叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 来自西藏的奇妙故事(wonder Tales From Tibet) 000001

2. 来自西藏的奇妙故事(wonder Tales From Tibet) 000002

3. 来自西藏的奇妙故事(wonder Tales From Tibet) 000003

4. 来自西藏的奇妙故事(wonder Tales From Tibet) 000004

5. 来自西藏的奇妙故事(wonder Tales From Tibet) 000005

6. 来自西藏的奇妙故事(wonder Tales From Tibet) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自西藏的奇妙故事(Wonder Tales from Tibet)
第1/6页

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['wʌndə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] [tiˈbet]
WONDER TALES FROM TIBET
想知道 故事 从 西藏

来自西藏的奇幻故事

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [felt] [ðəmˈselvz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
The two friends felt themselves picked up and whizzed through the air .
这 二 朋友们 毛毡 他们自己 挑选 向上 和 嗖嗖 通过 这 空气 .

两个朋友感觉自己被一股力量举起，在空中飞速掠过。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 127 .
看 页 - .

参见第127页。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['wʌndə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] [tiˈbet]
WONDER TALES FROM TIBET
想知道 故事 从 西藏

来自西藏的奇幻故事

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌɛlənɔːr] ['maɪəz] ['dʒuːɪt]
ELEANORE MYERS JEWETT
埃莉诺 迈尔斯 朱厄特

埃莉诺·迈尔斯·朱厄特

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过

插图作者

['mɒrɪs] [deɪ]
MAURICE DAY
莫里斯 天

莫里斯·戴

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & COMPANY1922
LITTLE , BROWN , & COMPANY1922
小的 , 棕色的 , & COMPANY1922

小布朗公司 1922

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1922 ,
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] , -
Published September , 1922
已发布 九月 , -

出版于1922年9月

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

谨以此献给

[maɪ] ['mʌðə(r)]
MY MOTHER
我的 母亲

我的母亲

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['kriːtʃə(r)] !
The Siddhi - kur is a strange and mysterious creature !
这 悉地 - 库尔 是 一个 奇怪的 和 神秘 生物 !

悉地库尔是一种奇特而神秘的生物!

[hiː; hi][ɪz][səʊ][əʊld] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
He is so old that we cannot even guess at his age ,
他 是 所以 老的 那 我们 不能 甚至 猜测 在 他的 年龄 ,

他年纪太大了，我们根本无法猜测他的年龄。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['træv(ə)ld] [səʊ] ['meni] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [prə'djuːst]
and he has traveled so many leagues from the land that originally produced
和 他 有 旅行 所以 许多 联赛 从 这 土地 那 起初 生产
[hɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
him that we really do not know how much of him is as he was ,
他 那 我们 真的 做 不是 知道 如何 很多 的 他 是 作为 他 曾是 ,

他已经远离故土太多，以至于我们真的不知道他身上还有多少是原来的他了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
and how much of him has been changed by time and place .
和 如何 很多 的 他 有 到过 已更改 经过 时间 和 地方 .

以及时间和地点对他产生了多大的影响。

['dʌski] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɪn] ['fɑːrəweɪ] ['ɪndiə] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Dusky little boys and girls in faraway India , long , long ago ,
昏暗 小的 男孩们 和 女孩们 在 离这很远 印度 , 长的 , 长的 前 ,

很久很久以前，在遥远的印度，一些肤色黝黑的小男孩和小女孩.....

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]
were the first to listen to the stories that gathered around the figure of
是 这 第一的 到 听 到 这 故事 那 聚集 大约 这 数字 的
[ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] ,
the Siddhi - kur ,
这 悉地 - 库尔 ,

他们是第一批听到围绕着悉地库尔（Siddhi-kur）的故事的人，

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd]['mædʒɪk] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
tales of wonder and magic which always ended with the hint of another ,
故事 的 想知道 和 魔法 哪个 总是 结束 和 这 暗示 的 其他 ,

那些充满奇幻和魔法的故事，总是以暗示另一个故事结尾。

['iːv(ə)n] ['betə(r)] [wʌn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
even better one to follow .
甚至 更好的 一 到 跟随 .

更值得关注的是一个更好的例子。

[ðen] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['wɒndərɪŋ] [traɪbz] , [ɔ:(r)] [pə'hæps]

Then	from	India	,	still	in	the	unknown	long	ago	,	wandering	tribes	,	or	perhaps
然后	从	印度	,	仍然	在	这	未知	长的	前	,	漫游	部落	,	或者	也许

[ə'keɪʒən(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] ['trævələz] ,

occasional	single	travelers	,
偶然	单身的	旅行者	,

然后，从很久以前，在仍然未知的印度，游牧部落，或者偶尔的独行者，

['kærid] [ðə; ði] ['stɔ:riz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] [ti'bet] .

carried	the	stories	into	the	highlands	of	Tibet	.
携带	这	故事	进入	这	高地	的	西藏	.

将这些故事带到了西藏高原。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gru:] [ænd; ənd] ['flauriʃ] , [tɪl] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜ:r][ɪn][hɪz; ɪz]['mæŋgəʊ] [tri:] ,

There	they	grew	and	flourished	,	till	the	Siddhi	-	kur	in	his	mango	tree	,
那里	他们	生长	和	繁荣	,	直到	这	悉地	-	库尔	在	他的	芒果	树	,

它们在那里生长繁茂，直到悉地库尔在他的芒果树上。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['klevə(r)] [wɪt] [ænd; ənd] [kweɪnt]

with	his	clever	wit	and	quaint
和	他的	聪明的	有	和	古雅

他机智幽默，古雅古怪

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] [kɑ:nz] [sʌn] ,

sense	of	humor	,	and	the	ever	persevering	Khan's	Son	,
感觉	的	幽默	,	和	这	曾经	坚持不懈	可汗的	儿子	,

幽默感，以及永不放弃的可汗之子，

[bɪ'keɪm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['kælmʌk] [ænd; ənd][mɔŋ'guliən, 'mɔn-] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ]

became	as	familiar	to	Kalmuck	and	Mongolian	children	as	St	.	George
成为	作为	熟悉的	到	卡尔穆克	和	蒙	孩子们	作为	英石	.	乔治

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['drægən][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	his	dragon	are	to	us	.
和	他的	龙	是	到	我们	.

对于卡尔穆克和蒙古的孩子们来说，圣乔治和他的龙就像我们熟悉的圣乔治和他的龙一样熟悉。

[sʌm; səm][ˌjʊərə'pi:ən] ['trævələz] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]

Some	European	travelers	,	hearing	the	tales	from	the	people	and
一些	欧洲的	旅行者	,	听力	这	故事	从	这	人们	和

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðeə(r)][ʌn'ju:ʒuəl] ['kwɒlətiz] , [ðeə(r)] [ˌpiktʃə'resknis] ,

realizing	their	unusual	qualities	,	their	picturesqueness	,
意识到	他们的	异常	品质	,	他们的	风景如画	,

一些欧洲旅行者听了当地人的故事，意识到他们不同寻常的品质和如画的风景后，

[ðeə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] , [kə'lektɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [həʊm] .

their	fun	and	adventure	,	collected	them	and	brought	them	home	.
他们的	乐趣	和	冒险	,	集	他们	和	带来	他们	家	.

他们收集了这些充满乐趣和冒险的故事，并把它们带回了家。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] ['skɒlə(r)] , ['bɜ:rnˌhɑ:rt] - ,

They	were	first	published	in	1866	by	a	German	scholar	,	Bernhardt	Jülg	,
他们	是	第一的	已发布	在	-	经过	一个	德语	学者	,	伯恩哈特	-	,

它们最初由德国学者伯恩哈特·于尔格于1866年发表。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæmflət] , “ - ['mɛ:rçən] ,

and	it	is	from	his	pamphlet	,	“	Kalmükische	Märchen	,
和	它	是	从	他的	小册子	,	”	-	童话	,

这是摘自他的小册子“Kalmükische Märchen，

〞 [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] （ 〝 ['sɑ:gəz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)] [i:st] ，

〞	and	an	English	translation	of	the	same	（	〝	Sagas	from	the	Far	East	，
〞	和	一个	英语	翻译	的	这	相同的	（	〝	传奇故事	从	这	远的	东方	，

〞以及同一作品的英文译本（“远东传奇”，

〞 [baɪ][ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [bʌsk] ， - ）， [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔ:rɪz] ，

〞	by	R	.	H	.	Busk	，	1873	）	，	that	I	have	drawn	the	following	stories	，
〞	经过	拉	.	H	.	街头表演	，	-	），		那	我	有	绘制	这	下列的	故事	，

〞（作者：RH Busk，1873 年），我绘制了以下故事，

['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dæptɪŋ] [ðem; ðəm] ['fri:li] [tu:; tə][su:t] [ˌɒksɪ'dentl] ['eθɪks] [ænd; ənd] [teɪst] .

changing	and	adapting	them	freely	to	suit	Occidental	ethics	and	taste	.
变化	和	适应	他们	自由	到	套装	西方	伦理	和	品尝	.

可以自由地修改和调整它们，以适应西方人的伦理和品味。

[aɪ][wɒz; wəz][fɜ:st] [mu:vd] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:] [bʊk] [fɔ:m] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ]

I	was	first	moved	to	put	them	into	book	form	because	of	the	interest	they
我	曾是	第一的	已搬	到	放	他们	进入	书	形式	因为	的	这	兴趣	他们

[ə'raʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [smɔ:l] [gru:p] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] ，

aroused	in	a	certain	small	group	of	boys	and	girls	to	whom	I	told	them	，
被唤醒	在	一个	肯定	小的	团体	的	男孩们	和	女孩们	到	谁	我	讲述	他们	，

我最初萌生将它们写成书的想法，是因为我把它们讲给一小群男孩女孩听后，他们产生了浓厚的兴趣。

[wʌn] [hɒt] ， ['hæpi] ['sʌmə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

one	hot	，	happy	summer	not	so	very	long	ago	.
一	热的	，	快乐的	夏天	不是	所以	非常	长的	前	.

那是一个炎热快乐的夏天，就在不久之前。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ， [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktli] ['hju:mən] ['kærəktəz] ， [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

The	element	of	repetition	，	the	distinctly	human	characters	，	the	atmosphere	of
这	元素	的	重复	，	这	明显地	人类	人物	，	这	气氛	的

[ə'nʌðə(r)] [lænd][ænd; ənd]

another	land	and
其他	土地	和

重复的元素、鲜明的人性化角色、异域风情以及

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] ，

strange	people	，
奇怪的	人们	，

奇怪的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][kwest] — [ði:z] [θɪŋz] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)][teɪlz; 'teɪli:z]

and	the	romance	of	quest	—	these	things	give	to	the	Wonder	Tales
和	这	浪漫	的	寻求	—	这些	事物	给	到	这	想知道	故事

[frɒm; frəm] [ti'bet] [ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['reɪsɪz] ，

from	Tibet	the	appeal	to	the	childhood	of	all	times	and	all	races	，
从	西藏	这	上诉	到	这	童年	的	全部	时代	和	全部	种族	，

而冒险的浪漫情怀——这些元素赋予了《西藏奇幻故事集》对所有时代、所有种族的孩子们以吸引力。

[wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [səʊ][fɑ:(r)] , [ænd; ənd]

which	is	their	reason	for	having	lived	so	long	and	traveled	so	far	，	and
哪个	是	他们的	原因	为了	拥有	居住地	所以	长的	和	旅行	所以	远的	，	和

['ri:z(ə)n] ，

reason	，
原因	，

这就是他们能够活得如此长久、走得如此远的原因，也是原因所在。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz]

too	,	for	believing	they	will	hold	the	interest	of	our	modern	American	girls
也	,	为了	相信	他们	将要	抓住	这	兴趣	的	我们的	现代的	美国人	女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] .

and	boys	.
和	男孩们	.

而且，他们也相信这些书能够吸引我们现代美国男孩女孩的兴趣。

[ˌɛlənɔːr] ['maɪəz] ['dʒuːɪt] .

Eleanore	Myers	Jewett	.
埃莉诺	迈尔斯	朱厄特	.

埃莉诺·迈尔斯·朱厄特。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['prefəs] [sevn]

Preface	vii
前言	七

序言 vii

[ðə; ði]['klevə(r)] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːpɪd] ['brʌðə(r)] [wʌn]

The	Clever	Prince	and	the	Stupid	Brother	1
这	聪明的	王子	和	这	愚蠢的	兄弟	1

聪明的王子和愚蠢的弟弟 1

[ðə; ði] [waɪt] ['bɜːrdz] [waɪf] -

The	White	Bird's	Wife	27
这	白色的	鸟类	妻子	-

白鸟之妻 27

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] - -

The	Promise	of	Massang	50
这	承诺	的	-	-

马桑50的承诺

[haʊ] [sɪks] [frendz] [sɔːt] [əd'ventʃə(r)] -

How	Six	Friends	Sought	Adventure	76
如何	六	朋友们	寻求	冒险	-

六位好友如何寻求冒险 76

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːnz] ['bɑːbə(r)] -

The	Secret	of	the	Khan's	Barber	97
这	秘密	的	这	可汗的	理发师	-

可汗理发师的秘密 97

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [maʊθ] -
The **Prince** **with** **the** **Golden** **Mouth** **112**
这 王子 和 这 金的 嘴 -

金嘴王子 112

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] - [waɪf] -
The **Strange** **Adventure** **of** **Schalu's** **Wife** **133**
这 奇怪的 冒险 的 - 妻子 -

沙鲁妻子的奇遇记 133

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] - -
The **Fortunes** **of** **Shrikantha** **146**
这 财富 的 - -

什里坎塔的命运 146

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['mu:nʃaɪn] -
Sunshine **and** **Moonshine** **164**
阳光 和 私酿酒 -

阳光与月光 164

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**xiii** **]**
[十三]

[xiii]

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [felt] [ðəm'selvz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪzd] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] ['frʌntɪspi:s]
The **two** **friends** **felt** **themselves** **picked** **up** **and** **whizzed** **through** **the** **air** **Frontispiece**
这 二 朋友们 毛毡 他们自己 挑选 向上 和 嗖嗖 通过 这 空气 卷首插图

两位朋友感到自己被举了起来，在空中飞速掠过。（扉页）

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd] [di:p] [pu:lz] [ðeɪ] [flæʃt] [sɪks]
In **and** **out** **among** **the** **shallows** **and** **deep** **pools** **they** **flashed** **6**
在 和 出去 之中 这 浅滩 和 深的 游泳池 他们 闪光灯 6

他们穿梭于浅水池和深水池之间，闪现出6个身影。

[ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kɑ:rvd] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] [keɪdʒ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] -
She **noticed** **a** **richly** **carved** **table** **in** **the** **corner** **,** **with** **a** **gold** **cage** **upon** **it** **33**
她 注意到 一个 丰富 雕刻 桌子 在 这 角落 , 和 一个 金子 笼 之上 它 -

她注意到角落里有一张雕工精美的桌子，桌子上放着一个金笼子。33

[ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] -
Up **the** **ladder** **and** **into** **the** **room** **climbed** **a** **little** **old** **woman** **59**
向上 这 梯子 和 进入 这 房间 攀登 一个 小的 老的 女士 -

一位59岁的老妇人爬上梯子，进了房间。

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒg] [hʌt] -
Quite **unexpectedly** **they** **came** **at** **length** **to** **a** **little** **log** **hut** **81**
相当 不料 他们 来了 在 长度 到 一个 小的 日志 小屋 -

出乎意料的是，他们最终来到了一间小木屋81号。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][left][ðə; ði] ['pæləs] [ruːf][fɑː(r)]

In	a	flash	he	had	caught	her	up	and	had	left	the	palace	roof	far
在	一个	闪光	他	有	捕捉	她	向上	和	有	左边	这	宫殿	屋顶	远的

[bɪ'haɪnd] -

behind	94
在后面	-

他瞬间追上了她，将宫殿屋顶远远地甩在了身后。94

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] [tʃest] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][set] - [friː] -

Together	they	dragged	the	chest	ashore	and	set	Shrikantha	free	152
一起	他们	拖拽	这	胸部	岸上	和	放	-	自由的	-

他们合力将箱子拖上岸，释放了什里坎塔。152

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [dɔː(r)][set] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - [[wʌn]]

He	found	a	great	red	door	set	deep	into	the	face	of	the	rock	169	[	1	]
他	成立	一个	伟大的	红色的	门	放	深的	进入	这	脸	的	这	岩石	-	[	1	]

他发现一扇巨大的红色大门深深地嵌在岩石表面 169[1]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['wʌndə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] [tiˈbet]

WONDER	TALES	FROM	TIBET
想知道	故事	从	西藏

来自西藏的奇幻故事

[ðə; ði] ['klevə(r)] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['brʌðə(r)]

THE	CLEVER	PRINCE	AND	THE	STUPID	BROTHER
这	聪明的	王子	和	这	愚蠢的	兄弟

聪明的王子和愚蠢的弟弟

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Long	years	ago	there	lived	in	the	Far	East	a	Prince	and	his	Brother	,
长的	年	前	那里	居住地	在	这	远的	东方	一个	王子	和	他的	兄弟	,

很久以前，在遥远的东方，住着一位王子和他的兄弟。

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] .

sons	of	the	Great	Khan	.
儿子们	的	这	伟大的	可汗	.

大汗的儿子们。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['klevə(r)] [juːθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz]['stjuːpɪd]

The	Prince	was	a	wise	and	clever	youth	,	but	his	Brother	was	stupid
这	王子	曾是	一个	明智的	和	聪明的	青年	,	但	他的	兄弟	曾是	愚蠢的

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .

and	ignorant	beyond	belief	.
和	无知	超过	信仰	.

王子是一位聪明睿智的年轻人，但他的弟弟却愚蠢无知得令人难以置信。

[ðə; ði] [kɑːn] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['leɪzi] ['feləʊ] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

The	Khan	tried	in	vain	to	have	this	lazy	fellow	educated	and	finally	,
这	可汗	尝试	在	徒劳	到	有	这	懒惰的	同伴	受过教育	和	最后	,

可汗试图让这个懒惰的人接受教育，但最终徒劳无功。

[wen] [ɔːl] [els] [hæd; həd] [feɪld] ,

when	all	else	had	failed	,
什么时候	全部	别的	有	失败的	,

当所有其他方法都失败后，

[sent] [hɪm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ['lɜːnɪd] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɒn] [ðə; ði]

sent	him	to	school	to	seven	learned	magicians	who	lived	in	a	cave	on	the
发送	他	到	学校	到	七	学习	魔术师	WHO	居住地	在	一个	洞穴	在	这

['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [relm] .

outskirts	of	his	realm	.
郊区	的	他的	领域	.

他把他送到王国边缘一个山洞里，向七位博学的魔法师学习。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] , ['aɪðə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] , [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] ,

There	was	nothing	in	the	way	of	magic	,	either	white	or	black	,	good	or	evil	,
那里	曾是	没有什么	在	这	方式	的	魔法	,	任何一个	白色的	或者	黑色的	,	好的	或者	邪恶的	,

这里没有任何魔法，无论是白魔法还是黑魔法，善魔法还是恶魔法。

[wɪtʃ] [ðiːz] ['sev(ə)n] [waɪz] [men] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪkɪd] , ['kruːəl] [hɑːts] ,

which	these	seven	wise	men	did	not	know	,	but	because	they	had	wicked	,	cruel	hearts	,
哪个	这些	七	明智的	男人	做过	不是	知道	,	但	因为	他们	有	邪恶	,	残忍的	心	,

这七位智者并不知道这一点，只是因为他们心地邪恶残忍。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [gʊd] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['præktɪst] [[ˌtuː'tuː]]

they	left	the	good	alone	and	practised	[	2	]
他们	左边	这	好的	独自的	和	已实践	[	2	]

他们没有破坏良好习惯，而是实践了[2]

[ðeə(r)] [ɑːt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

their	art	only	for	selfish	and	evil	purposes	.
他们的	艺术	仅有的	为了	自私	和	邪恶的	目的	.

他们的艺术创作仅仅是为了自私邪恶的目的。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['brʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [kɑːn] [beɪd] [ðem; ðəm] [duː; də] [səʊ] ,

They	took	the	stupid	Brother	because	the	Khan	bade	them	do	so	,
他们	采取	这	愚蠢的	兄弟	因为	这	可汗	巴德	他们	做	所以	,

他们抓走那个愚蠢的兄弟，是因为可汗命令他们这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] ,

and	they	promised	to	teach	him	all	the	art	of	magic	,
和	他们	承诺	到	教	他	全部	这	艺术	的	魔法	,

他们承诺会教他所有的魔法技艺。

[bʌt; bət] ['ɪnwədli] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['mɪəli] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuːl] [ænd; ənd] ['helpə(r)] .

but	inwardly	they	resolved	that	he	should	learn	none	of	it	and	merely	be	their	tool	and	helper	.
但	内心	他们	已解决	那	他	应该	学习	没有任何	的	它	和	仅仅	是	他们的	工具	和	帮手	.

但他们内心却决心不让他学到这些，让他仅仅成为他们的工具和助手。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

And	so	it	was	.
和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['brʌðə(r)] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,

For	seven	years	the	stupid	Brother	worked	with	the	magicians	,
为了	七	年	这	愚蠢的	兄弟	工作	和	这	魔术师	,

愚蠢的哥哥和魔法师们一起工作了七年。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] ,

and	in	all	that	time	he	learned	not	one	thing	,
和	在	全部	那	时间	他	学习	不是	一	事物	,

在那段时间里，他什么也没学到。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

so	that	at	the	end	he	knew	no	more	than	at	the	beginning	.
所以	那	在	这	结尾	他	知道	不	更多的	比	在	这	开始	.

所以到最后，他所知道的和开始时一样多。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [wel] ,

His	brother	,	the	Prince	,	thinking	that	all	might	not	be	well	,
他的	兄弟	,	这	王子	,	思维	那	全部	可能	不是	是	出色地	,

他的兄弟，也就是王子，觉得事情可能不太妙，

[went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

went	one	day	to	the	cave	and	stood	all	day	long	at	the	door	,
去	一	天	到	这	洞穴	和	站立	全部	天	长的	在	这	门	,

有一天，我去了山洞，整天都站在洞口。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪz] [men] [æt; ət] [wɜːk] .

watching	his	Brother	and	the	seven	wise	men	at	work	.
观看	他的	兄弟	和	这	七	明智的	男人	在	工作	.

看着他的哥哥和七位智者工作。

[ænd; ənd][səʊ] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd]['klevə(r)]

And	so	very	quick	and	clever
和	所以	非常	快的	和	聪明的

他们反应非常迅速，而且很聪明。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːstəd] [nəʊ] [smɔːl] [bɪt][ɒv; əv]

he	was	that	at	the	end	of	the	day	he	had	mastered	no	small	bit	of
他	曾是	那	在	这	结尾	的	这	天	他	有	精通	不	小的	少量	的

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [hɪm'self] .

the	art	of	magic	himself	.
这	艺术	的	魔法	他自己	.

最终，他自己也掌握了相当一部分魔法技艺。

['siːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Seeing	,	however	,	how	things	stood	with	his	Brother	,
看到	,	然而	,	如何	事物	站立	和	他的	兄弟	,

然而，看到他和哥哥之间的关系，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [kʌm]

and	that	it	was	useless	for	him	to	remain	longer	,	he	bade	him	come
和	那	它	曾是	无用	为了	他	到	保持	更长	,	他	巴德	他	来

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他觉得他继续待下去也无济于事，便让他离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['streɪtˌweɪ] [set] [ɒf] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [həʊm] . [[θriː]]

and	the	two	straightway	set	off	together	toward	their	home	.	[	3	]
和	这	二	立刻	放	离开	一起	朝向	他们的	家	.	[	3	]

于是两人便一起动身回家了。[3]

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrəts] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [wɪtʃ]

The	mind	of	the	Prince	was	full	of	the	wonderful	secrets	of	magic	which
这	头脑	的	这	王子	曾是	满的	的	这	精彩的	秘密	的	魔法	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] ,

he	had	just	learned	,
他	有	只是	学习	,

王子的脑海中充满了刚刚学到的奇妙魔法秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ; [səʊ][æt; ət]

and	he	was	eager	to	try	his	power	and	skill	at	the	game	;	so	at
和	他	曾是	渴望的	到	尝试	他的	力量	和	技能	在	这	游戏	;	所以	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他渴望在游戏中展现自己的力量和技巧；于是，最终，

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['pæləs] , — " ['brʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

as	they	neared	the	palace	,	—	"	Brother	,	"	said	he	,
作为	他们	接近	这	宫殿	,	—	"	兄弟	,	"	说	他	,

当他们接近宫殿时，——"哥哥，"他说，

" [gəʊ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['steɪb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] ,

"	go	you	to	the	old	stable	behind	the	hill	,
"	去	你	到	这	老的	稳定的	在后面	这	爬坡道	,

"带你到山后的老马厩去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['splendɪd] [stiːd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] .

and	there	you	will	find	a	splendid	steed	as	white	as	milk	.
和	那里	你	将要	寻找	一个	灿烂	骏马	作为	白色的	作为	牛奶	.

在那里，你会发现一匹洁白如牛奶般洁白的骏马。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [liːd] [hɪm] ['dʒentlɪ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [sel] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌnɪ] [tuː; tə]

I	pray	you	,	lead	him	gently	to	market	,	sell	him	,	and	bring	the	money	to
我	祈祷	你	,	带领	他	轻轻地	到	市场	,	卖	他	,	和	带来	这	钱	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我求你，温柔地把他带到集市上，把他卖掉，然后把钱带给我。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðɪs] : [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [let] [hɪm] [teɪk] [juː; jʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

but	remember	this	:	on	no	account	let	him	take	you	near	the	cave	of	the	seven
但	记住	这	:	在	不	帐户	让	他	拿	你	靠近	这	洞穴	的	这	七

[mə'dʒɪʃ(ə)nz] ! "

magicians	!	"
魔术师	!	"

但记住：无论如何都不要让他带你靠近七个魔法师的洞穴！

" ['wɪlɪŋlɪ] , " [sed] [ðə; ði]['stjuːpɪd] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

"	Willingly	,	"	said	the	stupid	Brother	,	and	off	he	set	for	the	stable	.
"	心甘情愿	,	"	说	这	愚蠢的	兄弟	,	和	离开	他	放	为了	这	稳定的	.

"我愿意，"愚蠢的哥哥说道，然后就往马厩走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sləʊ] [ænd; ənd] [dʌl] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlɪ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt]

He	was	too	slow	and	dull	to	be	really	surprised	at	seeing	a	fine	white
他	曾是	也	慢的	和	乏味的	到	是	真的	惊讶	在	看到	一个	美好的	白色的

[hɔːs] ['stændɪŋ] [ʌn'hɪtʃt] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [stɔːl] [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['hɔːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ;

horse	standing	unhitched	in	an	open	stall	where	there	had	been	no	horses	before	;
马	常设	解开	在	一个	打开	摊位	在哪里	那里	有	到过	不	马匹	前	;

他反应太慢太迟钝，以至于看到一匹漂亮的白马没有拴马就站在一个以前从未有过马的敞开的马厩里，他并没有感到真正的惊讶；

[hiː; hi]['əʊnlɪ] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪtɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

he	only	thought	what	a	great	pity	it	would	be	to	sell	the	animal	as	the
他	仅有的	想法	什么	一个	伟大的	遗憾	它	会	是	到	卖	这	动物	作为	这

[prɪns] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm] .

Prince	had	bidden	him	.
王子	有	拜登	他	.

他只觉得，如果按照王子的吩咐把这只动物卖掉，那该是多么可惜啊。

[fɑː(r)]['betə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Far	better	would	he	like	to	keep	it	for	himself	.
远的	更好的	会	他	喜欢	到	保持	它	为了	他自己	.

他最好还是自己留着。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [fɜːst] [ænd; ənd] [pə'hæps] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

he	would	take	a	ride	first	and	perhaps	go	to	the	cave	and	show	his	new	possession	to	his	friends	,
他	会	拿	一个	骑	第一的	和	也许	去	到	这	洞穴	和	展示	他的	新的	拥有	到	他的	朋友们	,

他会先骑车兜风，然后或许会去山洞里向朋友们炫耀他的新战利品。

[ðə; ðɪ] [waɪz] [men] . [[fɔːr]]

the	wise	men	.	[	4	]
这	明智的	男人	.	[	4	]

智者们。[4]

['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] [fɔːmd] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [stiːdz] [bæk] ,

Scarcely	had	he	formed	this	thought	in	his	mind	and	leaped	upon	the	steed's	back	,
几乎	有	他	形成	这	想法	在	他的	头脑	和	跳跃	之上	这	骏马的	后退	,

他脑海中刚形成这个念头，就跃上了马背。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] [dæʃt] [ɒf] , [swɪft] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

when	the	animal	dashed	off	,	swift	as	the	wind	,
什么时候	这	动物	虚线	离开	,	迅速	作为	这	风	,

当那动物像风一样快地冲走时，

[daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪzədz] .

down	the	road	which	led	to	the	cave	of	the	wizards	.
向下	这	路	哪个	引领	到	这	洞穴	的	这	巫师	.

沿着通往巫师洞穴的路走下去。

[tuː] [leɪt] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['stjuːpɪd] ['brʌðə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ;

Too	late	did	the	stupid	Brother	remember	the	Prince's	warning	to	avoid	that	place	of	all	others	;
也	晚的	做过	这	愚蠢的	兄弟	记住	这	王子的	警告	到	避免	那	地方	的	全部	其他的	;

愚蠢的哥哥太迟了才想起王子的警告，要避开那个地方；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ,

he	could	not	turn	the	horse	to	right	or	left	,
他	可以	不是	转动	这	马	到	正确的	或者	左边	,

他无法控制马向左或向右转弯。

[ɔː(r)] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [stɒpt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪv] .

or	slacken	his	speed	until	at	length	he	stopped	of	his	own	accord	right	in	front	of	the	door	of	the	cave	.
或者	放松	他的	速度	直到	在	长度	他	停止	的	他的	自己的	符合	正确的	在	正面	的	这	门	的	这	洞穴	.

或者放慢速度，直到最后他主动停在了洞口前。

[ðə; ði] [læd] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [həʊm] ;

The	lad	got	down	and	tried	to	turn	the	horse's	head	and	lead	him	home	;
这	小伙子	得到	向下	和	尝试	到	转动	这	马匹	头	和	带领	他	家	;

那小子下了马，试图转动马头，把它牵回家；

[hiː; hi] [kəuks] [ænd; ənd] [skəuldid] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [biːt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] ,

he	coaxed	and	scolded	and	even	beat	and	kicked	the	poor	beast	,
他	哄骗	和	责骂	和	甚至	打	和	踢	这	贫穷的	兽	,

[bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'veɪl] .

but	all	to	no	avail	.
但	全部	到	不	可用	.

他又是哄又是骂，甚至打又是踢这可怜的牲畜，但都无济于事。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

Then	,	looking	up	,	he	spied	the	seven	magicians	standing	in	a	row	and	smiling
然后	,	寻找	向上	,	他	间谍	这	七	魔术师	常设	在	一个	排	和	微笑

[æt; ət] [hɪm] .

at	him	.
在	他	.

然后，他抬头一看，发现七位魔法师并排站着，正对着他微笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] , ” [sed] [wʌn] , “ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ðæt] [hɔːs] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [geɪt] ,

“	It	is	useless	,	”	said	one	,	“	you	will	never	get	that	horse	beyond	our	gate	,
“	它	是	无用	,	”	说	一	,	“	你	将要	绝不	得到	那	马	超过	我们的	门	,

“没用的，”其中一人说，“你永远也别想把那匹马带出我们的大门。”

[səʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sel] [hɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”

so	you	might	as	well	sell	him	to	us	.	”
所以	你	可能	作为	出色地	卖	他	到	我们	.	”

所以你还不如把他卖给我们。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['brʌðə(r)] ['sʌlkɪli] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [kɪk] .

“	Very	well	,	”	said	the	stupid	Brother	sulkily	,	giving	a	final	kick	.
“	非常	出色地	,	”	说	这	愚蠢的	兄弟	闷闷不乐	,	给予	一个	最终的	踢	.

“好吧，”愚蠢的哥哥闷闷不乐地说，最后又踢了一脚。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

“	How	much	will	you	give	me	for	him	?
“	如何	很多	将要	你	给	我	为了	他	?

你愿意出多少钱买他?

” [naʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [[faɪv]]

”	Now	the	magicians	knew	that	this	was	[	5	]
”	现在	这	魔术师	知道	那	这	曾是	[	5	]

“现在魔术师们知道这是[5]

[nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɔːs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði] [prɪns] ,

no	ordinary	horse	,	but	in	reality	the	Prince	,
不	普通的	马	,	但	在	现实	这	王子	,

它不是一匹普通的马，而实际上是王子。

[huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] [ðʌs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['mædʒɪk] .

who	had	changed	himself	thus	in	order	to	test	his	skill	in	magic	.
WHO	有	已更改	他自己	因此	在	命令	到	测试	他的	技能	在	魔法	.

他之所以做出这样的改变，是为了测试自己的魔法技能。

[baɪ] [ðeə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [spelz] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm] [streɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [keɪv] ,

By	their	charms	and	spells	they	had	drawn	him	straight	to	their	cave	,
经过	他们的	魅力	和	咒语	他们	有	绘制	他	直的	到	他们的	洞穴	,

她们用魔法和咒语把他直接引到了她们的山洞里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət]

for	they	were	not	at	all	pleased	to	find	he	had	learned	the	secret
为了	他们	是	不是	在	全部	高兴	到	寻找	他	有	学习	这	秘密

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mædʒɪk] ,

of	their	magic	,
的	他们的	魔法	,

因为他们非常不高兴地发现他已经掌握了他们的魔法秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	now	they	were	minded	to	destroy	him	if	they	could	.
和	现在	他们	是	有思想	到	破坏	他	如果	他们	可以	.

现在，他们一心想要除掉他。

[səʊ] [ðeɪ] ['bɑːgɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] ,

So	they	bargained	with	the	stupid	Brother	for	the	horse	,
所以	他们	讨价还价	和	这	愚蠢的	兄弟	为了	这	马	,

于是他们就和那个愚蠢的兄弟讨价还价，换来了那匹马。

[peɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] ,

paid	him	a	good	price	and	sent	him	away	,
有薪酬的	他	一个	好的	价格	和	发送	他	离开	,

他们付给他一笔不错的价钱，然后把他送走了。

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ri'ælətɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

never	dreaming	that	he	was	in	reality	leaving	the	Prince	behind	him	.
绝不	做梦	那	他	曾是	在	现实	离开	这	王子	在后面	他	.

他做梦也没想到，自己竟然真的要离开王子了。

“ [ə'læs] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] , “ [naʊ] [ɪz] [maɪ] [lɑːst] ['aʊə(r)] [kʌm] !

“	Alas	!	”	thought	the	poor	Prince	,	“	now	is	my	last	hour	come	!
“	唉	!	”	想法	这	贫穷的	王子	,	“	现在	是	我的	最后的	小时	来	!

“唉！”可怜的王子心想，“现在我的生命走到尽头了！”

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] ,

By	all	the	hidden	powers	of	magic	,
经过	全部	这	隐	权力	的	魔法	,

凭借所有隐藏的魔法力量，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] [kʌm] [baɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [træns'fɔːm] [maɪ'self]

I	wish	that	some	living	creature	would	come	by	into	which	I	could	transform	myself
我	希望	那	一些	活的	生物	会	来	经过	进入	哪个	我	可以	转换	我

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪ'skeɪp] !

and	so	escape	!
和	所以	逃脱	!

我希望有某种生物出现，让我可以变成它，从而逃脱！

” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [fləʊd] [ə; eɪ] [brʊk] ,

”	Before	the	cave	of	the	magicians	flowed	a	brook	,
”	前	这	洞穴	的	这	魔术师	流动	一个	溪	,

“在魔法师洞穴之前，有一条小溪流淌着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [fɔːmd] [ðɪs] [wɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['taɪnɪ]

and	the	Prince	had	no	sooner	formed	this	wish	in	his	heart	than	a	tiny
和	这	王子	有	不	很快	形成	这	希望	在	他的	心	比	一个	微小的

[fɪʃ] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [baɪ] .

fish	came	swimming	by	.
鱼	来了	游泳	经过	.

王子心中刚萌生这个愿望，一条小鱼就游了过来。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stiːd] [dɪsə'pɪəd] ,

Quick	as	a	flash	,	the	great	white	steed	disappeared	,
快的	作为	一个	闪光	,	这	伟大的	白色的	骏马	消失	,

那匹高大的白马瞬间消失得无影无踪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [[sɪks]]

for	the	Prince	had	changed	himself	into	the	little	[	6	]
为了	这	王子	有	已更改	他自己	进入	这	小的	[	6	]

因为王子把自己变成了小[6]

['mɪnəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

minnow	and	was	swimming	rapidly	away	.
桃花鱼	和	曾是	游泳	快速	离开	.

小鱼儿迅速游走了。

[ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [sɔː] [ðeə(r)] [preɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [træns'fɔːmd] [ðəm'selvz]

The	magicians	saw	their	prey	disappearing	and	immediately	transformed	themselves
这	魔术师	锯	他们的	猎物	消失	和	立即地	转变	他们自己

['ɪntuː]['sev(ə)n]['lɑːdʒə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

into	seven	larger	fish	and	gave	chase	.
进入	七	更大的	鱼	和	给予	追赶	.

魔法师们看到猎物消失，立刻变成了七条更大的鱼，追了上去。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd] [diːp] [puːlz] [ðeɪ] [flæʃt] ,

In	and	out	among	the	shallows	and	deep	pools	they	flashed	,
在	和	出去	之中	这	浅滩	和	深的	游泳池	他们	闪光灯	,

他们时而游进浅水池，时而游出深水池，闪闪发光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [greɪt] [wʌnz]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

the	little	fish	and	the	seven	great	ones	after	it	,	on	and	on	,
这	小的	鱼	和	这	七	伟大的	一个	后	它	,	在	和	在	,

小鱼和它之后出现的七大鱼，就这样一直延续下去。

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [geɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

and	ever	the	great	fish	gained	upon	the	little	one	,
和	曾经	这	伟大的	鱼	获得	之上	这	小的	一	,

大鱼总是能追上小鱼，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

until	the	foremost	of	the	seven	could	almost	seize	it	in	his	mouth	.
直到	这	首先	的	这	七	可以	几乎	抢占	它	在	他的	嘴	.

直到七人中最前面的那人几乎能把它叼进嘴里。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd] [diːp] [puːlz] [ðeɪ] [flæʃt] .

In	and	out	among	the	shallows	and	deep	pools	they	flashed	.
在	和	出去	之中	这	浅滩	和	深的	游泳池	他们	闪光灯	.

他们在浅水池和深水池之间来回穿梭。

[peɪdʒ][sɪks] .

Page	6	.
页	6	.

第6页。

“ [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ! ” [saɪd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [naʊ] [ɪn'diːd] [ɪz][maɪ][lɑːst]['aʊə(r)] [kʌm] !

“	Alack	-	a	-	day	!	”	sighed	the	Prince	,	“	now	indeed	is	my	last	hour	come	!
“	唉呼	-	一个	-	天	!	”	叹了口气	这	王子	,	“	现在	的确	是	我的	最后的	小时	来	!

“唉！”王子叹了口气，“现在真的是我生命的最后时刻了！”

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mædʒɪk] [spelz] ,

By	all	the	power	of	magic	spells	,
经过	全部	这	力量	的	魔法	咒语	,

凭借所有魔法咒语的力量，

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] [kʌm] [baɪ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [træns'fɔːm] [maɪ'self]

I	wish	that	some	living	creature	would	come	by	into	which	I	could	transform	myself
我	希望	那	一些	活的	生物	会	来	经过	进入	哪个	我	可以	转换	我

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'skeɪp] !

and	so	escape	!
和	所以	逃脱	!

我希望有某种生物出现，让我可以变成它，从而逃脱！

〃 [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['ʌtə] [ðɪs] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd] [fluː] [ləʊ] ['əʊvə(r)]

〃	He	had	scarcely	uttered	this	wish	to	himself	when	a	white	bird	flew	low	over
〃	他	有	几乎	说出	这	希望	到	他自己	什么时候	一个	白色的	鸟	飞翔	低的	超过

[ðə; ðɪ] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

他刚把这个愿望告诉自己，一只白鸟就低低地飞过小溪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ðɪ] ['mɪnəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

and	in	a	flash	the	minnow	was	gone	,
和	在	一个	闪光	这	桃花鱼	曾是	已消失	,

转眼间，小鱼就消失不见了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt]

and	the	Prince	was	flying	swiftly	over	the	fields	in	the	form	of	a	white
和	这	王子	曾是	飞行	迅速地	超过	这	字段	在	这	形式	的	一个	白色的

[dʌv] .

dove	.
鸽子	.

王子化作一只白鸽，飞快地飞过田野。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [kwɪk] ,

But	he	was	none	too	quick	,
但	他	曾是	没有任何	也	快的	,

但他动作并不快。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sev(ə)n][mə'dʒɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sev(ə)n] [greɪt] [hɔːks] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

for	the	seven	magicians	had	become	seven	great	hawks	and	were
为了	这	七	魔术师	有	变得	七	伟大的	老鹰	和	是

['sɜːklɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

circling	over	him	.
盘旋	超过	他	.

因为那七个魔法师变成了七只大鹰，正盘旋在他上方。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [['sɛvən]]

The	Prince	[	7	]
这	王子	[	7	]

王子[7]

[sped] [ɒn] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

sped	on	like	the	wind	over	hills	and	valleys	,	on	and	on	until	at	length	,
加速	在	喜欢	这	风	超过	丘陵	和	山谷	,	在	和	在	直到	在	长度	,

像风一样飞驰过山丘和山谷，一直向前，直到最后，

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [spent] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊntən] .

quite	out	of	breath	and	spent	,	he	came	to	a	tall	shining	mountain	.
相当	出去	的	气息	和	花费	,	他	来了	到	一个	高的	灼灼	山	.

他气喘吁吁，筋疲力尽，来到了一座高耸闪亮的山峰前。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [weər'ɪn] [dwelt] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ,

In	the	heart	of	this	mountain	was	a	cave	wherein	dwelt	a	hermit	,
在	这	心	的	这	山	曾是	一个	洞穴	其中	居住	一个	隐士	,

在这座山的深处有一个山洞，里面住着一位隐士。

[ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

a	wise	and	good	man	,	whose	name	was	Nagarguna	.
一个	明智的	和	好的	男人	,	谁	姓名	曾是	-	.

一位睿智善良的人，名叫那伽尔古那。

[tuː; tə] [ðɪs] ['refjuːdʒ] [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [sped] ,

To	this	refuge	the	Prince	now	sped	,
到	这	避难所	这	王子	现在	加速	,

王子随即赶往这处避难所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [fluː] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf]

and	the	hawks	were	almost	upon	him	when	he	flew	against	the	rough
和	这	老鹰	是	几乎	之上	他	什么时候	他	飞翔	反对	这	粗糙的

['wʊdn] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['waɪldli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

wooden	door	of	the	cave	and	beat	his	wings	wildly	upon	it	.
木制的	门	的	这	洞穴	和	打	他的	翅膀	疯狂地	之上	它	.

老鹰几乎就要追上他时，他猛地撞向洞穴粗糙的木门，拼命地拍打着翅膀。

- ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dʌv] [fluː] [ɪn] [ænd; ənd] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Nagarguna	opened	it	,	the	dove	flew	in	and	fell	exhausted	upon	the	floor	.
-	打开	它	,	这	鸽子	飞翔	在	和	跌倒	筋疲力尽的	之上	这	地面	.

纳加尔古纳打开了门，鸽子飞了进去，筋疲力尽地落在了地上。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,

“	What	is	the	matter	,	little	creature	?	”	said	the	hermit	,
“	什么	是	这	事情	,	小的	生物	?	”	说	这	隐士	,

“小家伙，你怎么了？”隐士问道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

picking	up	the	white	bird	and	holding	him	gently	in	his	hands	.
挑选	向上	这	白色的	鸟	和	保持	他	轻轻地	在	他的	双手	.

捡起那只白鸟，轻轻地捧在手中。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'sjuːd] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [prɪns] , “ [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

“	I	am	pursued	!	”	gasped	the	Prince	,	“	my	life	is	in	great	danger	.
“	我	是	追击	!	”	倒吸一口气	这	王子	,	“	我的	生活	是	在	伟大的	危险	.

“我被人追赶了！”王子喘着气说，“我的生命危在旦夕。”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] ,

I	pray	you	,	good	master	,	hear	me	,	and	do	what	I	bid	you	,
我	祈祷	你	,	好的	掌握	,	听到	我	,	和	做	什么	我	出价	你	,

好主人，请您听我说，并遵从我的吩咐。

[ðæt] [maɪ] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] !

that	my	life	may	be	saved	!
那	我的	生活	可能	是	已保存	!

愿我的生命得以保全！

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] ,

”	He	paused	to	take	a	breath	,
”	他	暂停	到	拿	一个	气息	,

他停顿了一下，深吸了一口气。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ]

and	in	that	moment	there	came	a	knocking	at	the	door	of	the	cave	which
和	在	那	片刻	那里	来了	一个	敲门	在	这	门	的	这	洞穴	哪个

[hæd; həd] [swʌŋ] [tuː; tə] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['entəd] .

had	swung	to	after	the	Prince	had	entered	.
有	摇摆	到	后	这	王子	有	进入	.

就在这时，有人敲响了山洞的门，这扇门在王子进入后就一直向后打开着。

“ ['i:v(ə)n] [nəʊ] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [prɪns] , [[eit]]

“	**Even**	**now**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**Prince**	**,**	**[**	**8**	**]**
”	甚至	现在	,	”	持续	这	王子	,	[	8	]

“即使现在，”王子继续说道，[8]

“ [ðeə(r)] [stænd] ['sev(ə)n] [men] [wɪ'ðaʊt] , [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] .

“	**there**	**stand**	**seven**	**men**	**without**	**,**	**clothed**	**in**	**white**	**.**
”	那里	站立	七	男人	没有	,	穿着衣服	在	白色的	.

“外面站着七个身穿白衣的男人。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

Before	**you**	**open**	**the**	**door**	**to**	**them**	**,**
前	你	打开	这	门	到	他们	,

在你为他们开门之前，

[let] [ˌem 'i:] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [bi:d] [ɪn] [ðæt] ['tʃæplət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [weə(r)] [ə'raʊnd]

let	**me**	**change**	**myself**	**into**	**the**	**largest**	**bead**	**in**	**that**	**chaplet**	**which**	**you**	**wear**	**around**
让	我	改变	我	进入	这	最大	珠子	在	那	花冠	哪个	你	穿	大约

[jɔ:(r); jə(r)] [nek] .

your	**neck** **.**
你的	脖子 .

让我把自己变成你脖子上佩戴的那串念珠中最大的一颗珠子。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] , [ðeɪ] [wɪl] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

When	**they**	**come**	**in**	**,**	**they**	**will**	**ask**	**you**	**for**	**it**	**.**
什么时候	他们	来	在	,	他们	将要	问	你	为了	它	.

他们进来后会向你要的。

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bi:dz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [du:; də] [səʊ] ,

Give	**them**	**the**	**beads**	**,**	**but**	**before**	**you**	**do**	**so**	**,**
给	他们	这	珠子	,	但	前	你	做	所以	,

把珠子给他们，但在那之前，

[breɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [strʌŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

break	**the**	**string**	**on**	**which**	**they**	**are**	**strung**	**so**	**that**	**they**	**will**	**fall**	**to**	**the**	**ground**	**.**
休息	这	细绳	在	哪个	他们	是	串	所以	那	他们	将要	落下	到	这	地面	.

弄断串着它们的绳子，让它们掉到地上。

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [ðɪs] , [ai] [kæn; kən] [du:; də] [ðə; ði] [rest] [baɪ] [maɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] .

If	**you**	**do**	**this**	**,**	**I**	**can**	**do**	**the**	**rest**	**by**	**my**	**power**	**of**	**magic**	**.**
如果	你	做	这	,	我	能	做	这	休息	经过	我的	力量	的	魔法	.

如果你这样做，剩下的我就可以用我的魔法来完成。

” ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [gru:] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [ænd; ənd] [səʊ] ,

”	**Meanwhile**	**the**	**knocking**	**upon**	**the**	**door**	**grew**	**louder**	**and**	**louder**	**,**	**and**	**so**	**,**
”	同时	这	敲门	之上	这	门	生长	更大声	和	更大声	,	和	所以	,

“与此同时，敲门声越来越大，于是，

['heɪstɪli] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [sed] , - ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

hastily	**promising**	**to**	**do**	**as**	**the**	**Prince**	**had**	**said**	**,**	**Nagarguna**	**opened**	**it**	**.**
草草	有前途	到	做	作为	这	王子	有	说	,	-	打开	它	.

纳加尔古纳匆忙答应遵照王子的吩咐，打开了门。

[wɪ'ðaʊt] [stʊd] ['sev(ə)n] [men] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ] [waɪt] ['kɒtn] [rəʊbz] .

Without	**stood**	**seven**	**men**	**with**	**white**	**hair**	**and**	**long**	**white**	**cotton**	**robes**	**.**
没有	站立	七	男人	和	白色的	头发	和	长的	白色的	棉布	长袍	.

外面站着七个白发苍苍、身穿白色长棉袍的男人。

['veri] [əʊld] [ænd; ənd] [waɪz] [ðeɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪkɪd] .

Very	**old**	**and**	**wise**	**they**	**looked**	**,**	**but**	**their**	**eyes**	**were**	**wicked**	**.**
非常	老的	和	明智的	他们	看起来	,	但	他们的	眼睛	是	邪恶	.

他们看上去非常年长睿智，但他们的眼神却很邪恶。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] , [sˈɜːz] ? ” [sed] - .
“ What would you , sirs ? ” said Nagarguna .
“ 什么 会 你 , 先生们 ? ” 说 - .

“先生们，你们会怎么做？”纳加尔古纳问道。

[ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɑːpli] [əˈraʊnd] ,
They stepped into the cave and , looking sharply around ,
他们 步 进入 这 洞穴 和 , 寻找 尖锐地 大约 ,

他们走进山洞，仔细环顾四周，

[spaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃæplət] [ɒv; əv] [biːdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪts] [nek] .
spied the chaplet of beads about the hermit's neck .
间谍 这 花冠 的 珠子 关于 这 隐士的 脖子 .

瞥见隐士脖子上戴着一串念珠。

[ðə; ði] [waɪt] [dʌv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The white dove , of course , had vanished by this time .
这 白色的 鸽子 , 的 课程 , 有 消失了 经过 这 时间 .

当然，此时白鸽已经消失了。

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [[naɪn]]
“ I pray you , ” said the foremost of the [9]
“ 我 祈祷 你 , ” 说 这 首先 的 这 [9]

“我请求你们，”[9]

[ˈsev(ə)n] [men] , “ [let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃæplət] [ðæt] [hæŋz] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .
seven men , “ let us have the chaplet that hangs about your neck .
七 男人 , “ 让 我们 有 这 花冠 那 悬挂 关于 你的 脖子 .

七个男人说：“把挂在你脖子上的花环给我们吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)][tuː; tə] [siː]
We have long heard the fame of you , have come from afar to see
我们 有 长的 听到 这 名声 的 你 , 有 来 从 远方 到 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我们早就听闻您的盛名，特地从远方赶来拜见您。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈgreɪtli] [laɪk] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ə; eɪ]['təʊkən][frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”
and would greatly like to carry away a token from you . ”
和 会 非常 喜欢 到 携带 离开 一个 令牌 从 你 . ”

我很想从您这里带走一件纪念品。”

“ [ˈglædli] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] ,
“ Gladly will I give it to you , ” said the hermit ,
“ 乐意 将要 我 给 它 到 你 , ” 说 这 隐士 ,

“我很乐意把它给你，”隐士说。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæplət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
but in slipping the chaplet from his neck he managed to break the string ,
但 在 滑倒 这 花冠 从 他的 脖子 他 管理 到 休息 这 细绳 ,

但他摘下项链时，不小心把绳子弄断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːdz] [went] [ˈklætə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][wʌn] ,
and the beads went clattering to the floor , all but the largest one ,
和 这 珠子 去 咔嗒咔嗒 到 这 地面 , 全部 但 这 最大 一 ,

珠子叮当作响地散落在地上，只有最大的那颗还在。

[wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] .
which still clung to the string .
哪个 仍然 紧紧抓住 到 这 细绳 .

它仍然挂在绳子上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:dz] [bɪ'keɪm] [wərmz] [ænd; ənd] ['rigl] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	all	the	little	beads	became	worms	and	wriggled	upon	the	ground	,
和	全部	这	小的	珠子	成为	蠕虫	和	扭动	之上	这	地面	,

所有的小珠子都变成了虫子，在地上蠕动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [tʃeɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]['sev(ə)n] [lɑ:dʒ] [faul] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	the	seven	magicians	changed	themselves	into	seven	large	fowls	and	began
和	这	七	魔术师	已更改	他们自己	进入	七	大的	家禽	和	开始

[pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wərmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['i:t(ə)n] [ʌp] .

pecking	at	the	worms	until	they	were	all	eaten	up	.
啄食	在	这	蠕虫	直到	他们	是	全部	吃	向上	.

于是，七位魔法师变成了七只大鸟，开始啄食蠕虫，直到把它们全部吃掉。

[ðen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [bi:d] [fel] ,

Then	,	at	length	,	the	largest	bead	fell	,
然后	,	在	长度	,	这	最大	珠子	跌倒	,

最后，最大的那颗珠子掉了下来。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ju:θ] , [ðə; ði]

and	scarcely	had	it	touched	the	earth	before	it	became	a	youth	,	the
和	几乎	有	它	感动	这	地球	前	它	成为	一个	青年	,	这

[prɪns] [hɪm'self] ,

Prince	himself	,
王子	他自己	,

它刚一落地，就变成了少年，那就是王子本人。

[hu:] [stʊd] [streɪt] , [tɔ:l] [ænd; ənd][feə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

who	stood	straight	,	tall	and	fair	,	with	a	staff	in	his	hands	.
WHO	站立	直的	,	高的	和	公平的	,	和	一个	职员	在	他的	双手	.

他身姿挺拔，身材高挑，面容俊朗，手中拿着一根拐杖。

[wɪð] [ðɪs] [hi:; hi] [slu:] [ðə; ði]['sev(ə)n] [faul] ['kwɪkli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

With	this	he	slew	the	seven	fowls	quickly	,	one	by	one	,
和	这	他	一万	这	七	家禽	迅速地	,	一	经过	一	,

他用这种方法迅速地将七只鸟一只接一只地杀死了。

[ænd; ənd][kɑ:st][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

and	cast	them	out	of	the	cave	,
和	投掷	他们	出去	的	这	洞穴	,

将他们赶出洞穴。

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

where	they	became	the	dead	bodies	of	the	seven	wicked	magicians	.
在哪里	他们	成为	这	死的	身体	的	这	七	邪恶	魔术师	.

他们变成了七个邪恶魔法师的尸体。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [-]

Then	he	turned	back	,	weary	and	exhausted	,	[	10	]
然后	他	转向	后退	,	厌倦	和	筋疲力尽的	,	[	-	]

然后他转身返回，疲惫不堪，筋疲力尽。[10]

['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət] - [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] ['kəʊldli][ænd; ənd] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] .

into	the	cave	,	but	Nagarguna	looked	upon	him	coldly	and	with	displeasure	.
进入	这	洞穴	,	但	-	看起来	之上	他	冷冷地	和	和	不满	.

他走进了山洞，但那伽尔古纳冷冷地、带着不满的目光看着他。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['i:v(ə)l] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [laɪf] ,

“	You	have	done	evil	,	my	son	,	”	said	he	,	“	for	you	have	taken	life	,
“	你	有	完毕	邪恶的	,	我的	儿子	,	”	说	他	,	“	为了	你	有	已采取	生活	,

“我儿，你作恶了，”他说，“因为你夺去了他人的生命。”

['i:v(ə)n][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['sev(ə)n][men] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] ['i:zəli] [bi:; bi] [fə'givn] [ju:; jʊ] .

even	the	lives	of	seven	men	;	and	it	will	not	easily	be	forgiven	you	.
甚至	这	生活	的	七	男人	;	和	它	将要	不是	容易地	是	已原谅	你	.

甚至危及七个人的性命；而且你不会轻易被原谅。

" [ðə; ði] [prɪns] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['hʌmbli] [bɪ'fɔ:(r)] - .

"	The	Prince	bowed	his	head	humbly	before	Nagarguna	.
"	这	王子	鞠躬	他的	头	谦卑地	前	-	.

王子谦卑地向纳迦尔古纳低下了头。

“ ['tru:li] , " [sed] [hi:; hi] , “ [ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ði:z] [men] ,

“	Truly	,	"	said	he	,	“	I	did	not	wish	the	death	of	these	men	,
"	真的	,	"	说	他	,	“	我	做过	不是	希望	这	死亡	的	这些	男人	,

“的确，”他说，“我并不希望这些人死去。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɪkɪdli] [sɔ:t] [maɪ][laɪf] .

but	they	wickedly	sought	my	life	.
但	他们	邪恶地	寻求	我的	生活	.

但他们却邪恶地想要我的命。

['əʊnli][tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self][frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪk] [feɪt] [dɪd][aɪ][lɪft][maɪ][hænd][tu:; tə] [sleɪ] [ə'nʌðə(r)] . "

Only	to	defend	myself	from	a	like	fate	did	I	lift	my	hand	to	slay	another	.	"
仅有的	到	保卫	我	从	一个	喜欢	命运	做过	我	举起	我的	手	到	杀戮	其他	.	"

为了避免落得同样的下场，我才举手杀人。

“ ['i:v(ə)n][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , “ [ænd; ənd] [wel] [aɪ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪz][nɒt]['i:v(ə)l] ,

“	Even	so	,	"	replied	Nagarguna	,	“	and	well	I	know	your	heart	is	not	evil	,
"	甚至	所以	,	"	回复	-	,	"	和	出色地	我	知道	你的	心	是	不是	邪恶的	,

“即便如此，”纳加尔古纳回答说，“而且我也知道你的心并不邪恶。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [nju:] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)] [wei] [tu:; tə] [dɪ'fend] [jɔ:'self] [dɪd][ju:; jʊ]

and	that	only	because	you	knew	of	no	better	way	to	defend	yourself	did	you
和	那	仅有的	因为	你	知道	的	不	更好的	方式	到	保卫	你自己	做过	你

[rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] ['bɑ:bərəs] ['kɪlɪŋ] .

resort	to	barbarous	killing	.
采取	到	野蛮	杀	.

而你之所以诉诸野蛮杀戮，仅仅是因为你不知道还有什么更好的自卫方法。

[bʌt; bət][baɪ] ['nɒlɪdʒ] , [maɪ] [sʌn] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ɔ:l] [rɒŋ] [wʌnz]

But	by	knowledge	,	my	son	,	are	all	good	things	accomplished	,	all	wrong	ones
但	经过	知识	,	我的	儿子	,	是	全部	好的	事物	完成	,	全部	错误的	一个

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

孩子，凭借知识，一切好事都能成就，一切坏事都能避免。

[hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [bi:n] ['pɜ:fɪkt] ,

Had	your	knowledge	been	perfect	,
有	你的	知识	到过	完美的	,

如果你的知识完美无缺，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,

you	would	not	have	found	it	necessary	to	take	the	life	of	any	living	creature	,
你	会	不是	有	成立	它	必要的	到	拿	这	生活	的	任何	活的	生物	,

你原本不会觉得有必要夺取任何生物的生命，

['i:v(ə)n][ɪn] [self] - [dɪ'fens] . "

even	in	self	-	defense	.	"
甚至	在	自己	-	防御	.	"

即使是出于自卫。

“ [ðen] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [let] [-]
“ Then , Father , ” said the Prince , “ let [11]
“ 然后 , 父亲 , ” 说 这 王子 , “ 让 [-]

“那么，父亲，”王子说，“让[11]

[ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lɜːn] [truː] ['wɪzdəm] .
me stay with you and learn true wisdom .
我 停留 和 你 和 学习 真的 智慧 .

让我留下来和你在一起，学习真正的智慧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɒŋ] , [dʌn] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['eni] [tɑːsk] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ]
I am sorry for this wrong , done in ignorance , and any task , no matter how
我 是 对不起 为了 这 错误的 , 完毕 在 无知 , 和 任何 任务 , 不 事情 如何
[hɑːd] ,
hard ,
难的 ,

我为这个因无知而犯下的错误感到抱歉，任何任务，无论多么困难，我都会尽力完成。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [aɪ] [wɪl] [duː; də] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [truː]
which you want me to perform , I will do faithfully to show my true
哪个 你 想 我 到 履行 , 我 将要 做 忠实 到 展示 我的 真的
[rɪ'pentəns] . ”
repentance . ”
悔改 . ”

你们要求我做的事，我必忠实地去做，以表明我真心悔改。

“ [wel] [sed] !
“ Well said !
“ 出色地 说 !

“说得好！”

” [ænd; ənd] - [smaɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪns] .
” And Nagarguna smiled upon the Prince .
” 和 - 微笑 之上 这 王子 .

“那伽尔古纳微笑着看着王子。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hjuː'mɪləti] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,
“ If you keep this spirit of humility within you ,
“ 如果 你 保持 这 精神 的 谦逊 之内 你 ,

“如果你能保持这种谦逊的精神，

[wen] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ruːl] [ðɪs] [lænd] ,
when the time has come for you to rule this land ,
什么时候 这 时间 有 来 为了 你 到 规则 这 土地 ,

当你统治这片土地的时机到来时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [kɪŋ] ,
you will be a wise and good king ,
你 将要 是 一个 明智的 和 好的 国王 ,

你将成为一位睿智仁慈的国王。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [sweɪ] .
and your people will be happy and prosperous beneath your sway .
和 你的 人们 将要 是 快乐的 和 繁荣 下面 你的 摇摆 .

在你的统治下，你的人民将会幸福繁荣。

[kʌm] , [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɑːsk] ['wɜːðɪ] [ə; eɪ] [breɪv] [mænz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] ,
Come , now , I will tell you a task worthy a brave man's strength and skill ,
来 , 现在 , 我 将要 告诉 你 一个 任务 值得 一个 勇敢的 男人的 力量 和 技能 ,

来吧，现在我将告诉你一项需要勇士的力量和技巧才能完成的任务。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	when	you	shall	have	accomplished	it	,
和	什么时候	你	将	有	完成	它	,

当你完成这件事的时候，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [lɜːn] [ˈwɪzdəm] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

you	shall	dwell	with	me	and	learn	wisdom	until	it	is	time	for	you	to
你	将	住	和	我	和	学习	智慧	直到	它	是	时间	为了	你	到

[biː; bi] [kɪŋ] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .

be	king	over	your	people	.
是	国王	超过	你的	人们	.

你将与我同住，学习智慧，直到你成为你子民的君王。

” [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [rʌf]

”	The	Prince	and	the	hermit	forthwith	sat	down	side	by	side	upon	the	rough
”	这	王子	和	这	隐士	立即	卫星	向下	边	经过	边	之上	这	粗糙的

[flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [beə(r)][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪʃɪŋz]) [ænd; ənd]

floor	of	the	cave	(	for	it	was	quite	bare	of	furnishings	)	and
地面	的	这	洞穴	(	为了	它	曾是	相当	裸	的	家具	)	和

- [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] .

Nagarguna	told	of	the	great	work	which	the	Prince	was	to	do	.
-	讲述	的	这	伟大的	工作	哪个	这	王子	曾是	到	做	.

“王子和隐士随即并排坐在洞穴粗糙的地面上（因为洞穴里没有任何陈设），那伽尔古纳向王子讲述了他将要做的伟大工作。

“ [ðeə(r)] [ɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fɑː(r)] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsɪdɪ] - [kɜːr] . [

“	There	is	,	”	said	he	,	“	in	a	very	far	country	a	creature	called	the	Siddhi	-	kur	.	[
“	那里	是	,	”	说	他	,	“	在	一个	非常	远的	国家	一个	生物	称为	这	悉地	-	库尔	.	[

-]

12	]
-	]

他说：“在一个非常遥远的国家里，有一种叫做悉地库尔的生物。[12]

[ˈveri] [streɪndʒ] [hiː; hi][ɪz] , [ˈbiːɪŋ] [gəʊld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ʌp] , [ˈemərəld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst]

Very	strange	he	is	,	being	gold	from	his	waist	up	,	emerald	from	his	waist
非常	奇怪的	他	是	,	存在	金子	从	他的	腰部	向上	,	翠	从	他的	腰部

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他真是个怪人，腰部以上是金色的，腰部以下是祖母绿色的。

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˈmʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [kraʊn] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

with	a	head	that	looks	like	mother	-	of	-	pearl	and	a	shining	crown	upon	it	.
和	一个	头	那	看起来	喜欢	母亲	-	的	-	珍珠	和	一个	灼灼	王冠	之上	它	.

它的头部看起来像珍珠母，头上戴着闪亮的王冠。

[ðə; ði] [ˈsɪdɪ] - [kɜːr][ɪz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk] — [gʊd] [ˈmædʒɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [weərˈɪn]

The	Siddhi	-	kur	is	a	creature	of	magic	—	good	magic	—	and	the	land	wherein
这	悉地	-	库尔	是	一个	生物	的	魔法	—	好的	魔法	—	和	这	土地	其中

[hiː; hi][ɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [ˈnɒlɪdʒ] ,

he	is	shall	be	blessed	with	knowledge	,
他	是	将	是	蒙福	和	知识	,

悉地库尔是魔法的化身——是善良的魔法——他所在的土地将会因知识而蒙福。

[welθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] .

wealth	and	long	life	.
财富	和	长的	生活	.

财富和长寿。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Now	,	if	you	can	capture	the	Siddhi	-	kur	and	bring	him	to	me	,
现在	,	如果	你	能	捕获	这	悉地	-	库尔	和	带来	他	到	我	,

如果你能抓住悉地库尔并把他带到我面前，

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [grəʊv] [hɪə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊntən] ,

we	will	place	him	in	a	cool	grove	here	upon	this	shining	mountain	,
我们	将要	地方	他	在	一个	凉爽的	树林	这里	之上	这	灼灼	山	,

我们将把他安葬在这座巍峨山峰上的一片清凉树林中。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

and	then	our	people	in	the	valley	,	your	people	and	my	people	,
和	然后	我们的	人们	在	这	谷	,	你的	人们	和	我的	人们	,

然后是山谷里的人民，你们的人民和我的人民，

[wɪl] [biː; bi] ['maɪtɪli] ['blesɪd; blest] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

will	be	mightily	blessed	above	all	others	.
将要	是	非常	蒙福	多于	全部	其他的	.

将会得到远超其他人的巨大祝福。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][gəʊld][ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] ,

They	shall	have	gold	in	abundance	,	and	what	is	far	better	,
他们	将	有	金子	在	丰富	,	和	什么	是	远的	更好的	,

他们将拥有大量的黄金，而且还有更好的东西，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,

they	shall	have	a	great	store	of	wisdom	and	knowledge	,
他们	将	有	一个	伟大的	店铺	的	智慧	和	知识	,

他们将拥有丰富的智慧和知识，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	long	life	in	which	to	use	it	.	”
和	长的	生活	在	哪个	到	使用	它	.	”

以及很长的使用寿命。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][tɑːsk] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	That	is	indeed	a	noble	task	,	”	said	the	Prince	,
“	那	是	的确	一个	高贵	任务	,	”	说	这	王子	,

“那的确是一项崇高的任务，”王子说道。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] [wɪl] [aɪ] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	with	great	joy	will	I	undertake	it	.
“	和	和	伟大的	喜悦	将要	我	承担	它	.

“我将满怀喜悦地接受这项任务。”

['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kæptʃəd] . ”

Only	tell	me	how	I	may	reach	the	Siddhi	-	kur	and	how	he	may	be	captured	.	”
仅有的	告诉	我	如何	我	可能	抵达	这	悉地	-	库尔	和	如何	他	可能	是	捕获	.	”

你只需告诉我如何才能到达悉地库尔那里，以及如何才能抓住他。”

“ [mɑːk] [wel] [maɪ] [wɜːdz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

“	Mark	well	my	words	,	”	replied	the	hermit	,	“	and	I	will	tell	you	all	.
“	标记	出色地	我的	字	,	”	回复	这	隐士	,	“	和	我	将要	告诉	你	全部	.

“记住我的话，”隐士回答说，“我会把一切都告诉你们。”

” [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [-]

”	For	an	hour	or	more	they	talked	,	and	[	13	]
”	为了	一个	小时	或者	更多的	他们	谈话	,	和	[	-	]

“他们谈了一个多小时，[13]

- [təʊld][ðə; ði] [prɪns] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] ,

Nagarguna	told	the	Prince	how	he	should	go	to	find	the	Siddhi	-	kur	,
-	讲述	这	王子	如何	他	应该	去	到	寻找	这	悉地	-	库尔	,

纳迦尔古纳告诉王子他应该如何去寻找悉地库尔，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][hiː; hi] [wʊd] [miːt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'kʌm]

of	all	the	dangers	he	would	meet	by	the	way	and	how	he	should	overcome
的	全部	这	危险	他	会	见面	经过	这	方式	和	如何	他	应该	克服

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一路上他会遇到的所有危险以及他应该如何克服这些危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	the	Prince	plied	him	with	many	questions	and	put	away	carefully	in	his
和	这	王子	合拢	他	和	许多	问题	和	放	离开	小心	在	他的

[maɪnd][ɔːl][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [hɪm] .

mind	all	the	directions	and	warnings	that	were	given	him	.
头脑	全部	这	方向	和	警告	那	是	给定	他	.

王子向他提出了许多问题，并将所有得到的指示和警告都牢记在心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ə'rəʊz][ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]

At	length	the	master	arose	and	,	going	into	a	dark	recess	of	the	cave
在	长度	这	掌握	出现	和	,	去	进入	一个	黑暗的	凹陷处	的	这	洞穴

,

,

,

最后，师父起身，走进了洞穴深处一个黑暗的角落。

[brɔːt] [fɔːθ] [æn; ən][æks] , [ə; eɪ] [sæk] , [ə; eɪ] [kɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .

brought	forth	an	axe	,	a	sack	,	a	cord	and	a	basket	.
带来	前进	一个	斧头	,	一个	解雇	,	一个	绳索	和	一个	篮子	.

他拿出了一把斧子、一个麻袋、一根绳子和一个篮子。

[ðiːz] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] .

These	he	spread	out	before	the	Prince	.
这些	他	传播	出去	前	这	王子	.

他将这些物品摆放在王子面前。

“ [ɪn] [ðɪs] ['bɑːskɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

“	In	this	basket	,	”	said	he	,	handing	it	to	the	lad	,
“	在	这	篮子	,	”	说	他	,	处理	它	到	这	小伙子	,

“在这个篮子里，”他一边说着，一边把篮子递给男孩。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] ['bɑːli] [kɔːnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][æz; əz][ai][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][juː; jʊ] ,

“	are	the	magic	barley	corns	which	you	will	use	as	I	have	directed	you	,
“	是	这	魔法	大麦	玉米	哪个	你	将要	使用	作为	我	有	指导	你	,

“这些神奇的大麦粒，你要按照我的指示使用它们。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [keɪk] [wɪtʃ] [grəuz] [nɒt] [les] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [iːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	also	a	cake	which	grows	not	less	,	no	matter	how	much	you	eat	of	it	.
和	还	一个	蛋糕	哪个	生长	不是	较少的	,	不	事情	如何	很多	你	吃	的	它	.

而且，无论你吃多少，蛋糕的体积都不会减少。

[ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɑːli] [kɔːnz] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

The	cake	will	keep	you	from	hunger	as	the	barley	corns	will	keep	you	from
这	蛋糕	将要	保持	你	从	饥饿	作为	这	大麦	玉米	将要	保持	你	从

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

蛋糕能让你不再饥饿，就像大麦粒能让你不再恐惧一样。

” [ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][æks] , [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

”	Then	,	picking	up	the	axe	,	the	sack	and	the	cord	,	he	continued	,
”	然后	,	挑选	向上	这	斧头	,	这	解雇	和	这	绳索	,	他	持续	,

“然后，他拿起斧头、麻袋和绳子，继续说道：”

“ [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] ,
“ When at length you have found the Siddhi - kur ,
〃什么时候 在 长度 你 有 成立 这 悉地 - 库尔 ,

“当你最终找到悉地库尔时，

[duː; də][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk][æks] - [waɪt] [muːn] ,
do not fail to tell him that this is the magic axe ' White Moon ,
做 不是 失败 到 告诉 他 那 这 是 这 魔法 斧头 - 白色的 月亮 ,

务必告诉他，这是魔法斧“白月”。

- [ðæt] [ðɪs] [sæk] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːvələs] [sæk] [ɒv; əv] ['meni] [kʻʌləz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]
' that this sack is the marvellous sack of many colors , in which , though it appears
- 那 这 解雇 是 这 奇妙 解雇 的 许多 颜色 , 在 哪个 , 尽管 它 出现
[səʊ] [-]
so [14]
所以 [-]

'这个袋子是五彩缤纷的奇妙袋子，其中，虽然它看起来像[14]

[smɔːl] , [ðeə(r)] [ɪz] [speɪs] [tuː; tə] [stəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['faɪnəli] ,
small , there is space to stow away a hundred creatures , and that , finally ,
小的 , 那里 是 空间 到 存放 离开 一个 百 生物 , 和 那 , 最后 ,

虽然地方不大，却能容纳一百只动物，而且，最终，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θredz] , [iːtʃ] [wʌn] ['dɪfrənt] [ɪn] [hjuː] ,
this is the cord of a hundred threads , each one different in hue ,
这 是 这 绳索 的 一个 百 线程 , 每个 一 不同的 在 色调 ,

这是一根由一百根线组成的绳子，每根线的颜色都不一样。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒks] .
and each strong enough to bind and hold the mightiest ox .
和 每个 强的 足够的 到 绑定 和 抓住 这 最强大的 牛 .

每一头都力大无穷，足以捆住最强壮的牛。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [wɪl] [jiːld] [hɪm'self] ['kwaɪətli][tuː; tə][juː; jʊ] .
When you have shown him all these things , he will yield himself quietly to you .
什么时候 你 有 所示 他 全部 这些 事物 , 他 将要 屈服 他自己 悄悄 到 你 .

当你把这一切事情都告诉他之后，他就会安静地顺服你。

[ə'raɪz] [ðen] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd]
Arise then , my son , and start upon your way , and peace and good
出现 然后 , 我的 儿子 , 和 开始 之上 你的 方式 , 和 和平 和 好的
['fɔːtʃuːn] [ə'tend] [juː; jʊ] !
fortune attend you !
财富 出席 你 !

起来吧，我的孩子，踏上你的旅程，愿平安和好运伴随你！

〃 [ðə; ði] [prɪns] [ə'rəʊz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [haɪ] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sæk] ,
〃 The Prince arose , his heart high with courage , and slinging the sack ,
〃 这 王子 出现 , 他的 心 高的 和 勇气 , 和 投掷 这 解雇 ,

“王子站起身来，心中充满勇气，甩上麻袋，

[kɔːd] [ænd; ənd][æks]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][bɪd]
cord and axe over his shoulder , the basket on his arm , he turned to bid
绳索 和 斧头 超过 他的 肩膀 , 这 篮子 在 他的 手臂 , 他 转向 到 出价
- [ˌfeə'wel] .
Nagarguna farewell .
- 告别 .

他肩上扛着绳索和斧头，胳膊上挎着篮子，转身向纳加尔古纳告别。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,
“ One thing more , 〃 said the hermit ,
〃 一 事物 更多的 , 〃 说 这 隐士 ,

“还有一件事，”隐士说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

"	and	this	is	more	important	than	all	else	that	I	have	told	you	.
"	和	这	是	更多的	重要的	比	全部	别的	那	我	有	讲述	你	.

"而且这件事比我之前告诉你们的一切都更重要。"

[wen] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [ˈsɪdɪ] - [kɜːr][əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ]

When	once	you	have	got	the	Siddhi	-	kur	upon	your	back	and	are	returning
什么时候	一次	你	有	得到	这	悉地	-	库尔	之上	你的	后退	和	是	返回

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [rɪˈmembə(r)] ,

to	me	,	remember	,
到	我	,	记住	,

当你背上悉地宝座返回我身边时，记住：

[ˈəʊpən][nɒt][jɔː(r); jə(r)][lɪps][nɔː(r)] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [kɔːz] [wɒtˈevə(r)] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]

open	not	your	lips	nor	say	one	word	for	any	cause	whatever	until	you	have
打开	不是	你的	嘴唇	也不	说	一	单词	为了	任何	原因	任何	直到	你	有

[riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [keɪv] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪdɪ] - [kɜːr][ˈɪntuː][maɪ] [ˈkiːpɪŋ]

reached	the	door	of	my	cave	and	have	given	the	Siddhi	-	kur	into	my	keeping
达到	这	门	的	我的	洞穴	和	有	给定	这	悉地	-	库尔	进入	我的	保持

!

!
!

在你到达我的洞穴门口并将悉地库尔交给我保管之前，无论任何原因，都不要开口说话，也不要说一个字！

" [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [əˈbʌv] [ɔːl] [-]

"	Promising	to	remember	this	above	all	[	15	]
"	有前途	到	记住	这	多于	全部	[	-	]

"承诺牢记这一点[15]

[els] , [ðə; ði] [prɪns] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] - , [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [əˈgen] ,

else	,	the	Prince	bade	good	-	by	to	Nagarguna	,	receiving	his	blessing	again	,
别的	,	这	王子	巴德	好的	-	经过	到	-	,	接收	他的	祝福	再次	,

否则，王子便向那伽尔古纳告别，再次接受了他的祝福。

[ænd; ənd][set] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [step][ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [hɑːt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ədˈventʃə(r)] .

and	set	forth	with	a	quick	step	and	a	light	heart	upon	his	great	adventure	.
和	放	前进	和	一个	快的	步	和	一个	光	心	之上	他的	伟大的	冒险	.

[-]

[	16	]
[	-	]

他迈着轻快的步伐，怀着轻松的心情，开始了伟大的冒险之旅。[16]

[[ˈkɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪdɪ] - [kɜːr]

THE	PRINCE	AND	THE	SIDDHI	-	KUR
这	王子	和	这	悉地	-	库尔

王子与悉地库尔

[ˈnɔːθwəd] [went] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈnɔːθwəd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] ,

Northward	went	the	Prince	,	northward	in	a	straight	line	as	the	crow	flies	,
向北	去	这	王子	,	向北	在	一个	直的	线	作为	这	乌鸦	苍蝇	,

王子向北而去，沿着直线向北走。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd] [rʌf] ,

though	the	way	was	hard	and	rough	,
尽管	这	方式	曾是	难的	和	粗糙的	,

虽然道路崎岖难行，

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [stɔːm] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	many	times	he	could	find	no	shelter	from	storm	and	night	.
和	许多	时代	他	可以	寻找	不	庇护所	从	风暴	和	夜晚	.

很多时候，他都找不到躲避暴风雨和黑夜的避难所。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

At	length	,	when	he	had	traveled	a	hundred	miles	,	he	came	to	a
在	长度	, 什么时候	他	有	旅行	一个	百	英里	,	他	来了	到	一个

['væli] ,

valley	,
谷	,

最后，当他走了一百英里后，来到了一个山谷。

[diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

deep	and	dark	and	mysterious	.
深的	和	黑暗的	和	神秘	.

深邃、阴暗、神秘。

[ðɪs] , [hiː; hi] [njuː] ,

This	,	he	knew	,
这	,	他	知道	,

他知道这一点。

[wɒz; wəz][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] - [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst]

was	the	spot	where	Nagarguna	had	warned	him	he	would	meet	with	his	first
曾是	这	点	在哪里	-	有	警告	他	他	会	见面	和	他的	第一的

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

那是纳加尔古纳曾警告他将遭遇第一次冒险的地方。

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] , [æks] , [kɔːd] [ænd; ənd] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][hænd] , [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn]

Gripping	his	sack	,	axe	,	cord	and	basket	with	a	firm	hand	,	he	climbed	down
扣人心弦	他的	解雇	,	斧头	,	绳索	和	篮子	和	一个	公司	手	,	他	攀登	向下

[ðə; ði] ['rɒki] [saɪdz] ,

the	rocky	sides	,
这	岩石	侧面	,

他紧紧抓住麻袋、斧头、绳索和篮子，沿着岩石峭壁爬了下去。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['evə(r)] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .

though	it	grew	ever	darker	and	darker	as	he	descended	.
尽管	它	生长	曾经	较暗	和	较暗	作为	他	下降	.

然而，随着他向下走，天色却越来越暗。

[ðə; ði] [luːs] [stəʊnz] [slɪpt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	loose	stones	slipped	from	beneath	his	feet	,
这	松动的	石头	滑倒了	从	下面	他的	脚	,

他脚下的碎石滑落了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

and	a	great	roaring	sound	filled	his	ears	as	he	neared	the	bottom	,
和	一个	伟大的	咆哮	声音	已填	他的	耳朵	作为	他	接近	这	底部	,

当他接近谷底时，耳边传来巨大的轰鸣声。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['rɪvə(r)] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] .

where	a	muddy	river	rushed	along	.
在哪里	一个	浑	河	匆忙	沿着	.

一条浑浊的河流奔腾而过。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [ðɪs] [striːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ,

At	last	he	reached	the	bank	of	this	stream	and	stood	there	,
在	最后的	他	达到	这	银行	的	这	溪流	和	站立	那里	,

他终于到达了这条小溪的岸边，站在那里。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət] [-]

wondering	at	the	noise	and	rush	of	it	and	at	[	17	]
好奇	在	这	噪音	和	匆忙	的	它	和	在	[	-	]

好奇地看着它发出的噪音和喧嚣，以及[17]

[ðə; ði] [streɪndʒ] [hɑːf] - ['dɑːknəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

the	strange	half	-	darkness	that	surrounded	him	.
这	奇怪的	一半	-	黑暗	那	包围	他	.

他周围笼罩着一层奇异的半明半暗。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] ['greɪtə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

Suddenly	the	noise	grew	greater	,	and	from	the	stream	,	the	banks	of	the
突然	这	噪音	生长	更大的	,	和	从	这	溪流	,	这	银行	的	这

[rə'viːn] ,

ravine	,
峡谷	,

突然间，噪音越来越大，从溪流、峡谷两岸传来，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ɪt'self] [ə'pɪəd] [greɪt] ['gəʊstli] [fɔːmz] , ['veri] [tɔːl][ænd; ənd]

and	seemingly	from	the	air	itself	appeared	great	ghostly	forms	,	very	tall	and
和	似乎	从	这	空气	本身	出现	伟大的	幽灵般的	表格	,	非常	高的	和

[fɪəs] ,

fierce	,
凶猛的	,

仿佛从空中凭空出现了巨大的幽灵般的身影，它们非常高大，而且十分凶猛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

and	they	rushed	upon	the	Prince	as	though	to	kill	him	.
和	他们	匆忙	之上	这	王子	作为	尽管	到	杀	他	.

他们冲向王子，仿佛要杀死他。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , ” [θɔːt] [ðə; ði]

“	These	are	the	ghosts	of	giants	who	lived	long	ages	ago	,	”	thought	the
“	这些	是	这	鬼魂	的	巨人	WHO	居住地	长的	年龄	前	,	”	想法	这

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

“这些是很久以前居住的巨人的鬼魂，”男孩心想。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] - [wɜːdz] .

remembering	Nagarguna's	words	.
记住	-	字	.

谨记那伽尔古纳的话。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɒt][fɪə(r)][ðem; ðəm] !

“	I	must	not	fear	them	!
“	我	必须	不是	害怕	他们	!

我绝不能害怕他们!

” [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

”	And	covering	his	eyes	with	his	sleeve	,
”	和	覆盖	他的	眼睛	和	他的	袖子	,

“他用袖子捂住眼睛，

[hiː; hi] ['skætəd] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['bɑːli] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

he	scattered	a	few	grains	of	the	magic	barley	corn	in	the	air	and	waited	,
他	疏散	一个	很少	谷物	的	这	魔法	大麦	玉米	在	这	空气	和	等待	,

['lɪsənɪŋ] .

listening	.
聆听	.

他将几粒神奇的大麦撒向空中，然后静静地等待着，倾听着。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , ['gəʊstli] [saʊndz] [gruː] [les] ,

The	strange	,	ghostly	sounds	grew	less	,
这	奇怪的	,	幽灵般的	声音	生长	较少的	,

那怪异的、幽灵般的声音渐渐消失了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['dɪstənt]

and	even	the	roar	and	rush	of	the	torrent	seemed	to	become	more	distant
和	甚至	这	吼	和	匆忙	的	这	激流	似乎	到	变得	更多的	遥远

.

:

.

就连奔腾的溪流的咆哮和冲刷声似乎也变得越来越远了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

For	some	little	time	the	Prince	waited	,	with	his	sleeve	across	his	eyes	,
为了	一些	小的	时间	这	王子	等待	,	和	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	,

王子用袖子蒙着眼睛，静静地等了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd]

and	when	the	noise	had	grown	quite	faint	and	indistinct	,	he	looked	around
和	什么时候	这	噪音	有	生长	相当	头晕的	和	模糊	,	他	看起来	大约

[hɪm] .

him	.
他	.

当声音变得非常微弱、模糊不清时，他环顾四周。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['væli] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌdi]

No	longer	was	he	standing	at	the	bottom	of	the	dark	valley	with	the	muddy
不	更长	曾是	他	常设	在	这	底部	的	这	黑暗的	谷	和	这	浑

['rɪvə(r)] ['rʌʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] !

river	rushing	beside	him	!
河	匆忙	旁	他	!

他不再站在黑暗的山谷底部，旁边是奔腾的泥泞河流！

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [-]

To	his	astonishment	,	he	[	18	]
到	他的	惊讶	,	他	[	-	]

令他惊讶的是，他[18]

[faʊnd] [hɪm'self] , [ɪn'sted] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

found	himself	,	instead	,	on	the	top	of	a	hill	on	the	opposite	side	of	it	;
成立	他自己	,	反而	,	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	在	这	对面的	边	的	它	;

结果，他却发现自己站在了山对面的一座山顶上；

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

the	sunlight	was	bright	and	warm	upon	him	,
这	阳光	曾是	明亮的	和	温暖的	之上	他	,

阳光明媚温暖地照在他身上。

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] ['medəʊ] [lænd] [sləʊpt] ['dʒentli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	an	open	meadow	land	sloped	gently	away	before	him	.
和	一个	打开	草地	土地	倾斜的	轻轻地	离开	前	他	.

在他面前，一片开阔的草地缓缓延伸开去。

['kɑːstɪŋ] [wʌn] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] , [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] , ['hɒrəb(ə)l] [striːm] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

Casting	one	look	down	into	the	depths	,	at	the	muddy	,	horrible	stream	far	below	,
铸件	一	看	向下	进入	这	深度	,	在	这	浑	,	可怕	溪流	远的	以下	,

向下望去，只见远处那条浑浊可怕的溪流，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

he	turned	his	back	upon	it	with	a	sigh	of	relief	.
他	转向	他的	后退	之上	它	和	一个	叹	的	宽慰	.

他如释重负地叹了口气，转身离开了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ədˈventʃə(r)] [ˈseɪfli] [pɑːst] ！ ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] ，[ænd; ənd] [trʌdʒ] [ˈɒnwəd]

| | | |

[ðə; ði] [sɒft] ['bæb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːʃ] , [ðə; ði] [eə(r)] [dɑːk]

The	soft	babbling	of	the	water	grew	suddenly	loud	and	harsh	,	the	air	dark
这	柔软的	胡说	的	这	水	生长	突然	大声	和	残酷的	,	这	空气	黑暗的

[ænd; ənd] ['mɜːki] ,

and	murky	,
和	浑浊的	,

潺潺的流水声突然变得响亮刺耳，空气也变得昏暗浑浊。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔːl] , [ræŋk] [grɑːs] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [streɪndʒ]

and	there	darted	from	the	tall	,	rank	grass	on	every	side	a	throng	of	strange
和	那里	飞镖	从	这	高的	,	秩	草	在	每一个	边	一个	人群	的	奇怪的

, ['gəʊstli] ['fɪgəz] .

,	ghostly	figures	.
,	幽灵般的	数据	.

只见四面八方高高的茂密草丛中，突然窜出一大群奇怪的幽灵般的身影。

['veri] [smɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [dɪm] [ænd; ənd] [veɪg] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] ,

Very	small	they	were	and	dim	and	vague	,	but	their	faces	were	ugly	,
非常	小的	他们	是	和	暗淡	和	模糊的	,	但	他们的	面孔	是	丑陋的	,

它们很小，模糊不清，而且它们的脸很丑陋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌvə(r)]

and	they	swarmed	around	the	Prince	in	countless	numbers	,	as	if	they	would	cover
和	他们	蜂拥而至	大约	这	王子	在	无数	数字	,	作为	如果	他们	会	覆盖

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] .

and	overwhelm	him	.
和	压倒	他	.

他们成群结队地围住王子，仿佛要将他淹没。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	bent	his	head	and	gasped	for	breath	,	muttering	to	himself	,
他	弯曲	他的	头	和	倒吸一口气	为了	气息	,	喃喃自语	到	他自己	,

他低下头，大口喘着气，嘴里喃喃自语：

“ [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeɪ] [ɒv; əv] [huːm] - [təʊld] [ˌem 'iː] ,

“	These	must	be	they	of	whom	Nagarguna	told	me	,
“	这些	必须	是	他们	的	谁	-	讲述	我	,

“这些人一定是纳加尔古纳告诉我的那些人，

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [dwɔːfs] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] !

the	ghosts	of	wicked	dwarfs	who	lived	and	died	long	years	ago	!
这	鬼魂	的	邪恶	矮人	WHO	居住地	和	死亡	长的	年	前	!

那是多年前死去的邪恶矮人的鬼魂！

” [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [kɑːst] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bɑːli] [kɔːn] [ɪn] [ðə; ði]

”	He	covered	his	eyes	with	his	sleeve	and	cast	the	magic	barley	corn	in	the
”	他	涵盖	他的	眼睛	和	他的	袖子	和	投掷	这	魔法	大麦	玉米	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

他用袖子蒙住眼睛，将神奇的大麦粒抛向空中。

[ðen] ['weɪtɪd] , ['lɪsənɪŋ] .

then	waited	,	listening	.
然后	等待	,	聆听	.

然后静静地等待，倾听着。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] , ['gəʊstlɪ]

The	noise	of	the	stream	died	down	,	and	the	sound	of	the	rushing	,	ghostly
这	噪音	的	这	溪流	死亡	向下	,	和	这	声音	的	这	匆忙	,	幽灵般的

[fɔːmz] [siːst] ;

forms	ceased	;
表格	停止	;

溪水声渐渐平息，奔腾的、幽灵般的身影也消失了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ə'gen] ,

and	when	the	Prince	looked	about	him	again	,
和	什么时候	这	王子	看起来	关于	他	再次	,

当王子再次环顾四周时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [striːm] ,

he	found	himself	on	the	other	side	of	the	little	winding	stream	,
他	成立	他自己	在	这	其他	边	的	这	小的	绕线	溪流	,

他发现自己已经来到了蜿蜒小溪的另一边。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	the	sunlight	pouring	down	upon	him	and	the	tall	grass	waving	at	his	feet	.
和	这	阳光	浇注	向下	之上	他	和	这	高的	草	挥手	在	他的	脚	.

阳光倾泻在他身上，高高的野草在他脚下摇曳。

“ [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] ['sekənd] [əd'ventʃə(r)] ['seɪfli] [-]

“	There	is	my	second	adventure	safely	[	20	]
“	那里	是	我的	第二	冒险	安全	[	-	]

“这是我第二次安全冒险[20]

[pɑːst] !

passed	!
通过了	!

通过了！

” [θɔːt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [brʊk] , [hiː; hi]

”	thought	he	,	and	turning	his	back	upon	the	meadow	and	brook	,	he
”	想法	他	,	和	转弯	他的	后退	之上	这	草地	和	溪	,	他

['dʒɜːrnid] [ɒn] .

journeyed	on	.
旅程	在	.

他心想，然后背对着草地和小溪，继续前行。

['nɔːθwəd] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Northward	he	traveled	still	,	and	if	the	way	had	been	hard	before	,
向北	他	旅行	仍然	,	和	如果	这	方式	有	到过	难的	前	,

他继续向北行进，如果说之前的路途已经十分艰辛，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [taɪmz] ['hɑːdə(r)] [naʊ] .

it	was	ten	times	harder	now	.
它	曾是	十	时代	更难	现在	.

现在难度增加了十倍。

['əʊvə(r)] ['rʌgɪd] [krægz][ðə; ði] [prɪns] ['skræmb(ə)ld] ,

Over	rugged	crags	the	Prince	scrambled	,
超过	崎岖	峭壁	这	王子	打乱	,

王子攀越了崎岖的峭壁，

[ə'krɒs] [beə(r)] [dɪ'zɜːts] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ]

across	bare	deserts	where	there	was	no	water	and	no	rest	for	his	burning
穿过	裸	沙漠	在哪里	那里	曾是	不	水	和	不	休息	为了	他的	燃烧

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他跋涉在光秃秃的沙漠中，那里没有水，也没有地方让他灼痛的双脚得到休息。

— ['əʊnli][sænd] , [sænd] , [sænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪəsəm] [wɪnd] .

—	only	sand	,	sand	,	sand	and	a	tiresome	wind	.
—	仅有的	沙	,	沙	,	沙	和	一个	令人厌烦	风	.

只有沙子、沙子、沙子和恼人的风。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [went] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd]

On	and	on	he	went	until	at	last	another	hundred	miles	had	been	left	behind
在	和	在	他	去	直到	在	最后的	其他	百	英里	有	到过	左边	在后面

[hɪm] ,

him	,
他	,

他不停地走，直到最后又走了100英里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

and	he	saw	lying	just	ahead	a	beautiful	garden	.
和	他	锯	说谎	只是	前方	一个	美丽的	花园	.

他看到前方不远处有一个美丽的花园。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn]

As	the	Prince	entered	it	,	he	thought	that	never	before	had	he	seen
作为	这	王子	进入	它	,	他	想法	那	绝不	前	有	他	已见

['eniθɪŋ] [hɑːf][səʊ] ['lʌvli] .

anything	half	so	lovely	.
任何事物	一半	所以	迷人的	.

王子走进去的时候，心想他以前从未见过如此美丽的地方。

[streɪndʒ] , ['brɪliənt] ['flaʊəz] [gruː] [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒft]

Strange	,	brilliant	flowers	grew	in	rich	profusion	on	all	sides	,	filling	the	air	with	a	soft
奇怪的	,	杰出的	花朵	生长	在	富有的	丰富	在	全部	侧面	,	填充	这	空气	和	一个	柔软的

,

,
,

奇异而绚丽的花朵在四周繁茂盛开，空气中弥漫着柔和的香气。

[swiːt] ['freɪgrəns] .

sweet	fragrance	.
甜的	香味	.

甜美的香气。

[bɜːdz] [wɪð] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] [flæʃt] [baɪ] ,

Birds	with	bright	plumage	flashed	by	,
鸟类	和	明亮的	羽毛	闪光灯	经过	,

羽毛鲜艳的鸟儿一闪而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv]

and	the	sound	of	their	incessant	sweet	singing	mingled	with	the	splash	of
和	这	声音	的	他们的	不停歇	甜的	歌唱	混合	和	这	溅	的

['wɔːtə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

water	in	an	unseen	fountain	.
水	在	一个	看不见	喷泉	.

他们不停的甜美歌声与看不见的喷泉中水花四溅的声音交织在一起。

[ðə; ði] [prɪns] ['lɔitə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	Prince	loitered	along	the	path	delighted	,
这	王子	徘徊	沿着	这	小路	高兴极了	,

王子兴高采烈地沿着小路闲逛，

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['iːgəli] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [sent] .

drinking	in	eagerly	all	the	beauty	of	sight	and	sound	and	scent	.
喝	在	急切地	全部	这	美丽	的	视线	和	声音	和	香味	.

贪婪地享受着视觉、听觉和嗅觉上的一切美好。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [-]

At	length	,	turning	a	corner	,	he	came	upon	[	21	]
在	长度	,	转弯	一个	角落	,	他	来了	之上	[	-	]

最后，转过一个弯，他遇到了[21]

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['spɑ:klɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

the	fountain	sparkling	in	the	sun	.
这	喷泉	闪闪发光	在	这	太阳	.

阳光下，喷泉波光粼粼。

['krɪst(ə)l] [klɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ænd; ənd] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Crystal	clear	it	was	and	very	beautiful	,
水晶	清除	它	曾是	和	非常	美丽的	,

水面清澈见底，非常漂亮。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l] [bentʃ] ['lʊkɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd] ['restfl] .

and	beside	it	was	a	marble	bench	looking	cool	and	restful	.
和	旁	它	曾是	一个	大理石	长椅	寻找	凉爽的	和	宁静	.

旁边是一张大理石长椅，看起来清凉舒适。

[ðə; ði] [prɪns] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['wɪəri] ,

The	Prince	sank	down	upon	it	,	for	he	felt	suddenly	very	weary	,
这	王子	沉没	向下	之上	它	,	为了	他	毛毡	突然	非常	厌倦	,

王子瘫倒在桌子上，因为他突然感到非常疲倦。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	scarcely	had	he	seated	himself	before	the	sunlight	disappeared	and	a
但	几乎	有	他	坐着	他自己	前	这	阳光	消失	和	一个

[streɪndʒ] [hɑ:f] ['dɑ:knəs] ['kʌvəd] [hɪm] .

strange	half	darkness	covered	him	.
奇怪的	一半	黑暗	涵盖	他	.

但他刚坐下，阳光就消失了，一片奇异的半明半暗笼罩着他。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [gru:] [laʊdə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt]

The	sound	of	the	splashing	water	grew	louder	,	but	it	was	very	pleasant
这	声音	的	这	溅起水花	水	生长	更大声	,	但	它	曾是	非常	令人愉快的

[tu:; tə][hɪə(r)] ,

to	hear	,
到	听到	,

水花四溅的声音越来越大，但听起来却很悦耳。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['pætə] [æz; əz][ɒv; əv] [smɔ:l] ['vɔɪsɪz]

and	mingled	with	it	was	a	whispering	and	pattering	as	of	small	voices
和	混合	和	它	曾是	一个	耳语	和	打节拍	作为	的	小的	声音

[ænd; ənd]['taɪni] [fi:t] ,

and	tiny	feet	,
和	微小的	脚	,

其中还夹杂着细碎的说话声和轻快的脚步声，像是细小的声音和稚嫩的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌʃɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] ['gɑ:mənts] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	a	brushing	as	of	garments	against	the	bushes	.
和	一个	刷牙	作为	的	服装	反对	这	灌木丛	.

衣服拂过灌木丛，发出沙沙的声响。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp][ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə] [si:] .

He	looked	around	him	and	then	stood	up	the	better	to	see	.
他	看起来	大约	他	和	然后	站立	向上	这	更好的	到	看	.

他环顾四周，然后站起身来以便看得更清楚。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['evri] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [bʊʃ] [dɑ:nst] [fɔ:θ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔ:m] ,

From	behind	every	flower	and	bush	danced	forth	a	little	form	,
从	在后面	每一个	花	和	衬套	跳舞	前进	一个	小的	形式	,

每朵花、每一丛灌木后面都蹦出一个小身影，翩翩起舞。

['ʃɪməri] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .

shimmery	and	indistinct	but	beautiful	beyond	belief	.
闪闪发光	和	模糊	但	美丽的	超过	信仰	.

闪烁不定，却美得令人难以置信。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['kriːtʃəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] [ə'laʊd] .

"	Oh	,	you	lovely	,	lovely	creatures	!	"	exclaimed	the	Prince	aloud	.
"	哦	,	你	迷人的	,	迷人的	生物	!	"	惊呼	这	王子	大声	.

"哦，你们这些可爱的小家伙们！"王子大声赞叹道。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

"	But	I	must	not	look	at	you	,
"	但	我	必须	不是	看	在	你	,

但我不能看你，

[fɔː(r); fə(r)] ['truːli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ðeɪ] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ,

for	truly	you	must	be	they	of	whom	the	master	told	me	,
为了	真的	你	必须	是	他们	的	谁	这	掌握	讲述	我	,

因为你们必定就是师父告诉我的那些人。

— [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd]

—	the	ghosts	of	little	children	who	lived	and	died	long	years	ago	and
—	这	鬼魂	的	小的	孩子们	WHO	居住地	和	死亡	长的	年	前	和

[wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ! " [-]

were	forgotten	!	"	[	22	]
是	被遗忘的	!	"	[	-	]

——那些很久以前生活过、死去、被人遗忘的小孩的鬼魂！[22]

['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [prɪns] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

Slowly	and	reluctantly	the	Prince	,	covering	his	eyes	with	his	sleeve	,
缓慢地	和	勉强	这	王子	,	覆盖	他的	眼睛	和	他的	袖子	,

王子缓缓地、不情愿地用袖子捂住眼睛，

[kɑːst][ðə; ði]['mædʒɪk] ['bɑːli] [kɔːnz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

cast	the	magic	barley	corns	in	the	air	and	waited	.
投掷	这	魔法	大麦	玉米	在	这	空气	和	等待	.

将魔法大麦粒抛向空中，然后等待。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlkən] [saʊndz] [siːst] , [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gruː] [s'ɒftɐ] ,

The	little	silken	sounds	ceased	,	the	splash	of	the	water	grew	softer	,
这	小的	丝	声音	停止	,	这	溅	的	这	水	生长	更柔和	,

轻柔的声响消失了，水花四溅的声音也变得柔和起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

and	when	he	looked	about	him	again	he	found	himself	standing	on	the	other	side
和	什么时候	他	看起来	关于	他	再次	他	成立	他自己	常设	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

of	the	fountain	,
的	这	喷泉	,

当他再次环顾四周时，发现自己站在了喷泉的另一边。

[wɪð] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] ['ʃeɪdi] [grəʊv] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

with	the	garden	behind	him	and	a	cool	shady	grove	in	front	of	him	.
和	这	花园	在后面	他	和	一个	凉爽的	阴凉	树林	在	正面	的	他	.

他身后是花园，面前是凉爽的树荫。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [stʊd] [ðə; ði]

And	by	a	tree	at	the	entrance	to	the	grove	,	looking	at	him	,	stood	the
和	经过	一个	树	在	这	入口	到	这	树林	,	寻找	在	他	,	站立	这

['sɪdɪ] - [kɜːr] !

Siddhi	-	kur	!
悉地	-	库尔	!

在树林入口处的一棵树旁，站着悉地库尔，正注视着他！

[ðə; ði] [prɪns] [njuː] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emərəld] [griːn] [ɒv; əv]

The	Prince	knew	him	at	once	by	the	shining	gold	and	the	emerald	green	of
这	王子	知道	他	在	一次	经过	这	灼灼	金子	和	这	翠	绿色的	的

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

王子一眼就认出了他，因为他身上闪耀着金色的光芒，皮肤也涂着翠绿色。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [feə(r)] [gəʊld] [kraʊn]

by	his	head	which	looked	like	mother	-	of	-	pearl	,	and	by	the	fair	gold	crown
经过	他的	头	哪个	看起来	喜欢	母亲	-	的	-	珍珠	,	和	经过	这	公平的	金子	王冠

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

他头戴珍珠母般的头颅，头上戴着漂亮的金冠。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

As	he	was	looking	at	him	,	the	Siddhi	-	kur	turned	and	fled	,	and	the
作为	他	曾是	寻找	在	他	,	这	悉地	-	库尔	转向	和	逃亡	,	和	这

[prɪns] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Prince	ran	after	him	.
王子	跑	后	他	.

王子正看着他，悉地库尔转身逃走了，王子追了上去。

[diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grəʊv] [ðeɪ] [sped] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Deep	into	the	grove	they	sped	,	this	way	and	that	,
深的	进入	这	树林	他们	加速	,	这	方式	和	那	,

他们飞快地钻进树林深处，一会儿左顾右盼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	long	chase	they	had	of	it	,
和	一个	长的	追赶	他们	有	的	它	,

他们为此展开了漫长的追逐。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] [weə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz]

until	at	last	the	Siddhi	-	kur	reached	the	middle	of	the	grove	where	stood	his
直到	在	最后的	这	悉地	-	库尔	达到	这	中间	的	这	树林	在哪里	站立	他的

['feɪvərɪt] ['mæŋgəʊ] [triː] ,

favorite	mango	tree	,
最喜欢的	芒果	树	,

最后，悉地库尔到达了树林中央，那里生长着他最喜欢的芒果树。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [-]

and	before	the	Prince	could	touch	him	,	he	had	[	23	]
和	前	这	王子	可以	触碰	他	,	他	有	[	-	]

王子还没来得及触碰他，他就[23]

[klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]

climbed	up	to	the	very	top	of	it	,	and	there	he	sat	,	looking	down	and
攀登	向上	到	这	非常	顶部	的	它	,	和	那里	他	卫星	,	寻找	向下	和

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

他爬到顶端，坐在那里，向下看着，哈哈大笑。

[ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [æks] ,

The	Prince	waited	only	to	catch	his	breath	,	and	then	,	seizing	his	axe	,
这	王子	等待	仅有的	到	抓住	他的	气息	,	和	然后	,	抓住	他的	斧头	,

王子稍作喘息，然后，抓起斧头，

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ik'skleim] , " [əʊ] , ['sɪdɪ] - [kɜːr] , [kʌm] [daʊn] !

he	raised	it	high	above	his	shoulder	,	exclaiming	,	"	Oh	,	Siddhi	-	kur	,	come	down	!
他	提高	它	高的	多于	他的	肩膀	,	惊呼	,	"	哦	,	悉地	-	库尔	,	来	向下	!

他高高举过肩头，喊道："哦，悉地神啊，下来吧！"

- , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

Nagarguna	,	the	hermit	,	has	need	of	you	!
-	,	这	隐士	,	有	需要	的	你	!

隐士那伽尔古纳需要你！

[kʌm] [daʊn] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɪð] [maɪ]['mædʒɪk][æks] , - [waɪt] [muːn] ,

Come	down	,	I	pray	you	,	or	with	my	magic	axe	,	'	White	Moon	,
来	向下	,	我	祈祷	你	,	或者	和	我的	魔法	斧头	,	-	白色的	月亮	,

下来吧，我求你了，否则就用我的魔法斧头，"白月"，

- [ai] [wɪl] [fel] [jɔː(r); jə(r)]['mæŋgəʊ] [triː] ! "

'	I	will	fell	your	mango	tree	!	"
-	我	将要	跌倒	你的	芒果	树	!	"

"我要砍倒你的芒果树！"

" [neɪ] , [duː; də][nɒt][səʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] , ['geɪzɪŋ] [ɪn]['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [æks] .

"	Nay	,	do	not	so	!	"	cried	the	Siddhi	-	kur	,	gazing	in	terror	at	the	uplifted	axe	.
"	不	,	做	不是	所以	!	"	哭	这	悉地	-	库尔	,	凝视	在	恐怖	在	这	提升	斧头	.

"不，不要这样！"悉地库尔惊恐地望着高举的斧头，喊道。

" [duː; də][nɒt] [kʌt] [daʊn] [maɪ]['mæŋgəʊ] [triː] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l] - [waɪt] [muːn] - ;

"	Do	not	cut	down	my	mango	tree	with	the	terrible	'	White	Moon	'	;
"	做	不是	切	向下	我的	芒果	树	和	这	糟糕的	-	白色的	月亮	-	;

"不要砍倒我那棵被可怕的'白月'笼罩的芒果树；

[mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [wʊd] [ai] [dɪ'send] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

much	rather	would	I	descend	to	you	!	"
很多	相当	会	我	下降	到	你	!	"

我宁愿下凡去见你！

" [kʌm] , [ðen] , ['kwɪkli] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Come	,	then	,	quickly	!	"	said	the	Prince	,
"	来	,	然后	,	迅速地	!	"	说	这	王子	,

"那就快来吧！"王子说道。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [kɔːd] .

laying	aside	his	axe	and	picking	up	the	sack	and	cord	.
躺下	旁边	他的	斧头	和	挑选	向上	这	解雇	和	绳索	.

他放下斧头，拿起麻袋和绳索。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] ['heɪstɪli] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [stʊd]

On	seeing	these	,	the	Siddhi	-	kur	hastily	climbed	down	from	the	tree	and	stood
在	看到	这些	,	这	悉地	-	库尔	草草	攀登	向下	从	这	树	和	站立

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [tremblɪŋ] .

beside	the	Prince	,	trembling	.
旁	这	王子	,	发抖	.

看到这些，悉地库尔急忙从树上爬下来，颤抖着站在王子身边。

" [siː] , [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [læd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [waɪd] ['əʊpən] .

"	See	,	now	,	"	continued	the	lad	,	holding	the	sack	wide	open	.
"	看	,	现在	,	"	持续	这	小伙子	,	保持	这	解雇	宽的	打开	.

"瞧，"男孩说着，把麻袋摊开。

" [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['juːsləs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ai][hæv; həv][ðə; ði]['mædʒɪk] [sæk] [ɒv; əv] ['meni] [-]

"	Resistance	is	useless	,	for	here	I	have	the	magic	sack	of	many	[	24	]
"	反抗	是	无用	,	为了	这里	我	有	这	魔法	解雇	的	许多	[	-	]

"抵抗是徒劳的，因为我这里有装满许多人的魔法袋[24]

[kˈʌləz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [səʊ] [smɔːl] , [ɪz] [speɪs] [tuː; tə] [stəʊ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

colors	**,**	**in**	**which**	**,**	**though**	**it**	**looks**	**so**	**small**	**,**	**is**	**space**	**to**	**stow**	**away**	**a**	**hundred**
颜色	,	在	哪个	,	尽管	它	看起来	所以	小的	,	是	空间	到	存放	离开	一个	百

[ˈkriːtʃəz] .

creatures	**.**
生物	.

色彩斑斓，虽然看起来很小，却能容纳上百只生物。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][maɪ] [bæk] ,

You	**shall**	**ride**	**in**	**it**	**upon**	**my**	**back**	**,**
你	将	骑	在	它	之上	我的	后退	,

你将骑在我的背上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][taɪd] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [wɪð] [ðɪs] [ˈmædʒɪk] [kɔːd]

and	**the**	**neck**	**of**	**it**	**shall**	**be**	**tied**	**around**	**your**	**neck**	**with**	**this**	**magic**	**cord**
和	这	脖子	的	它	将	是	系	大约	你的	脖子	和	这	魔法	绳索

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θredz] ,

of	**a**	**hundred**	**threads**	**,**
的	一个	百	线程	,

它的颈部将用这根由一百根线组成的魔法绳系在你的脖子上。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][baɪnd][æn; ən][ɒks] .

each	**of**	**a**	**different**	**kind**	**,**	**and**	**each**	**strong**	**enough**	**to**	**bind**	**an**	**ox**	**.**
每个	的	一个	不同的	种类	,	和	每个	强的	足够的	到	绑定	一个	牛	.

每种都不一样，而且每一种都结实到足以捆住一头牛。

[biː; bi][ˈkɒntent] , [ðen] , [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

Be	**content**	**,**	**then**	**,**	**come**	**with**	**me**	**,**
是	内容	,	然后	,	来	和	我	,

那么，知足吧，跟我来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ˈhæpɪli] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [grəʊv] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmaʊntən] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

and	**you**	**shall**	**dwell**	**happily**	**in**	**a**	**cool**	**grove**	**on**	**the**	**shining**	**mountain**	**,**	**beside**	**the**
和	你	将	住	快乐地	在	一个	凉爽的	树林	在	这	灼灼	山	,	旁	这

[gʊd] - .

good	**Nagarguna**	**.**
好的	-	.

你将幸福地居住在闪耀的山峰上凉爽的树林里，就在善良的纳迦尔古纳旁边。

” [ðə; ði] [ˈsɪdɪ] - [kɜːr] [saɪd] [ˈdiːpli] .

”	**The**	**Siddhi**	**-**	**kur**	**sighed**	**deeply**	**.**
”	这	悉地	-	库尔	叹了口气	深	.

悉地库尔深深地叹了口气。

“ [rɪˈzɪstəns] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [veɪn] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][æks] , [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd]

“	**Resistance**	**is**	**indeed**	**vain**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**since**	**you**	**have**	**the**	**axe**	**,**	**the**	**sack**	**and**
“	反抗	是	的确	徒劳	!	”	说	他	,	“	自从	你	有	这	斧头	,	这	解雇	和

[ðə; ði] [kɔːd] .

the	**cord**	**.**
这	绳索	.

“抵抗是徒劳的！”他说，“因为你已经有了斧头、麻袋和绳索。”

[səʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [weɪ] ,

So	**take**	**me**	**on**	**your**	**back**	**and**	**let**	**us**	**be**	**about**	**our**	**way**	**,**
所以	拿	我	在	你的	后退	和	让	我们	是	关于	我们的	方式	,

所以背上我，我们走吧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [ˈkænɒt] [mend] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for	**he**	**who**	**cannot**	**mend**	**his**	**fortunes**	**should**	**make**	**the**	**best**	**of**	**them**	**.**
为了	他	WHO	不能	修补	他的	财富	应该	制作	这	最好的	的	他们	.

无法改变命运的人，应该尽力做到最好。

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [ə'kʌmplɪʃt] [səʊ]

"	The	Prince	was	overjoyed	that	his	adventure	should	be	thus	accomplished	so
"	这	王子	曾是	欣喜若狂	那	他的	冒险	应该	是	因此	完成	所以

['iːzəli] ,

easily	,
容易地	,

王子欣喜若狂，他的冒险之旅竟如此轻易地圆满完成。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] ,

and	without	more	ado	he	settled	the	Siddhi	-	kur	comfortably	in	the	sack	,
和	没有	更多的	阿多	他	定居	这	悉地	-	库尔	舒适地	在	这	解雇	,

于是他二话不说，就把悉地库尔安顿在了麻袋里。

[taɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θredz] , ['bæləns t] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn]

tied	the	mouth	of	it	with	the	cord	of	a	hundred	threads	,	balanced	it	upon
系	这	嘴	的	它	和	这	绳索	的	一个	百	线程	,	均衡	它	之上

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

他用百股线绳将袋口扎紧，然后把它背在背上。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [æks] , " [waɪt] [muːn] , " ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .

and	picking	up	the	axe	,	"	White	Moon	,	"	started	on	his	homeward	journey	.
和	挑选	向上	这	斧头	,	"	白色的	月亮	,	"	开始	在	他的	回家	旅行	.

于是，拿起斧头，"白月"开始了回家的旅程。

['veri] [-]

Very	[	25	]
非常	[	-	]

非常[25]

[praʊd] [hiː; hi] [felt] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

proud	he	felt	,	and	very	well	satisfied	.
自豪的	他	毛毡	,	和	非常	出色地	使满意	.

他感到自豪，也非常满意。

[hiː; hi] [eɪt; eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [keɪk] [wɪtʃ] [gruː] [nɒt] [les] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] ,

He	ate	of	the	magic	cake	which	grew	not	less	,	and	being	much	refreshed	,
他	吃	的	这	魔法	蛋糕	哪个	生长	不是	较少的	,	和	存在	很多	焕然一新	,

他吃了那块神奇的蛋糕，蛋糕并没有变小，他顿感精神焕发。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['breɪvli] [ə'lɒŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

he	walked	bravely	along	,	though	the	way	was	twice	as	hard	as	it	had
他	步行	勇敢地	沿着	,	尽管	这	方式	曾是	两次	作为	难的	作为	它	有

[biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

been	before	,
到过	前	,

他勇敢地前行，尽管这条路比以前艰难两倍。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

owing	to	the	heavy	burden	on	his	back	.
欠款	到	这	重的	负担	在	他的	后退	.

由于背负重担。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] [spəʊk] :

After	they	had	proceeded	a	long	way	in	silence	,	the	Siddhi	-	kur	spoke	:
后	他们	有	继续	一个	长的	方式	在	沉默	,	这	悉地	-	库尔	辐	:

他们默默地走了很远的路后，悉地库尔开口说道：

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [grəʊ] ['wɪəri] .

"	Of	a	truth	,	"	said	he	,	"	the	way	is	long	and	I	grow	weary	.
"	的	一个	真相	,	"	说	他	,	"	这	方式	是	长的	和	我	生长	厌倦	.

"说真的，"他说，"路途遥远，我感到疲惫。"

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [prɪns] , [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ə; eɪ] [teɪl] ,

I	pray	you	,	Prince	,	tell	me	now	a	tale	,
我	祈祷	你	,	王子	,	告诉	我	现在	一个	故事	,

王子殿下，请您给我讲个故事吧。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈaʊəz] [meɪ] [siːm] [ðə; ðɪ] [ʃɔːtə] [tuː; tə][juː ˈes][bəuθ] .

that	the	hours	may	seem	the	shorter	to	us	both	.
那	这	小时	可能	似乎	这	较短	到	我们	两个都	.

对我们俩来说，时间似乎都变得更短了。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪns] ,

"	But	the	Prince	,
"	但	这	王子	,

“但是王子，

[rɪˈembə(r)ɪŋ] [haʊ] - [hæd; həd] [beɪd] [hɪm] [əˈbʌv] [ɔːl] [els] [nɒt][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][ɒn]

remembering	how	Nagarguna	had	bade	him	above	all	else	not	to	open	his	lips	on
记住	如何	-	有	巴德	他	多于	全部	别的	不是	到	打开	他的	嘴唇	在

[ðə; ðɪ] ['həʊmwəd] [wei] ,

the	homeward	way	,
这	回家	方式	,

他想起纳迦尔古纳曾叮嘱他，回家的路上千万不要开口说话。

['mɪəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

merely	shook	his	head	and	said	nothing	.
仅仅	摇晃	他的	头	和	说	没有什么	.

他只是摇了摇头，什么也没说。

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sɪdɪ] - [kɜːr] , “ [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪz] [waɪz] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [jˈiəz] !

“	Oh	,	”	said	the	Siddhi	-	kur	,	“	the	Prince	is	wise	beyond	his	years	!
“	哦	,	”	说	这	悉地	-	库尔	,	“	这	王子	是	明智的	超过	他的	年	!

“哦，”悉地库尔说道，“这位王子真是少年老成啊！”

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪləns] !

He	has	learned	the	lesson	of	silence	!
他	有	学习	这	课	的	沉默	!

他已经学会了沉默的教训！

[kiːp] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [jɔːˈself] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['maɪndɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Keep	,	then	,	your	thoughts	to	yourself	,	but	if	you	are	minded	to	listen	,
保持	,	然后	,	你的	想法	到	你自己	,	但	如果	你	是	有思想	到	听	,

那么，就把你的想法藏在心里吧；但如果你愿意听，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [teɪl] ,

I	will	tell	you	a	story	,	a	wonder	tale	,
我	将要	告诉	你	一个	故事	,	一个	想知道	故事	,

我将给你讲一个故事，一个奇妙的故事，

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [taɪm] [pɑːs] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['plezntli] .

which	will	make	the	time	pass	quickly	and	pleasantly	.
哪个	将要	制作	这	时间	经过	迅速地	和	愉快	.

这将使时间过得既快速又愉快。

['əʊnli] [nɒd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] . " [-]

Only	nod	your	head	,	if	you	are	willing	,	and	I	will	begin	.	"	[	26	]
仅有的	点头	你的	头	,	如果	你	是	愿意的	,	和	我	将要	开始	.	"	[	-	]

如果你愿意，只需点点头，我就会开始。”[26]

[naʊ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aʊəz] [siːmd] [lɒŋ] [ɪn'diːd] .

Now	the	Prince	was	very	weary	,	and	the	hours	seemed	long	indeed	.
现在	这	王子	曾是	非常	厌倦	,	和	这	小时	似乎	长的	的确	.

王子此时已十分疲惫，时间似乎过得格外漫长。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][hɑːm][ɪn] ['mɪəli] ['lɪsənɪŋ] ,

“	Surely	,	”	he	thought	,	“	there	can	be	no	harm	in	merely	listening	,
”	一定	,	”	他	想法	,	“	那里	能	是	不	伤害	在	仅仅	聆听	,

“听听而已，”他想，“肯定不会有什么害处吧？”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

and	perhaps	the	Siddhi	-	kur	can	tell	a	wonderful	tale	which	it	will	be
和	也许	这	悉地	-	库尔	能	告诉	一个	精彩的	故事	哪个	它	将要	是

['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] .

pleasant	and	profitable	to	hear	.
令人愉快的	和	有利可图	到	听到	.

或许悉地库尔能讲述一个精彩的故事，听了会让人感到愉快和受益匪浅。

” [səʊ][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn] . [-]

”	So	he	nodded	assent	,	and	the	Siddhi	-	kur	straightway	began	.	[	27	]
”	所以	他	点头	同意	,	和	这	悉地	-	库尔	立刻	开始	.	[	-	]

于是他点头同意，悉地库尔之路就此开始。[27]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[teɪl] [wʌn]

TALE	ONE
故事	一

故事一

[ðə; ði] [waɪt] ['bɜːrdz] [waɪf]

THE	WHITE	BIRD'S	WIFE
这	白色的	鸟类	妻子

白鸟的妻子

['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

Many	,	many	years	ago	,	when	the	world	was	young	,
许多	,	许多	年	前	,	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,

很久很久以前，当世界还很年轻的时候，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['veri] [feə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [æn; ən][əʊld][mæn] [huː]

there	lived	in	a	country	very	fair	and	full	of	flowers	an	old	man	who
那里	居住地	在	一个	国家	非常	公平的	和	满的	的	花朵	一个	老的	男人	WHO

[hæd; həd] [θriː] [dˈɔːtəz] .

had	three	daughters	.
有	三	女儿们	.

在一个风景优美、鲜花盛开的乡村，住着一位老人，他有三个女儿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , ['hʌmb(ə)l][fəʊk][ænd; ənd] [əʊnd] ['lɪt(ə)l] [seɪv] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [gəʊts] ,

They	were	simple	,	humble	folk	and	owned	little	save	a	herd	of	goats	,
他们	是	简单的	,	谦逊的	民间	和	拥有	小的	节省	一个	一群	的	山羊	,

他们是淳朴谦逊的人，除了几只山羊外几乎一无所有。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	these	were	dearer	to	the	old	man	than	anything	else	in	the	world	,
和	这些	是	更贵	到	这	老的	男人	比	任何事物	别的	在	这	世界	,

对老人来说，这些东西比世上任何东西都珍贵。

['dɪrər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θriː] [faɪn] [dˈɔːtəz] .

dearer	even	than	his	three	fine	daughters	.
更贵	甚至	比	他的	三	美好的	女儿们	.

甚至比他三个优秀的女儿还要珍贵。

['evri] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [went] [fɔ:θ] [wɪð] [ðə; ði] [flɒk] [ænd; ənd] [tend] [ðem; ðəm][ə'pɒn]

Every	day	one	of	the	girls	went	forth	with	the	flock	and	tended	them	upon
每一个	天	一	的	这	女孩们	去	前进	和	这	群	和	倾向于	他们	之上

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

the	hillside	,
这	山坡	,

每天都有一个女孩带着羊群到山坡上放牧。

[ænd; ənd] [wəʊ] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət] [naɪt] ,

and	woe	be	to	her	if	,	when	she	returned	at	night	,
和	悲哀	是	到	她	如果	,	什么时候	她	返回	在	夜晚	,

如果她夜里回来时，她就该遭殃了，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:sts] [wɒz; wəz] [hɜ:t] [ɔ:(r)] ['mɪsɪŋ] !

one	of	the	little	beasts	was	hurt	or	missing	!
一	的	这	小的	野兽	曾是	伤害	或者	丢失的	!

其中一只小动物受伤或失踪了！

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jɑ:d] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] [ðeɪ]

The	father	stood	by	the	gate	of	their	yard	and	counted	them	all	as	they
这	父亲	站立	经过	这	门	的	他们的	院子	和	计数	他们	全部	作为	他们

[ræn][ɪn][æt; ət] ['i:vnɪŋ] ,

ran	in	at	evening	,
跑	在	在	晚上	,

父亲站在院子门口，数着傍晚跑进来的孩子们。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hi:; hi] [felt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] [kə'res] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	often	he	felt	of	each	and	caressed	it	,
和	经常	他	毛毡	的	每个	和	被爱抚	它	,

他常常抚摸每一寸肌肤，爱抚它们。

['mɜ:mərɪŋ] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] [wɪtʃ] [maɪt] ['betə(r)][hæv; həv] [bi:n] [spent] [-]

murmuring	terms	of	endearment	which	might	better	have	been	spent	[	28	]
淙淙	条款	的	爱称	哪个	可能	更好的	有	到过	花费	[	-	]

低声说着一些爱称，这些话本可以更好地用来表达心意[28]

[ɒn][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]['nevə(r)] [ʃəʊd] ['eni] [ə'fekʃn] [æt; ət][ɔ:l] .

on	his	daughters	,	to	whom	he	never	showed	any	affection	at	all	.
在	他的	女儿们	,	到	谁	他	绝不	显示	任何	感情	在	全部	.

他对自己的女儿们从未表现出任何感情。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [tu:; tə] [tend] [ðə; ði] [flɒk] ,

One	day	,	when	it	was	the	turn	of	the	eldest	to	tend	the	flock	,
一	天	,	什么时候	它	曾是	这	转动	的	这	长子	到	趋向	这	群	,

有一天，轮到年纪最大的那只放羊时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət] [naɪt] , ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [red] [ænd; ənd]['swəʊlən] [wɪð] ['wi:pɪŋ] .

she	returned	at	night	,	very	late	,	and	with	eyes	red	and	swollen	with	weeping	.
她	返回	在	夜晚	,	非常	晚的	,	和	和	眼睛	红色的	和	肿	和	哭泣	.

她夜里很晚才回来，眼睛哭得红肿。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [su:n] [ə'pɪəd] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

The	cause	of	her	grief	soon	appeared	;	one	of	the	goats	was	missing	,
这	原因	的	她	悲伤	很快	出现	;	一	的	这	山羊	曾是	丢失的	,

她悲伤的原因很快就显现出来了：一只山羊不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri]['fɑ:ðə(r)] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪn] [ʃrɪl] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ə'bju:s]

and	the	angry	father	lost	no	time	in	venting	his	wrath	in	shrill	words	of	abuse
和	这	生气的	父亲	丢失的	不	时间	在	通风	他的	愤怒	在	尖锐	字	的	虐待

[ænd; ənd]['kru:əl] [bləʊz] .

and	cruel	blows	.
和	残忍的	打击	.

愤怒的父亲毫不犹豫地用尖锐的辱骂和残酷的拳打脚踢发泄他的怒火。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] [krept] [ə'weɪ] [tu:; tə][bed] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

The	poor	girl	crept	away	to	bed	,	crying	and	complaining	,
这	贫穷的	女孩	悄悄地爬	离开	到	床	,	哭泣	和	抱怨	,

可怜的女孩一边哭一边抱怨，偷偷溜回床上睡觉。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] - ['kwestʃənz] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [nəʊ] [wɜ:d] [seɪv] [tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm]

but	to	all	her	sisters	'	questions	she	answered	no	word	save	to	bid	them
但	到	全部	她	姐妹	-	问题	她	回答	不	单词	节省	到	出价	他们

['krɒsli] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] .

crossly	to	be	quiet	.
生气	到	是	安静的	.

但对于姐妹们的所有提问，她一言不发，只是生气地命令她们安静。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] [wɪtʃ] [led][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

Yet	there	was	something	in	her	manner	which	led	the	other	two	to	believe
然而	那里	曾是	某物	在	她	方式	哪个	引领	这	其他	二	到	相信

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ə'dventʃə(r)] ,

that	she	had	met	with	some	strange	adventure	,
那	她	有	遇见	和	一些	奇怪的	冒险	,

然而，她的举止却让另外两人觉得她似乎经历了一些奇特的冒险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [gesɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

and	they	talked	long	together	,	wondering	and	guessing	as	to	what	it
和	他们	谈话	长的	一起	,	好奇	和	猜测	作为	到	什么	它

[mait] [hæv; həv] [bi:n] .

might	have	been	.
可能	有	到过	.

他们长时间地交谈着，猜测着那到底是什么。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['dɔ:tə(r)] [set] [fɔ:θ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [gəʊts] ,

The	next	morning	the	second	daughter	set	forth	to	watch	the	goats	,
这	下一个	早晨	这	第二	女儿	放	前进	到	手表	这	山羊	,

第二天早上，二女儿出发去看羊。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st][hæd; həd] [dʌn] , ['wɪəri] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]

and	returned	late	at	night	as	the	first	had	done	,	weary	and	crying
和	返回	晚的	在	夜晚	作为	这	第一的	有	完毕	,	厌倦	和	哭泣

['bɪtəli] ,

bitterly	,
苦涩地	,

和第一个人一样，他深夜返回，疲惫不堪，痛哭流涕。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gəʊt] [hæd; həd] [-]

for	another	goat	had	[	29	]
为了	其他	山羊	有	[	-	]

另一只山羊有[29]

[bi:n] [lɒst] .

been	lost	.
到过	丢失的	.

迷路了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['æŋgri][ænd; ənd]['kru:əl] [bɪ'fɔ:(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz]

And	if	the	father	had	been	angry	and	cruel	before	,	he	was	twice	as
和	如果	这	父亲	有	到过	生气的	和	残忍的	前	,	他	曾是	两次	作为

[mʌtʃ] [səʊ] [naʊ] .

much	so	now	.
很多	所以	现在	.

如果说父亲以前就愤怒残忍，那么现在他更是加倍愤怒残忍。

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [stɪk] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)]

He	beat	the	poor	girl's	shoulders	with	his	heavy	stick	and	cursed	her
他	打	这	贫穷的	女孩们	肩膀	和	他的	重的	戳	和	被诅咒的	她

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [fled] [ɪn] ['terə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ,

till	she	fled	in	terror	to	her	bed	and	lay	there	,
直到	她	逃亡	在	恐怖	到	她	床	和	躺	那里	,

他用沉重的棍子击打可怜女孩的肩膀，并咒骂她，直到她吓得逃到床上躺下。

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

trembling	and	weeping	in	the	dark	.
发抖	和	哭泣	在	这	黑暗的	.

在黑暗中颤抖哭泣。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

But	when	the	youngest	daughter	asked	her	gently	what	had	happened	,
但	什么时候	这	最小的	女儿	问	她	轻轻地	什么	有	发生	,

但当小女儿轻声问她发生了什么事时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [gəʊt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [piːs] ,

and	how	she	had	lost	the	goat	,	she	was	bidden	to	hold	her	peace	,
和	如何	她	有	丢失的	这	山羊	,	她	曾是	拜登	到	抓住	她	和平	,

她被问及为何弄丢了山羊，并被要求保持沉默。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] .

and	could	learn	nothing	.
和	可以	学习	没有什么	.

结果什么也学不到。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ]

She	noticed	,	however	,	that	her	two	sisters	now	exchanged	looks	of	understanding
她	注意到	,	然而	,	那	她	二	姐妹	现在	交换	看起来	的	理解

, [ænd; ənd] ['wɪspəd] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] ,

,	and	whispered	much	together	,
,	和	低声说道	很多	一起	,

然而，她注意到她的两个妹妹交换了一个心照不宣的眼神，并窃窃私语。

['stɒpɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ] .

stopping	at	once	when	she	came	by	.
停止	在	一次	什么时候	她	来了	经过	.

她走过来时，他立刻停了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːgənəs]

She	was	filled	with	curiosity	and	could	scarcely	sleep	that	night	for	eagerness
她	曾是	已填	和	好奇心	和	可以	几乎	睡觉	那	夜晚	为了	渴望

[tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʌk] [wɪð] [ðə; ði] [flɒk] [nekst] [deɪ] ,

to	try	her	luck	with	the	flock	next	day	,
到	尝试	她	运气	和	这	群	下一个	天	,

她充满了好奇心，当晚几乎彻夜难眠，迫不及待地想在第二天去碰碰运气，看看能否遇到那群羊。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .

and	see	if	any	strange	adventure	would	befall	her	.
和	看	如果	任何	奇怪的	冒险	会	降临	她	.

看看她会不会遇到什么奇遇。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'nændə] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtərz] [neɪm]) [set]

Early	in	the	morning	Ananda	(	for	that	was	the	youngest	daughter's	name	)	set
早期的	在	这	早晨	阿南达	(	为了	那	曾是	这	最小的	女儿的	姓名	)	放

[fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

forth	with	the	goats	to	the	hillside	,
前进	和	这	山羊	到	这	山坡	,

清晨，阿南达（这是她最小的女儿的名字）带着山羊出发前往山坡。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd] ['fɔːlən]

resolved	to	be	very	alert	and	avoid	all	the	trouble	her	sisters	had	fallen
已解决	到	是	非常	警报	和	避免	全部	这	麻烦	她	姐妹	有	倒下

['ɪntuː] .

into	.
进入	.

决心时刻保持警惕，避免重蹈姐姐们的覆辙。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌltri] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [-]

The	weather	was	unusually	warm	and	sultry	,	and	about	[	30	]
这	天气	曾是	异常地	温暖的	和	闷热	,	和	关于	[	-	]

天气异常温暖闷热，大约[30]

[nuːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv] ['hevinəs] [ænd; ənd] [sliːp] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ðæt] ,

noon	a	great	sense	of	heaviness	and	sleep	came	upon	her	,	so	that	,
中午	一个	伟大的	感觉	的	沉重	和	睡觉	来了	之上	她	,	所以	那	,

正午时分，她感到一阵沉重和困倦袭来，以至于……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [steɪ] ['əʊpən] .

in	spite	of	all	her	efforts	,	her	eyes	would	no	longer	stay	open	.
在	尽管如此	的	全部	她	努力	,	她	眼睛	会	不	更长	停留	打开	.

尽管她竭尽全力，她的眼睛还是再也睁不开了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɜː'self] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː]

She	lay	down	under	a	tree	,	thinking	she	would	let	herself	sleep	for	just	a	few
她	躺	向下	在下面	一个	树	,	思维	她	会	让	她自己	睡觉	为了	只是	一个	很少

['momənts] ,

moments	,
时刻	,

她躺在树下，想着就让自己小睡一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['momənts] [hæd; həd]

but	when	she	awoke	she	found	,	to	her	dismay	,	that	the	moments	had
但	什么时候	她	醒来	她	成立	,	到	她	沮丧	,	那	这	时刻	有

['leŋθənd] ['ɪntuː] ['aʊəz] ,

lengthened	into	hours	,
加长	进入	小时	,

但当她醒来时，却惊愕地发现，时间已经过去了几个小时。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naɪ] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts]

the	sun	was	nigh	setting	,	and	while	she	had	slept	one	of	the	goats
这	太阳	曾是	夜	环境	,	和	尽管	她	有	睡着了	一	的	这	山羊

[hæd; həd] [gɒn] [ə'streɪ] .

had	gone	astray	.
有	已消失	误入歧途	.

太阳快要落山了，在她睡觉的时候，一只山羊走失了。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [gəʊt] [ɪz] [lɒst] !

“	My	father	will	kill	me	if	another	goat	is	lost	!
”	我的	父亲	将要	杀	我	如果	其他	山羊	是	丢失的	!

“如果再丢一只山羊，我爸爸会杀了我的！”

[ai][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [ai] [hʌnt] [ɔːl] [naɪt] !

I	must	find	it	,	though	I	hunt	all	night	!
我	必须	寻找	它	,	尽管	我	打猎	全部	夜晚	!

我一定要找到它，哪怕我整夜寻找！

〞 [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhʌrɪdli] [ˈevriweə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːstʃəz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [flɒk] [wɜː(r); wə(r)]

〞	She	began	looking	hurriedly	everywhere	,	in	all	the	pastures	where	the	flock	were
〞	她	开始	寻找	匆匆	到处	,	在	全部	这	牧场	在哪里	这	群	是

[wəʊnt][tuː; tə] [streɪ] ,

wont	to	stray	,
惯于	到	流浪	,

她开始急忙四处寻找，在所有羊群经常走失的牧场里都找遍了。

[ɒn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæliz] ,

on	the	neighboring	hillsides	and	in	the	valleys	,
在	这	邻接	山坡	和	在	这	山谷	,

在邻近的山坡和山谷中，

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [gəʊt] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɒft] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]

calling	the	goat	by	name	and	watching	in	the	soft	ground	for	the	mark	of
呼叫	这	山羊	经过	姓名	和	观看	在	这	柔软的	地面	为了	这	标记	的

[hɪz; ɪz] [huːf] .

his	hoofs	.
他的	蹄子	.

对着山羊叫它的名字，在松软的地面上寻找它的蹄印。

[æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [greɪzd] ,

At	last	,	a	long	distance	from	where	the	others	had	grazed	,
在	最后的	,	一个	长的	距离	从	在哪里	这	其他的	有	放牧	,

最后，在远离其他牧羊人吃草的地方很远的地方，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [huːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gəʊt] ['liːdɪŋ] [əˈweɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ]

she	found	the	impression	of	the	hoofs	of	a	single	goat	leading	away	along	the
她	成立	这	印象	的	这	蹄子	的	一个	单身的	山羊	领导	离开	沿着	这

['mʌdi] [bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

muddy	banks	of	a	stream	.
浑	银行	的	一个	溪流	.

她在溪流泥泞的河岸边发现了一只山羊的蹄印。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西藏的奇妙故事(Wonder Tales from Tibet)
第2/6页

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['iːgəli] , ['həʊpɪŋ] [wɪð] ['evri] [step] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪsɪŋ] [-]

These	she	followed	eagerly	,	hoping	with	every	step	to	see	her	missing	[	31	]
这些	她	随后	急切地	,	希望	和	每一个	步	到	看	她	丢失的	[	-	]

她急切地跟着这些人，每走一步都希望看到她消失[31]

[tʃɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

charge	in	the	distance	.
收费	在	这	距离	.

远处传来充电声。

[ðə; ði] [mɑːrks] [led] ['stedəli] [ɒn] ,

The	marks	led	steadily	on	,
这	标记	引领	稳步	在	,

分数稳步上升，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ]

and	she	followed	farther	and	farther	until	at	length	she	found	herself	in	a
和	她	随后	更远	和	更远	直到	在	长度	她	成立	她自己	在	一个

[streɪndʒ] ['kʌntri] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] [rɒks] [ænd; ənd] [dɑːk] - [maʊðd] [keɪvz] .

strange	country	full	of	great	rocks	and	dark	-	mouthed	caves	.
奇怪的	国家	满的	的	伟大的	岩石	和	黑暗的	-	嘴巴	洞穴	.

于是她一路向前，最终来到了一个陌生的国度，这里到处都是巨大的岩石和幽暗的洞穴。

[ðə; ði] [huːf] [mɑːrks] [left] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	hoof	marks	left	the	bank	of	the	stream	at	this	point	,
这	蹄	标记	左边	这	银行	的	这	溪流	在	这	观点	,

马蹄印从这里离开了溪岸。

[led] [də'rektli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] .

led	directly	to	a	cave	in	the	side	of	a	hill	,	and	there	stopped	short	.
引领	直接地	到	一个	洞穴	在	这	边	的	一个	爬坡道	,	和	那里	停止	短的	.

径直通向山坡上的一个洞穴，然后就戛然而止了。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [red] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'nændə] , ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	mouth	of	the	cave	was	closed	by	a	big	red	door	,	and	Ananda	,	pushing	against	it	,
这	嘴	的	这	洞穴	曾是	关闭	经过	一个	大的	红色的	门	,	和	阿南达	,	推动	反对	它	,

洞口被一扇巨大的红色门封住了，阿南达正用力推着它。

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ['iːzəli] , ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [dɪm] [ænd; ənd] [dæmp] .

found	that	it	opened	easily	,	leading	into	a	passageway	dim	and	damp	.
成立	那	它	打开	容易地	,	领导	进入	一个	通道	暗淡	和	潮湿	.

发现它很容易打开，通往一条昏暗潮湿的通道。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

At	the	end	of	this	passage	was	another	door	which	shone	in	the	dark	,
在	这	结尾	的	这	通道	曾是	其他	门	哪个	闪耀	在	这	黑暗的	,

这段通道的尽头是另一扇在黑暗中闪闪发光的门。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['ɔːlməʊst] [braɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

making	the	way	almost	bright	before	it	.
制作	这	方式	几乎	明亮的	前	它	.

前方道路几乎变得明亮起来。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [wɒz; wəz][ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld][ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]

This	,	she	found	,	was	of	solid	gold	and	,	wondering	much	,	she	tried	it
这	,	她	成立	,	曾是	的	坚硬的	金子	和	,	好奇	很多	,	她	尝试	它

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	found	that	it	,
和	成立	那	它	,

她发现这是纯金的，出于好奇，她试了一下，发现它.....

[tuː] , ['əʊpənd] ['redɪli] .

too	,	opened	readily	.
也	,	打开	容易	.

而且，很容易就能打开。

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] ,

Beyond	was	another	passage	,
超过	曾是	其他	通道	,

彼岸是另一段文字，

[ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][dɔː(r)][bɪ'haɪnd]

shorter	than	the	first	and	lighted	by	the	radiance	of	the	gold	door	behind
较短	比	这	第一的	和	照明	经过	这	辐射	的	这	金子	门	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

比第一扇门短，被她身后的金色大门的光芒照亮。

[ə'nændə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt]

Ananda	hastened	to	the	end	of	it	,	where	she	found	,	to	her	astonishment
阿南达	加快	到	这	结尾	的	它	,	在哪里	她	成立	,	到	她	惊讶

, [tuː] [dɔːz] ,

,	two	doors	,
,	二	门	,

阿南达快步走到尽头，惊讶地发现那里有两扇门。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [wʌn][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] ['emərəld] .

side	by	side	,	one	of	mother	-	of	-	pearl	and	the	other	of	emerald	.
边	经过	边	,	一	的	母亲	-	的	-	珍珠	和	这	其他	的	翠	.

并排摆放着，一个是珍珠母贝材质，另一个是祖母绿材质。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [gəʊt] , [səʊ] [-]

By	this	time	she	had	quite	forgotten	the	goat	,	so	[	32	]
经过	这	时间	她	有	相当	被遗忘的	这	山羊	,	所以	[	-	]

这时她已经完全忘记了那只山羊，所以[32]

[fɪld] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

filled	was	she	with	wonder	and	curiosity	.
已填	曾是	她	和	想知道	和	好奇心	.

她充满了惊奇和好奇。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] ,

She	lost	no	time	in	pushing	against	the	mother	-	of	-	pearl	door	,	but	,
她	丢失的	不	时间	在	推动	反对	这	母亲	-	的	-	珍珠	门	,	但	,

她毫不犹豫地用力推那扇珍珠母贝门，但是，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld] [æn; ən]

though	she	threw	all	her	weight	upon	it	,	she	could	not	make	it	yield	an
尽管	她	扔	全部	她	重量	之上	它	,	她	可以	不是	制作	它	屈服	一个

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

尽管她使出了浑身解数，它却纹丝不动。

[səʊ] , ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] ['emərəld] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [æt; ət] [wʌns] ;

So	,	turning	with	a	sigh	,	she	tried	the	emerald	door	,	which	opened	at	once	;
所以	,	转弯	和	一个	叹	,	她	尝试	这	翠	门	,	哪个	打开	在	一次	;

于是，她叹了口气，转身试了试那扇翡翠绿的门，门立刻打开了；

['stepɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɔːltɪd] [ruːm] ,

stepping	across	the	threshold	,	she	found	herself	in	a	large	vaulted	room	,
步进	穿过	这	临界点	,	她	成立	她自己	在	一个	大的	拱形	房间	,

她跨过门槛，发现自己置身于一个巨大的拱形房间中。

['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ] [læmps] [wɪtʃ] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

brilliantly	lighted	by	lamps	which	swung	from	the	ceiling	.
精彩	照明	经过	灯	哪个	摇摆	从	这	天花板	.

天花板上悬挂着几盏灯，灯光璀璨夺目。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [welθ] , [sɒft] [dɪ'væn] , ['kjʊəriəs] [rɪtʃ]

On	every	side	were	signs	of	luxury	and	wealth	,	soft	divans	,	curious	rich
在	每一个	边	是	标志	的	奢华	和	财富	,	柔软的	沙发	,	好奇的	富有的

['fɜːnɪʃɪŋz] ,

furnishings	,
家具	,

四周尽是奢华和财富的象征：柔软的沙发床，别致而华丽的家具。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ɪn] ['keələs] [paɪlz] , [gəʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] , — ['daɪəməndz]

and	on	the	floor	,	in	careless	piles	,	gold	coins	and	precious	stones	,	—	diamonds
和	在	这	地面	,	在	粗心	堆	,	金子	硬币	和	宝贵的	石头	,	—	钻石

, ['ruːbiz] ,

,	rubies	,
,	红宝石	,

地板上，随意堆放着金币和宝石——钻石、红宝石，

['emərəldz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kaʊnt] .

emeralds	and	many	others	,	beyond	all	power	to	count	.
祖母绿	和	许多	其他的	,	超过	全部	力量	到	数数	.

祖母绿以及其他许多宝石，多到无法计数。

[ə'nændə] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] .

Ananda	rubbed	her	eyes	,	thinking	she	must	still	be	sleeping	.
阿南达	摩擦	她	眼睛	,	思维	她	必须	仍然	是	睡眠	.

阿南达揉了揉眼睛，心想她一定是还在睡觉。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

There	appeared	to	be	no	living	being	in	the	room	,
那里	出现	到	是	不	活的	存在	在	这	房间	,

房间里似乎没有生物。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ,

so	she	began	peering	around	in	this	corner	and	that	,
所以	她	开始	窥视	大约	在	这	角落	和	那	,

于是她开始四处张望，这个角落看看，那个角落看看。

['wʌndərɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [wʌn] [rɪtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

wondering	more	and	more	as	she	came	upon	one	rich	object	after	another	.
好奇	更多的	和	更多的	作为	她	来了	之上	一	富有的	目的	后	其他	.

随着她发现一件又一件贵重物品，她的好奇心也越来越强。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kwaɪt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

Suddenly	she	was	startled	by	a	voice	quite	close	behind	her	.	[	33	]
突然	她	曾是	惊慌	经过	一个	嗓音	相当	关闭	在后面	她	.	[	-	]

突然，她被身后很近的声音吓了一跳。[33]

“ [gʊd] [deɪ] , [feə(r)] ['dæmzl] !
“ Good day , fair damsel !
” 好的 天 , 公平的 闺女 !

“你好，美丽的姑娘！”

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
” it said .
” 它 说 .

它说。

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ May I ask what it is you are looking for ?
” 可能 我 问 什么 它 是 你 是 寻找 为了 ?

请问您在寻找什么?

” [ə'nændə] [wiːld] [ə'raʊnd] [ɪn] ['terə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɜːs(ə)n]['vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd]
” Ananda wheeled around in terror , but there was no person visible behind
” 阿南达 带轮子的 大约 在 恐怖 , 但 那里 曾是 不 人 可见的 在后面
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“阿南达惊恐地转过身，但身后却空无一人。”

['əʊnli][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kɑːrvd] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld][keɪdʒ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Only she noticed a richly carved table in the corner with a gold cage upon it ,
仅有的 她 注意到 一个 丰富 雕刻 桌子 在 这 角落 和 一个 金子 笼 之上 它 ,

只有她注意到角落里有一张雕工精美的桌子，桌子上放着一个金笼子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] [bɜːd] .
and in the cage a beautiful snow - white bird .
和 在 这 笼 一个 美丽的 雪 - 白色的 鸟 .

笼子里有一只美丽的雪白小鸟。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kɑːrvd] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən]['iːg(ə)l] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
She noticed a richly carved table in the corner with a golden eagle upon it .
她 注意到 一个 丰富 雕刻 桌子 在 这 角落 和 一个 金的 鹰 之上 它 .

她注意到角落里有一张雕工精美的桌子，桌子上有一只金鹰。

[peɪdʒ] - .
Page 33 .
页 - .

第33页。

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri]
“ Who could have been speaking ? ” said she to herself , still looking in every
” WHO 可以 有 到过 请讲 ? ” 说 她 到 她自己 , 仍然 寻找 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

“会是谁在说话呢？”她自言自语道，目光仍然四处张望。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ,
and , as if in answer to her thought ,
和 , 作为 如果 在 回答 到 她 想法 ,

仿佛是为了回应她的想法，

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] [muːvd] [ɒn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'gen] .
the white bird moved on his golden perch and spoke again .
这 白色的 鸟 已搬 在 他的 金的 栖息 和 辐 再次 .

白鸟在金色的栖木上动了动，又开口说话了。

“ ['dæmzl] , [ai][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['dwelɪŋ] .

“	**Damsel**	**,**	**I**	**bid**	**you**	**good**	**day**	**,**	**and**	**welcome**	**to**	**my**	**dwelling**	**.**
”	闺女	,	我	出价	你	好的	天	,	和	欢迎	到	我的	住宅	.

“姑娘，我向你问好，欢迎来到我的住处。”

[bʌt; bət] [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] ?

But	**pray**	**tell**	**me**	**what**	**it**	**is**	**you**	**are**	**seeking**	**?**
但	祈祷	告诉	我	什么	它	是	你	是	寻求	?

但请告诉我，你究竟在寻求什么?

” [ə'nændə] [stɛərd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	**Ananda**	**stared**	**in**	**astonishment**	**.**
”	阿南达	凝视	在	惊讶	.

阿南达惊讶地瞪大了眼睛。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [spəʊk] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**So**	**it**	**was**	**you**	**who**	**spoke**	**!**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	所以	它	曾是	你	WHO	辐	!	”	说	她	.

“原来是你说话啊！”她说道。

“ [ɪn] [truːθ] , [ai] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] !

“	**In**	**truth**	**,**	**I**	**hadn't**	**noticed**	**you**	**before**	**!**
“	在	真相	,	我	之前没有	注意到	你	前	!

“说实话，我之前都没注意到你！”

” [ænd; ənd] [ðen] , [biˈθiŋk] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [twaɪs] [ɑːskt] , [ænd; ənd][nɒt] [jet]

”	**And**	**then**	**,**	**bethinking**	**her**	**of**	**the**	**question**	**twice**	**asked**	**,**	**and**	**not**	**yet**
”	和	然后	,	思考	她	的	这	问题	两次	问	,	和	不是	然而

['ɑːnsə(r)d] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

answered	**,**	**she**	**continued**	**,**
回答	,	她	持续	,

“然后，她想起那个被问了两遍却还没回答的问题，便继续说道：”

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] — [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [gəʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] .

“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**—**	**I**	**have**	**come**	**to**	**seek**	**my**	**father's**	**goat**	**which**	**is**	**lost**	**.**
“	我	求	你的	赦免	—	我	有	来	到	寻找	我的	父亲的	山羊	哪个	是	丢失的	.

“请原谅——我是来寻找我父亲走失的山羊的。”

[ai] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [huːf] [mɑːrks][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə]

I	**followed**	**his**	**hoof**	**marks**	**to**	**the**	**door**	**of**	**this**	**cave**	**and**	**had**	**hoped**	**to**
我	随后	他的	蹄	标记	到	这	门	的	这	洞穴	和	有	希望	到

[faɪnd][hɪm] [wɪˈðɪn] . ” [-]

find	**him**	**within**	**.**	**”**	**[**	**34**	**]**
寻找	他	之内	.	”	[	-	]

我循着他的蹄印来到这个洞穴的门口，希望能在里面找到他。”[34]

“ [ai][kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊts] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːd] , “ [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɒst]

“	**I**	**can**	**restore**	**your**	**goats**	**to**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**bird**	**,**	**“**	**that**	**which**	**you**	**lost**
“	我	能	恢复	你的	山羊	到	你	,	”	说	这	鸟	,	“	那	哪个	你	丢失的

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	**-**	**day**	**,**
到	-	天	,

“我可以把你今天失去的山羊还给你，”鸟儿说，“

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . ”

and	**those**	**which**	**your**	**sisters**	**lost**	**before**	**you**	**.**	**”**
和	那些	哪个	你的	姐妹	丢失的	前	你	.	”

还有你姐姐们在你之前失去的那些人。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][kaɪnd] !

“	**Oh**	**,**	**you**	**are**	**most**	**kind**	**!**
“	哦	,	你	是	最多	种类	!

“哦，您真是太好了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .
" cried the girl .
" 哭 这 女孩 .

"女孩哭了起来。"

" [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ai] [beg] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ! "
" Give them to me , I beg , and I will hasten home and trouble you no longer ! "
" 给 他们 到 我 , 我 求 , 和 我 将要 趋 家 和 麻烦 你 不 更长 ! "

"求求你们，把它们给我吧，我这就赶紧回家，不再麻烦你们了！"

" [nɒt] [səʊ] [fɑːst] !
" Not so fast !
" 不是 所以 快速地 !

别那么快!

[nɒt] [səʊ] [fɑːst] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɜːd] .
Not so fast ! " replied the bird .
不是 所以 快速地 ! " 回复 这 鸟 .

"别那么快！"鸟儿回答道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
" Wait and hear my conditions .
" 等待 和 听到 我的 状况 .

"等着听我的条件。"

[jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəz] [rɪˈfjuːzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ɪnˈdjʊə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [əˈbjuːs] [æt; ət] [həʊm] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt]
Your sisters refused them with scorn and preferred to endure all the ill - treatment and abuse at home rather than to consider for a moment
你的 姐妹 拒绝 他们 和 轻蔑 和 首选 到 忍受 全部 这 患病的 - 治疗 和 虐待 在 家 相当 比 到 考虑 为了 一个 片刻
[wɒt] [ai] [prəˈpəʊzd] . "
what I proposed . "
什么 我 建议的 . "

你的姐妹们轻蔑地拒绝了她们的提议，宁愿忍受家里的所有虐待和凌辱，也不愿考虑我的提议哪怕一秒钟。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [əˈnændə] ,
" They must be hard conditions indeed , " said Ananda ,
" 他们 必须 是 难的 状况 的确 , " 说 阿南达 ,

"那肯定是非常艰苦的条件，"阿南达说道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [rɪˈfjuːz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈæŋgri] [ˈfɑːðə(r)] !
" to make me refuse them and go home goatless to my angry father !
" 到 制作 我 拒绝 他们 和 去 家 无山羊 到 我的 生气的 父亲 !

"让我拒绝他们，空着羊回家面对我愤怒的父亲！"

[tel] [ˌem ˈiː] , [gʊd] [bɜːd] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
Tell me , good bird — what are they ? "
告诉 我 , 好的 鸟 — 什么 是 他们 ? "

告诉我，好鸟儿——它们是什么?

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] [ai] [prəˈpəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] [ˈsləʊli] .
" This is the bargain I propose , " said the white bird slowly .
" 这 是 这 便宜货 我 提出 , " 说 这 白色的 鸟 缓慢地 .

"这就是我提出的条件，"白鸟缓缓说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] [hɪə(r)] , [ɪn] [maɪ] [ˈpæləs] [keɪv] ,
" If you will marry me and live in luxury here , in my palace cave ,
" 如果 你 将要 结婚 我 和 居住 在 奢华 这里 , 在 我的 宫殿 洞穴 ,

"如果你愿意嫁给我，在这里，在我的宫殿洞穴里过着奢华的生活，

[ai] [wɪl] [send] [ɔːl][ðə; ði] [gəʊts] ['streɪtˌweɪ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

I	will	send	all	the	goats	straightway	back	to	your	father	.
我	将要	发送	全部	这	山羊	立刻	后退	到	你的	父亲	.

我会立刻把所有的山羊都送回给你父亲那里。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] ,

Moreover	,	you	shall	have	all	that	your	heart	can	desire	,
而且	,	你	将	有	全部	那	你的	心	能	欲望	,

此外，你将拥有你梦寐以求的一切。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [welθ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

in	so	far	as	wealth	can	give	it	.
在	所以	远的	作为	财富	能	给	它	.

只要财富能够赋予它这种能力。

[kʌm] , [naʊ] !

Come	,	now	!
来	,	现在	!

快来!

[ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [-]

I	will	let	you	have	fifteen	minutes	in	which	[	35	]
我	将要	让	你	有	十五	分钟	在	哪个	[	-	]

我将给你十五分钟时间，在此期间[35]

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

to	consider	.
到	考虑	.

值得考虑。

[sɪt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] [dɪ'væn]['jɒndə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] ,

Sit	down	upon	that	divan	yonder	,	and	when	your	mind	is	made	up	,
坐	向下	之上	那	迪万	远处	,	和	什么时候	你的	头脑	是	制成	向上	,

坐在那边的沙发上，等你下定决心后，

[spiːk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

speak	and	I	will	listen	.
说话	和	我	将要	听	.

请说，我会听。

" [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːd][bɪ'gæn] ['bɪzɪli] [pekɪŋ] [greɪnz] [ɒv; əv] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Then	the	white	bird	began	busily	pecking	grains	of	food	from	the	cup	in	his
"	然后	这	白色的	鸟	开始	忙碌地	啄食	谷物	的	食物	从	这	杯子	在	他的

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

"然后，那只白鸟开始忙碌地从笼子里的杯子里啄食谷物。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

as	if	he	had	nothing	further	to	say	on	the	subject	.
作为	如果	他	有	没有什么	更远	到	说	在	这	主题	.

仿佛他对此已经没有什么可说的了。

['sləʊli] [ə'nændə] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Slowly	Ananda	walked	over	to	the	divan	and	sat	down	.
缓慢地	阿南达	步行	超过	到	这	迪万	和	卫星	向下	.

阿南达缓缓走到沙发旁坐下。

" [ɪf] [ai][gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gəʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [wɪð] [hɜː'self] ,

"	If	I	go	home	without	the	goat	,	"	she	reasoned	with	herself	,
"	如果	我	去	家	没有	这	山羊	,	"	她	有理智的	和	她自己	,

"如果我空手而归，"她心想，

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [naɪ] [kɪl] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] — [ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd] ,

“	my	father	will	nigh	kill	me	in	his	anger	—	and	yet	,	to	marry	a	white	bird	,
”	我的	父亲	将要	夜	杀	我	在	他的	愤怒	—	和	然而	,	到	结婚	一个	白色的	鸟	,

“我父亲会怒不可遏地杀了我——然而，为了娶一只白鸟，

['truːli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɒri] [əd'ventʃə(r)] .

truly	that	would	be	a	very	sorry	adventure	.
真的	那	会	是	一个	非常	对不起	冒险	.

那将是一次非常糟糕的冒险。

[bʌt; bət] (['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ruːm]) [laɪf][æt; ət] [həʊm] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

But	(	looking	around	the	brightly	lighted	room	)	life	at	home	is	poor	and
但	(	寻找	大约	这	明亮地	照明	房间	)	生活	在	家	是	贫穷的	和

[dʌl] ,

dull	,
乏味的	,

但是（环顾灯火通明的房间）家里的生活却贫瘠而乏味。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

and	here	would	be	much	to	amuse	and	interest	me	.
和	这里	会	是	很多	到	娱乐	和	兴趣	我	.

这里有很多东西会让我感到有趣和感兴趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] .

And	even	a	white	bird	might	prove	a	good	companion	,	if	I	had	no	other	.
和	甚至	一个	白色的	鸟	可能	证明	一个	好的	伴侣	,	如果	我	有	不	其他	.

如果我没有别的伙伴，即使是一只白鸟也可能成为一个不错的伴侣。

” [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [step] .

”	She	arose	and	walked	back	to	the	cage	with	a	decided	step	.
”	她	出现	和	步行	后退	到	这	笼	和	一个	决定	步	.

她站起身，迈着坚定的步伐走回笼子。

“ [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] .

“	I	will	marry	you	!	”	said	she	to	the	white	bird	.
“	我	将要	结婚	你	!	”	说	她	到	这	白色的	鸟	.

“我愿意嫁给你！”她对白鸟说。

“ [gʊd] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] , ['flʌtə] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

“	Good	!	”	said	he	,	and	rising	on	his	perch	,	fluttered	his	wings	.
“	好的	!	”	说	他	,	和	上升	在	他的	栖息	,	飘动	他的	翅膀	.

“好！”他说着，从栖木上站起身来，扑扇着翅膀。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nændə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [-]

Immediately	there	appeared	before	Ananda	a	table	[	36	]
立即地	那里	出现	前	阿南达	一个	桌子	[	-	]

阿南达面前立刻出现了一张桌子[36]

[spred] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [klɒθ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] ['sʌpə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

spread	with	a	fine	cloth	and	having	upon	it	the	best	supper	her	eyes
传播	和	一个	美好的	布	和	拥有	之上	它	这	最好的	晚餐	她	眼睛

[hæd; həd]['evə(r)] [lʊkt] [ɒn] .

had	ever	looked	on	.
有	曾经	看起来	在	.

铺着一块精美的布，上面摆着她见过的最美味的晚餐。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri]

“	Sit	down	and	eat	,	”	continued	the	white	bird	,	“	for	you	must	be	hungry
”	坐	向下	和	吃	,	”	持续	这	白色的	鸟	,	“	为了	你	必须	是	饥饿的

.

:

.

“坐下来吃吧，”白鸟继续说道，“你一定饿了。”

[ðə; ði] [gəʊts] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ['həʊmwəd] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]

The	goats	are	even	now	on	their	way	homeward	and	will	find	your	father's
这	山羊	是	甚至	现在	在	他们的	方式	回家	和	将要	寻找	你的	父亲的

[pen] [ʌn'gaɪdɪd] ,

pen	unguided	,
笔	缺乏指导	,

山羊们现在正在回家的路上，它们会找到你父亲的羊圈，但那里无人看管。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] , [tuː; tə] - [naɪt] .

with	the	rest	of	the	flock	,	to	-	night	.
和	这	休息	的	这	群	,	到	-	夜晚	.

今晚和其余的羊群在一起。

" [səʊ][ə'nændə] ['mærid] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːd][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [keɪv] ,

"	So	Ananda	married	the	white	bird	and	lived	in	the	palace	cave	,
"	所以	阿南达	已婚	这	白色的	鸟	和	居住地	在	这	宫殿	洞穴	,

于是阿难陀娶了白鸟为妻，住在宫殿山洞里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	for	a	long	time	her	days	were	full	of	wonder	and	delight	.
和	为了	一个	长的	时间	她	天	是	满的	的	想知道	和	喜	.

很长一段时间里，她的日子充满了惊奇和喜悦。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	seemed	no	end	to	the	treasures	around	her	,
那里	似乎	不	结尾	到	这	宝藏	大约	她	,

她周围的宝物似乎无穷无尽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

and	she	had	but	to	form	a	wish	in	her	mind	to	have	it
和	她	有	但	到	形式	一个	希望	在	她	头脑	到	有	它

['streɪtˌweɪ] ['grɑːntɪd] .

straightway	granted	.
立刻	的确	.

她只需在心中许个愿，就能立刻实现。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] ['ləʊnli] .

But	after	awhile	she	began	to	grow	lonely	.
但	后	一会儿	她	开始	到	生长	孤独	.

但过了一段时间，她开始感到孤独。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] [dɪsə'pɪəd] (['wɪðə(r)] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː]) ,

Every	morning	the	white	bird	disappeared	(	whither	,	she	never	knew	)	,
每一个	早晨	这	白色的	鸟	消失	(	往哪里去	,	她	绝不	知道	)	,

每天早晨，那只白鸟都会消失（她永远也不知道它去了哪里），

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['vɔːltɪd] [ruːm] .

and	all	day	long	she	must	remain	by	herself	in	the	great	vaulted	room	.
和	全部	天	长的	她	必须	保持	经过	她自己	在	这	伟大的	拱形	房间	.

她必须整天独自待在巨大的拱形房间里。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] [wʊd] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

In	the	evening	the	white	bird	would	return	,	but	after	all	,
在	这	晚上	这	白色的	鸟	会	返回	,	但	后	全部	,

傍晚时分，白鸟会再次飞来，但最终，

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmpəni] [kəm'peəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] ,

he	was	poor	company	compared	with	her	two	sisters	,
他	曾是	贫穷的	公司	比较的	和	她	二	姐妹	,

与她的两个姐姐相比，他简直是个糟糕的陪伴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'gret] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][həʊm]

and	she	began	to	regret	what	she	had	done	and	long	to	be	at	home
和	她	开始	到	后悔	什么	她	有	完毕	和	长的	到	是	在	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她开始后悔自己所做的一切，渴望回到家中。

[ðə; ði] [waɪt] [bɜ:d] [brɔ:t] [-]

The	white	bird	brought	[	37	]
这	白色的	鸟	带来	[	-	]

白鸟带来了[37]

[hɜ:(r); hə(r)] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [tɔ:k] [ænd; ənd]

her	news	of	the	outside	world	and	tried	to	cheer	her	by	talk	and
她	消息	的	这	外部	世界	和	尝试	到	欢呼	她	经过	讲话	和

['gɒsɪp] ,

gossip	,
闲话	,

她向她讲述了外界的消息，并试图通过聊天和闲聊来让她开心起来。

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [nekst]

and	one	time	he	told	her	of	a	fair	which	was	to	be	held	next
和	一	时间	他	讲述	她	的	一个	公平的	哪个	曾是	到	是	握住	下一个

[deɪ] [ɪn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['vɪlɪdʒ] .

day	in	a	near	-	by	village	.
天	在	一个	靠近	-	经过	村庄	.

有一次，他告诉她，第二天附近村庄将举行集市。

[ə'nændə] [saɪd] ['di:pli] [æz; əz][hi:; hi][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Ananda	sighed	deeply	as	he	told	of	it	.
阿南达	叹了口气	深	作为	他	讲述	的	它	.

阿南达在讲述这件事时深深地叹了口气。

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ðæt] [feə(r)] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	How	I	should	love	to	go	to	that	fair	!	”	said	she	.
“	如何	我	应该	爱	到	去	到	那	公平的	!	”	说	她	.

“我多么想去那个集市啊！”她说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][kaɪnd] . ”

“	It	is	so	long	since	I	have	seen	any	of	my	kind	.	”
“	它	是	所以	长的	自从	我	有	已见	任何	的	我的	种类	.	”

“我已经很久没见过同类了。”

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [bɜ:d] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'waɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] ;

“	My	dear	,	”	said	the	white	bird	,	“	I	think	it	unwise	for	you	to	go	;
“	我的	亲爱的	,	”	说	这	白色的	鸟	,	“	我	思考	它	失策	为了	你	到	去	;

“我的爱人，”白鸟说，“我认为你去是不明智的；

[maɪ] [hɑ:t] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪl] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

my	heart	tells	me	that	ill	will	come	of	it	.
我的	心	讲述	我	那	患病的	将要	来	的	它	.

我的直觉告诉我，这件事不会有好结果。

[ˌnevəðə'les] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] ,

Nevertheless	,	if	you	greatly	desire	it	,	if	nothing	else	will	make	you	happy	,
尽管如此	,	如果	你	非常	欲望	它	,	如果	没有什么	别的	将要	制作	你	快乐的	,

然而，如果你非常渴望它，如果其他任何东西都无法让你快乐，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] .

you	shall	have	your	wish	.
你	将	有	你的	希望	.

你的愿望将会实现。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] .

Go	to	the	fair	and	stay	all	day	.
去	到	这	公平的	和	停留	全部	天	.

去集市逛逛，待上一整天。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][æt; ət][ɔːl] ,

Indeed	,	if	you	go	at	all	,
的确	,	如果	你	去	在	全部	,

事实上，如果你真的要去的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

you	must	promise	me	faithfully	not	to	return	until	six	o'clock	in	the	evening	.
你	必须	承诺	我	忠实	不是	到	返回	直到	六	点钟	在	这	晚上	.

你必须信守承诺，晚上六点之前不要回来。

" [ə'nændə][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , ['redɪli] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['bʌsl] ['iːgəli]

"	Ananda	was	delighted	,	readily	gave	the	desired	promise	and	bustled	eagerly
"	阿南达	曾是	高兴极了	,	容易	给予	这	想要的	承诺	和	熙熙攘攘	急切地

[ə'baʊt] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

about	,	preparing	for	the	morrow	.
关于	,	准备	为了	这	明天	.

"阿难陀非常高兴，欣然答应了阿难陀的要求，并急切地忙碌起来，为明天做准备。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	next	day	she	started	forth	bright	and	early	and	in	good	time	reached	the
这	下一个	天	她	开始	前进	明亮的	和	早期的	和	在	好的	时间	达到	这

[feə(r)] [graʊndz] .

fair	grounds	.
公平的	理由	.

第二天一大早她就出发了，并及时到达了集市。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] !

Such	a	merry	time	she	had	from	the	very	start	!
这样的	一个	欢乐	时间	她	有	从	这	非常	开始	!

她从一开始就过得非常开心！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['evrɪbɒdi] [-]

She	made	friends	with	everybody	[	38	]
她	制成	朋友们	和	大家	[	-	]

她和每个人都成了朋友[38]

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɒn] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

around	her	,	and	having	plenty	of	money	to	spend	on	herself	and	others
大约	她	,	和	拥有	很多	的	钱	到	花费	在	她自己	和	其他的

,

,

,

她身边围绕着很多人，而且她有很多钱可以花在自己和别人身上。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)] .

she	soon	found	herself	extremely	popular	.
她	很快	成立	她自己	极其	受欢迎的	.

她很快发现自己非常受欢迎。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

She	saw	all	there	was	to	be	seen	and	did	all	there	was	to	be	done	,
她	锯	全部	那里	曾是	到	是	已见	和	做过	全部	那里	曾是	到	是	完毕	,

她看到了所有能看到的东西，也做了所有该做的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	morning	was	gone	before	she	knew	it	.
和	这	早晨	曾是	已消失	前	她	知道	它	.

不知不觉中，上午的时间就过去了。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði][feə(r)] [graʊndz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒn][ə; eɪ] [snəʊ] -

Early	in	the	afternoon	there	rode	into	the	fair	grounds	a	stranger	on	a	snow	-
早期的	在	这	下午	那里	骑	进入	这	公平的	理由	一个	陌生人	在	一个	雪	-

[waɪt] [hɔːs] .

white	horse	.
白色的	马	.

午后不久，一个陌生人骑着一匹雪白的马来到了集市广场。

['veri] [tɔːl][ænd; ənd] [strɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

Very	tall	and	strong	he	was	,	and	good	to	look	upon	,
非常	高的	和	强的	他	曾是	,	和	好的	到	看	之上	,

他身材高大强壮，而且相貌英俊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] , [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] .

and	he	was	dressed	in	silk	and	cloth	-	of	-	gold	,	like	a	prince	.
和	他	曾是	穿着	在	丝绸	和	布	-	的	-	金子	,	喜欢	一个	王子	.

他身穿丝绸和金丝织成的衣服，像个王子。

['evrɪbɒdi] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɑːsk] ['evrɪbɒdi] [els] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wens]

Everybody	began	at	once	to	ask	everybody	else	who	he	was	and	whence
大家	开始	在	一次	到	问	大家	别的	WHO	他	曾是	和	何处

[hiː; hi] [keɪm] ,

he	came	,
他	来了	,

大家立刻开始互相询问他是谁，从哪里来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪəd] [ðæt] ['nəʊbədi][æt; ət][ðə; ði][feə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]

and	it	soon	appeared	that	nobody	at	the	fair	had	ever	seen	or	heard	of
和	它	很快	出现	那	无人	在	这	公平的	有	曾经	已见	或者	听到	的

[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

him	before	.
他	前	.

很快，人们发现集市上没有人见过他，也没有人听说过他。

[ɔːl] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [faɪn] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɪnsli]

All	talked	and	marvelled	at	his	handsome	face	,	fine	carriage	and	princely
全部	谈话	和	惊叹不已	在	他的	英俊的	脸	,	美好的	运输	和	王子

[kləʊðz] , [ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi] [went] ,

clothes	,	and	wherever	he	went	,
衣服	,	和	无论	他	去	,

所有人都对他的英俊面容、优雅举止和华丽服饰赞叹不已，无论他走到哪里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['wɒtʃɪŋ] ['kjʊəriəsli] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

a	little	crowd	followed	after	him	,	watching	curiously	everything	he	did	.
一个	小的	人群	随后	后	他	,	观看	奇怪的是	一切	他	做过	.

一小群人跟在他身后，好奇地看着他的一举一动。

[ə'nændə] [sɔː] [hɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Ananda	saw	him	too	,	and	when	she	looked	into	his	face	,
阿南达	锯	他	也	,	和	什么时候	她	看起来	进入	他的	脸	,

阿南达也看到了他，当她看向他的脸时，

[ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

all	the	happiness	suddenly	died	within	her	,
全部	这	幸福	突然	死亡	之内	她	,

她心中的幸福感瞬间消失殆尽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['maɪtɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

and	she	wished	mightily	that	she	had	never	come	to	the	fair	at	all	,
和	她	希望	非常	那	她	有	绝不	来	到	这	公平的	在	全部	,

她无比后悔自己当初没来过集市。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [-]
for **she** **knew** **that** **she** **loved** **him** **[** **39** **]**
为了 她 知道 那 她 喜爱 他 [-]

因为她知道自己爱他[39]

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
with **all** **her** **heart** **.**
和 全部 她 心 .

她全心全意地爱着。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔndə] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]
She **wandered** **away** **from** **her** **gay** **young** **companions** **and** **stood** **watching** **the**
她 漫步 离开 从 她 同性恋 年轻的 同伴 和 站立 观看 这
[ˈstreɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈsɒrəʊfl] .
stranger **from** **a** **distance** **and** **feeling** **very** **sorrowful** **.**
陌生人 从 一个 距离 和 感觉 非常 悲伤 .

她离开身边那些年轻快乐的同伴，远远地望着那个陌生人，心中充满了悲伤。

“ [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , [maɪ][gɜːl] ?
“ **What** **ails** **you** **,** **my** **girl** **?**
“ 什么 疾病 你 , 我的 女孩 ?

“姑娘，你怎么了？”

” [ə; eɪ] [θɪn] , [krækt] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
” **a** **thin** **,** **cracked** **voice** **suddenly** **said** **in** **her** **ear** **,**
” 一个 薄的 , 裂纹 嗓音 突然 说 在 她 耳朵 ,

“一个细弱沙哑的声音突然在她耳边响起：”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ˈwʊmən] , [ˈveri] [bent] [ænd; ənd][eɪdʒd] , [ænd; ənd]
and **looking** **around** **she** **saw** **a** **little** **old** **woman** **,** **very** **bent** **and** **aged** **,** **and**
和 寻找 大约 她 锯 一个 小的 老的 女士 , 非常 弯曲 和 老年人 , 和
[wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] ,
with **a** **shrewd** **,**
和 一个 精明 ,

她环顾四周，看到一位老妇人，身子佝偻着，年纪很大，但眼神却很精明。

[ˈrɪŋkld] [feɪs] .
wrinkled **face** **.**
皱 脸 .

满是皱纹的脸。

“ [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
“ **What** **ails** **you** **?**
“ 什么 疾病 你 ?

“你有什么不舒服的地方？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] .
” **she** **repeated** **,** **tapping** **the** **ground** **with** **her** **staff** **.**
” 她 重复 , 窃听 这 地面 和 她 职员 .

她一边用手杖敲着地面，一边重复道。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][əˈnændə][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ˈʌðəwaɪz] ,
And **because** **Ananda** **did** **not** **seem** **to** **be** **able** **to** **do** **otherwise** **,**
和 因为 阿南达 做过 不是 似乎 到 是 有能力的 到 做 否则 ,

因为阿难陀似乎别无选择，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈfræŋkli] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] .
she **told** **her** **frankly** **the** **whole** **thing** **.**
她 讲述 她 坦率地说 这 所有的 事物 .

她坦诚地把整件事都告诉了她。

“ [ə'læs] , [gʊd] ['mʌðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ai][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['jɒndə(r)] ['prɪnsli] ['streɪndʒə(r)]
“ Alas , good mother , ” she said , “ I have fallen in love with yonder princely stranger
“ 唉 , 好的 母亲 , ” 她 说 , “ 我 有 倒下 在 爱 和 远处 王子 陌生人
! ”
! ”
! ”

“唉，好母亲，”她说，“我爱上了那位英俊的陌生王子！”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
“ And why should that make you unhappy ? ” said the old woman .
“ 和 为什么 应该 那 制作 你 不开心 ? ” 说 这 老的 女士 .

“那又何必让你不高兴呢？”老妇人问道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [nɒt] [həʊp] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ;
“ Why should you not hope to marry him as well as any other ;
“ 为什么 应该 你 不是 希望 到 结婚 他 作为 出色地 作为 任何 其他 ;

你为什么不应该像希望嫁给其他男人一样希望嫁给他呢?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [wentʃ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ! ”
you are a pretty wench , to be sure ! ”
你 是 一个 漂亮的 妖妇 , 到 是 当然 ! ”

你真是个漂亮姑娘，千真万确！

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [bɜ:d] , ” [sed] [ə'nændə] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ I am already married to the white bird , ” said Ananda , with a sigh .
“ 我 是 已经 已婚 到 这 白色的 鸟 , ” 说 阿南达 , 和 一个 叹 .

“我已经和那只白鸟结婚了，”阿南达叹了口气说道。

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [maɪ][dɪə(r)] !
“ That is as it should be , my dear !
“ 那 是 作为 它 应该 是 , 我的 亲爱的 !

“这才是正确的，亲爱的！”

[ðæt] [-]
That [40]
那 [-]

那[40]

[ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] !
is as it should be !
是 作为 它 应该 是 !

正合我意！

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kæklɪŋ] [lɑ:f] .
” And the old woman broke into a cackling laugh .
” 和 这 老的 女士 打破 进入 一个 咯咯笑 笑 .

“老妇人突然发出咯咯的笑声。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ? ” [kraɪd] [ə'nændə] ['krɒsli] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] .
“ How can that be ? ” cried Ananda crossly , for she was quite bewildered .
“ 如何 能 那 是 ? ” 哭 阿南达 生气 , 为了 她 曾是 相当 困惑 .

“怎么可能呢？”阿南达生气地喊道，因为她感到非常困惑。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [maɪ][dɪə(r)] , ['jɒndə(r)] ['prɪnsli] ['streɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [bɜ:d] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
“ Because , my dear , yonder princely stranger is the white bird himself in his right
“ 因为 , 我的 亲爱的 , 远处 王子 陌生人 是 这 白色的 鸟 他自己 在 他的 正确的
[ænd; ənd]['prɒpə(r)] [fɔ:m] .
and proper form .
和 恰当的 形式 .

“因为，我亲爱的，那位英俊的陌生人正是那只白鸟的本来面目。”

" [ə'nændə][kʊd; kəd]['əʊnli][gɑːsp] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][krəʊn] [kən'tɪnjuːd] , " [hiː; hi][ɪz]

"	**Ananda**	**could**	**only**	**gasp**	**with**	**amazement**	**,**	**and**	**the**	**crone**	**continued**	**,**	**"**	**He**	**is**
"	阿南达	可以	仅有的	喘气	和	惊愕	,	和	这	老妪	持续	,	"	他	是

[bɪ'wɪtʃt] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] !

bewitched	**,**	**that**	**is**	**all**	**!**
着迷	,	那	是	全部	!

阿南达只能惊愕地倒吸一口气，老妪继续说道："他只是中了邪而已！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

"	**And**	**then**	**she**	**moved**	**off**	**as**	**if**	**she**	**had**	**done**	**with**	**the**	**subject**	**,**
"	和	然后	她	已搬	离开	作为	如果	她	有	完毕	和	这	主题	,

"然后她就走开了，好像已经结束了这个话题。"

[bʌt; bət][ə'nændə][ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [sliːv] , [meɪd]

but	**Ananda**	**ran**	**after**	**her**	**and**	**,**	**catching**	**her**	**by**	**the**	**sleeve**	**,**	**made**
但	阿南达	跑	后	她	和	,	捕捉	她	经过	这	袖子	,	制成

[hɜː(r); hə(r)] [stɒp] .

her	**stop**	**.**
她	停止	.

但阿南达追了上去，抓住她的袖子，让她停了下来。

" [tel] [ˌem 'iː] !

"	**Tell**	**me**	**!**
"	告诉	我	!

"告诉我！

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	**me**	**!**
告诉	我	!

告诉我！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [kæn; kən][aɪ][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ?

"	**Can**	**I**	**not**	**break**	**the**	**spell**	**?**
"	能	我	不是	休息	这	拼写	?

"我无法打破这个魔咒吗？"

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔːm] ? "

Is	**there**	**no**	**way**	**in**	**which**	**I**	**can**	**keep**	**him**	**in**	**his**	**right**	**form**	**?**	**"**
是	那里	不	方式	在	哪个	我	能	保持	他	在	他的	正确的	形式	?	"

难道就没有办法让他保持最佳状态吗?

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ! " [snæpt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	**Let**	**me**	**go**	**!**	**"**	**snapped**	**the**	**old**	**woman**	**.**
"	让	我	去	!	"	啪啪	这	老的	女士	.

"放开我！"老妇人厉声说道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] !

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**there**	**is**	**a**	**way**	**!**
"	是的	,	的	课程	那里	是	一个	方式	!

"是的，当然有办法！"

[gəʊ] [həʊm] [æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðeə(r)] ,

Go	**home**	**at**	**once**	**,**	**before**	**he**	**can**	**reach**	**there**	**,**
去	家	在	一次	,	前	他	能	抵达	那里	,

趁他还没到家，立刻回家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz][gəʊld][keɪdʒ][ænd; ənd] [pɜːtʃ] [ænd; ənd][bɜːd] ['feðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]

and	you	will	find	his	gold	cage	and	perch	and	bird	feathers	in	a	corner
和	你	将要	寻找	他的	金子	笼	和	栖息	和	鸟	羽毛	在	一个	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːm] .

of	the	vaulted	room	.
的	这	拱形	房间	.

你会在拱形房间的一个角落里找到他的金笼子、栖木和鸟羽。

[teɪk] [ðiːz] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm] ; [ðen] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][mæn]

Take	these	and	burn	them	;	then	when	he	comes	back	,	he	will	keep	his	man
拿	这些	和	烧伤	他们	;	然后	什么时候	他	来	后退	,	他	将要	保持	他的	男人

[fɔːm] [fər'evə(r)] . ” [-]

form	forever	.	”	[	41	]
形式	永远	.	”	[	-	]

把这些东西拿去烧掉；这样，当他回来的时候，他就能永远保持他的男子气概。”[41]

['skeəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɜːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [ə'nændə] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

Scarcely	waiting	to	murmur	her	thanks	,	Ananda	started	for	home	,
几乎	等待	到	低语	她	谢谢	,	阿南达	开始	为了	家	,

阿南达几乎没来得及低声道谢，就动身回家了。

['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv]

running	all	the	way	and	arriving	at	the	red	door	of	the	cave	quite	out	of
跑步	全部	这	方式	和	抵达	在	这	红色的	门	的	这	洞穴	相当	出去	的

[breθ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

breath	and	exhausted	.
气息	和	筋疲力尽的	.

一路狂奔，到达洞穴的红色大门时，已经气喘吁吁、筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][gəʊld][keɪdʒ][ænd; ənd] [pɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] ['feðər] [ɪn][ə; eɪ]

She	soon	found	the	gold	cage	and	perch	and	the	white	bird	feathers	in	a
她	很快	成立	这	金子	笼	和	栖息	和	这	白色的	鸟	羽毛	在	一个

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːm] ,

corner	of	the	vaulted	room	,
角落	的	这	拱形	房间	,

她很快在拱形房间的一个角落里找到了金笼子、栖木和白色的鸟羽毛。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [tʊk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

as	the	old	woman	had	said	,	and	these	she	quickly	took	outside	and
作为	这	老的	女士	有	说	,	和	这些	她	迅速地	采取	外部	和

[bɜːnd] ,

burned	,
烧伤	,

正如老妇人所说，她迅速把这些东西拿到外面烧掉了。

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['æʃɪz] .

until	nothing	remained	but	a	little	pile	of	ashes	.
直到	没有什么	剩余	但	一个	小的	桩	的	灰烬	.

直到最后只剩下一小堆灰烬。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['hæpɪli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [red] [dɔː(r)][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

Then	she	sat	down	happily	beside	the	red	door	to	await	the	return	of	the	White
然后	她	卫星	向下	快乐地	旁	这	红色的	门	到	等待	这	返回	的	这	白色的

[bɜːd] [prɪns] .

Bird	Prince	.
鸟	王子	.

然后她高兴地坐在红门旁，等待白鸟王子的归来。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

Before	long	she	caught	sight	of	him	riding	towards	her	,
前	长的	她	捕捉	视线	的	他	骑术	向	她	,

没过多久，她就看到他骑马朝她走来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	she	jumped	up	and	ran	to	meet	him	.
和	她	跳了起来	向上	和	跑	到	见面	他	.

她跳起来跑去迎接他。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

But	he	,	when	he	saw	her	,	stopped	short	and	looked	down	upon	her
但	他	,	什么时候	他	锯	她	,	停止	短的	和	看起来	向下	之上	她

['veri] ['sɒrəʊfəli] .

very	sorrowfully	.
非常	悲伤地	.

但他看到她时，却突然停住脚步，悲伤地低头看着她。

“ [ə'nændə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [həʊm]

“	Ananda	,	”	said	he	,	“	you	have	broken	your	word	;	you	have	come	home
“	阿南达	,	”	说	他	,	“	你	有	破碎的	你的	单词	;	你	有	来	家

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

“阿难陀，”他说，“你违背了诺言；你比我先回家了。”

[ə'læs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Alas	,	nothing	but	ill	can	come	of	it	!
唉	,	没有什么	但	患病的	能	来	的	它	!

唉，这样做只会带来坏处！

” [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪl][ɒv; əv] ['æʃɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl]

”	They	moved	on	slowly	until	they	came	to	the	little	pile	of	ashes	which	was	all
”	他们	已搬	在	缓慢地	直到	他们	来了	到	这	小的	桩	的	灰烬	哪个	曾是	全部

[ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][keɪdʒ][ænd; ənd] [pɜːtʃ] ,

that	was	left	of	the	golden	cage	and	perch	,
那	曾是	左边	的	这	金的	笼	和	栖息	,

他们慢慢地往前走，直到走到那小堆灰烬前，那是金笼和栖木只剩下的全部残骸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['feðər] .

and	the	white	feathers	.
和	这	白色的	羽毛	.

还有白色的羽毛。

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] [prɪns] [-]

The	White	Bird	Prince	[	42	]
这	白色的	鸟	王子	[	-	]

白鸟王子[42]

[gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn]

got	down	from	his	horse	and	stood	looking	at	it	for	a	long	time	in
得到	向下	从	他的	马	和	站立	寻找	在	它	为了	一个	长的	时间	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他下了马，站在那里默默地望着它，久久不见。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə'nændə][ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɜːnt] [maɪ][bɜːd] [fɔːm] ,

Then	he	turned	to	Ananda	and	said	,	“	You	have	burnt	my	bird	form	,
然后	他	转向	到	阿南达	和	说	,	“	你	有	烧焦的	我的	鸟	形式	,

然后他转向阿难陀说：“你烧毁了我的鸟形，

[maɪ] [pɜːtʃ] [ænd; ənd][maɪ][keɪdʒ] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ? ”

my	perch	and	my	cage	,	have	you	not	?	”
我的	栖息	和	我的	笼	,	有	你	不是	?	”

我的栖木，我的笼子，不是吗?

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [əˈnændə] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ,

“	**Yes**	,	”	**replied**	**Ananda**	,	**beginning**	**to**	**cry**	,
”	是的	,	”	回复	阿南达	,	开始	到	哭	,

“是的，”阿南达回答道，说着说着就哭了起来。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][mæn] [fɔːm] [fərˈevə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈhʌzbənd] . ”

“	**but**	**I**	**did**	**it**	**that**	**you**	**might**	**keep**	**your**	**man**	**form**	**forever**	,	**my**	**dear**	**husband**	**.**	**”**
”	但	我	做过	它	那	你	可能	保持	你的	男人	形式	永远	,	我的	亲爱的	丈夫	.	”

“但我这样做是为了让你永远拥有你心爱的男人，我亲爱的丈夫。”

“ [ɪn] [ˈbɜːnɪŋ] [maɪ] [ˈfeðər] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɜːnt] [maɪ] [səʊl] ,

“	**In**	**burning**	**my**	**feathers**	,	**”**	**he**	**continued**	,	**“**	**you**	**have**	**burnt**	**my**	**soul**	,
”	在	燃烧	我的	羽毛	,	”	他	持续	,	“	你	有	烧焦的	我的	灵魂	,

“烧毁我的羽毛，”他继续说道，“你们也烧毁了我的灵魂。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [siː] [iːtʃ]

and	**now**	**I**	**shall**	**be**	**taken**	**from**	**you**	,	**and**	**we**	**can**	**never**	**see**	**each**
和	现在	我	将	是	已采取	从	你	,	和	我们	能	绝不	看	每个

['ʌðə(r)] [əˈgen] . ”

other	**again**	**.**	**”**
其他	再次	.	”

现在我就要离开你了，我们再也不能见面了。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! [doʊnt] [seɪ] [ðæt] !

“	**No**	**!**	**no**	**!**	**don't**	**say**	**that**	**!**
”	不	!	不	!	不	说	那	!

“不！不！别这么说！”

” [kraɪd] [əˈnændə] ['waɪldli] .

”	**cried**	**Ananda**	**wildly**	**.**
”	哭	阿南达	疯狂地	.

“阿南达疯狂地喊道。”

“ [ɪf] [θruː] [maɪ] [fɔːlt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][kæn; kən] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

“	**If**	**through**	**my**	**fault**	**you**	**have**	**lost**	**your**	**soul**	,	**surely**	**I**	**can**	**win**	**it**	**back**
”	如果	通过	我的	过错	你	有	丢失的	你的	灵魂	,	一定	我	能	赢	它	后退

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

for	**you**	**!**
为了	你	!

“如果我的过错让你失去了灵魂，我一定能帮你把它赢回来！”

[aɪ] ['kænɒt] , ['kænɒt] [luːz] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɒt][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [truː] [fɔːm] !

I	**cannot**	,	**cannot**	**lose**	**you**	**now**	**that**	**I**	**have**	**got**	**you**	**in**	**your**	**own**	**true**	**form**	**!**
我	不能	,	不能	失去	你	现在	那	我	有	得到	你	在	你的	自己的	真的	形式	!

既然我已经得到了你真正的形态，我绝不能再失去你！

” [ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] [prɪns] [lʊkt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] ,

”	**The**	**White**	**Bird**	**Prince**	**looked**	**upon**	**her**	**kindly**	**,**
”	这	白色的	鸟	王子	看起来	之上	她	亲切地	,

白鸟王子慈祥地看着她，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

but	**there**	**was**	**little**	**hope**	**in**	**his**	**face**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
但	那里	曾是	小的	希望	在	他的	脸	作为	他	辐	.

但他说话时脸上几乎没有一丝希望。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɜːnt] [maɪ] [səʊl] ,

“	**Because**	**you**	**have**	**burnt**	**my**	**soul**	**,**
”	因为	你	有	烧焦的	我的	灵魂	,

“因为你灼伤了我的灵魂，

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [huː] [wɪl] [faɪt]

to	-	night	there	will	come	a	throng	of	good	and	evil	spirits	who	will	fight
到	-	夜晚	那里	将要	来	一个	人群	的	好的	和	邪恶的	烈酒	WHO	将要	斗争

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

今晚将有大批善恶精灵前来为我而战，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] [ðə; ði] [-]

and	at	the	end	of	seven	days	and	seven	nights	the	[	43	]
和	在	这	结尾	的	七	天	和	七	夜晚	这	[	-	]

七天七夜之后，[43]

[vɪk'tɔːriəs] [wʌnz] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

victorious	ones	will	carry	me	away	.
胜利者	一个	将要	携带	我	离开	.

胜利者将带我离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] [ə'gen] .

And	then	I	shall	never	be	able	to	see	my	dear	wife	again	.
和	然后	我	将	绝不	是	有能力的	到	看	我的	亲爱的	妻子	再次	.

那样的话，我就再也见不到我亲爱的妻子了。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

Nevertheless	,	there	is	one	way	in	which	you	can	save	me	,
尽管如此	,	那里	是	一	方式	在	哪个	你	能	节省	我	,

然而，你有一个办法可以救我，

[ðəʊ] [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [hɑːd] [ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] .

though	I	fear	it	is	far	too	hard	a	task	for	any	woman	.
尽管	我	害怕	它	是	远的	也	难的	一个	任务	为了	任何	女士	.

但我认为这对任何女性来说都是一项过于艰巨的任务。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] , [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt]

If	,	for	seven	days	and	seven	nights	,	while	the	good	and	evil	spirits
如果	,	为了	七	天	和	七	夜晚	,	尽管	这	好的	和	邪恶的	烈酒

[ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

are	fighting	for	me	,
是	斗争	为了	我	,

如果七天七夜里，善恶之灵为我而战，

[juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [dɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] ['pæləs]

you	can	beat	with	a	staff	upon	the	mother	-	of	-	pearl	door	outside	our	palace
你	能	打	和	一个	职员	之上	这	母亲	-	的	-	珍珠	门	外部	我们的	宫殿

,

,

,

你可以用棍子敲打我们宫殿外的珍珠母贝大门，

[wɪ'ðaʊt] [rest] [ɔː(r)] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] ,

without	rest	or	pause	for	a	single	moment	,
没有	休息	或者	暂停	为了	一个	单身的	片刻	,

一刻不停歇，没有丝毫停顿。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]

then	at	the	end	of	that	time	you	will	be	able	to	break	through	the	door
然后	在	这	结尾	的	那	时间	你	将要	是	有能力的	到	休息	通过	这	门

[ænd; ənd][wɪn] [bæk] [maɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	win	back	my	soul	for	me	.
和	赢	后退	我的	灵魂	为了	我	.

到那时，你就能突破这道门，为我赢回我的灵魂。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [fliː] ,

If	you	can	do	that	,	the	good	and	evil	spirits	will	be	forced	to	flee	,
如果	你	能	做	那	,	这	好的	和	邪恶的	烈酒	将要	是	强制	到	逃跑	,

如果你能做到这一点，善恶精灵就会被迫逃离。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [dwel] [ɪn] [piːs] [tə'geðə(r)] . ”

and	you	and	I	may	dwell	in	peace	together	.	”
和	你	和	我	可能	住	在	和平	一起	.	”

这样你我便能和平共处。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [kraɪd] [ə'nændə] ['dʒɔɪfəli] , “ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv]

“	Surely	,	”	cried	Ananda	joyfully	,	“	that	is	not	such	a	hard	task	,	and	for	love
“	一定	,	”	哭	阿南达	欣喜地	,	“	那	是	不是	这样的	一个	难的	任务	,	和	为了	爱

[ɒv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

“当然，”阿南达高兴地喊道，“那并非难事，而且为了爱你，

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can	easily	perform	it	!
我	能	容易地	履行	它	!

我完全可以做到！

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [staʊt] [stɑːf] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['redi] !

Give	me	a	stout	staff	that	I	may	be	ready	!
给	我	一个	肥硕	职员	那	我	可能	是	准备好	!

给我一根结实的棍子，我就可以做好准备了！

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,

”	That	evening	,	when	the	sun	had	set	,
”	那	晚上	,	什么时候	这	太阳	有	放	,

“那天晚上，太阳落山后，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]

there	came	a	great	company	of	good	and	evil	spirits	as	the	prince	had
那里	来了	一个	伟大的	公司	的	好的	和	邪恶的	烈酒	作为	这	王子	有

[fɔː'təʊld] ,

foretold	,
预言	,

正如王子预言的那样，一大群善恶精灵前来拜访。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strəʊv] [tə'geðə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [-]

and	they	strove	together	outside	the	cave	,	and	[	44	]
和	他们	努力	一起	外部	这	洞穴	,	和	[	-	]

他们在洞穴外一起奋斗，[44]

[ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] .

the	din	of	their	fighting	was	terrible	to	hear	.
这	din	的	他们的	斗争	曾是	糟糕的	到	听到	.

他们打斗的声音震耳欲聋，令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][ə'nændə] [hiːd] [ðem; ðəm][nɒt] .

But	Ananda	heeded	them	not	.
但	阿南达	听从了	他们	不是	.

但阿难陀没有理会他们。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [stɑːf] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [dɔː(r)] ,

With	a	mighty	staff	she	beat	upon	the	mother	-	of	-	pearl	door	,
和	一个	强大的	职员	她	打	之上	这	母亲	-	的	-	珍珠	门	,

她用一根粗壮的木棍敲打着珍珠母贝门，

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , ['nevə(r)] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

all	that	night	and	the	next	day	and	the	next	,	never	pausing	a	moment	,
全部	那	夜晚	和	这	下一个	天	和	这	下一个	,	绝不	暂停	一个	片刻	,

整整一夜，以及第二天、第三天，一刻也没有停歇。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [səʊ] ['wɪəri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd][ɔː(r)] [siː] .

though	she	grew	so	weary	she	could	scarcely	stand	or	see	.
尽管	她	生长	所以	厌倦	她	可以	几乎	站立	或者	看	.

尽管她疲惫不堪，几乎站立不稳，也看不见东西。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] [ʃiː; ʃi] ['hæməd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

For	seven	days	and	seven	nights	she	hammered	on	the	door	,
为了	七	天	和	七	夜晚	她	锤击	在	这	门	,

她连续七天七夜敲打着门，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [bləʊz] .

and	in	the	very	last	hour	it	began	to	give	way	beneath	her	blows	.
和	在	这	非常	最后的	小时	它	开始	到	给	方式	下面	她	打击	.

到了最后一刻，它终于在她猛烈的攻击下开始坍塌。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	in	that	hour	her	strength	failed	her	,
但	在	那	小时	她	力量	失败的	她	,

但就在那一刻，她精疲力竭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [slept] ,

and	she	dropped	exhausted	and	senseless	to	the	ground	and	slept	,
和	她	掉落	筋疲力尽的	和	无意义的	到	这	地面	和	睡着了	,

[ʌn'nəʊɪŋ] ,

unknowing	,
无知	,

她精疲力竭，失去知觉地倒在地上，睡着了，浑然不知。

[waɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] .

while	the	spirits	carried	away	her	beloved	husband	.
尽管	这	烈酒	携带	离开	她	心爱	丈夫	.

而鬼魂则带走了她心爱的丈夫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [griːf]

When	she	came	to	herself	again	and	found	that	he	was	gone	,	her	grief
什么时候	她	来了	到	她自己	再次	和	成立	那	他	曾是	已消失	,	她	悲伤

[njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

knew	no	bounds	.
知道	不	界限	.

当她回过神来，发现他已经离开时，她的悲痛欲绝。

“ [bʌt; bət] ['wiːpɪŋ] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] !

“	But	weeping	will	do	no	good	!
〃	但	哭泣	将要	做	不	好的	!

但是哭泣是没有用处！

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət][lɑːst] .

〃	she	said	to	herself	at	last	.
〃	她	说	到	她自己	在	最后的	.

她最后对自己说。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [prɪns] ,

“	I	will	rise	up	and	search	for	my	prince	,
〃	我	将要	上升	向上	和	搜索	为了	我的	王子	,

“我要起来寻找我的王子，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] !

though	I	have	to	go	to	the	ends	of	the	world	to	find	him	!
尽管	我	有	到	去	到	这	结束	的	这	世界	到	寻找	他	!

即使我走到天涯海角也要找到他!

〃 [səʊ] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [staʊt] [stɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][set] [fɔːθ]

〃	So	,	drying	her	eyes	,	she	took	a	stout	staff	in	her	hand	and	set	forth
〃	所以	,	烘干	她	眼睛	,	她	采取	一个	肥硕	职员	在	她	手	和	放	前进

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

于是，她擦干眼泪，手里拿着一根粗壮的拐杖，立刻动身出发了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [eɪkt] [wɪð] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [fɜːst] . [-]

though	she	still	ached	with	weariness	and	knew	not	which	way	to	turn	first	.	[	45	]
尽管	她	仍然	疼痛	和	疲劳	和	知道	不是	哪个	方式	到	转动	第一的	.	[	-	]

虽然她仍然感到疲惫不堪，不知道该先往哪个方向走。[45]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʃiː; ʃi]

It	would	be	long	to	tell	of	her	journey	and	of	the	adventures	she
它	会	是	长的	到	告诉	的	她	旅行	和	的	这	冒险	她

[met] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

met	with	by	the	way	.
遇见	和	经过	这	方式	.

要讲述她的旅程以及她一路上的奇遇，篇幅会很长。

[fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ʃiː; ʃi] ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , ['naɪðə(r)] ['pɔːzɪŋ] [nɔː(r)]

Far	and	wide	she	traveled	over	the	face	of	the	earth	,	neither	pausing	nor
远的	和	宽的	她	旅行	超过	这	脸	的	这	地球	,	两者都不	暂停	也不

['restɪŋ] ,

resting	,
休息	,

她走遍世界各地，从未停歇，也从未休息。

[bʌt; bət]['evə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] [prɪns] .

but	ever	seeking	the	White	Bird	Prince	.
但	曾经	寻求	这	白色的	鸟	王子	.

但始终在寻找白鸟王子。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['væli] ,

At	last	,	one	day	,	when	she	was	walking	through	a	deep	and	lovely	valley	,
在	最后的	,	一	天	,	什么时候	她	曾是	步行	通过	一个	深的	和	迷人的	谷	,

终于有一天，当她漫步在一个幽深美丽的峡谷中时，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'baʊndɪd] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

to	her	unbounded	joy	she	heard	the	prince's	voice	calling	her	from	the
到	她	无界	喜悦	她	听到	这	王子的	嗓音	呼叫	她	从	这

[tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] .

top	of	a	mountain	.
顶部	的	一个	山	.

她无比欣喜地听到王子从山顶上呼唤她的声音。

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

Quickly	and	happily	she	climbed	to	the	top	,
迅速地	和	快乐地	她	攀登	到	这	顶部	,

她迅速而愉快地爬到了顶端。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [hɑːd] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [ɪk'spɪərɪənst]

though	the	way	was	rough	and	hard	beyond	anything	she	had	yet	experienced
尽管	这	方式	曾是	粗糙的	和	难的	超过	任何事物	她	有	然而	经验丰富的

.

:

.

虽然这条路崎岖艰辛，远超她以往的任何经历。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə]

But	when	she	had	reached	the	summit	,	her	husband	was	nowhere	to
但	什么时候	她	有	达到	这	首脑	,	她	丈夫	曾是	无处	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

但当她到达山顶时，却不见丈夫的踪影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen]

and	she	was	about	to	give	up	in	despair	when	she	heard	his	voice	again
和	她	曾是	关于	到	给	向上	在	绝望	什么时候	她	听到	他的	嗓音	再次

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

from	the	depths	of	the	valley	.
从	这	深度	的	这	谷	.

她正要绝望地放弃时，又从山谷深处听到了他的声音。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['breθləsli] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd]

So	she	hurried	breathlessly	down	again	,	and	there	,	seated	beside	a	stream	and
所以	她	慌忙	气喘吁吁	向下	再次	,	和	那里	,	坐着	旁	一个	溪流	和

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

waiting	for	her	,
等待	为了	她	,

于是她气喘吁吁地又匆匆赶了下去，在那里，有人坐在溪边等她。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] [prɪns] [hɪm'self] .

was	the	White	Bird	Prince	himself	.
曾是	这	白色的	鸟	王子	他自己	.

正是白鸟王子本人。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

With	a	cry	of	joy	she	ran	toward	him	,
和	一个	哭	的	喜悦	她	跑	朝向	他	,

她欢呼着向他跑去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'res] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , [bʌt; bət]

and	they	kissed	and	caressed	and	were	happy	beyond	measure	,	but
和	他们	亲吻	和	被爱抚	和	是	快乐的	超过	措施	,	但

[ðeə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ʃɔːt] . [-]

their	joy	was	short	.	[	46	]
他们的	喜悦	曾是	短的	.	[	-	]

他们亲吻、爱抚，无比幸福，但他们的快乐却很短暂。[46]

“ [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [məʊst] ['greɪtf(ə)l] [ˌeɪ 'em][aɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

“	My	dear	wife	,	”	said	the	Prince	,	“	most	grateful	am	I	for	this	meeting	,
”	我的	亲爱的	妻子	,	”	说	这	王子	,	“	最多	感激的	是	我	为了	这	会议	,

“我亲爱的妻子，”王子说，“我非常感激这次见面。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] [ə'gen] .

but	now	we	must	part	again	.
但	现在	我们	必须	部分	再次	.

但现在我们又要分别了。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [hæv; həv][ˌem 'i:][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][ðeə(r)]['wɔ:tə(r)] -

The	evil	spirits	have	me	in	their	power	and	have	made	me	their	water	-
这	邪恶的	烈酒	有	我	在	他们的	力量	和	有	制成	我	他们的	水	-

['beərə(r)] ,

bearer	,
持有人	,

邪灵控制了我，让我成为他们的送水工。

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [aɪ]['træv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

and	all	day	long	I	travel	from	the	depths	of	the	valley	to	the	top	of
和	全部	天	长的	我	旅行	从	这	深度	的	这	谷	到	这	顶部	的

[ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

the	mountain	and	back	again	,
这	山	和	后退	再次	,

我整天都在山谷深处和山顶之间往返。

['kæriɪŋ] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][dʒʌg] .

carrying	water	for	them	in	a	huge	jug	.
携带	水	为了	他们	在	一个	巨大的	水壶	.

用一个巨大的水罐给他们运水。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ]['leɪbə(r)] . ”

And	now	I	must	return	again	to	my	labor	.	”
和	现在	我	必须	返回	再次	到	我的	劳动	.	”

现在我又得回去工作了。

“ [let] [ˌem 'i:] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] !

“	Let	me	stay	with	you	!
“	让	我	停留	和	你	!

“让我留下来陪你吧！”

” [kraɪd] [ə'nændə] ['i:gəli] .

”	cried	Ananda	eagerly	.
”	哭	阿南达	急切地	.

“阿南达急切地喊道。”

“ [hæv; həv][aɪ][nɒt] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] ? ”

“	Have	I	not	gone	to	the	ends	of	the	earth	to	find	you	?	”
“	有	我	不是	已消失	到	这	结束	的	这	地球	到	寻找	你	?	”

“难道我不是走遍天涯海角来寻找你吗？”

“ [ðæt] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [ˌnevəðə'les] , [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]

“	That	may	not	be	,	”	replied	the	Prince	;	“	nevertheless	,	since	your	love	for
“	那	可能	不是	是	,	”	回复	这	王子	;	“	尽管如此	,	自从	你的	爱	为了

[ˌem 'i:][ɪz][səʊ] [greɪt] ,

me	is	so	great	,
我	是	所以	伟大的	,

“也许并非如此，”王子回答说；“然而，既然你如此深爱我，

[pə'hæps] [ju:; jʊ][kæn; kən]['i:v(ə)n] [jet] [wɪn] [bæk] [maɪ] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . ”

perhaps	you	can	even	yet	win	back	my	soul	for	me	.	”
也许	你	能	甚至	然而	赢	后退	我的	灵魂	为了	我	.	”

或许你还能帮我找回我的灵魂。

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

[əʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] ! ” [sed] [ə'nændə] .

Oh	,	tell	me	how	!	”	said	Ananda	.
哦	,	告诉	我	如何	!	”	说	阿南达	.

“哦，告诉我怎么做！”阿南达说道。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] ! ”

“	Nothing	can	be	too	hard	for	my	love	!	”
”	没有什么	能	是	也	难的	为了	我的	爱	！	”

“没有什么能难倒我的爱人！”

“ [gəʊ] [bæk] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

“	Go	back	,	then	,	”	replied	her	husband	,
”	去	后退	,	然后	,	”	回复	她	丈夫	,

“那就回去吧，”她丈夫回答道。

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pæləs] [keɪv] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['gəʊldən][keɪdʒ]

“	go	back	to	our	palace	cave	and	there	build	for	me	another	golden	cage
”	去	后退	到	我们的	宫殿	洞穴	和	那里	建造	为了	我	其他	金的	笼

[ænd; ənd] [pɜːtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [juː; jʊ] [bɜːnd] .

and	perch	like	those	you	burned	.
和	栖息	喜欢	那些	你	烧伤	.

“回到我们的宫殿洞穴，在那里为我建造另一个像你烧毁的那种金笼和栖木。”

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] , [sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [-]

When	they	are	finished	,	sit	down	before	the	cage	and	[	47	]
什么时候	他们	是	完成的	,	坐	向下	前	这	笼	和	[	-	]

完成后，坐在笼子前[47]

[sɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [spɒŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

sing	,	and	put	into	your	song	all	your	love	for	me	.
唱歌	,	和	放	进入	你的	歌曲	全部	你的	爱	为了	我	.

唱吧，把你们对我所有的爱都融入到你们的歌声中。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

If	your	love	is	strong	enough	,
如果	你的	爱	是	强的	足够的	,

如果你的爱足够强烈，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wuː] [maɪ] [səʊl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,

it	will	woo	my	soul	back	in	the	form	of	a	bird	,
它	将要	哇	我的	灵魂	后退	在	这	形式	的	一个	鸟	,

它会化作一只鸟，将我的灵魂唤回身边。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [səʊl] [ə'gen] ,

and	I	shall	return	and	take	my	soul	again	,
和	我	将	返回	和	拿	我的	灵魂	再次	,

我将返回，取回我的灵魂。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] ,

the	magic	spell	under	which	I	used	to	live	will	be	broken	,
这	魔法	拼写	在下面	哪个	我	用过的	到	居住	将要	是	破碎的	,

我曾经赖以生存的魔法咒语将被打破。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [dwel] [tə'geðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [truː] [fɔːmz] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli]

and	you	and	I	can	dwell	together	in	our	true	forms	happily	and	lovingly
和	你	和	我	能	住	一起	在	我们的	真的	表格	快乐地	和	深情地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

for	the	rest	of	our	lives	.
为了	这	休息	的	我们的	生活	.

这样，你我就可以以真实的形态幸福而充满爱地生活在一起，度过余生。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

”	At	this	point	in	the	story	the	Siddhi	-	kur	stopped	short	and	said	no	more	.
”	在	这	观点	在	这	故事	这	悉地	-	库尔	停止	短的	和	说	不	更多的	.

“故事讲到这里，悉地库尔突然停了下来，不再说话了。”

“ [wel] , [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Well , did she do it ?
“ 出色地 , 做过 她 做 它 ?

“那么，她真的做了吗？”

[dɪd] [əˈnændə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] [wuː] [bæk] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] [prɪns] ?
Did Ananda sing the song and woo back the soul of the White Bird Prince ?
做过 阿南达 唱歌 这 歌曲 和 哇 后退 这 灵魂 的 这 白色的 鸟 王子 ?

阿南达唱起了歌，挽回了白鸟王子的灵魂吗?

” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɑːnz] [sʌn] ,
” asked the Khan's son ,
” 问 这 可汗的 儿子 ,

“汗的儿子问道，”

[fərˈget] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɔːl] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪlənt] .
forgetting in his interest all about Nagarguna and his command to keep silent .
遗忘 在 他的 兴趣 全部 关于 - 和 他的 命令 到 保持 沉默的 .

他一心只想着自己的利益，完全忘记了纳迦尔古纳以及他让他保持沉默的命令。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪdɪ] - [kɜːr] ,
“ Of course she did ! ” replied the Siddhi - kur ,
“ 的 课程 她 做过 ! ” 回复 这 悉地 - 库尔 ,

“她当然做到了！”悉地库尔回答道。

“ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ðæt] [ɪts] [laɪk] [hæz; həz]
“ and her song was so full of love and beauty that its like has
“ 和 她 歌曲 曾是 所以 满的 的 爱 和 美丽 那 它是 喜欢 有
[ˈnevə(r)] [biːn] [hɜːd] ,
never been heard ,
绝不 到过 听到 ,

“她的歌声充满了爱与美，仿佛从未有人听过。”

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
even to this very day .
甚至 到 这 非常 天 .

直到今天依然如此。

[bʌt; bət] [siː] [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈbrəʊkən] [ˈsaɪləns] , [maɪ] [sʌn] ,
But see now , you have broken silence , my son ,
但 看 现在 , 你 有 破碎的 沉默 , 我的 儿子 ,

但是你看，我的儿子，你打破了沉默。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [friː] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈmæŋgəʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [kuːl]
and so I am free once more to go back to my mango tree in the cool
和 所以 我 是 自由的 一次 更多的 到 去 后退 到 我的 芒果 树 在 这 凉爽的
[grəʊv] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [-]
grove beside the [48]
树林 旁 这 [-]

于是我又可以自由地回到凉树林旁的芒果树下[48]

[ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv] [gəʊst] [ˈtʃɪldrən] .
garden of ghost children .
花园 的 鬼 孩子们 .

鬼孩花园。

[ˌfeəˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ænd; ənd][biː; bi][juː; jʊ]['waɪzə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] !

And	be	you	wiser	in	future	!
和	是	你	更明智	在	未来	!

希望你以后会更明智！

〃 [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ,

〃	And	with	that	,
〃	和	和	那	,

就这样，

[ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] [dʒʌmpt] ['laɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sæk] [ɒn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bæk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

the	Siddhi	-	kur	jumped	lightly	from	the	sack	on	the	Prince's	back	and	in	a
这	悉地	-	库尔	跳了起来	轻轻	从	这	解雇	在	这	王子的	后退	和	在	一个

[flæʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

flash	had	vanished	in	the	distance	.
闪光	有	消失了	在	这	距离	.

悉地库尔轻盈地从王子的背袋中跳了出来，一闪而过，消失在了远方。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑfɪtid] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][reɪdʒ][æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒli] .

It	profited	nothing	for	the	Prince	to	rage	at	himself	and	his	folly	.
它	获利	没有什么	为了	这	王子	到	愤怒	在	他自己	和	他的	蠢事	.

王子对自己和自己的愚蠢行为感到愤怒，但这并没有什么用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

There	was	nothing	left	to	do	but	to	go	back	all	the	way	he	had
那里	曾是	没有什么	左边	到	做	但	到	去	后退	全部	这	方式	他	有

[kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] [ə'gen] ,

come	and	fetch	the	Siddhi	-	kur	again	,
来	和	拿来	这	悉地	-	库尔	再次	,

他别无选择，只能原路返回，再次取回悉地库尔。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [hiː; hi][deə(r)][tuː; tə] [feɪs] - [wɪð] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [ˌʌnə'kʌmplɪʃt] .

for	never	would	he	dare	to	face	Nagarguna	with	his	task	unaccomplished	.
为了	绝不	会	他	敢	到	脸	-	和	他的	任务	未完成的	.

他绝不敢在任务未完成的情况下去面对纳迦尔古纳。

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [keɪk] , [wɪtʃ] [gruː] [nɒt] [les] ,

So	,	taking	a	bite	from	his	magic	cake	,	which	grew	not	less	,
所以	,	采取	一个	咬	从	他的	魔法	蛋糕	,	哪个	生长	不是	较少的	,

于是，他咬了一口那块神奇的蛋糕，蛋糕却丝毫没有变小。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

he	turned	about	and	set	forth	once	more	to	the	northward	.
他	转向	关于	和	放	前进	一次	更多的	到	这	向北	.

他转身再次向北进发。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rʌf] [rəʊd] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ]

Over	the	same	rough	road	he	traveled	,	meeting	the	same	adventures	and	passing
超过	这	相同的	粗糙的	路	他	旅行	,	会议	这	相同的	冒险	和	通过

[ðem; ðəm] ['seɪfli] [baɪ] ,

them	safely	by	,
他们	安全	经过	,

他沿着同样的崎岖道路前行，经历了同样的冒险，并平安地克服了它们。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [gəʊst] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

until	at	last	he	came	again	to	the	beautiful	garden	of	ghost	children	and
直到	在	最后的	他	来了	再次	到	这	美丽的	花园	的	鬼	孩子们	和

[faʊnd] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mæŋgəʊ] [triː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

found	the	Siddhi	-	kur	sitting	in	his	mango	tree	and	smiling	down	upon	him	.
成立	这	悉地	-	库尔	坐着	在	他的	芒果	树	和	微笑	向下	之上	他	.

最后，他再次来到美丽的鬼孩花园，发现悉地库尔坐在芒果树上，微笑着俯视着他。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr][æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][set][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]

Now	,	after	he	had	captured	the	Siddhi	-	kur	as	before	and	set	him	on	his
现在	,	后	他	有	捕获	这	悉地	-	库尔	作为	前	和	放	他	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

现在，他像之前一样抓住了悉地库尔，并把他放在背上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [weɪ] [-]

and	after	they	had	gone	far	on	the	homeward	way	[	49	]
和	后	他们	有	已消失	远的	在	这	回家	方式	[	-	]

他们踏上了回家的路[49]

[ɪn] ['saɪləns] , [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [spəʊk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ,

in	silence	,	that	creature	of	magic	spoke	again	,	saying	,
在	沉默	,	那	生物	的	魔法	辐	再次	,	说	,

那魔法生物沉默不语，再次开口说道：

“ ['truːli] , [əʊ] [kɑːnz] [sʌn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪərɪsəm] ['dʒɜːni] .

“	Truly	,	O	Khan's	son	,	this	is	a	long	and	wearisome	journey	.
“	真的	,	哦	可汗的	儿子	,	这	是	一个	长的	和	令人厌倦的	旅行	.

“哦，可汗的儿子啊，这真是一段漫长而艰辛的旅程。”

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg][juː; jʊ] ,

Tell	me	,	I	beg	you	,
告诉	我	,	我	求	你	,

告诉我，求求你，

[sʌm; səm] [teɪl] [ɒv; əv]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [meɪ] [siːm] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] ['plezəntə] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

some	tale	of	marvel	that	the	way	may	seem	shorter	and	pleasanter	to	us
一些	故事	的	奇迹	那	这	方式	可能	似乎	较短	和	更令人愉悦	到	我们

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

或许会有一些奇妙的故事，让我们俩觉得这条路走得更短更愉快。

” [bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

”	But	,	as	his	suggestion	received	no	reply	,	he	continued	:
”	但	,	作为	他的	建议	已收到	不	回复	,	他	持续	:

但是，由于他的建议没有得到任何回应，他继续说道：

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['maɪndɪd][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [æt; ət] ['eni] [kɒst] ,

“	Since	you	are	minded	to	keep	silence	at	any	cost	,
“	自从	你	是	有思想	到	保持	沉默	在	任何	成本	,

“既然你决心不惜一切代价保持沉默，

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] .

at	least	you	can	have	no	objection	to	my	telling	you	a	story	.
在	至少	你	能	有	不	异议	到	我的	讲述	你	一个	故事	.

至少你不会反对我给你讲个故事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʊdlɪ] [wʌn][ɪn][maɪ][maɪnd]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

I	have	a	goodly	one	in	my	mind	even	now	,
我	有	一个	很好	一	在	我的	头脑	甚至	现在	,

我现在脑子里已经有了一个很好的例子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

and	if	you	say	nothing	to	prevent	me	,	I	shall	begin	at	once	.
和	如果	你	说	没有什么	到	防止	我	,	我	将	开始	在	一次	.

如果你不阻止我，我马上就开始。

" ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜː][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['sekənd] [teɪl] .
" After waiting for a moment in silence , the Siddhi - kur began his second tale .
" 后 等待 为了 一个 片刻 在 沉默 , 这 悉地 - 库尔 开始 他的 第二 故事 .
[-]
[50]
[-]

"静默片刻后，悉地库尔开始讲述他的第二个故事。[50]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[teɪl] [tuː]
TALE TWO
故事 二

故事二

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] -
THE PROMISE OF MASSANG
这 承诺 的 -

马桑的承诺

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Long ago ,
长的 前 ,

很久以前，

[ðeə(r)] [dwelt] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
there dwelt by the bank of a river a very poor man who had nothing in
那里 居住 经过 这 银行 的 一个 河 一个 非常 贫穷的 男人 WHO 有 没有什么 在
[ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kaʊ] .
the world but a cow .
这 世界 但 一个 奶牛 .

在河岸边住着一个非常贫穷的人，他除了一头牛之外一无所有。

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːf] [tuː] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" If only I had a calf too , " he would say to himself ,
" 如果 仅有的 我 有 一个 小牛 也 , " 他 会 说 到 他自己 ,

他会自言自语道："要是我也有头小牛就好了。"

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] ,
" I would be so much better off ,
" 我 会 是 所以 很多 更好的 离开 ,

"我的情况会好得多，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði][kɑːf][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] [treɪd]
for then I could sell the calf and with the money buy goods and trade
为了 然后 我 可以 卖 这 小牛 和 和 这 钱 买 商品 和 贸易
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

这样我就可以卖掉小牛，用所得的钱买货物和他们进行交易。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [maɪt] ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .
and in time might even become rich .
和 在 时间 可能 甚至 变得 富有的 .

假以时日，甚至可能变得富有。

" [səʊ][hiː; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑːf] ,
" So he wished and wished for a calf ,
" 所以 他 希望 和 希望 为了 一个 小牛 ,

于是他许愿，想要一头小牛犊。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒdz][ænd; ənd] [riˈsait] [ˈmeni] [ˈmædʒɪk] [fɔːmz] ;

and	prayed	to	his	gods	and	recited	many	magic	forms	;
和	祈祷	到	他的	神	和	背诵	许多	魔法	表格	;

他向神灵祈祷，并念诵了许多咒语；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ˈhəʊpfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [wɒz; wəz] [kept] ,

and	every	morning	he	went	hopefully	into	the	shed	where	his	cow	was	kept	,
和	每一个	早晨	他	去	希望	进入	这	棚	在哪里	他的	奶牛	曾是	保留	,

每天早上，他都满怀希望地走进牛棚，那里养着他的牛。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)][kɑːf] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

thinking	he	might	find	the	longed	-	for	calf	beside	her	.
思维	他	可能	寻找	这	渴望	-	为了	小牛	旁	她	.

他心想或许能在她身边找到他梦寐以求的小牛犊。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] ,

At	last	,	one	morning	he	heard	a	strange	noise	in	the	shed	and	rushed	out	,
在	最后的	,	一	早晨	他	听到	一个	奇怪的	噪音	在	这	棚	和	匆忙	出去	,

终于有一天早晨，他听到棚子里传来奇怪的声音，便冲了出去。

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][biː; bi] [riˈwɔːdid]

feeling	sure	that	his	wishes	and	prayers	were	at	length	to	be	rewarded
感觉	当然	那	他的	愿望	和	祈祷	是	在	长度	到	是	奖励

.

:

.

他确信自己的愿望和祈祷最终会得到回报。

[wɒt] [wɒz; wəz] [-]

What	was	[	51	]
什么	曾是	[	-	]

是什么[51]

[hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [siː] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] ,

his	surprise	when	he	reached	the	shed	to	see	,	standing	by	the	cow	,
他的	惊喜	什么时候	他	达到	这	棚	到	看	,	常设	经过	这	奶牛	,

当他走到牛棚边，看到牛站在那里时，他感到非常惊讶。

[nɒt] [ə; eɪ][kɑːf][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈrægɪd] ,

not	a	calf	at	all	,	but	a	boy	,	tall	and	thin	and	very	ragged	,
不是	一个	小牛	在	全部	,	但	一个	男生	,	高的	和	薄的	和	非常	破烂不堪	,

根本不是小牛犊，而是一个又高又瘦、衣衫褴褛的男孩。

[wɪð] [ˈbʊʃi] [heə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] [braʊn] [aɪz] .

with	bushy	hair	and	clear	brown	eyes	.
和	茂密的	头发	和	清除	棕色的	眼睛	.

一头蓬松的头发和清澈的棕色眼睛。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [rəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

His	disappointment	and	anger	rose	at	the	sight	.
他的	失望	和	愤怒	玫瑰	在	这	视线	.

看到这一幕，他失望又愤怒。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈbegə(r)] ? ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .

“	What	are	you	doing	here	,	you	young	beggar	?	”	he	shouted	.
“	什么	是	你	正在做	这里	,	你	年轻的	乞丐	?	”	他	喊叫	.

“你这小乞丐，在这里干什么？”他喊道。

“ [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [kaʊ] , [ai] [səˈpəʊz] — [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

“	Trying	to	steal	my	cow	,	I	suppose	—	the	only	thing	I	have	in	the	world	!
“	尝试	到	偷	我的	奶牛	,	我	认为	—	这	仅有的	事物	我	有	在	这	世界	!

“他们大概是想偷我的牛吧——那是我在这个世界上唯一的财产！”

〞 ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːf] , [hiː; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

〞	Seizing	a	great	staff	,	he	went	at	the	boy	as	if	to	kill	him	,
〞	抓住	一个	伟大的	职员	,	他	去	在	这	男生	作为	如果	到	杀	他	,

“他抓起一根粗大的木棍，朝那男孩扑过去，好像要杀了他似的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	the	lad	shrank	back	against	the	wall	.
和	这	小伙子	缩小	后退	反对	这	墙	.

那男孩畏缩地靠在墙上。

“ [kɪl] [ˌem 'iː] [nɒt] , ['mɑːstə(r)] !

“	Kill	me	not	,	master	!
〞	杀	我	不是	,	掌握	!

“主人，请不要杀我！”

〞 [hiː; hi] [kraɪd] .

〞	he	cried	.
〞	他	哭	.

他哭着说。

“ [ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .

“	I	had	no	thought	of	evil	towards	you	.
〞	我	有	不	想法	的	邪恶的	向	你	.

我从未对你有过任何恶意。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['frendləs] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] ['begɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz]

I	am	alone	and	friendless	and	have	come	begging	you	to	take	me	as
我	是	独自的	和	没有朋友	和	有	来	乞讨	你	到	拿	我	作为

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

your	son	.
你的	儿子	.

我孤身一人，举目无亲，前来恳求您收我为子。

〞 [ðə; ði][mæn] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [lɑːft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəbli] .

〞	The	man	put	down	his	staff	and	laughed	loudly	and	disagreeably	.
〞	这	男人	放	向下	他的	职员	和	笑了	高声	和	令人不快地	.

“那人放下手杖，大声地、令人不快地大笑起来。”

“ [maɪ] [sʌn] ! 〞 [sed] [hiː; hi] ;

“	My	son	!	〞	said	he	;
〞	我的	儿子	!	〞	说	他	;

“我的儿子！”他说；

“ [æz; əz] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd]

“	as	if	I	did	not	have	enough	to	do	in	keeping	this	poor	body	and
〞	作为	如果	我	做过	不是	有	足够的	到	做	在	保持	这	贫穷的	身体	和

[səʊl] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] !

soul	together	without	taking	upon	me	the	care	of	another	!
灵魂	一起	没有	采取	之上	我	这	关心	的	其他	!

“好像我照顾自己这副可怜的身体和灵魂还不够忙似的，还要我去照顾另一个人！”

[sʌn] , [ɪn'diːd] , [wen] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][kɑːf] !

Son	,	indeed	,	when	I	wanted	a	calf	!
儿子	,	的确	,	什么时候	我	通缉	一个	小牛	!

儿子，没错，当我想要一头小牛的时候！

[neɪ] , [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [-]

Nay	,	I've	a	mind	to	kill	you	for	[	52	]
不	,	我已经	一个	头脑	到	杀	你	为了	[	-	]

不，我真想杀了你[52]

[jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] !

your	folly	!
你的	蠢事	!

你的愚蠢!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] ['æŋgrəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈgen] .

"	And	he	advanced	angrily	toward	the	boy	again	.
"	和	他	先进的	愤怒地	朝向	这	男生	再次	.

"然后他怒气冲冲地再次朝男孩走去。"

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][keə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , ['drɔːɪŋ] ['fɑːðə(r)] [əˈweɪ] .

"	But	I	will	not	be	a	care	to	you	,	"	said	the	lad	,	drawing	farther	away	.
"	但	我	将要	不是	是	一个	关心	到	你	,	"	说	这	小伙子	,	绘画	更远	离开	.

"但我不会给你添麻烦的,"少年说着，走开了。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑːf][kʊd; kəd][duː; də] !

"	I	will	bring	you	riches	and	happiness	,	far	more	than	a	calf	could	do	!
"	我	将要	带来	你	财富	和	幸福	,	远的	更多的	比	一个	小牛	可以	做	!

"我将带给你财富和幸福，远远超过一头小牛犊所能带来的！"

" [ðə; ði][mæn] [lɑːft] [əˈgen] .

"	The	man	laughed	again	.
"	这	男人	笑了	再次	.

那人又笑了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli] [teɪl] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	That	is	a	likely	tale	!	"	said	he	.
"	那	是	一个	可能	故事	!	"	说	他	.

"这倒是个挺可信的故事！"他说。

" [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !

"	Get	away	from	here	!
"	得到	离开	从	这里	!

"快离开这里！"

[wen] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] , [ðen] [aɪl] [əˈdɒpt][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ][sʌn] ,

When	you	show	me	that	wealth	and	prosperity	,	then	I'll	adopt	you	and	make	you	my	son	,
什么时候	你	展示	我	那	财富	和	繁荣	,	然后	患病的	采纳	你	和	制作	你	我的	儿子	,

当你展现出财富和繁荣的时候，我就会收养你，让你成为我的儿子。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪˈfɔː(r)] .

but	not	before	.
但	不是	前	.

但在此之前不会。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [pɔːzd] .

"	The	boy	crept	to	the	door	and	there	paused	.
"	这	男生	悄悄地爬	到	这	门	和	那里	暂停	.

男孩蹑手蹑脚地走到门口，停住了脚步。

" ['mɑːstə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] ['bɪtə(r)] [θruː] ['pɒvəti] ;

"	Master	,	"	said	he	,	"	you	have	grown	bitter	through	poverty	;
"	掌握	,	"	说	他	,	"	你	有	生长	苦的	通过	贫困	;

"师父,"他说，"您因贫穷而变得愤世嫉俗;

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][nɒt][səʊ][hɑːd][ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

but	your	heart	is	not	so	hard	and	scornful	as	are	your	words	.
但	你的	心	是	不是	所以	难的	和	轻蔑的	作为	是	你的	字	.

但你的内心并不像你的言语那样冷酷无情。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [welθ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

My	name	is	Massang	,	and	I	will	come	again	and	bring	wealth	with	me	.
我的	姓名	是	-	,	和	我	将要	来	再次	和	带来	财富	和	我	.

我的名字叫马桑，我还会再来，并带来财富。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['prɒmɪs] — [ˌfeə'wel] !

Such	is	my	promise	—	farewell	!
这样的	是	我的	承诺	—	告别	!

这就是我的承诺——再见!

〃 [ðə; ði][mæn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

〃	The	man	went	back	to	his	hut	,
〃	这	男人	去	后退	到	他的	小屋	,

〃那人回到了他的小屋，

['pɒndərɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [hɑːʃ] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]

pondering	deeply	and	in	his	heart	regretting	the	harsh	words	he	had	spoken
沉思	深	和	在	他的	心	后悔	这	残酷的	字	他	有	说

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

to	the	boy	,
到	这	男生	,

他陷入沉思，内心后悔自己对男孩说的那些伤人的话。

[waɪl] - [fled] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] .

while	Massang	fled	away	into	the	fields	.
尽管	-	逃亡	离开	进入	这	字段	.

马桑逃进了田野。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [læd] ['trævə(ə)ld] , ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn][ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] [nəʊ]

For	a	long	distance	the	lad	traveled	,	seeing	no	one	and	meeting	with	no
为了	一个	长的	距离	这	小伙子	旅行	,	看到	不	一	和	会议	和	不

[əd'ventʃəz] . [-]

adventures	.	[	53	]
冒险	.	[	-	]

这少年走了很远的路，没有见到任何人，也没有遇到任何冒险。[53]

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][feə(r)] [griːn] ['medəʊ] ,

At	last	,	however	,	as	he	was	passing	through	a	fair	green	meadow	,
在	最后的	,	然而	,	作为	他	曾是	通过	通过	一个	公平的	绿色的	草地	,

然而，最后，当他穿过一片美丽的绿色草地时，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,

he	came	upon	a	man	sitting	under	a	tree	,
他	来了	之上	一个	男人	坐着	在下面	一个	树	,

他看到一个人坐在树下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɒz; wəz]

and	the	color	of	this	man's	clothing	and	of	his	face	and	hands	was
和	这	颜色	的	这	男人的	衣服	和	的	他的	脸	和	双手	曾是

[æz; əz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

as	green	as	the	grass	beneath	his	feet	.
作为	绿色的	作为	这	草	下面	他的	脚	.

这个人的衣服、脸和手的颜色都像他脚下的草一样绿。

“ [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] - , ['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] .

“	What	manner	of	man	are	you	?	”	asked	Massang	,	greatly	wondering	.
“	什么	方式	的	男人	是	你	?	”	问	-	,	非常	好奇	.

“你究竟是怎样一个人？”马桑疑惑地问道。

[ðə; ði][mæn][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['slaɪli][aʊt][ɒv; əv][smɔːl] [griːn]

The	man	put	his	head	on	one	side	and	looked	at	him	slyly	out	of	small	green
这	男人	放	他的	头	在	一	边	和	看起来	在	他	狡猾地	出去	的	小的	绿色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

那人歪着头，用一双碧绿的小眼睛狡黠地看着他。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [juːθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɒv; əv] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] [gəʊz] ,

“	I	am	a	youth	,	”	he	said	,	“	of	good	understanding	as	this	world	goes	,
“	我	是	一个	青年	,	”	他	说	,	“	的	好的	理解	作为	这	世界	去	,

“我是一个年轻人，”他说，“对这个世界的运作方式有很好的理解力。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [æz; əz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] [medəuz] . ”

and	I	was	born	as	green	as	the	green	meadows	.	”
和	我	曾是	出生	作为	绿色的	作为	这	绿色的	草地	.	”

我生来就像绿色的草地一样青涩。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]

“	Come	with	me	,	”	said	Massang	,	“	and	let	us	live	together	,	for	I	have
“	来	和	我	,	”	说	-	,	“	和	让	我们	居住	一起	,	为了	我	有

[niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

need	of	you	.
需要	的	你	.

“跟我来，”马桑说，“让我们一起生活，因为我需要你。”

” [səʊ][ðə; ði] [griːn] [mæn][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

”	So	the	Green	Man	arose	and	followed	the	boy	without	a	word	.
”	所以	这	绿色的	男人	出现	和	随后	这	男生	没有	一个	单词	.

于是，绿人起身，一言不发地跟着男孩走了。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt]

After	awhile	they	came	to	a	forest	so	deep	and	dark	that	they	had	great
后	一会儿	他们	来了	到	一个	森林	所以	深的	和	黑暗的	那	他们	有	伟大的

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

trouble	in	making	their	way	through	it	.
麻烦	在	制作	他们的	方式	通过	它	.

过了一会儿，他们来到了一片又深又黑的森林，他们费了好大劲才找到出路。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

And	in	the	very	center	of	it	they	found	a	man	sitting	upon	a	log	under	a
和	在	这	非常	中心	的	它	他们	成立	一个	男人	坐着	之上	一个	日志	在下面	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

在正中央，他们发现一个人坐在树下的圆木上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][skɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] . [

and	the	clothing	and	skin	of	this	man	were	as	black	as	midnight	.	[
和	这	衣服	和	皮肤	的	这	男人	是	作为	黑色的	作为	午夜	.	[

-]

54	]
-	]

这名男子的衣服和皮肤都像午夜一样黑。[54]

“ [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] - [tuː; tə][hɪm] .

“	What	manner	of	man	are	you	?	”	said	Massang	to	him	.
“	什么	方式	的	男人	是	你	?	”	说	-	到	他	.

“你究竟是怎样一个人？”马桑问他。

[ðə; ði][mæn] [flæʃt] [hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][sed] :

The	man	flashed	his	dark	eyes	upon	him	and	said	:
这	男人	闪光灯	他的	黑暗的	眼睛	之上	他	和	说	:

那人用他那双深邃的眼睛瞪了他一眼，说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] [gəʊz] ,

“	I	am	a	youth	of	good	understanding	as	this	world	goes	,
”	我	是	一个	青年	的	好的	理解	作为	这	世界	去	,

“我是一个对世事有良好理解力的年轻人，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] . ”

and	I	was	born	as	black	as	the	black	forests	.	”
和	我	曾是	出生	作为	黑色的	作为	这	黑色的	森林	.	”

我生来就和黑森林一样黑。

“ [ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .

“	Then	come	with	us	,	”	said	the	boy	,	“	and	we	will	live	together	.
“	然后	来	和	我们	,	”	说	这	男生	,	“	和	我们	将要	居住	一起	.

“那就跟我们一起走吧，”男孩说，“我们将一起生活。”

[ai][hæv; həv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .

I	have	work	for	you	to	do	.
我	有	工作	为了	你	到	做	.

我这里有工作要你做。

” [səʊ][ðə; ði] [θriː] ['træv(ə)ld] ['saɪləntli][ɒn] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	So	the	three	traveled	silently	on	,	through	the	woods	and	out	again	into	the
”	所以	这	三	旅行	默默	在	,	通过	这	树林	和	出去	再次	进入	这

['əʊpən] ['kʌntri] .

open	country	.
打开	国家	.

于是，三人默默地继续前行，穿过树林，再次来到开阔的乡村。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd]

When	they	had	gone	a	great	distance	,	they	reached	a	region	of	rocks	and
什么时候	他们	有	已消失	一个	伟大的	距离	,	他们	达到	一个	地区	的	岩石	和

[sænd] ,

sand	,
沙	,

他们走了很远的路，来到了一片岩石和沙地上。

['veri] [beə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

very	bare	and	white	in	the	sunshine	.
非常	裸	和	白色的	在	这	阳光	.

阳光下显得光秃秃的，一片雪白。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævɝsɪŋ] [ðɪs] [lænd] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] ,

As	they	were	traversing	this	land	,	they	came	upon	a	huge	rock	,
作为	他们	是	穿越	这	土地	,	他们	来了	之上	一个	巨大的	岩石	,

当他们穿越这片土地时，他们发现了一块巨大的岩石。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn] ['lɪnɪn] , ['veri] [waɪt] ,

at	the	foot	of	which	was	seated	a	man	clad	in	linen	,	very	white	,
在	这	脚	的	哪个	曾是	坐着	一个	男人	覆膜	在	亚麻布	,	非常	白色的	,

在它脚下坐着一个身穿亚麻布衣服的男子，衣服非常白皙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][sænd]

and	the	color	of	his	face	and	hands	was	as	white	as	the	sand
和	这	颜色	的	他的	脸	和	双手	曾是	作为	白色的	作为	这	沙

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他的脸和手的颜色像他周围的沙子一样白。

“ [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] - .

“	What	manner	of	man	are	you	?	”	asked	Massang	.
”	什么	方式	的	男人	是	你	?	”	问	-	.

“你究竟是怎样的人？”马桑问道。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

The	man	turned	and	looked	at	him	,
这	男人	转向	和	看起来	在	他	,

那人转过身看着他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] ['kʌlələs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	his	eyes	were	as	pale	and	colorless	as	his	face	.
和	他的	眼睛	是	作为	苍白	和	无色	作为	他的	脸	.

他的眼睛和他的脸一样苍白无血色。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [juːθ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɒv; əv] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [-]

“	I	am	a	youth	,	”	said	he	,	“	of	good	understanding	[	55	]
“	我	是	一个	青年	,	”	说	他	,	“	的	好的	理解	[	-	]

“我是一个有见识的年轻人，”他说[55]

[æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] [gəʊz] ,

as	this	world	goes	,
作为	这	世界	去	,

世事难料，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [waɪt] — [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [rɒks] [ə'baʊt]

and	I	was	born	white	—	as	white	as	the	sand	and	crystal	rocks	about
和	我	曾是	出生	白色的	—	作为	白色的	作为	这	沙	和	水晶	岩石	关于

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

我生来就是白人——像我周围的沙子和水晶岩石一样白。”

“ [ðen] , ” [sed] - , “ [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

“	Then	,	”	said	Massang	,	“	we	have	need	of	you	;	come	with	us	,
“	然后	,	”	说	-	,	“	我们	有	需要	的	你	;	来	和	我们	,

“那么，”马桑说，“我们需要你；跟我们走吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi][fɔː(r)] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] .

and	we	four	will	live	together	.
和	我们	四	将要	居住	一起	.

我们四个人将一起生活。

” [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði][fɔː(r)] [kəm'pænjənz] [spaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [weər'ɒn] [stʊd] [ə; eɪ]

”	Not	far	from	this	place	the	four	companions	spied	a	little	hill	whereon	stood	a
”	不是	远的	从	这	地方	这	四	同伴	间谍	一个	小的	爬坡道	其中	站立	一个

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

“离这里不远，四位同伴发现一座小山丘，山丘上有一间小屋，

[strɒŋ] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] .

strong	and	in	good	condition	,	but	apparently	quite	deserted	.
强的	和	在	好的	状况	,	但	显然	相当	荒凉的	.

坚固且状况良好，但显然已经完全荒废了。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [ænd; ənd][lɪvd] ['laɪvd]['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Here	they	took	up	their	abode	and	lived	quietly	for	many	days	without	any
这里	他们	采取	向上	他们的	住所	和	居住地	悄悄	为了	许多	天	没有	任何

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

他们在这里安家落户，平静地生活了许多天，没有发生任何冒险事。

['evri] [deɪ] [θriː] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [wʌn] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]

Every	day	three	would	go	out	to	hunt	and	one	would	stay	at	home	and
每一个	天	三	会	去	出去	到	打猎	和	一	会	停留	在	家	和

[prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,

prepare	the	midday	meal	,
准备	这	正午	一顿饭	,

每天三人外出打猎，一人留在家中准备午餐。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [tɑːsk] [ɪn] [tɜːn] .

each	taking	this	task	in	turn	.
每个	采取	这	任务	在	转动	.

他们轮流承担这项任务。

[naʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , - , [ðə; ði] [blæk] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [hʌnt]

Now	one	morning	,	Massang	,	the	Black	Man	and	the	White	Man	set	forth	to	hunt
现在	一	早晨	,	-	,	这	黑色的	男人	和	这	白色的	男人	放	前进	到	打猎

,

,

,

一天早晨，马桑、黑人和白人出发去打猎。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['taɪəd]

leaving	the	Green	Man	behind	them	,	and	at	midday	they	returned	,	tired
离开	这	绿色的	男人	在后面	他们	,	和	在	正午	他们	返回	,	疲劳的

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

and	hungry	.
和	饥饿的	.

他们把绿人留在身后，中午时分，他们又累又饿地返回了。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪs'meɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] [baɪ] ['hɔːsɪz] -

To	their	dismay	they	found	the	ground	in	front	of	the	hut	much	cut	up	by	horses	'
到	他们的	沮丧	他们	成立	这	地面	在	正面	的	这	小屋	很多	切	向上	经过	马匹	-

[huːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

hoofs	and	the	Green	Man	standing	at	the	door	,
蹄子	和	这	绿色的	男人	常设	在	这	门	,

令他们沮丧的是，他们发现小屋前的地面被马蹄踩得坑坑洼洼，而绿人正站在门口。

['lʊkɪŋ] ['θʌrəli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] . [-]

looking	thoroughly	puzzled	and	frightened	.	[	56	]
寻找	彻底	困惑	和	害怕	.	[	-	]

一脸困惑和恐惧。[56]

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['dɪnərˌlɛs] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ,

“	My	comrades	,	we	shall	all	have	to	go	dinnerless	to	-	day	,	for	,
“	我的	同志们	,	我们	将	全部	有	到	去	无晚餐	到	-	天	,	为了	,

“我的同志们，我们今天都得饿肚子了，因为，

[waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [stjuː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [pɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

while	I	was	cooking	the	stew	in	the	big	pot	over	the	fire	,
尽管	我	曾是	烹饪	这	炖	在	这	大的	锅	超过	这	火	,

当我在火上用大锅炖菜的时候，

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['hɔːsmən] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

a	band	of	horsemen	came	upon	me	and	took	all	that	we	had	in	the
一个	乐队	的	骑兵	来了	之上	我	和	采取	全部	那	我们	有	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一群骑兵闯入我家，抢走了我们所有的东西。

['iːv(ə)n][ðə; ði][pɒt] [ɪt'self] .

even	the	pot	itself	.
甚至	这	锅	本身	.

甚至连锅本身也是如此。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

Come	in	and	see	for	yourselves	.
来	在	和	看	为了	你们自己	.

欢迎进来看看。

" [ðə; ði] [θriː] ['entəd] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [fuːd] ,

"	The	three	entered	and	,	finding	no	sign	of	food	,
"	这	三	进入	和	,	寻找	不	符号	的	食物	,

三人进入屋内，发现没有食物的踪迹，

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [miːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

were	forced	to	prepare	for	themselves	a	meal	from	the	result	of	the
是	强制	到	准备	为了	他们自己	一个	一顿饭	从	这	结果	的	这

['mɔːrnɪŋz] [hʌnt] ,

morning's	hunt	,
早晨	打猎	,

他们被迫用早上狩猎的猎物为自己准备一顿饭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [wɪð] [nəʊ][pɒt][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

which	was	difficult	enough	with	no	pot	to	cook	it	in	.
哪个	曾是	难的	足够的	和	不	锅	到	厨师	它	在	.

没有锅做饭，这已经够难的了。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [griːn] [mænz] ['stɔːri] ,

There	seemed	no	reason	to	doubt	the	Green	Man's	story	,
那里	似乎	不	原因	到	怀疑	这	绿色的	男人的	故事	,

似乎没有理由怀疑绿人的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [sɒft]

for	the	marks	of	the	horses	'	hoofs	were	clear	and	plain	in	the	soft
为了	这	标记	的	这	马匹	-	蹄子	是	清除	和	清楚的	在	这	柔软的

[graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

ground	before	the	door	of	the	hut	.
地面	前	这	门	的	这	小屋	.

因为小屋门前松软的地面上，马蹄的痕迹清晰可见。

[bʌt; bət] - [ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] [mɑːrks] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [spəʊk]

But	Massang	examined	these	marks	very	carefully	and	then	came	back	and	spoke
但	-	检查	这些	标记	非常	小心	和	然后	来了	后退	和	辐

['stɜːnli] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [mæn] :

sternly	to	the	Green	Man	:
严厉地	到	这	绿色的	男人	:

但马桑仔细检查了这些痕迹，然后回来严厉地对绿人说道：

“ ['kɒmreɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [delt] ['fɔːlsli] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	Comrade	,	you	have	dealt	falsely	with	us	.
“	同志	,	你	有	已处理	错误地	和	我们	.

“同志，你欺骗了我们。”

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [lɒst] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ,

However	**it**	**came**	**about**	**that**	**you**	**lost**	**our**	**dinner**	**,**	**I**	**know**	**not**	**,**
然而	它	来了	关于	那	你	丢失的	我们的	晚餐	,	我	知道	不是	,

我不知道你是怎么弄丢了我们的晚餐的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [nəʊ] ['hɔːsmən] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] .

but	**of**	**this**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**no**	**horsemen**	**came**	**to**	**our**	**door**	**this**	**day**	**.**
但	的	这	我	是	当然	,	不	骑兵	来了	到	我们的	门	这	天	.

但我可以肯定的是，今天没有骑马的人来到我们家门口。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðəʊz] [huːf] [mɑːrks] [jɔː'self] [-]

You	**made**	**those**	**hoof**	**marks**	**yourself**	**[**	**57**	**]**
你	制成	那些	蹄	标记	你自己	[	-	]

这些蹄印是你自己留下的[57]

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] .

with	**a**	**horseshoe**	**.**
和	一个	马蹄铁	.

用马蹄铁。

[tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] !

Tell	**us**	**now**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**matter**	**!**
告诉	我们	现在	这	真相	的	这	事情	!

现在就告诉我们真相!

" [ðə; ði] [griːn] [mæn] [geɪv] - [ə; eɪ][slaɪ] , ['kʌnɪŋ] [lʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**The**	**Green**	**Man**	**gave**	**Massang**	**a**	**sly**	**,**	**cunning**	**look**	**,**	**but**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
"	这	绿色的	男人	给予	-	一个	狡猾	,	狡猾	看	,	但	他	说	没有什么	.

“绿人狡黠地看了马桑一眼，但什么也没说。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['hævɪŋ] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [pɒt] , - ,

The	**next**	**day**	**,**	**having**	**got**	**another**	**pot**	**,**	**Massang**	**,**
这	下一个	天	,	拥有	得到	其他	锅	,	-	,

第二天，马桑又弄到了一口锅，

[ðə; ði] [griːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [set] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] ,

the	**Green**	**Man**	**and**	**the**	**White**	**Man**	**set**	**out**	**to**	**hunt**	**,**
这	绿色的	男人	和	这	白色的	男人	放	出去	到	打猎	,

绿人和白人出发去狩猎，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [mæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stjuː] [ænd; ənd] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

leaving	**the**	**Black**	**Man**	**to**	**watch**	**the**	**stew**	**and**	**get**	**everything**	**ready**	**for**	**the**
离开	这	黑色的	男人	到	手表	这	炖	和	得到	一切	准备好	为了	这

[nuːn] [miːl] .

noon	**meal**	**.**
中午	一顿饭	.

留下黑人看守炖菜，并准备午餐的一切事宜。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;

When	**they**	**returned**	**,**	**they**	**found**	**all**	**as**	**it**	**had**	**been**	**the**	**day**	**before**	**;**
什么时候	他们	返回	,	他们	成立	全部	作为	它	有	到过	这	天	前	;

他们返回时，发现一切都和前一天一样；

['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

dinner	**and**	**everything**	**to**	**cook**	**it**	**in**	**had**	**vanished**	**,**
晚餐	和	一切	到	厨师	它	在	有	消失了	,

晚餐和所有烹饪用具都不见了。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʌp] [æz; əz] [wɪð] ['hɔːsɪz] - [huːf] ,

the	**ground**	**in**	**front**	**of**	**the**	**hut**	**was**	**cut**	**up**	**as**	**with**	**horses**	**'**	**hoofs**	**,**
这	地面	在	正面	的	这	小屋	曾是	切	向上	作为	和	马匹	-	蹄子	,

小屋前的地面被马蹄踩得坑坑洼洼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['empti] - ['hændɪd] .

and	the	Black	Man	was	standing	at	the	door	empty	-	handed	.
和	这	黑色的	男人	曾是	常设	在	这	门	空的	-	递交	.

黑人站在门口，两手空空。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['meni] ['hɔːsmən] ,

“	They	came	again	,	”	said	he	,	“	a	band	of	many	horsemen	,
”	他们	来了	再次	,	”	说	他	,	“	一个	乐队	的	许多	骑兵	,

“他们又来了，”他说，“是一群骑兵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] [stjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	they	took	the	pot	of	stew	from	the	fire	,
和	他们	采取	这	锅	的	炖	从	这	火	,

他们把炖菜锅从火上端了起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [els] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] .

and	all	else	that	I	had	prepared	for	you	to	eat	.
和	全部	别的	那	我	有	准备	为了	你	到	吃	.

还有我为你准备的其他所有食物。

[aɪ][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] .

I	was	powerless	to	fight	against	them	,	they	were	so	many	.
我	曾是	无力	到	斗争	反对	他们	,	他们	是	所以	许多	.

我无力抵抗，他们人太多了。

” [bʌt; bət] - ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət]

”	But	Massang	doubted	his	word	,	and	after	he	had	looked	closely	at
”	但	-	怀疑	他的	单词	,	和	后	他	有	看起来	密切	在

[ðə; ði][mɑːrks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	marks	before	the	door	,
这	标记	前	这	门	,

“但马桑对他的话表示怀疑，在仔细查看了门前的痕迹之后，

[hiː; hi] [sed] : [-]

he	said	:	[	58	]
他	说	:	[	-	]

他说：[58]

“ [maɪ] [frend] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɑːrks][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] .

“	My	friend	,	these	are	marks	you	have	made	yourself	with	a	horseshoe	.
”	我的	朋友	,	这些	是	标记	你	有	制成	你自己	和	一个	马蹄铁	.

“我的朋友，这些是你自己用马蹄铁留下的痕迹。”

[wɒt] [əd'ventʃə(r)] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] ?

What	adventure	has	befallen	you	?
什么	冒险	有	发生	你	?

你经历过怎样的冒险?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?

Why	should	you	hide	it	from	us	?
为什么	应该	你	隐藏	它	从	我们	?

为什么要瞒着我们?

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] .

I	pray	you	,	tell	us	the	truth	.
我	祈祷	你	,	告诉	我们	这	真相	.

我求求你，告诉我们真相。

" [ðə; ði] [blæk] [mæn] [lʊkt] ['dɑːkli] [ænd; ənd] ['iːvəli] [ə'pɒn] - [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['nevə(r)][ə; eɪ]

"	The	Black	Man	looked	darkly	and	evilly	upon	Massang	and	answered	never	a
"	这	黑色的	男人	看起来	黑暗	和	邪恶地	之上	-	和	回答	绝不	一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

“黑人阴沉邪恶地看着马桑，一言不发。”

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

The	third	day	the	same	thing	happened	.
这	第三	天	这	相同的	事物	发生	.

第三天同样的事情发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [tɜːn] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði]

It	was	the	White	Man's	turn	this	time	to	stay	at	home	and	prepare	the
它	曾是	这	白色的	男人的	转动	这	时间	到	停留	在	家	和	准备	这

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

这次轮到白人待在家里准备晚餐了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

but	he	had	no	better	success	than	his	companions	,
但	他	有	不	更好的	成功	比	他的	同伴	,

但他取得的成就并不比他的同伴们更好。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .

and	had	only	the	same	story	to	tell	them	when	they	returned	.
和	有	仅有的	这	相同的	故事	到	告诉	他们	什么时候	他们	返回	.

他们回来后，也只能跟他们讲同样的故事。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] - ,

“	I	am	glad	,	"	said	Massang	,
"	我	是	高兴的	,	"	说	-	,

“我很高兴，”马桑说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

when	he	had	tried	in	vain	to	learn	the	truth	from	him	,
什么时候	他	有	尝试	在	徒劳	到	学习	这	真相	从	他	,

当他徒劳地试图从他那里了解真相时，

“ [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [kʊk] .

“	that	to	-	morrow	it	will	be	my	turn	to	play	at	cook	.
"	那	到	-	明天	它	将要	是	我的	转动	到	玩	在	厨师	.

“明天就轮到我当厨师了。”

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][ðə; ði] [seɪm] [əd'ventʃə(r)] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] ,

Mayhap	the	same	adventure	will	befall	me	,
或许	这	相同的	冒险	将要	降临	我	,

或许同样的奇遇也会降临到我身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [θriː] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

and	then	I	shall	learn	why	and	how	you	three	have	deceived	me	.
和	然后	我	将	学习	为什么	和	如何	你	三	有	受骗	我	.

然后我就会明白你们三个为什么以及如何欺骗了我。

" [ðə; ði] [θriː] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋli] .

"	The	three	said	nothing	,	but	they	looked	at	each	other	understandingly	.
"	这	三	说	没有什么	,	但	他们	看起来	在	每个	其他	理解地	.

三人一言不发，但彼此心照不宣地对视了一眼。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [nju:] [pɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['vɪlɪdʒ] , - [

The	next	morning	,	having	secured	a	new	pot	from	a	near	-	by	village	,	Massang	[
这	下一个	早晨	,	拥有	安全	一个	新的	锅	从	一个	靠近	-	经过	村庄	,	-	[

-]

59	]

-]

第二天早上，马桑[59]从附近的一个村庄弄到了一个新的陶罐。

[sæt] [daʊn] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] ['dɪnə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə] [hʌnt] .

sat	down	to	prepare	dinner	while	the	others	went	forth	to	hunt	.
卫星	向下	到	准备	晚餐	尽管	这	其他的	去	前进	到	打猎	.

其他人出去打猎的时候，我坐下来准备晚餐。

“ [ðeə(r)] ！ ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [set] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] [stju:] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

“	There	!	”	said	he	to	himself	as	he	set	the	pot	of	stew	over	the	fire	,
“	那里	！	”	说	他	到	他自己	作为	他	放	这	锅	的	炖	超过	这	火	,

“好了！”他一边自言自语，一边把炖菜锅放在火上。

“ [naʊ] [meɪ] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [bɪ'fel] [maɪ] [kəm'pænjənz] [kʌm] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

“	now	may	the	adventure	that	befell	my	companions	come	also	to	me	,
“	现在	可能	这	冒险	那	发生	我的	同伴	来	还	到	我	,

“愿我同伴们所经历的冒险也降临到我身上。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][aɪ][hæv; həv][mɔ:(r)] [wɪt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [tu:; tə] [mi:t]

and	then	I	shall	see	whether	or	no	I	have	more	wit	than	they	to	meet
和	然后	我	将	看	无论	或者	不	我	有	更多的	有	比	他们	到	见面

[ˌaɪ 'ti:] !

it	!
它	!

然后我就要看看我是否比他们更有智慧来应对！

” [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [seɪv] [ðə; ði] ['snæpɪŋ]

”	For	some	time	there	was	no	sound	within	or	without	save	the	snapping
”	为了	一些	时间	那里	曾是	不	声音	之内	或者	没有	节省	这	啪啪

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

of	the	fire	,
的	这	火	,

“一段时间内，屋内屋外除了火焰噼啪作响的声音外，一片寂静。”

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [stju:] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bɔɪl] [bɪ'fɔ:(r)] - [ʃɑ:p] [ɪəz] [kɔ:t] [ə; eɪ]

but	scarcely	had	the	stew	begun	to	boil	before	Massang's	sharp	ears	caught	a
但	几乎	有	这	炖	开始	到	熬	前	-	锋利的	耳朵	捕捉	一个

['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

little	sound	of	rustling	outside	the	window	.
小的	声音	的	沙沙声	外部	这	窗户	.

但炖菜刚开始沸腾，马桑敏锐的耳朵就捕捉到窗外传来一阵窸窸窣窣的声音。

[hi:; hi][sæt] [kwaɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

He	sat	quite	still	,	looking	and	listening	.
他	卫星	相当	仍然	,	寻找	和	聆听	.

他静静地坐着，看着，听着。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

In	a	few	moments	there	appeared	over	the	edge	of	the	window	sill	the	top	of
在	一个	很少	时刻	那里	出现	超过	这	边缘	的	这	窗户	窗台	这	顶部	的

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['lædə(r)] ,

a	small	ladder	,
一个	小的	梯子	,

片刻之后，窗台边缘出现了一个小梯子的顶端。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , [ʃɑːp] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] :

and	a	thin	,	sharp	voice	exclaimed	from	without	:
和	一个	薄的	,	锋利的	嗓音	惊呼	从	没有	:

外面传来一个尖细而刺耳的声音:

[ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] .

Up	the	ladder	and	into	the	room	climbed	a	little	old	woman	.
向上	这	梯子	和	进入	这	房间	攀登	一个	小的	老的	女士	.

一位老妇人爬上梯子，进了房间。

[peɪdʒ] - .

Page	59	.
页	-	.

第59页。

“ [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

“	Alack	-	a	-	day	!
“	呜呼	-	一个	-	天	!

“唉！”

[ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

Alack	-	a	-	day	!
呜呼	-	一个	-	天	!

唉!

[wɒt] [ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] !

What	a	steep	climb	!
什么	一个	陡	爬	!

好陡峭的山路啊!

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [smel] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [stjuː] ['kʊkɪŋ] [wɪ'ðɪn] !

But	methinks	I	smell	a	savory	stew	cooking	within	!
但	我觉得	我	闻	一个	美味的	炖	烹饪	之内	!

但我感觉里面好像在炖着一锅美味的炖菜!

” [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] ,

”	Up	the	ladder	,
”	向上	这	梯子	,

“向上攀登，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [nɒt] [mɔː(r)]

over	the	window	sill	and	into	the	room	climbed	a	little	old	woman	not	more
超过	这	窗户	窗台	和	进入	这	房间	攀登	一个	小的	老的	女士	不是	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

than	two	feet	high	,
比	二	脚	高的	,

一个身高不到两英尺的小老太太爬过窗台，进了房间。

[ɔːl] ['ʃrɪv(ə)ld] [ænd; ənd] [bent] , [-]

all	shriveled	and	bent	,	[	60	]
全部	干瘪	和	弯曲	,	[	-	]

全部都干瘪弯曲了[60]

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən]['æp(ə)l] .

and	carrying	on	her	back	a	bundle	no	bigger	than	an	apple	.
和	携带	在	她	后退	一个	捆	不	大	比	一个	苹果	.

她背上背着一个比苹果还小的包裹。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [stjuː] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] -

“	Ah	!	”	said	she	,	looking	from	Massang	to	the	stew	and	back	to	Massang	-	
”	啊	!	”	说	她	,	寻找	从	-	到	这	炖	和	后退	到	-		

[əˈgen] .

again	.
再次	.

“啊！”她说道，目光从马桑转向炖菜，又回到马桑身上。

“ [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [sʌn] , [gɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stjuː] — [dʒʌst]

“	I	pray	you	,	son	,	give	a	poor	old	woman	a	taste	of	your	stew	—	just
”	我	祈祷	你	,	儿子	,	给	一个	贫穷的	老的	女士	一个	品尝	的	你的	炖	—	只是

[ə; eɪ] [teɪst] ,

a	taste	,
一个	品尝	,

“孩子，我求你让一位可怜的老妇人尝尝你的炖菜——就尝一口，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] .

and	then	I	will	be	gone	and	trouble	you	no	more	.
和	然后	我	将要	是	已消失	和	麻烦	你	不	更多的	.

然后我就会离开，不再打扰你们。

” - [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

”	Massang	moved	as	if	to	give	her	what	she	asked	,
”	-	已搬	作为	如果	到	给	她	什么	她	问	,

“玛桑的动作仿佛要满足她的要求，

[bʌt; bət] [ˈkætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːv(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

but	catching	sight	of	a	very	evil	smile	on	her	face	,	he	paused	.
但	捕捉	视线	的	一个	非常	邪恶的	微笑	在	她	脸	,	他	暂停	.

但当他看到她脸上露出极其邪恶的笑容时，他停住了脚步。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] , ” [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] ,

“	It	may	well	be	,	”	thought	he	to	himself	,	“	that	this	is	a	wicked	witch	,
”	它	可能	出色地	是	,	”	想法	他	到	他自己	,	“	那	这	是	一个	邪恶	巫婆	,

“很有可能，”他心想，“这真是一个邪恶的女巫。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][maɪ] [stjuː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈkæri] [ɒf] [stjuː] ,

and	if	I	give	her	a	taste	of	my	stew	,	she	will	carry	off	stew	,
和	如果	我	给	她	一个	品尝	的	我的	炖	,	她	将要	携带	离开	炖	,

如果我让她尝尝我的炖菜，她就会把炖菜带走。

[pɒt] [ænd; ənd] [ɔːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [dɪd] [wen] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [θriː] [kəmˈpænjənz] [wɒz; wəz]

pot	and	all	,	as	she	very	likely	did	when	each	of	my	three	companions	was	
锅	和	全部	,	作为	她	非常	可能	做过	什么时候	每个	的	我的	三	同伴	曾是	

[hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

here	before .
这里	前 .

她很可能也像之前我的三个同伴来这里时那样，把锅都带上了。

[ai][hæd; həd] [best] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] .

I	had	best	be	careful .
我	有	最好的	是	小心 .

我最好小心点。

” [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] [ˈmʌðə(r)] ,

”	Then	,	turning	to	the	old	woman	,	he	said	,	“	Good	mother	,
”	然后	,	转弯	到	这	老的	女士	,	他	说	,	“	好的	母亲	,

然后，他转向老妇人说：“好母亲，

[raɪt] [ˈglædli] [wɪl] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][maɪ] [stjuː] ,

right	gladly	will	I	give	you	a	taste	of	my	stew ,
正确的	乐意	将要	我	给	你	一个	品尝	的	我的	炖 ,

我很乐意让你尝尝我的炖菜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ] [mʌtʃ] [tuː] [θɪk] , [ænd; ənd][ai][deə(r)] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] .

but	it	is	now	much	too	thick	,	and	I	dare	not	leave	it	lest	it	burn	.
但	它	是	现在	很多	也	厚的	,	和	我	敢	不是	离开	它	免得	它	烧伤	.

但现在它太厚了，我不敢离开，怕它烧焦。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [peɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

I	pray	you	fetch	me	a	small	pail	of	water	,
我	祈祷	你	拿来	我	一个	小的	桶	的	水	,

请你帮我拿一小桶水来。

[ðæt] [ai] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['seɪvəri] ,

that	I	may	make	it	the	more	savory	,
那	我	可能	制作	它	这	更多的	美味的	,

为了让它更美味，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

and	then	you	shall	have	as	much	as	you	desire	.
和	然后	你	将	有	作为	很多	作为	你	欲望	.

然后你就能拥有你想要的一切。

〞 [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [grʌnt] , ['biːɪŋ] [ɪl] [-]

〞	The	old	woman	grunted	,	being	ill	[	61	]
〞	这	老的	女士	哼哼	,	存在	患病的	[	-	]

“老妇人哼了一声，病了[61]

[pliːzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][peɪl] [wɪtʃ] - ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

pleased	,	but	she	took	the	pail	which	Massang	handed	her	and	immediately
高兴	,	但	她	采取	这	桶	哪个	-	递交	她	和	立即地

[dɪsə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

disappeared	out	of	the	window	.
消失	出去	的	这	窗户	.

她很高兴，但还是接过马桑递给她的水桶，立刻从窗户消失了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

But	she	left	her	little	bundle	behind	her	.
但	她	左边	她	小的	捆	在后面	她	.

但她把她的小宝贝留在了身后。

[naʊ] - [hæd; həd] ['pɜːpəsli] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Now	Massang	had	purposely	given	her	a	pail	with	a	hole	in	it	so	that	she
现在	-	有	故意	给定	她	一个	桶	和	一个	洞	在	它	所以	那	她

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	be	a	long	time	trying	to	fill	it	,
会	是	一个	长的	时间	尝试	到	充满	它	,

马桑故意给了她一个有洞的水桶，这样她就得花很长时间才能把它装满。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd]

and	as	soon	as	she	had	gone	he	went	to	her	bundle	and
和	作为	很快	作为	她	有	已消失	他	去	到	她	捆	和

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

她一走，他就走到她的包裹旁，打开了它。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv]['kætgʌt] , [æn; ən]['aɪən] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['aɪən]

In	it	were	a	ball	of	catgut	,	an	iron	hammer	and	a	pair	of	iron
在	它	是	一个	球	的	羊肠线	,	一个	铁	锤	和	一个	一对	的	铁

['sɪzəz] .

scissors	.
剪刀	.

里面有一团羊肠线、一把铁锤和一把铁剪刀。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] [aʊt] [ðeɪ] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] ,

As	he	took	these	out	they	grew	larger	,
作为	他	采取	这些	出去	他们	生长	更大的	,

他把这些东西拿出来后，它们就变大了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd]

and	by	this	he	knew	for	a	certainty	that	she	was	a	witch	and
和	经过	这	他	知道	为了	一个	肯定	那	她	曾是	一个	巫婆	和

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [diːl] ['veri] ['keəfəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

determined	to	deal	very	carefully	with	her	.
决定	到	交易	非常	小心	和	她	.

由此他确信她是个女巫，并决心非常谨慎地对待她。

[hiː; hi] [stəʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θriː] ['treʒəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɔːl]

He	stowed	away	the	three	treasures	in	his	pocket	and	put	in	their	place	a	ball
他	已存放	离开	这	三	宝藏	在	他的	口袋	和	放	在	他们的	地方	一个	球

[ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːd] ,

of	ordinary	cord	,
的	普通的	绳索	,

他把这三件宝物藏进口袋，换上了一团普通的绳子。

[ə; eɪ] ['wʊdn] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] ['sɪzəz] .

a	wooden	hammer	,	and	a	pair	of	wooden	scissors	.
一个	木制的	锤	,	和	一个	一对	的	木制的	剪刀	.

一把木槌和一把木剪刀。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

As	soon	as	he	had	placed	these	in	the	bundle	,
作为	很快	作为	他	有	放置	这些	在	这	捆	,

他把这些东西放进包裹里后，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] .

they	became	as	small	as	the	others	had	been	.
他们	成为	作为	小的	作为	这	其他的	有	到过	.

它们变得和其他的一样小了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stjuː] [ænd; ənd][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf]

Then	he	went	back	to	his	place	beside	the	stew	and	sat	watching	it	as	if
然后	他	去	后退	到	他的	地方	旁	这	炖	和	卫星	观看	它	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [muːvd] .

he	had	never	moved	.
他	有	绝不	已搬	.

然后他回到炖菜旁边的位置，坐着看着它，仿佛他从未动过一样。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['wʊmən] [fluː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [-]

Before	long	the	little	witch	woman	flew	in	at	the	window	,	[	62	]
前	长的	这	小的	巫婆	女士	飞翔	在	在	这	窗户	,	[	-	]

不久，那个小女巫从窗户飞了进来[62]

[tɒst] [daʊn] [ðə; ði] ['juːsləs] , ['empti] [peɪl][ænd; ənd] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] .

tossed	down	the	useless	,	empty	pail	and	stamped	her	foot	in	a	terrible	rage	.
抛掷	向下	这	无用	,	空的	桶	和	盖章	她	脚	在	一个	糟糕的	愤怒	.

她把没用的空桶扔到地上，气得跺了跺脚。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !

“	Have	a	care	!
”	有	一个	关心	!

“小心点！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [krækt] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

”	she	shouted	,	and	her	high	cracked	voice	trembled	with	anger	.
”	她	喊叫	,	和	她	高的	裂纹	嗓音	颤抖	和	愤怒	.

她大声喊道，她那尖锐沙哑的声音因愤怒而颤抖。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] !

“	Have	a	care	how	you	meddle	with	me	!
”	有	一个	关心	如何	你	插手	和	我	!

“小心你别来招惹我！”

[maɪ] ['bɒdi] [ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][maɪ]['paʊə(r)][ɪz] [greɪt] !

My	body	is	small	,	but	my	power	is	great	!
我的	身体	是	小的	,	但	我的	力量	是	伟大的	!

我的身体虽小，但我的力量却很强大!

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stjuː] [æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]

Give	me	a	taste	of	your	stew	at	once	,	or	it	will	be	the	worse	for
给	我	一个	品尝	的	你的	炖	在	一次	,	或者	它	将要	是	这	更糟	为了

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

快点让我尝尝你的炖菜，否则对你来说就太糟糕了!

” - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [muːv] .

”	Massang	looked	at	her	quietly	and	did	not	move	.
”	-	看起来	在	她	悄悄	和	做过	不是	移动	.

“玛桑静静地看着她，一动不动。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	am	not	afraid	of	your	power	,	”	said	he	.
”	我	是	不是	害怕的	的	你的	力量	,	”	说	他	.

“我不怕你的力量，”他说。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪst] [nɒt][maɪ] [fuːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . ”

“	So	long	as	you	taste	not	my	food	,	you	are	no	stronger	than	I	.	”
”	所以	长的	作为	你	品尝	不是	我的	食物	,	你	是	不	更强	比	我	.	”

“只要你不尝过我做的饭，你就比不上我。”

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'gen] .

“	Indeed	!	”	said	the	old	woman	,	stamping	her	foot	again	.
”	的确	!	”	说	这	老的	女士	,	冲压	她	脚	再次	.

“的确如此！”老妇人说着，又跺了跺脚。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [juː; jʊ][kæn; kən] [mætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [wɪð] [maɪn] ?

“	Do	you	think	in	your	pride	you	can	match	your	strength	with	mine	?
”	做	你	思考	在	你的	自豪	你	能	匹配	你的	力量	和	矿	?

你以为你凭你的骄傲就能与我的力量匹敌吗?

[wel] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [let][juː 'es] [siː] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['greɪtə(r)]['paʊə(r)] .

Well	,	so	be	it	;	let	us	see	which	has	the	greater	power	.
出色地	,	所以	是	它	;	让	我们	看	哪个	有	这	更大的	力量	.

好吧，那就这样吧；让我们看看谁的力量更大。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θriː] [tests] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kraɪ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)]

I	will	put	you	to	three	tests	,	after	which	,	if	you	do	not	cry	aloud	for
我	将要	放	你	到	三	测试	,	后	哪个	,	如果	你	做	不是	哭	大声	为了

['mɜːsi] ,

mercy	,
怜悯	,

我会对你进行三项考验，之后，如果你不大声求饶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西藏的奇妙故事(Wonder Tales from Tibet)
第3/6页

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

you	may	put	me	to	the	same	.
你	可能	放	我	到	这	相同的	.

你也可以对我提出同样的要求。

[kʌm] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [əˈgriː] , [ɔː(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [feɪl] [juː; jʊ] ? ”

Come	now	,	do	you	agree	,	or	does	your	courage	already	begin	to	fail	you	?	”
来	现在	,	做	你	同意	,	或者	做	你的	勇气	已经	开始	到	失败	你	?	”

好了，你同意吗？还是你的勇气已经开始动摇了？

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ! ” [sed] - , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .

“	Not	in	the	least	!	”	said	Massang	,	getting	up	.
”	不是	在	这	至少	!	”	说	-	,	获得	向上	.

“一点也不！”马桑说着站了起来。

“ [let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][ðə; ði] [tests] [æt; ət] [wʌns] .

“	Let	us	have	the	tests	at	once	.
”	让	我们	有	这	测试	在	一次	.

“让我们立即进行检测。”

” [ðə; ði] [wɪtʃ] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][ˈbʌnd(ə)l] , [ˈəʊpənd] [-]

”	The	witch	picked	up	her	bundle	,	opened	[	63	]
”	这	巫婆	挑选	向上	她	捆	,	打开	[	-	]

“女巫拿起她的包裹，打开[63]

[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [kɔːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒɪk]

it	and	took	out	the	ball	of	cord	which	she	thought	to	be	her	magic
它	和	采取	出去	这	球	的	绳索	哪个	她	想法	到	是	她	魔法

[ˈkætgʌt] .

catgut	.
羊肠线	.

她从中取出一团绳子，她认为那是她的魔法羊肠线。

“ [fɜːst] [aɪ] [wɪl] [baɪnd][juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈfriːɪŋ]

“	First	I	will	bind	you	with	this	,	”	said	she	,	“	and	if	you	succeed	in	freeing
”	第一的	我	将要	绑定	你	和	这	,	”	说	她	,	“	和	如果	你	成功	在	释放

[jɔːˈself] ,

yourself	,
你自己	,

“首先我要用这个把你绑起来，”她说，“如果你成功挣脱束缚，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ɪf] [nɒt] ” ([ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ˈskɔːnfəli])

you	can	do	the	same	to	me	;	if	not	”	(	and	here	she	laughed	scornfully	)
你	能	做	这	相同的	到	我	;	如果	不是	”	(	和	这里	她	笑了	轻蔑地	)

,

,
,

你可以对我做同样的事；如果不行”（说到这里，她轻蔑地笑了笑），

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sleɪv] [fərˈevə(r)] .

“	you	shall	be	bound	to	me	,	soul	and	body	,	to	be	my	slave	forever	.
”	你	将	是	边界	到	我	,	灵魂	和	身体	,	到	是	我的	奴隶	永远	.

“你的灵魂和身体都将永远属于我，成为我的奴隶。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] - [ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [sɪˈkjʊəli] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːd]

"	Then	she	flew	at	Massang	and	tied	his	legs	and	arms	securely	with	the	cord
"	然后	她	飞翔	在	-	和	系	他的	腿	和	武器	安全地	和	这	绳索

;

;

;

“然后她飞向马桑，用绳子把他的手脚牢牢地绑了起来；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈənli] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːd] , [ænd; ənd] - [streŋθ] [wɒz; wəz] [greɪt] ,

but	as	it	was	only	ordinary	cord	,	and	Massang's	strength	was	great	,
但	作为	它	曾是	仅有的	普通的	绳索	,	和	-	力量	曾是	伟大的	,

但由于那只是一根普通的绳子，而马桑的力气又很大，

[hiː; hi] [ˈveri] [suːn] [brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	very	soon	broke	loose	from	it	.
他	非常	很快	打破	松动的	从	它	.

他很快就摆脱了它。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [haul] [wɪð] [reɪdʒ] ,

The	old	woman	howled	with	rage	,
这	老的	女士	嚎叫	和	愤怒	,

老妇人愤怒地嚎叫起来，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmædʒɪk]

but	he	quickly	seized	her	and	tied	her	fast	with	her	own	magic
但	他	迅速地	查获	她	和	系	她	快速地	和	她	自己的	魔法

['kætgʌt] ,

catgut	,
羊肠线	,

但他迅速抓住她，用她自己的魔法羊肠线将她牢牢绑住。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌg(ə)ld] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɜːk] [hɜːˈself] [friː] .

and	though	she	struggled	long	and	hard	,	she	could	not	work	herself	free	.
和	尽管	她	挣扎	长的	和	难的	,	她	可以	不是	工作	她自己	自由的	.

尽管她进行了长时间的艰苦斗争，但她仍然无法挣脱束缚。

“ [ɪˈnʌf] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] .

“	Enough	!	”	cried	she	at	length	,	panting	and	weary	.
“	足够的	!	”	哭	她	在	长度	,	喘息	和	厌倦	.

“够了！”她终于气喘吁吁、疲惫不堪地喊道。

“ [luːs] [ˌem ˈiː] !

“	Loose	me	!
“	松动的	我	!

“放开我！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [test] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] ;

You	have	won	in	this	test	,	but	it	is	only	the	first	and	the	least	;
你	有	韩元	在	这	测试	,	但	它	是	仅有的	这	第一的	和	这	至少	;

你赢得了这场考试，但这只是第一场，也是最不重要的一场；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːˈself] [ˈiːzəli] [ˌəʊvəˈkʌm] .

there	are	two	more	,	and	in	these	you	will	find	yourself	easily	overcome	.
那里	是	二	更多的	,	和	在	这些	你	将要	寻找	你自己	容易地	克服	.

还有两关，你会很容易被它们难倒。

" - [ˌʌnˈwaʊnd] [ðə; ði] [ˈkætgʌt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [tremblɪŋ]

"	Massang	unwound	the	catgut	from	her	,	and	she	sprang	up	,	trembling
"	-	解开	这	羊肠线	从	她	,	和	她	弹簧	向上	,	发抖

[ænd; ənd] [ˈnæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ɪn] [ˈæŋgə(r)] ,

and	gnashing	her	teeth	in	anger	,
和	咬牙切齿	她	牙齿	在	愤怒	,

“玛桑解开了她身上的羊肠线，她猛地跳了起来，浑身颤抖，愤怒地咬牙切齿。”

[waɪl] - [wɒz; wəz] [-]
while Massang was [64]
尽管 - 曾是 [-]

而 Massang 是[64]

[kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
calm and quiet as if he were merely playing a little game .
冷静的 和 安静的 作为 如果 他 是 仅仅 玩耍 一个 小的 游戏 .

他神态平静，仿佛只是在玩一个小游戏。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] [wɪtʃ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Tell me , Mother Witch , ” said he ,
“ 告诉 我 , 母亲 巫婆 , ” 说 他 ,

“告诉我，女巫妈妈，”他说，

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [pɑːst] ,
“ are you the one who has visited our hut for three days past ,
“ 是 你 这 一 WHO 有 到访 我们的 小屋 为了 三 天 过去的 ,

“你就是过去三天来我们小屋拜访的那个人吗？”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][pɒt][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?
and each time spirited away our dinner and the pot to cook it in ?
和 每个 时间 精神抖擞 离开 我们的 晚餐 和 这 锅 到 厨师 它 在 ?

每次都把我们的晚餐和煮饭的锅一起偷走?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kæklɪŋ] [lɑːf] .
” The little old woman broke into a cackling laugh .
” 这 小的 老的 女士 打破 进入 一个 咯咯笑 笑 .

“那位老太太突然咯咯地笑了起来。”

“ [ɪn'diːd] , [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Indeed , yes , ” said she ,
“ 的确 , 是的 , ” 说 她 ,

“的确如此，”她说。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [θriː] [faɪn] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [nɒt] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] !
“ and your three fine companions had not wit enough to save their dinner !
“ 和 你的 三 美好的 同伴 有 不是 有 足够的 到 节省 他们的 晚餐 !

“而你那三个优秀的同伴却没有足够的智慧来挽救他们的晚餐！”

[wʌn] [teɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd] [geɪv] [ˌem 'iː]['paʊə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
One taste of their food gave me power to carry away all that they had ,
一 品尝 的 他们的 食物 给予 我 力量 到 携带 离开 全部 那 他们 有 ,

尝了一口他们的食物，我就拥有了夺走他们所有一切的力量。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
and I tell you ,
和 我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['stjuːpɪd] [hedz] [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['beərɪŋ]
it was very pity for their stupid heads which kept me from bearing
它 曾是 非常 遗憾 为了 他们的 愚蠢的 头部 哪个 保留 我 从 轴承
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ɔːlsəʊ] ,
them away also ,
他们 离开 还 ,

真可惜他们愚蠢的脑袋，害得我没能把他们带走。

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['kærɪəz] !
to be my slaves and water carriers !
到 是 我的 奴隶 和 水 承运人 !

做我的奴隶和挑水工！

[ə; eɪ] ['laɪkli] [teɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]

A	likely	tale	they	made	up	when	they	were	ashamed	to	own	that	a	little	old
一个	可能	故事	他们	制成	向上什么时候	他们	是	羞愧	到	自己的	那	一个	小的	老的	

['wʊmən] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

woman	had	got	the	better	of	them	!
女士	有	得到	这	更好的	的	他们	!

这很可能是他们编造的故事，因为他们不好意思承认自己被一个老太太打败了！

[bænd][ɒv; əv] ['hɔːsmən] !

Band	of	horsemen	!
乐队	的	骑兵	!

一群骑兵！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] !

And	it	was	only	little	me	!
和	它	曾是	仅有的	小的	我	!

而那只是年幼的我！

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðə; ði] ['sekənd] [test] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ɪn] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [juː; jʊ]

But	come	,	the	second	test	,	and	if	you	fail	in	that	,	young	man	,	as	you
但	来	,	这	第二	测试	,	和	如果	你	失败	在	那	,	年轻的	男人	,	作为	你

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] ,

surely	will	,
一定	将要	,

但是，接下来是第二次考验，年轻人，如果你失败了，而你肯定会失败的。

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

you	will	die	;	there	will	be	no	mercy	for	you	!
你	将要	死	;	那里	将要	是	不	怜悯	为了	你	!

你必死无疑，不会有人对你手下留情！

" [wɪð] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌnd(ə)l] [ðə; ði] [-]

"	With	that	,	she	snatched	from	her	bundle	the	[	65	]
"	和	那	,	她	抢夺	从	她	捆	这	[	-	]

"说完，她从包裹里抓起[65]

['wʊdn] ['mælɪt] , [nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['aɪən] [wʌn] .

wooden	mallet	,	not	stopping	to	notice	that	it	was	not	her	own	iron	one	.
木制的	槌	,	不是	停止	到	注意	那	它	曾是	不是	她	自己的	铁	一	.

她拿着木槌，却没注意到那不是她自己的铁槌。

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['sævɪdʒli] [æt; ət] - [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	flew	savagely	at	Massang	and	began	to	beat	upon	his	head	with	it	,
她	飞翔	野蛮地	在	-	和	开始	到	打	之上	他的	头	和	它	,

['ʃaʊtɪŋ] :

shouting	:
喊叫	:

她凶狠地扑向马桑，用鞭子猛击他的头，同时喊道：

" [ðeə(r)] , [naʊ] !

"	There	,	now	!
"	那里	,	现在	!

"就是现在！"

[ðeə(r)] , [naʊ] !
There , now !
那里 , 现在 !

就是现在!

[kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['hæmə(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] !
Cry for mercy before I hammer out your brains !
哭 为了 怜悯 前 我 锤 出去 你的 大脑 !

在我把你脑浆都打出来之前，求饶吧!

〞 [bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊz] [fel] [ə'pɒn] - [hed] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni]
〞 But the blows fell upon Massang's head as lightly as the blows of a tiny
〞 但 这 打击 跌倒 之上 - 头 作为 轻轻 作为 这 打击 的 一个 微小的
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

但是，这些击打落在马桑的头上，就像用一根小棍轻轻敲打一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæmə(r)] [ə'weɪ] , — [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə'mjuːzd] [hɪm] !
and he laughed aloud , bidding her hammer away , — it quite amused him !
和 他 笑了 大声 , 投标 她 锤 离开 , — 它 相当 觉得好笑 他 !

他大笑起来，把她的锤子拿走了——这让他觉得很有趣!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪəri] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
At length , weary and breathless , she paused .
在 长度 , 厌倦 和 喘不过气 , 她 暂停 .

最后，她疲惫不堪，气喘吁吁，停了下来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , 〞 [sed] - , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ And now , 〞 said Massang , “ you must let me do the same to you !
“ 和 现在 , 〞 说 - , “ 你 必须 让 我 做 这 相同的 到 你 !

“现在，”马桑说，“你必须让我对你做同样的事！”

〞 ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['aɪən] ['hæmə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
〞 Taking the witch's iron hammer from his pocket ,
〞 采取 这 女巫的 铁 锤 从 他的 口袋 ,

“他从口袋里掏出女巫的铁锤，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] .
he brought it down upon her head with great force .
他 带来 它 向下 之上 她 头 和 伟大的 力量 .

他用尽全力将锤子砸在她的头上。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,
The old woman clapped her hands to her head , uttered a shriek ,
这 老的 女士 鼓掌 她 双手 到 她 头 , 说出 一个 尖叫 ,

老妇人双手抱头，发出了一声尖叫。

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
leaped into the air and flew out through the window .
跳跃 进入 这 空气 和 飞翔 出去 通过 这 窗户 .

纵身跃入空中，飞出了窗外。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [blæk] [mæn] , [ðə; ði] [griːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
Just at that minute the Black Man , the Green Man and the White Man ,
只是 在 那 分钟 这 黑色的 男人 , 这 绿色的 男人 和 这 白色的 男人 ,

就在那一刻，黑人、绿人和白人，

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
having returned from the hunt , appeared in the doorway .
拥有 返回 从 这 打猎 , 出现 在 这 门口 .

狩猎归来后，他出现在门口。

“ [kwɪk] ! [kwɪk] !
“ Quick ! Quick !
“ 快的 ! 快的 !

“快！快！”

” [kraɪd] - , ['pʊʃɪŋ] [pɑːst][ðem; ðəm] .
” cried Massang , pushing past them .
” 哭 - , 推动 过去的 他们 .

“马桑喊道，推开他们走了过去。”

“ [let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [-]
“ Let us follow the [66]
“ 让 我们 跟随 这 [-]

“让我们遵循[66]

['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['wʊmən] !
little witch woman !
小的 巫婆 女士 !

小巫婆！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [flaɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][leə(r)] .
She is wounded and will fly right to her lair .
她 是 受伤 和 将要 飞 正确的 到 她 巢穴 .

她受伤了，会直接飞回巢穴。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kwɪk] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] !
Come with me , quick , and follow her !
来 和 我 , 快的 , 和 跟随 她 !

快跟我来，跟着她！

” [səʊ][ðə; ði][fɔː(r)] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]
” So the four dashed out of the hut and after the old witch as fast as
” 所以 这 四 虚线 出去 的 这 小屋 和 后 这 老的 巫婆 作为 快速地 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] .
they could go .
他们 可以 去 .

于是，四人冲出小屋，以最快的速度追赶老巫婆。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] ,
She flew low in the sky like a great bird ,
她 飞翔 低的 在 这 天空 喜欢 一个 伟大的 鸟 ,

她像一只巨大的鸟儿一样低空飞行，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blæk] [blʌd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm]
and every now and then a drop of black blood fell to the ground from
和 每一个 现在 和 然后 一个 降低 的 黑色的 血 跌倒 到 这 地面 从
[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
the wound in her head .
这 伤口 在 她 头 .

时不时地，一滴滴黑色的血会从她头部的伤口滴落到地上。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [fluː] [səʊ][fɑːst] [ðæt] - , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
At first she flew so fast that Massang , with the other three behind him ,
在 第一的 她 飞翔 所以 快速地 那 - , 和 这 其他 三 在后面 他 ,

起初她飞得太快，以至于马桑带着其他三人跟在他身后，

[hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
had great difficulty in keeping up with her ,
有 伟大的 困难 在 保持 向上 和 她 ,

我很难跟上她的步伐，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvə(r)][ænd; ənd][flai] [ʌn'iːvnli] .

but	after	awhile	she	began	to	waver	and	fly	unevenly	.
但	后	一会儿	她	开始	到	动摇	和	飞	不均匀地	.

但过了一会儿，她开始摇晃，飞行也变得不稳。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][fɔː(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bærən] [stretʃ] [ɒv; əv][lænd] ,

By	this	time	the	four	found	themselves	running	over	a	barren	stretch	of	land	,
经过	这	时间	这	四	成立	他们自己	跑步	超过	一个	荒芜	拉紧	的	土地	,

这时，四人发现自己正奔跑在一片荒芜的土地上。

['veri] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

very	rough	and	uneven	,	and	they	stumbled	and	fell	more	than	once	,
非常	粗糙的	和	不均匀	,	和	他们	踉跄	和	跌倒	更多的	比	一次	,

路面非常崎岖不平，他们不止一次绊倒摔跤。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['evə(r)] ['sləʊə] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp]

but	as	the	flight	of	the	witch	became	ever	slower	,	they	managed	to	keep
但	作为	这	航班	的	这	巫婆	成为	曾经	慢点	,	他们	管理	到	保持

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [saɪt] .

her	in	sight	.
她	在	视线	.

但随着女巫的飞行速度越来越慢，他们还是设法将她保持在视线范围内。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][laɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,

At	last	they	saw	her	fall	to	the	ground	and	lie	quite	still	,
在	最后的	他们	锯	她	落下	到	这	地面	和	说谎	相当	仍然	,

最后，他们看到她倒在地上，一动不动地躺着。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

and	running	up	to	her	,	they	found	she	was	dead	.
和	跑步	向上	到	她	,	他们	成立	她	曾是	死的	.

他们跑过去一看，发现她已经死了。

“ [æn; ən]['iːv(ə)l][əʊld] [wɪtʃ] , ” [sed] - ,

“	An	evil	old	witch	,	”	said	Massang	,
“	一个	邪恶的	老的	巫婆	,	”	说	-	,

“一个邪恶的老巫婆，”马桑说道。

“ [jet] [aɪ] [ment] [nɒt][tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] — ['əʊnli][tuː; tə] [wuːnd] [ænd; ənd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . ”

“	yet	I	meant	not	to	kill	her	—	only	to	wound	and	drive	her	away	.	”
“	然而	我	意思是	不是	到	杀	她	—	仅有的	到	伤口	和	驾驶	她	离开	.	”

[-]

[	67	]

[-]

“但我本不想杀她，只想伤她，把她赶走。”[67]

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [θriː] , “ [ænd; ənd][juː 'es] [tuː] ,

“	She	would	have	killed	you	quickly	enough	,	”	said	the	three	,	“	and	us	too	,
“	她	会	有	被杀	你	迅速地	足够的	,	”	说	这	三	,	“	和	我们	也	,

“她会很快杀了你，”三人说道，“也会杀了我们。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][let][hɜː(r); hə(r)] !

if	we	had	let	her	!
如果	我们	有	让	她	!

如果我们当初让她这么做就好了！

” ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔː] [nɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] , [dɑːk] [keɪv] .

”	Looking	around	them	,	they	saw	near	by	the	mouth	of	a	deep	,	dark	cave	.
”	寻找	大约	他们	,	他们	锯	靠近	经过	这	嘴	的	一个	深的	,	黑暗的	洞穴	.

他们环顾四周，发现附近有一个又深又黑的洞穴口。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][leə(r)] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪld]
“ This must be her lair , ” said Massang , “ and no doubt it is filled
“ 这 必须 是 她 巢穴 , ” 说 - , “ 和 不 怀疑 它 是 已填
[wɪð] [ˈtreʒə(r)] ;
with treasure ;
和 宝藏 ;

“这一定是她的巢穴，”马桑说，“毫无疑问，里面充满了宝藏；

[let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] .
let us go down and see .
让 我们 去 向下 和 看 .

我们下去看看吧。

” [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [daʊn] .
” But apparently there was no way of getting down .
” 但 显然 那里 曾是 不 方式 的 获得 向下 .

但显然没有办法下去。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [siː] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
The cave was so deep they could scarcely see the bottom of it ,
这 洞穴 曾是 所以 深的 他们 可以 几乎 看 这 底部 的 它 ,

洞穴非常深，他们几乎看不到洞底。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][wɜː(r); wə(r)] [stiːp] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [ˈpɒlɪʃt] [ˈmɑːb(ə)l] .
and the sides were steep and smooth as polished marble .
和 这 侧面 是 陡 和 光滑的 作为 抛光 大理石 .

两侧陡峭光滑，如同抛光的大理石。

- , [haʊˈevə(r)] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv][ˈmædʒɪk]
Massang , however , found that he still had in his pocket the ball of magic
- , 然而 , 成立 那 他 仍然 有 在 他的 口袋 这 球 的 魔法
[ˈkætgʌt] .
catgut .
羊肠线 .

然而，马桑发现他的口袋里仍然装着那团神奇的羊肠线。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˌʌnˈwaʊnd] [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
This he unwound and , finding it would reach to the bottom of the cave ,
这 他 解开 和 , 寻找 它 会 抵达 到 这 底部 的 这 洞穴 ,

他解开绳子，发现它能垂到洞底。

[beɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [həʊld][wʌn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːmli] [waɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
bade his companions hold one end of it firmly while he climbed down upon it .
巴德 他的 同伴 抓住 一 结尾 的 它 牢牢 尽管 他 攀登 向下 之上 它 .

他吩咐同伴们抓住绳子的一端，然后自己爬了下去。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪm] ,
Inside the cave the light was very dim ,
里面 这 洞穴 这 光 曾是 非常 暗淡 ,

洞穴内光线非常昏暗。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sɔː] ,
but as soon as his eyes became accustomed to it , he saw ,
但 作为 很快 作为 他的 眼睛 成为 习惯 到 它 , 他 锯 ,

但当他的眼睛适应了光线后，他看到了：

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] [hiːps] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] , [ˈdaɪəməndz] , [ˈruːbiz] ,
lying in great heaps upon the floor , gold and silver , diamonds , rubies ,
说谎 在 伟大的 堆积如山 之上 这 地面 , 金子 和 银 , 钻石 , 红宝石 ,

地上堆满了金银、钻石、红宝石。

['emərəldz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] .

emeralds	and	all	manner	of	precious	stones	.
祖母绿	和	全部	方式	的	宝贵的	石头	.

祖母绿和各种宝石。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [-]

He	shouted	joyfully	up	to	his	companions	,	who	were	[	68	]
他	喊叫	欣喜地	向上	到	他的	同伴	,	WHO	是	[	-	]

他高兴地向他的同伴们大喊，他们[68]

['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

leaning	over	the	mouth	of	the	cave	.
倾斜	超过	这	嘴	的	这	洞穴	.

俯身在洞口。

“ [fetʃ] [bægz] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [bɪg] [bægz] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['treʒə(r)] ;

“	Fetch	bags	,	”	said	he	,	“	big	bags	,	and	I	will	fill	them	with	treasure	;
“	拿来	包	,	”	说	他	,	“	大的	包	,	和	我	将要	充满	他们	和	宝藏	;

“拿袋子来，”他说，“大袋子来，我要用它们装满财宝；

[ðen] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kætgʌt] ,

then	you	shall	pull	them	up	with	the	catgut	,
然后	你	将	拉	他们	向上	和	这	羊肠线	,

然后你就用羊肠线把它们拉上来。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪl] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

and	afterwards	we	will	divide	the	spoil	and	be	all	four	rich	and
和	然后	我们	将要	划分	这	剧透	和	是	全部	四	富有的	和

['prɒspərəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] !

prosperous	for	the	rest	of	our	lives	!
繁荣	为了	这	休息	的	我们的	生活	!

之后我们将平分战利品，我们四个人将在余生中过上富裕幸福的生活！

” [ðə; ði] [θri:] [men] ['hʌrid] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌt] [tu:; tə] [get] [bægz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

”	The	three	men	hurried	back	to	the	hut	to	get	bags	,	and	while	they	were
”	这	三	男人	慌忙	后退	到	这	小屋	到	得到	包	,	和	尽管	他们	是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

“这三个人匆匆赶回小屋去拿行李，就在他们离开的这段时间里，

- [rəum] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dɑ:k] ['kɔ:nəs]

Massang	roamed	around	the	cave	,	which	was	large	and	full	of	dark	corners
-	漫游	大约	这	洞穴	,	哪个	曾是	大的	和	满的	的	黑暗的	角落

[hi:pt] [haɪ] [wɪð] ['treʒə(r)] .

heaped	high	with	treasure	.
堆积如山	高的	和	宝藏	.

马桑在洞穴里四处游荡，这个洞穴很大，到处都是黑暗的角落，堆满了宝藏。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [gri:n] [mæn] ['ʃaʊtɪŋ]

He	had	scarcely	finished	looking	about	when	he	heard	the	Green	Man	shouting
他	有	几乎	完成的	寻找	关于	什么时候	他	听到	这	绿色的	男人	喊叫

[tu:; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

to	him	from	above	.
到	他	从	多于	.

他还没来得及环顾四周，就听到绿人从上方向他喊叫。

[ðen] [bægz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] ,

Then	bags	were	thrown	down	,
然后	包	是	抛掷	向下	,

然后，一些袋子被扔了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .

and	he	filled	them	to	the	brim	with	gleaming	gold	and	precious	stones	.
和	他	已填	他们	到	这	帽檐	和	闪闪发光	金子	和	宝贵的	石头	.

他用闪闪发光的黄金和宝石把它们装满了。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [ʌn'tɪl] ['dɑːknəs] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ,

All	the	rest	of	the	day	until	darkness	covered	them	,	they	were	busy	,
全部	这	休息	的	这	天	直到	黑暗	涵盖	他们	,	他们	是	忙碌的	,

从早到晚，直到夜幕降临，他们一直都很忙。

- ['fɪlɪŋ] [bægz][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

Massang	filling	bags	and	the	three	men	hauling	them	up	,
-	填充	包	和	这	三	男人	运输	他们	向上	,

马桑人正在装袋，三个男人正把袋子拉上来。

['emptiɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'fɪld] .

emptying	them	and	sending	them	down	again	to	be	refilled	.
清空	他们	和	发送	他们	向下	再次	到	是	已补充	.

将它们清空，然后再送下去重新装满。

[æt; ət][lɑːst] - [kɔːld] [ʌp] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] ['fɜːðə(r)] ,

At	last	Massang	called	up	,	saying	it	was	too	dark	for	him	to	see	further	,
在	最后的	-	称为	向上	,	说	它	曾是	也	黑暗的	为了	他	到	看	更远	,

最后马桑打来电话，说天太黑了，他看不清了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [klɪəd] [aʊt] , ['eniweɪ] .

and	the	cave	was	pretty	well	cleared	out	,	anyway	.
和	这	洞穴	曾是	漂亮的	出色地	已清除	出去	,	反正	.

而且，洞穴里的东西基本上已经被清理干净了。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['kætgʌt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [-]

He	fastened	the	catgut	around	his	waist	[	69	]
他	系紧	这	羊肠线	大约	他的	腰部	[	-	]

他将羊肠线系在腰间[69]

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [drɔː] [hɪm] [ʌp] .

and	bade	his	companions	draw	him	up	.
和	巴德	他的	同伴	画	他	向上	.

他命令同伴们把他拉上来。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [mæn] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	to	his	dismay	he	saw	the	Green	Man	leaning	over	the	mouth	of	the
但	到	他的	沮丧	他	锯	这	绿色的	男人	倾斜	超过	这	嘴	的	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

但令他惊恐的是，他看到绿人正俯身在洞口。

[wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	an	evil	smile	on	his	face	and	a	knife	in	his	hand	.
和	一个	邪恶的	微笑	在	他的	脸	和	一个	刀	在	他的	手	.

他脸上带着邪恶的笑容，手里拿着一把刀。

“ [naʊ] , ['mɑːstə(r)] - , ” [sed] [ðə; ði] [griːn] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɑːʃ]

“	Now	,	Master	Massang	,	”	said	the	Green	Man	,	and	his	voice	sounded	harsh
“	现在	,	掌握	-	,	”	说	这	绿色的	男人	,	和	他的	嗓音	听起来	残酷的

[ænd; ənd]['kruːəl] ,

and	cruel	,
和	残忍的	,

“现在，马桑大师，”绿人说道，他的声音听起来既严厉又残酷。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dræg][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][spɔɪl] ,

“	if	you	think	we	are	going	to	drag	you	up	to	share	the	spoil	,
〃	如果	你	思考	我们	是	去	到	拖	你	向上	到	分享	这	剧透	,

“如果你认为我们会把你拉上来一起分享战利品，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] !

you	are	much	mistaken	!
你	是	很多	错误	!

你大错特错了！

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)] !

There	will	be	just	so	much	more	for	us	if	you	are	not	here	!
那里	将要	是	只是	所以	很多	更多的	为了	我们	如果	你	是	不是	这里	!

如果你不在了，我们将会拥有更多！

[səʊ] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] .

So	farewell	,	and	peace	be	to	your	bones	.
所以	告别	,	和	和平	是	到	你的	骨头	.

就此别过，愿你安息。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒn][ˌjuː 'es] !

You	will	never	be	able	to	get	out	of	this	cave	to	tell	tales	on	us	!
你	将要	绝不	是	有能力的	到	得到	出去	的	这	洞穴	到	告诉	故事	在	我们	!

你永远也出不了这个山洞，没法去告发我们！

〃 [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði]['kætgʌt][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,

〃	With	that	he	cut	the	catgut	and	disappeared	,
〃	和	那	他	切	这	羊肠线	和	消失	,

“说完，他割断了羊肠线，消失了。”

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [θriː] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

and	Massang	could	hear	the	three	talking	together	and	then	moving	away	.
和	-	可以	听到	这	三	说	一起	和	然后	移动	离开	.

马桑能听到三人交谈的声音，然后他们走开了。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .

All	night	long	he	could	hear	them	coming	and	going	.
全部	夜晚	长的	他	可以	听到	他们	未来	和	去	.

他整夜都能听到他们进进出出的声音。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .

Evidently	they	were	bearing	away	the	treasure	.
显然	他们	是	轴承	离开	这	宝藏	.

显然，他们正要把宝藏搬走。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] - [njuː] [ðæt] [hiː; hi]

When	morning	came	,	there	was	not	a	sound	,	and	Massang	knew	that	he
什么时候	早晨	来了	,	那里	曾是	不是	一个	声音	,	和	-	知道	那	他

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] .

was	quite	deserted	.
曾是	相当	荒凉的	.

早晨来临的时候，周围一片寂静，马桑知道自己完全被遗弃了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	sat	down	on	the	floor	of	the	cave	and	buried	his	face	in	his	hands	,
他	卫星	向下	在	这	地面	的	这	洞穴	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,

他坐在洞穴的地板上，双手捂住了脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] . [-]

and	his	heart	was	very	heavy	.	[	70	]
和	他的	心	曾是	非常	重的	.	[	-	]

他心情沉重。[70]

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

But	after	a	while	he	got	up	and	looked	around	,
但	后	一个	尽管	他	得到	向上	和	看起来	大约	,

但过了一会儿，他起身环顾四周。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][dɪ'speə(r)] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

thinking	that	he	would	not	despair	until	he	had	made	sure	there	was	no
思维	那	他	会	不是	绝望	直到	他	有	制成	当然	那里	曾是	不

['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] .

possible	way	of	getting	out	of	the	cave	.
可能的	方式	的	获得	出去	的	这	洞穴	.

他心想，在确定没有办法离开山洞之前，他绝不会绝望。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]

A	careful	search	showed	him	there	was	nothing	left	to	make	use	of	but	a
一个	小心	搜索	显示	他	那里	曾是	没有什么	左边	到	制作	使用	的	但	一个

['hændfʊl][ɒv; əv] [nɪ'glektɪd] [gəʊld][ænd; ənd] [θriː] ['tʃeri] [pɪts] .

handful	of	neglected	gold	and	three	cherry	pits	.
少数	的	被忽视的	金子	和	三	樱桃	坑	.

仔细搜寻后，他发现除了几颗被人遗忘的金子和三个樱桃核之外，已经没有什么可以利用的东西了。

[ðiːz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] .

These	he	picked	up	.
这些	他	挑选	向上	.

他捡起了这些东西。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɑːst][ænd; ənd]['əʊnli][həʊp] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ə'laʊd][hiː; hi] [sed] ,

“	It	is	my	last	and	only	hope	,	”	he	thought	,	and	aloud	he	said	,
“	它	是	我的	最后的	和	仅有的	希望	,	”	他	想法	,	和	大声	他	说	,

“这是我最后的希望，”他心想，然后大声说道。

“ [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['mædʒɪk] ,

“	By	all	the	power	of	good	magic	,
“	经过	全部	这	力量	的	好的	魔法	,

“以所有美好魔法的力量，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

I	wish	that	I	may	find	a	way	out	of	this	cave	to	light	and	freedom	.
我	希望	那	我	可能	寻找	一个	方式	出去	的	这	洞穴	到	光	和	自由	.

我希望我能找到一条走出这个洞穴，走向光明和自由的道路。

” [ðen] [hiː; hi] ['berɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃeri] [pɪts] [də'rektlɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] .

”	Then	he	buried	the	cherry	pits	directly	beneath	the	mouth	of	the	cave	.
”	然后	他	埋葬	这	樱桃	坑	直接地	下面	这	嘴	的	这	洞穴	.

然后他把樱桃核直接埋在了洞口下方。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] ['draʊzɪnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm]

Scarcely	had	he	done	so	when	a	great	wave	of	drowsiness	came	over	him
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	一个	伟大的	海浪	的	睡意	来了	超过	他

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他刚一这么做，就感到一阵强烈的困意袭来，

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] , ['driːmləs] [sliːp]

lying	down	on	the	ground	,	in	a	few	moments	he	fell	into	a	deep	,	dreamless	sleep
说谎	向下	在	这	地面	,	在	一个	很少	时刻	他	跌倒	进入	一个	深的	,	无梦	睡觉

.

.
.

他躺在地上，片刻后便进入了沉沉的、无梦的睡眠。

[wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [θriː] [jʌŋ] [ˈtʃeri] [triːz] [ˈstændɪŋ]

When	he	awoke	he	found	to	his	astonishment	three	young	cherry	trees	standing
什么时候	他	醒来	他	成立	到	他的	惊讶	三	年轻的	樱桃	树木	常设

[tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,

tall	and	straight	beside	him	,
高的	和	直的	旁	他	,

他醒来后惊讶地发现，身边竟然长出了三棵高大挺拔的小樱桃树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]

and	the	top	of	the	tallest	of	these	reached	up	to	the	mouth	of	the	cave
和	这	顶部	的	这	最高	的	这些	达到	向上	到	这	嘴	的	这	洞穴

.

:

.

其中最高的那座山峰直抵洞口。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈdʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] .

He	jumped	up	joyfully	and	stretched	himself	.
他	跳了起来	向上	欣喜地	和	拉伸	他自己	.

他高兴地跳了起来，伸了个懒腰。

[ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [-]

In	reality	he	had	been	[	71	]
在	现实	他	有	到过	[	-	]

实际上他曾是[71]

[əˈsliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][səʊ] [ˈmeni] [ˈaʊəz]

asleep	for	several	years	,	yet	it	seemed	no	more	to	him	than	so	many	hours
睡着了	为了	一些	年	,	然而	它	似乎	不	更多的	到	他	比	所以	许多	小时

.

:

.

他睡了好几年，但对他来说，感觉就像过了几个小时一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [triː] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]

It	was	easy	enough	now	to	climb	up	the	cherry	tree	and	out	of	the	cave
它	曾是	简单的	足够的	现在	到	爬	向上	这	樱桃	树	和	出去	的	这	洞穴

,

,

,

现在爬上樱桃树，走出山洞就容易多了。

[ænd; ənd][glæd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [əˈgen] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .

and	glad	indeed	he	was	to	be	free	again	and	out	in	the	sunshine	.
和	高兴的	的确	他	曾是	到	是	自由的	再次	和	出去	在	这	阳光	.

他很高兴能重获自由，沐浴在阳光下。

[hiː; hi] [træmp] [ˈiːgəli] [əˈlɒŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [weə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [fuːd] ,

He	tramped	eagerly	along	until	he	came	to	a	hut	where	he	bought	food	,
他	践踏	急切地	沿着	直到	他	来了	到	一个	小屋	在哪里	他	买	食物	,

他兴高采烈地一路小跑，直到来到一间小屋，在那里买了食物。

[ˈpeɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

paying	for	it	with	some	of	the	gold	which	he	had	brought	up	in	his
付费	为了	它	和	一些	的	这	金子	哪个	他	有	带来	向上	在	他的

[pˈɒkɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [keɪv] .

pockets	from	the	witch's	cave	.
口袋	从	这	女巫的	洞穴	.

他用从女巫洞穴里带上来的、装在口袋里的一些金子付了款。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ɔːl] - ['wɒndərɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

It	were	long	to	tell	of	all	Massang's	wanderings	after	that	.
它	是	长的	到	告诉	的	全部	-	漫游	后	那	.

要讲述马桑此后的所有游历，需要很长时间。

[hiː; hi] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] , ['evə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːls] [kəm'pænjənz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [wiːks] ,

He	traveled	far	and	wide	,	ever	searching	for	his	false	companions	,	until	at	last	,	after	many	weeks	,
他	旅行	远的	和	宽的	,	曾经	搜索	为了	他的	错误的	同伴	,	直到	在	最后的	,	后	许多	周	,

他四处奔波，不断寻找那些虚伪的同伴，直到最后，经过许多周之后，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn] [θriː] ['veri] ['elɪgənt] ['haʊzɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] ,

he	came	upon	three	very	elegant	houses	surrounded	by	beautiful	grounds	,
他	来了	之上	三	非常	优雅的	房屋	包围	经过	美丽的	理由	,

他发现了三栋非常雅致的房屋，周围环绕着美丽的庭院。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [saɪn][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [welθ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	with	every	sign	of	prosperity	and	wealth	about	them	.
和	和	每一个	符号	的	繁荣	和	财富	关于	他们	.

他们身上处处都散发着繁荣和财富的气息。

[ðiːz] ['haʊzɪz] , [hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [frendz] , — [ðə; ði] [griːn] [mæn] , , ,

These	houses	,	he	soon	learned	,	belonged	to	his	wicked	friends	,	—	the	Green	Man
这些	房屋	,	他	很快	学习	,	属于	到	他的	邪恶	朋友们	,	—	这	绿色的	男人

他很快得知，这些房子属于他那些邪恶的朋友——绿人。

[ðə; ði] [blæk] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

the	Black	Man	and	the	White	Man	.
这	黑色的	男人	和	这	白色的	男人	.

黑人和白人。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] ,

At	the	time	all	three	were	away	upon	a	hunting	trip	,
在	这	时间	全部	三	是	离开	之上	一个	打猎	旅行	,

当时他们三人都外出打猎了。

[səʊ] - [prəˈkjʊəd] [ə; eɪ] [staʊt] [stɑːf] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][stænd][baɪ][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [-]

so	Massang	procured	a	stout	staff	and	took	up	his	stand	by	a	gateway	[	72	]
所以	-	采购	一个	肥硕	职员	和	采取	向上	他的	站立	经过	一个	网关	[	-	]

于是马桑找来一根粗壮的棍子，站在城门口[72]。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .

through	which	they	must	pass	on	their	way	home	.
通过	哪个	他们	必须	经过	在	他们的	方式	家	.

他们回家途中必须经过这里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	had	not	waited	very	long	before	he	spied	them	in	the	distance	,	coming	toward	him	.
他	有	不是	等待	非常	长的	前	他	间谍	他们	在	这	距离	,	未来	朝向	他	.

他没等多久就远远地看见他们正朝他走来。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['geɪli] [ɪ'nʌf] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

They	walked	gaily	enough	,	never	thinking	of	trouble	,
他们	步行	兴高采烈地	足够的	,	绝不	思维	的	麻烦	,

他们走得兴高采烈，丝毫没有想到会有麻烦。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .

and	did	not	even	see	him	until	they	had	got	quite	close	to	him	.
和	做过	不是	甚至	看	他	直到	他们	有	得到	相当	关闭	到	他	.

直到他们离他很近时才看到他。

- [stʊd] [də'rektli] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] , [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Massang	stood	directly	in	their	path	,	his	staff	in	his	hands	.
-	站立	直接地	在	他们的	小路	,	他的	职员	在	他的	双手	.

马桑手持法杖，挡在他们面前。

[ðə; ði] [griːn] [mæn] [sɔː] [hɪm] [fɜːst][ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][pv; əv][fɪə(r)] , [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	Green	Man	saw	him	first	and	,	giving	a	cry	of	fear	,	fell	at	his	feet	.
这	绿色的	男人	锯	他	第一的	和	,	给予	一个	哭	的	害怕	,	跌倒	在	他的	脚	.

绿人最先看见了他，惊恐地叫了一声，跌倒在他的脚下。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [fel] [tremblɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Then	the	other	two	saw	him	,	and	they	also	fell	trembling	before	him	.
然后	这	其他	二	锯	他	,	和	他们	还	跌倒	发抖	前	他	.

然后另外两人看见了他，也战战兢兢地倒在他面前。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [gəʊst] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] !

“	It	is	Massang	,	”	they	cried	,	“	or	his	ghost	come	for	vengeance	!
“	它	是	-	,	”	他们	哭	,	“	或者	他的	鬼	来	为了	复仇	!

“是马桑！”他们喊道，“或是他的鬼魂前来复仇！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] ! ”

Surely	now	we	are	doomed	!	”
一定	现在	我们	是	注定失败	!	”

我们这下肯定完蛋了！

“ [get] [ʌp] ! ” [sed] - ['stɜːnli] , ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

“	Get	up	!	”	said	Massang	sternly	,	touching	them	with	his	staff	.
“	得到	向上	!	”	说	-	严厉地	,	接触	他们	和	他的	职员	.

“起来！”马桑严厉地说着，用他的法杖碰了碰他们。

“ [get] [ʌp] !

“	Get	up	!
“	得到	向上	!

“起床！

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [gəʊst] [bʌt; bət] - [ɪn'diːd] , [huːm] [juː; jʊ] [left] [tuː; tə][daɪ] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [keɪv] .

I	am	no	ghost	but	Massang	indeed	,	whom	you	left	to	die	miserably	in	the	witch's	cave	.
我	是	不	鬼	但	-	的确	,	谁	你	左边	到	死	惨痛地	在	这	女巫的	洞穴	.

我不是鬼魂，而是马桑，你把我丢在女巫的洞穴里，让她悲惨地死去。

[ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sleɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [stɑːf] ,

I	had	intended	to	slay	you	with	this	staff	,
我	有	故意的	到	杀戮	你	和	这	职员	,

我原本打算用这根棍子杀死你，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlsnəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [beɪs] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [tuː; tə] [tʌtʃ] !

for	your	falseness	and	cruelty	—	but	you	are	too	base	and	cowardly	to	touch	!
为了	你的	虚假	和	残酷	—	但	你	是	也	根据	和	胆小	到	触碰	!

因为你的虚伪和残忍——但你太卑鄙、太懦弱，不敢触碰！

" [ðə; ði] [θriː] [stɪl] [leɪ] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['grɒvlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
" The three still lay trembling and grovelling upon the ground .
" 这 三 仍然 躺 发抖 和 卑躬屈膝 之上 这 地面 .

三人仍然颤抖着，匍匐在地。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

[gʊd] [-]
good [73]
好的 [-]

好[73]

['mɑːstə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] [mæn] , " [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
Master , " cried the Black Man , " we have suffered enough already because of
掌握 , " 哭 这 黑色的 男人 , " 我们 有 遭受 足够的 已经 因为 的
['aʊə(r)] ['iːv(ə)l] [diːd] .
our evil deed .
我们的 邪恶的 契据 .

"主人，"黑人喊道，"我们已经因为自己的罪恶行径遭受了太多苦难。"

[wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [welθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['retʃɪdli] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] ['naɪðə(r)]
With all our wealth we have been wretchedly unhappy and have found neither
和 全部 我们的 财富 我们 有 到过 可悲地 不开心 和 有 成立 两者都不
[piːs] [baɪ] [deɪ] [nɔː(r)] [sliːp] [baɪ] [naɪt] ! "
peace by day nor sleep by night ! "
和平 经过 天 也不 睡觉 经过 夜晚 ! "

尽管我们拥有如此多的财富，我们却极其不幸，白天无法安宁，夜晚也无法入眠！

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [truː] ! " [grəʊn] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
" That is indeed true ! " groaned the White Man .
" 那 是 的确 真的 ! " 呻吟 这 白色的 男人 .

"确实如此！"白人呻吟道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['begəz] ,
" We will give you all our wealth and become beggars ,
" 我们 将要 给 你 全部 我们的 财富 和 变得 乞丐 ,

"我们将把所有财富都给你们，甘愿沦为乞丐。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [fə'gɪv] [juː 'es] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [gəʊ] [ə'weɪ] [ʌn'hɑːmd] .
if you will but forgive us and let us go away unharmed .
如果 你 将要 但 原谅 我们 和 让 我们 去 离开 毫发无损 .

请您原谅我们，让我们平安离开。

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [griːn] [mæn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] .
" And even the Green Man nodded his head in token of agreement .
" 和 甚至 这 绿色的 男人 点头 他的 头 在 令牌 的 协议 .

"就连绿人也点头表示同意。"

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['sɔfənd] .
At this the heart of Massang was softened .
在 这 这 心 的 - 曾是 软化 .

马桑的心被这番话软化了。

" [kʌm] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Come ! " said he .
" 来 ! " 说 他 .

"来！"他说。

“ [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] .

“	Get	up	and	we	will	talk	it	over	.
”	得到	向上	和	我们	将要	讲话	它	超过	.

“起来，我们好好谈谈。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] , [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl]

”	And	when	they	had	risen	to	their	feet	,	he	said	,	“	This	much	I	will
”	和	什么时候	他们	有	升起	到	他们的	脚	,	他	说	,	“	这	很多	我	将要

[rɪˈkwaɪə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;

require	of	you	;
要求	的	你	;

“他们站起来后，耶稣说：‘我向你们索要的只有这些；

[let] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [teɪk] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv]

let	each	of	you	take	half	of	his	wealth	and	go	with	it	to	the	bank	of
让	每个	的	你	拿	一半	的	他的	财富	和	去	和	它	到	这	银行	的

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈrɪvə(r)] .

a	certain	river	.
一个	肯定	河	.

你们各人要把自己财产的一半带到某条河的岸边去。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪv] [ˈəʊnli]

There	you	will	find	a	poor	man	who	has	nothing	in	all	the	world	save	only
那里	你	将要	寻找	一个	贫穷的	男人	WHO	有	没有什么	在	全部	这	世界	节省	仅有的

[wʌn] [kaʊ] .

one	cow	.
一	奶牛	.

在那里，你会发现一个穷人，他除了一头牛之外，一无所有。

[gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , - [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,

Give	him	the	treasure	that	you	have	brought	,	and	say	to	him	,	'	Your	son	,
给	他	这	宝藏	那	你	有	带来	,	和	说	到	他	,	-	你的	儿子	,

-

,

Massang	,
-	,

把你们带来的财物给他，然后对他说：“你的儿子马桑，

[sendz] [juː; jʊ] [welθ] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

sends	you	wealth	and	prosperity	with	his	love	.
发送	你	财富	和	繁荣	和	他的	爱	.

他的爱会带给你财富和繁荣。

- [duː; də] [-]

'	Do	[	74	]
-	做	[	-	]

'做[74]

[ðɪs] [ˈfeɪθfəli] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈfriːli] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] .

this	faithfully	,	and	I	will	freely	forgive	you	.
这	忠实	,	和	我	将要	自由	原谅	你	.

如果你忠实地做到这件事，我就会宽恕你。

” [ðə; ði] [men] [ˈredɪli] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈbɪdn] [ðem; ðəm] ,

”	The	men	readily	promised	to	do	all	that	Massang	had	bidden	them	,
”	这	男人	容易	承诺	到	做	全部	那	-	有	拜登	他们	,

“这些人欣然答应，会照马桑吩咐的一切去做。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [θriː] ['stɑrtɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði]

and	in	a	few	days	he	saw	for	himself	the	three	starting	forth	at	the
和	在	一个	很少	天	他	锯	为了	他自己	这	三	开始	前进	在	这

[hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [treɪn] [ɒv; əv] [mjuːlz] ['leɪdn] [wɪð] [welθ] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] .

head	of	a	great	train	of	mules	laden	with	wealth	and	treasure	of	every	sort	.
头	的	一个	伟大的	火车	的	骡子	满载	和	财富	和	宝藏	的	每一个	种类	.

几天后，他亲眼看到这三人走在一大群骡子的最前面，骡子驮着各种各样的财富和珍宝。

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [kaʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɑːnz] [sʌn] .

“	And	did	they	find	the	poor	man	with	the	one	cow	?	”	asked	the	Khan's	son	.
”	和	做过	他们	寻找	这	贫穷的	男人	和	这	一	奶牛	?	”	问	这	可汗的	儿子	.

“他们找到那个只有一头牛的穷人了吗？”可汗的儿子问道。

“ [gəʊ][ɒn] !

“	Go	on	!
”	去	在	!

“继续！

[juː; jʊ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ! ”

You	haven't	finished	!	”
你	还没有	完成的	!	”

你还没完成呢！

“ [jes] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Yes	,	they	found	him	,	”	said	the	Siddhi	-	kur	,	with	a	laugh	.
”	是的	,	他们	成立	他	,	”	说	这	悉地	-	库尔	,	和	一个	笑	.

“是的，他们找到他了，”悉地库尔笑着说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔː] [aʊt] [ðeə(r)] [welθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] - [keɪm] ['ʃɔːtli]

“	And	they	poured	out	their	wealth	before	him	,	and	when	Massang	came	shortly
”	和	他们	倾倒	出去	他们的	财富	前	他	,	和	什么时候	-	来了	不久

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

“他们把财富倾倒在他面前，马桑随后不久也来了，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ænd; ənd] [kept] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] [lʌvd] [sʌn]

you	may	be	sure	the	old	man	received	him	and	kept	him	as	a	well	loved	son
你	可能	是	当然	这	老的	男人	已收到	他	和	保留	他	作为	一个	出色地	喜爱	儿子

.

:
.

你可以肯定，老人收留了他，并把他当作自己疼爱的儿子一样对待。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [əʊ] [prɪns] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] - !

“	But	you	,	O	Prince	,	you	have	forgotten	the	words	of	the	wise	Nagarguna	!
”	但	你	,	哦	王子	,	你	有	被遗忘的	这	字	的	这	明智的	-	!

“但是，王子啊，你已经忘记了智者那伽尔古那的话语！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [wei] ,

You	have	broken	silence	on	the	homeward	way	,
你	有	破碎的	沉默	在	这	回家	方式	,

回家的路上，你打破了沉默。

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

and	so	now	you	have	no	further	power	over	me	.
和	所以	现在	你	有	不	更远	力量	超过	我	.

所以你现在再也无法控制我了。

” [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] [liːpt] [frɒm; fræm][ðə; ði][bæg][ɒn][ðə; ði] [-]

”	With	a	shout	of	joy	,	the	Siddhi	-	kur	leaped	from	the	bag	on	the	[	75	]
”	和	一个	喊	的	喜悦	,	这	悉地	-	库尔	跳跃	从	这	包	在	这	[	-	]

伴随着一声欢呼，悉地库尔从袋子里跳了出来[75]

['prɪnsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Prince's	**back**	**and**	**sped**	**away**	**into**	**the**	**distance**	**.**
王子的	后退	和	加速	离开	进入	这	距离	.

王子回来了，飞快地消失在远方。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [kɑːnz] [sʌn] [set] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz]

Nor	**did**	**the**	**Khan's**	**son**	**set**	**eyes**	**on**	**him**	**again**	**until**	**he**	**had**	**retraced**	**his**
也不	做过	这	可汗的	儿子	放	眼睛	在	他	再次	直到	他	有	重走	他的

[steps] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd][met] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [stʊd]

steps	**through**	**all**	**the**	**dangers**	**and**	**hardships**	**he**	**had**	**met**	**before**	**and**	**stood**
步骤	通过	全部	这	危险	和	艰辛	他	有	遇见	前	和	站立

[wʌns] [mɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mæŋgəʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [grəʊv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [gəʊst]

once	**more**	**under**	**the**	**mango**	**tree**	**in**	**the**	**cool**	**grove**	**beside**	**the**	**garden**	**of**	**ghost**
一次	更多的	在下面	这	芒果	树	在	这	凉爽的	树林	旁	这	花园	的	鬼

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

直到可汗的儿子再次踏过他之前遇到的所有危险和困难，再次站在鬼孩花园旁凉爽树林中的芒果树下，他才再次见到他。

['siːɪŋ] [hɪm] [səʊ] [pə'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]

Seeing	**him**	**so**	**persistent**	**in**	**his**	**mission**	**,**	**the**	**Siddhi**	**-**	**kur**	**made**	**no**	**objections**	**to**
看到	他	所以	执着的	在	他的	使命	,	这	悉地	-	库尔	制成	不	反对意见	到

['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'gen] ,

being	**taken**	**again**	**,**
存在	已采取	再次	,

见他如此执着于自己的使命，悉地库尔并没有反对再次被带走。

[ænd; ənd] [ə'ləʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk][bæg] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**tied**	**into**	**the**	**magic**	**bag**	**with**	**the**	**cord**	**of**	**a**
和	允许	他自己	到	是	系	进入	这	魔法	包	和	这	绳索	的	一个

['hʌndrəd] [θredz] [ænd; ənd] [tɒst] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bæk] .

hundred	**threads**	**and**	**tossed**	**once**	**more**	**on**	**to**	**the**	**Prince's**	**back**	**.**
百	线程	和	抛掷	一次	更多的	在	到	这	王子的	后退	.

他任由自己被百根线绳绑进魔法袋里，再次被扔到王子的背上。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [grəʊn] ['wɪəri] ,

After	**they**	**had**	**traveled**	**a**	**long**	**time**	**in**	**silence**	**and**	**were**	**both**	**grown**	**weary**	**,**
后	他们	有	旅行	一个	长的	时间	在	沉默	和	是	两个都	生长	厌倦	,

他们一路沉默地走了很久，两人都感到疲惫不堪。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ə'gen] [ðæt] [sʌm; səm]['wʌndə(r)] [teɪl] [biː; bi][təʊld] ,

he	**suggested**	**again**	**that**	**some**	**wonder**	**tale**	**be**	**told**	**,**
他	建议	再次	那	一些	想知道	故事	是	讲述	,

他再次建议讲个奇幻故事，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] , [hiː; hi]

and	**receiving**	**no**	**answer**	**from**	**the**	**Prince**	**but**	**a**	**nod**	**of**	**agreement**	**,**	**he**
和	接收	不	回答	从	这	王子	但	一个	点头	的	协议	,	他

[bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] . [-]

began	**at**	**once**	**.**	**[**	**76**	**]**
开始	在	一次	.	[	-	]

王子没有回答，只是点头表示同意，于是他立即开始。[76]

[['kɒntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[teɪl] [θriː]
TALE **THREE**
故事 三

故事三

[haʊ] [sɪks] [frendz] [sɔːt] [ədˈventʃə(r)]
HOW **SIX** **FRIENDS** **SOUGHT** **ADVENTURE**
如何 六 朋友们 寻求 冒险

六位好友如何寻求冒险

[ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] [ˈkʌntri] , [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][sɪks] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst]
In **a** **far** **country** **,** **many** **years** **ago** **,** **there** **lived** **six** **young** **men** **who** **were** **fast**
在 一个 远的 国家 , 许多 年 前 , 那里 居住地 六 年轻的 男人 WHO 是 快速地
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

很久以前，在一个遥远的国度里，住着六个非常要好的年轻人。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃənz] [sʌn] , [wʌn][ə; eɪ] [ˈblækˌsmɪθs] [sʌn] , [ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ] [ˈdɒktəz] [sʌn] ,
One **was** **a** **Magician's** **son** **,** **one** **a** **Blacksmith's** **son** **,** **the** **third** **a** **Doctor's** **son** **,**
一 曾是 一个 魔术师的 儿子 , 一 一个 铁匠 儿子 , 这 第三 一个 医生的 儿子 ,

一个是魔术师的儿子，一个是铁匠的儿子，第三个是医生的儿子。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdkɑːvə(r)] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] ,
the **fourth** **the** **son** **of** **a** **Woodcarver** **,** **the** **fifth** **the** **son** **of** **a** **Painter** **,**
这 第四 这 儿子 的 一个 木雕师 , 这 第五 这 儿子 的 一个 画家 ,

第四个是木雕工的儿子，第五个是画家的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
and **the** **sixth** **the** **son** **of** **a** **Prince** **.**
和 这 第六 这 儿子 的 一个 王子 .

第六个孩子是一位王子的儿子。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [sɪks] [lædz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Now **all** **these** **six** **lads** **intended** **to** **follow** **the** **lives** **and** **the** **work** **of** **their**
现在 全部 这些 六 小伙子们 故意的 到 跟随 这 生活 和 这 工作 的 他们的
[ˈfɑːðəz] ,
fathers **,**
父亲们 ,

这六个年轻人都打算继承父辈的事业和生活方式。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈset(ə)lɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [greɪt] [ədˈventʃə(r)] .
but **before** **settling** **down** **,** **they** **all** **desired** **to** **seek** **some** **great** **adventure** **.**
但 前 安顿 向下 , 他们 全部 想要的 到 寻找 一些 伟大的 冒险 .

但在安定下来之前，他们都渴望去寻求一些伟大的冒险。

“ [let] [jʊ: ˈes][gəʊ] [fɔːθ] [təˈgeðə(r)] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][ˈɪntuː][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈkʌntri]
“ **Let** **us** **go** **forth** **together** **,** **”** **said** **they** **,** **“** **and** **travel** **into** **some** **strange** **country**
“ 让 我们 去 前进 一起 , ” 说 他们 , “ 和 旅行 进入 一些 奇怪的 国家
,
,
,

“让我们一起出发吧，”他们说，“去某个陌生的国度旅行。”

[ænd; ənd] [ðen] [pəˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndəf(ə)l] [meɪ] [bɪˈfɔːl] [jʊ: ˈes] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [jʊ: ˈes] [rɪtʃ]
and **then** **perhaps** **something** **wonderful** **may** **befall** **us** **which** **will** **make** **us** **rich**
和 然后 也许 某物 精彩的 可能 降临 我们 哪个 将要 制作 我们 富有的
[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪz] ,
to **the** **end** **of** **our** **days** **,**
到 这 结尾 的 我们的 天 ,

然后，或许会有美好的事情降临到我们身上，让我们终生富裕。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['gʊdli] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [wen] [wiː; wi] [-]

or	at	least	give	us	a	goodly	tale	to	tell	our	neighbors	when	we	[	77	]
或者	在	至少	给	我们	一个	很好	故事	到	告诉	我们的	邻居	什么时候	我们	[	-	]

或者至少给我们一个好故事，以便在我们[77]时可以讲给邻居听。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [wɜːk] .

shall	have	returned	and	taken	up	our	fathers	'	work	.
将	有	返回	和	已采取	向上	我们的	父亲们	-	工作	.

将会归来，继承父辈的事业。

〞 [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] , ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

〞	So	it	was	agreed	among	them	,	and	on	a	certain	day	,	very	early	in	the
〞	所以	它	曾是	同意	之中	他们	,	和	在	一个	肯定	天	,	非常	早期的	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

于是他们商定，在某一天清晨，

[ɔːl][sɪks] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

all	six	started	out	together	.
全部	六	开始	出去	一起	.

这六个人最初是一起起步的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] ,

For	several	days	they	traveled	,
为了	一些	天	他们	旅行	,

他们跋涉了好几天，

[tʃuːzɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [liːst] [nəʊn] [rəʊd] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

choosing	always	the	least	known	road	and	going	farther	and	farther	from	the
选择	总是	这	至少	已知	路	和	去	更远	和	更远	从	这

['kʌntri] [ðeɪ] [njuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [lændz] [bɪ'jɒnd] .

country	they	knew	into	the	unfamiliar	lands	beyond	.
国家	他们	知道	进入	这	陌生	土地	超过	.

他们总是选择最不为人知的道路，一步步远离自己熟悉的国家，进入陌生的异国他乡。

[jet] [nəʊ] [əd'ventʃə(r)] [wɒt'evə(r)] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

Yet	no	adventure	whatever	befell	them	.
然而	不	冒险	任何	发生	他们	.

然而，他们并没有遇到任何冒险经历。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] [pɒnd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [sɪks] [striːmz] ['emptid] ,

At	last	they	came	to	a	small	,	round	pond	into	which	six	streams	emptied	,
在	最后的	他们	来了	到	一个	小的	,	圆形的	池塘	进入	哪个	六	溪流	清空	,

最后，他们来到一个小型圆形池塘前，六条溪流汇入其中。

[iːtʃ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

each	coming	from	a	different	direction	.
每个	未来	从	一个	不同的	方向	.

它们分别来自不同的方向。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [sʌn] :

Then	said	the	Blacksmith's	son	:
然后	说	这	铁匠	儿子	:

铁匠的儿子接着说道：

“ [frendz] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['rɪvəz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

“	Friends	,	here	are	six	rivers	,	one	for	each	of	us	.
“	朋友们	,	这里	是	六	河流	,	一	为了	每个	的	我们	.

朋友们，这里有六条河流，每人一条。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] ['seprət] , [iːtʃ] [tʃuːzɪŋ] [wʌn] [striːm] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ɪts]

Suppose	**we**	**separate**	**,**	**each**	**choosing**	**one**	**stream**	**and**	**following**	**it**	**alone**	**to**	**its**
认为	我们	分离	,	每个	选择	一	溪流	和	下列的	它	独自的	到	它是

[sɔːs] .

source	**.**
来源	.

假设我们分开行动，每人选择一条溪流，独自沿着这条溪流找到它的源头。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [deɪm] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [miːt] [juː 'es] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

It	**may**	**be**	**that**	**Dame**	**Adventure**	**is**	**shy**	**and**	**will**	**not**	**meet**	**us**	**all**	**together**	**,**
它	可能	是	那	贵妇人	冒险	是	害羞的	和	将要	不是	见面	我们	全部	一起	,

也许冒险夫人比较害羞，不会和我们所有人一起见面。

[ˌweər'æz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [ə'pɑːt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [reə(r)] ['hæpənɪŋ] .

whereas	**to**	**each**	**of**	**us**	**apart**	**she**	**will**	**bring**	**some**	**rare**	**happening**	**.**
然而	到	每个	的	我们	除	她	将要	带来	一些	稀有的	发生	.

而对于我们每个人来说，她都会带来一些难得一见的奇遇。

" [ðɪs] ['seɪɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [æt; ət] [wʌns] .

"	**This**	**saying**	**pleased**	**the**	**other**	**five**	**,**	**and**	**they**	**agreed**	**at**	**once**	**.**
"	这	说	高兴	这	其他	五	,	和	他们	同意	在	一次	.

“这话让其他五个人都很高兴，他们立刻表示同意。”

" [mɔːr'əʊvə(r)] , " [sed] [-]

“	**Moreover**	**,**	**”**	**said**	**[**	**78**	**]**
"	而且	,	"	说	[	-	]

“此外，”[78]

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [sʌn] , " [let] [juː 'es] [iːtʃ] [plɑːnt] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

the	**Magician's**	**son**	**,**	**“**	**let**	**us**	**each**	**plant**	**a**	**small**	**tree**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**his**
这	魔术师的	儿子	,	"	让	我们	每个	植物	一个	小的	树	在	这	嘴	的	他的

['tʃəʊzn] ['rɪvə(r)] ,

chosen	**river**	**,**
选定	河	,

魔法师的儿子说：“让我们每个人都在他选择的河流入海口种一棵小树吧。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wiːv] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ɔːt] ['iːv(ə)l] [biˈfɔːl] [ɪts] ['plɑːntə(r)]

and	**I**	**will**	**weave**	**a**	**spell**	**upon**	**them**	**all**	**so**	**that**	**if**	**aught**	**evil**	**befalls**	**its**	**planter**
和	我	将要	编织	一个	拼写	之上	他们	全部	所以	那	如果	零	邪恶的	发生	它是	播种机

,

,

,

我将对它们施下咒语，这样，如果种植者遭遇任何不幸，

[ðæt] [triː] [wɪl] ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] . "

that	**tree**	**will**	**wither**	**away**	**.**	**”**
那	树	将要	枯萎	离开	.	"

那棵树终将枯萎。

“ ['splendɪd] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɒktəz] [sʌn] ,

“	**Splendid**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Doctor's**	**son**	**,**
"	灿烂	!	"	说	这	医生的	儿子	,

“太棒了！”医生的儿子说道。

“ [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [ə'griː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd]

“	**and**	**let**	**us**	**agree**	**to**	**return**	**to**	**this**	**spot**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**year**	**and**
"	和	让	我们	同意	到	返回	到	这	点	在	这	结尾	的	一个	年	和

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	**day**	**.**
一个	天	.

“让我们约定在一年零一天后回到这里。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][met] , [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]['æbsənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [triː]

And	when	we	are	met	,	if	any	one	of	us	is	absent	and	his	tree
和	什么时候	我们	是	遇见	,	如果	任何	一	的	我们	是	缺席的	和	他的	树

['wɪðəd] ,

withered	,
干枯	,

当我们相聚之时，若我们之中有人缺席，而他的树也已枯萎，

[wiː; wi] [wɪl] ['streɪtˌweɪ] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [striːm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['reskjuː] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

we	will	straightway	follow	his	stream	and	try	to	rescue	him	from	his
我们	将要	立刻	跟随	他的	溪流	和	尝试	到	救援	他	从	他的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

我们将立即顺着他的水流而下，尽力把他从危险中解救出来。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] ,

"	The	other	friends	were	greatly	pleased	at	these	suggestions	,
"	这	其他	朋友们	是	非常	高兴	在	这些	建议	,

其他朋友对这些建议都非常高兴，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][set] [ə'baʊt] [æt; ət][wʌns] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	each	of	the	six	set	about	at	once	choosing	a	tree	and	planting	it
和	每个	的	这	六	放	关于	在	一次	选择	一个	树	和	种植	它

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] .

at	the	mouth	of	one	of	the	streams	.
在	这	嘴	的	一	的	这	溪流	.

于是，六个人各自挑选了一棵树，栽种在其中一条溪流的入海口。

[wen] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['plɑːntɪd] ,

When	the	trees	were	all	planted	,
什么时候	这	树木	是	全部	已种植	,

当所有树木都种好之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tʊk] [ðeə(r)][stænd] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [striːmz] [waɪl] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [sʌn]

the	young	men	took	their	stand	beside	their	respective	streams	while	the	Magician's	son
这	年轻的	男人	采取	他们的	站立	旁	他们的	各自	溪流	尽管	这	魔术师的	儿子

[went] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

went	around	from	one	tree	to	another	,
去	大约	从	一	树	到	其他	,

年轻人们各自站在自己的溪流边，而魔法师的儿子则在树间穿梭。

['wiːvɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wɪðə(r)][ænd; ənd][daɪ] [ɪf] ['eni] [ɪl]

weaving	a	magic	spell	about	it	so	that	it	would	wither	and	die	if	any	ill
编织	一个	魔法	拼写	关于	它	所以	那	它	会	枯萎	和	死	如果	任何	患病的

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

came	to	the	one	who	had	planted	it	.
来了	到	这	一	WHO	有	已种植	它	.

给它施了魔法，如果种它的人遭遇不幸，它就会枯萎死亡。

[ðen] , [wɪð] ['meni] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [-]

Then	,	with	many	handshakes	and	words	of	faithfulness	and	[	79	]
然后	,	和	许多	握手	和	字	的	忠诚	和	[	-	]

然后，伴随着多次握手和忠诚的言辞[79]

[ə'fekʃn] , [ðə; ði][sɪks] [frendz] ['pɑːtɪd] , [iːtʃ] [wʌn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

affection	,	the	six	friends	parted	,	each	one	disappearing	up	the	bank	of	the	river
感情	,	这	六	朋友们	分手了	,	每个	一	消失	向上	这	银行	的	这	河

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] .

he	had	selected	.
他	有	已选	.

情谊深厚，六位朋友依依惜别，各自沿着自己选择的河岸消失在河面上。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] .

Now	we	shall	follow	the	fortunes	of	the	Prince's	son	.
现在	我们	将	跟随	这	财富	的	这	王子的	儿子	.

现在我们将关注王子的命运。

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [striːm] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] ,

The	underbrush	along	the	bank	of	his	stream	was	thick	and	heavy	,
这	草丛	沿着	这	银行	的	他的	溪流	曾是	厚的	和	重的	,

他所在溪流岸边的灌木丛茂密而沉重。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [wɔːk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

so	that	he	must	needs	walk	slowly	and	with	difficulty	.
所以	那	他	必须	需求	走	缓慢地	和	和	困难	.

所以他必须走得很慢，也很困难。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] ['wɔndə] [ɒn] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ]['əʊpən] [speɪs] ,

All	day	long	he	wandered	on	,	finding	no	open	space	,
全部	天	长的	他	漫步	在	,	寻找	不	打开	空间	,

他整天都在漫无目的地游荡，找不到任何空地。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bæb(ə)lɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	hearing	nothing	but	the	sound	of	the	water	babbling	beside	him	.
和	听力	没有什么	但	这	声音	的	这	水	胡说	旁	他	.

他耳边只有潺潺的流水声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]['waɪd(ə)n] [aʊt] ,

At	length	,	however	,	the	banks	of	the	little	river	began	to	widen	out	,
在	长度	,	然而	,	这	银行	的	这	小的	河	开始	到	扩大	出去	,

然而，最终小河的河岸开始变宽。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['sʌnset] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['medəʊ] ,

and	toward	sunset	he	found	himself	in	an	open	meadow	,
和	朝向	日落	他	成立	他自己	在	一个	打开	草地	,

临近日落时分，他发现自己置身于一片开阔的草地上。

[wɪð] [æn; ən][əʊld]['brəʊkən] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] ['fɒrɪst] [bɪ'jɒnd] .

with	an	old	broken	well	in	the	middle	of	it	and	a	dark	forest	beyond	.
和	一个	老的	破碎的	出色地	在	这	中间	的	它	和	一个	黑暗的	森林	超过	.

中间有一口破旧的水井，井的尽头是一片幽暗的森林。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɑːd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,

He	was	tired	and	warm	with	the	long	hard	walk	through	the	underbrush	,
他	曾是	疲劳的	和	温暖的	和	这	长的	难的	走	通过	这	草丛	,

长途跋涉穿过灌木丛，他感到疲惫不堪，浑身发热。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wel] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]

so	when	he	had	reached	the	well	,	he	sat	down	beside	it	to	rest	and
所以	什么时候	他	有	达到	这	出色地	,	他	卫星	向下	旁	它	到	休息	和

[kuːl] [hɪm'self] .

cool	himself	.
凉爽的	他自己	.

于是，他走到井边，坐在井旁休息凉快。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd]

He	had	not	been	there	long	before	he	saw	approaching	him	a	tall	and
他	有	不是	到过	那里	长的	前	他	锯	接近	他	一个	高的	和

[ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['pɪtʃə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

exceedingly	beautiful	girl	with	a	water	pitcher	on	her	shoulder	.
非常	美丽的	女孩	和	一个	水	投手	在	她	肩膀	.

他没待多久，就看到一个身材高挑、容貌极其美丽的女孩扛着一个水罐向他走来。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [waɪt] ['lɪnɪn]

Her	hair	was	very	long	and	black	,	she	was	clothed	in	flowing	white	linen
她	头发	曾是	非常	长的	和	黑色的	,	她	曾是	穿着衣服	在	流动	白色的	亚麻布

['gɑːmənts] , [-]

garments	,	[	80	]
服装	,	[	-	]

她有一头乌黑的长发，身穿飘逸的白色亚麻布衣服。[80]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [beə(r)] - ['fʊtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] , [laɪð] [step] .

and	she	moved	across	the	field	bare	-	footed	,	with	a	light	,	lithe	step	.
和	她	已搬	穿过	这	场地	裸	-	有脚的	,	和	一个	光	,	轻盈	步	.

她赤着脚，迈着轻盈的步伐穿过田野。

[ænd; ənd] ['mɑːvələs] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [weər'evə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [prest] [ðə; ði] [spft] [ɜːθ] , [ə; eɪ]

And	marvellous	to	behold	,	wherever	her	foot	pressed	the	soft	earth	,	a
和	奇妙	到	看哪	,	无论	她	脚	按下	这	柔软的	地球	,	一个

[waɪt] ['flaʊə(r)] [spræŋ] ['ɪntuː] [bluːm] ,

white	flower	sprang	into	bloom	,
白色的	花	弹簧	进入	盛开	,

更令人惊奇的是，无论她的脚踩在哪片柔软的土地上，都会有一朵白花绽放。

['mɑːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

marking	her	course	across	the	meadow	in	a	trail	of	beauty	.
标记	她	课程	穿过	这	草地	在	一个	踪迹	的	美丽	.

她穿过草地，留下一道道美丽的风景。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['lʌvlinəs]

While	the	Prince's	son	was	wondering	at	this	and	at	the	unusual	loveliness
尽管	这	王子的	儿子	曾是	好奇	在	这	和	在	这	异常	可爱

[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

of	the	girl	,
的	这	女孩	,

当王子的儿子对此感到疑惑，并为这位女孩非同寻常的美貌而惊叹不已时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

she	drew	up	to	the	well	and	lowered	her	pitcher	from	her
她	画	向上	到	这	出色地	和	降低	她	投手	从	她

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

她走到井边，从肩上取下水罐。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

He	jumped	up	at	once	and	,	taking	it	from	her	hand	,
他	跳了起来	向上	在	一次	和	,	采取	它	从	她	手	,

他立刻跳了起来，从她手中接过东西，

['ɒfəd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

offered	to	draw	the	water	for	her	.
提供	到	画	这	水	为了	她	.

主动提出帮她打水。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

She	said	not	a	word	,	but	when	the	pitcher	was	full	,
她	说	不是	一个	单词	,	但	什么时候	这	投手	曾是	满的	,

她一言不发，但当水壶装满时，

[ʃiː; ʃi] [set] [fɔːθ] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['kæri]

she	set	forth	again	across	the	meadow	,	leaving	him	to	follow	her	and	carry
她	放	前进	再次	穿过	这	草地	,	离开	他	到	跟随	她	和	携带

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她再次穿过草地，留下他跟着她，扛着它。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [went] , [ɪn] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

Over	the	field	and	into	the	woods	they	went	,	in	the	deepening	twilight	.
超过	这	场地	和	进入	这	树林	他们	去	,	在	这	加深	暮	.

他们穿过田野，走进树林，暮色渐浓。

[ðə; ði] ['meɪdn] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [step] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

The	maiden	moved	with	a	sure	step	,	quickly	and	easily	among	the	trees	,
这	少女	已搬	和	一个	当然	步	,	迅速地	和	容易地	之中	这	树木	,

少女步伐稳健，轻快地穿梭在树林间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	the	Prince's	son	had	great	trouble	in	following	her	,
但	这	王子的	儿子	有	伟大的	麻烦	在	下列的	她	,

但王子的儿子很难跟上她的步伐。

['ɒf(ə)n] ['stʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['evə(r)] ['hevɪə]

often	stumbling	in	the	darkness	and	finding	the	pitcher	of	water	ever	heavier
经常	踉跄	在	这	黑暗	和	寻找	这	投手	的	水	曾经	较重

[ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] ['kæri] .

and	harder	to	carry	.
和	更难	到	携带	.

经常在黑暗中跌跌撞撞，发现水壶越来越重，越来越难提着。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [səʊ] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [-]

At	last	it	grew	so	dark	in	the	woods	that	he	could	see	nothing	at	[	81	]
在	最后的	它	生长	所以	黑暗的	在	这	树林	那	他	可以	看	没有什么	在	[	-	]

最后，树林里变得非常黑暗，他什么也看不见了[81]

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] [waɪt] [dres] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

all	except	the	gleam	of	the	girl's	white	dress	before	him	,
全部	除了	这	闪耀	的	这	女孩们	白色的	裙子	前	他	,

除了眼前女孩白色连衣裙的光泽之外，一切都黯然失色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['pɪtʃə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wel] - [naɪ] [brəʊk] [wɪð]

and	the	water	pitcher	became	so	heavy	that	his	shoulder	well	-	nigh	broke	with
和	这	水	投手	成为	所以	重的	那	他的	肩膀	出色地	-	夜	打破	和

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	weight	of	it	,
这	重量	的	它	,

水壶变得如此沉重，以至于他的肩膀几乎被压断了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] , [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

but	he	struggled	on	,	determined	not	to	lose	sight	of	his	strange	and
但	他	挣扎	在	,	决定	不是	到	失去	视线	的	他的	奇怪的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [gaɪd] .

beautiful	guide	.
美丽的	指导	.

但他坚持前行，决心不失去这位奇特而美丽的向导。

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒg] [hʌt] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]
Quite unexpectedly they came at length to a little log hut with a candle
相当 不料 他们 来了 在 长度 到 一个 小的 日志 小屋 和 一个 蜡烛
['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
shining in the window .
灼灼 在 这 窗户 .

出乎意料的是，他们最终来到了一间小木屋前，窗户里亮着一根蜡烛。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][æn; ən][əʊld][mæn] , [waɪt] - [heəd] ,
As they approached it , the door was opened by an old man , white - haired ,
作为 他们 接近 它 , 这 门 曾是 打开 经过 一个 老的 男人 , 白色的 - 头发 ,
['ʃrɪv(ə)ld] [ænd; ənd] [bent] ,
shriveled and bent ,
干瘪 和 弯曲 ,

他们走近时，门开了，开门的是一位白发苍苍、身形佝偻、干瘪瘦削的老人。

[wɪð] [æn; ən][əʊld] , ['rɪŋkld] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
with an old , wrinkled woman beside him .
和 一个 老的 , 皱 女士 旁 他 .

他身边站着一位满脸皱纹的老妇人。

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒg] [hʌt] .
Quite unexpectedly they came at length to a little log hut .
相当 不料 他们 来了 在 长度 到 一个 小的 日志 小屋 .

出乎意料的是，他们最终来到了一间小木屋前。

[peɪdʒ] - .
Page 81 .
页 - .

第 81 页。

“ [kʌm] [ɪn] , ['dɔːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] , [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
“ Come in , daughter , ” said the aged man , motioning to the girl .
“ 来 在 , 女儿 , ” 说 这 老年人 男人 , 示意 到 这 女孩 .

“进来吧，女儿，”老人说着，示意女孩过来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] ? ”
“ Have you brought the Prince's son ? ”
“ 有 你 带来 这 王子的 儿子 ? ”

“你把王子的儿子带来了吗？”

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]
“ That I have , Father , ” she replied , and her voice was as lovely as
“ 那 我 有 , 父亲 , ” 她 回复 , 和 她 嗓音 曾是 作为 迷人的 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
her beautiful face .
她 美丽的 脸 .

“我的确有，父亲，”她回答道，她的声音和她美丽的容貌一样动听。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] , ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]
The Prince's son entered the little hut , wondering greatly , and the door was
这 王子的 儿子 进入 这 小的 小屋 , 好奇 非常 , 和 这 门 曾是
[kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
closed behind him .
关闭 在后面 他 .

王子的儿子走进小屋，心中充满疑惑，门在他身后关上了。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈkʌp(ə)l] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [set] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm]

Without	a	word	of	explanation	,	the	aged	couple	made	haste	to	set	before	him
没有	一个	单词	的	解释	,	这	老年人	夫妻	制成	匆忙	到	放	前	他

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ,

a	simple	,
一个	简单的	,

这对老夫妇一言不发，匆匆在他面前摆上一份简单的.....

[ˈhɑːti] [ˈsʌpə(r)] , [ðə; ði][gɜːl] [ˈhævɪŋ] [dɪsəˈpɪəd] [ˈmiːnwaɪl] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɪnə(r)] [ruːm] . [-]

hearty	supper	,	the	girl	having	disappeared	meanwhile	into	an	inner	room	.	[	82	]
爽朗	晚餐	,	这	女孩	拥有	消失	同时	进入	一个	内	房间	.	[	-	]

丰盛的晚餐开始了，而女孩却消失在了内室里。[82]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌnˈspəʊkən] [θɔːt] , [ðə; ði][əʊld]

When	he	had	finished	,	as	if	in	answer	to	his	unspoken	thought	,	the	old
什么时候	他	有	完成的	,	作为	如果	在	回答	到	他的	未说出口的	想法	,	这	老的

[mæn] [sed] :

man	said	:
男人	说	:

说完之后，仿佛回应了他未说出口的想法，老人说道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdaʊtləs] [ˈwʌndərɪŋ] , [maɪ][sʌn] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈdæmzl] [huː] [əˈbaidz][hɪə(r)]

“	You	are	doubtless	wondering	,	my	son	,	about	the	lovely	damsel	who	abides	here
“	你	是	毫无疑问	好奇	,	我的	儿子	,	关于	这	迷人的	闺女	WHO	遵守	这里

[wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

with	us	,
和	我们	,

“孩子，你一定很想知道和我们住在一起的那位美丽的姑娘是谁吧。”

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l][dɔː(r)] .

and	whom	you	have	followed	this	day	to	our	humble	door	.
和	谁	你	有	随后	这	天	到	我们的	谦逊的	门	.

而你们今天也跟随我们来到了我们简陋的门口。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɑːˈselvz] .

But	in	truth	,	sir	,	it	is	little	enough	we	can	tell	you	ourselves	.
但	在	真相	,	先生	,	它	是	小的	足够的	我们	能	告诉	你	我们自己	.

但说实话，先生，这件事非常小，我们自己都可以告诉您。

[wens] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]

Whence	she	comes	,	we	know	not	,	though	we	have	cherished	and	reared
何处	她	来	,	我们	知道	不是	,	尽管	我们	有	珍爱	和	饲养

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] .

her	as	our	own	child	.
她	作为	我们的	自己的	孩子	.

我们不知道她来自哪里，尽管我们像对待自己的孩子一样珍爱她、抚养她长大。

['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['dɔːstep] ,

Several	years	ago	we	found	her	on	our	doorstep	,
一些	年	前	我们	成立	她	在	我们的	家门口	,

几年前，我们在家门口发现了她。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑːfɪŋ] [meɪd] [æz; əz][feə(r)][æz; əz]['evə(r)][ðə; ði][sʌn] [lʊkt] [ɒn] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði]

a	little	laughing	maid	as	fair	as	ever	the	sun	looked	on	,	and	clothed	in	the
一个	小的	笑	女佣	作为	公平的	作为	曾经	这	太阳	看起来	在	,	和	穿着衣服	在	这

[sˈɒftəst] ,

softest	,
最柔软	,

一个笑容灿烂的小姑娘，一如往常阳光下那般美丽动人，身着最柔软的衣物，

['rɪtʃɪst] ['reɪmənt] .
richest raiment .
最富有的 服饰 .

最华丽的服饰。

[raɪt] ['dʒɔɪfəli] [wiː; wi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['hæpɪli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Right joyfully we took her in , and she dwelt with us happily day by day ,
正确的 欣喜地 我们 采取 她 在 , 和 她 居住 和 我们 快乐地 天 经过 天 ,

我们欣然收留了她，她也和我们一起快乐地生活了一天。

[jet] ['nevə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [nəʊ] [huːz] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
yet never did she say a word by which we might know whose child she was .
然而 绝不 做过 她 说 一个 单词 经过 哪个 我们 可能 知道 谁 孩子 她 曾是 .

但她始终没有说过一句话，让我们知道她是谁的孩子。

[ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] , [ɔː(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['spɪrɪt] .
A king's daughter she must be , or the child of some good spirit .
一个 国王的 女儿 她 必须 是 , 或者 这 孩子 的 一些 好的 精神 .

她一定是国王的女儿，或者某个善良精灵的孩子。

[ɒv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spəʊkən] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
Of late she has spoken much of a change to come in her life ,
的 晚的 她 有 说 很多 的 一个 改变 到 来 在 她 生活 ,

最近她多次谈到自己生活中即将发生很多变化，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ˌʌndə'stʊd]
of a Prince's son , and of many other things which we have not understood
的 一个 王子的 儿子 , 和 的 许多 其他 事物 哪个 我们 有 不是 理解
,
,
,

关于一位王子的儿子，以及许多其他我们尚未理解的事情，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] [biːn] [sæd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , ['fɪrɪŋ] [lest][ðə; ði][gɜːl] ['prɔfɪˌsaɪd]
but our hearts have been sad within us , fearing lest the girl prophesied
但 我们的 心 有 到过 伤心 之内 我们 , 害怕 免得 这 女孩 预言
[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [-]
her marriage and separation [83]
她 婚姻 和 分离 [-]

但我们心中却充满悲伤，害怕女孩预言了她的婚姻和分离[83]。

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [huː] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
from us who love her more than all else in the whole world .
从 我们 WHO 爱 她 更多的 比 全部 别的 在 这 所有的 世界 .

我们这些爱她胜过世上一切的人。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] ['iːgəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [preɪ]
" At this point the Prince's son eagerly interrupted the old man , saying , " I pray
" 在 这 观点 这 王子的 儿子 急切地 中断 这 老的 男人 , 说 , " 我 祈祷
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

这时，王子的儿子急切地打断了老人的话，说道："我恳求您……"

['fɑːðə(r)] , [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][sæd] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Father , be no longer sad , but hear the great desire of my heart .
父亲 , 是 不 更长 伤心 , 但 听到 这 伟大的 欲望 的 我的 心 .

父亲，请不要再悲伤，请听听我内心深处的渴望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
I am indeed the son of a Prince ,
我 是 的确 这 儿子 的 一个 王子 ,

我确实是一位王子的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [ɪz][ɪn][maɪ] [aɪz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]

and	the	maiden	is	in	my	eyes	the	loveliest	and	most	beautiful	creature	in	the
和	这	少女	是	在	我的	眼睛	这	最可爱的	和	最多	美丽的	生物	在	这

['juːnɪvɜːs] .

universe	.
宇宙	.

而我眼中，这位少女是宇宙中最可爱、最美丽的生物。

['hævɪŋ] [wʌns] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Having	once	seen	her	,
拥有	一次	已见	她	,

只见过她一次，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɪʃ] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['piːsfəli]

I	have	no	further	wish	in	life	than	to	marry	her	and	live	peacefully
我	有	不	更远	希望	在	生活	比	到	结婚	她	和	居住	和平地

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ,

with	her	here	in	this	forest	,
和	她	这里	在	这	森林	,

我此生别无所求，只愿娶她为妻，与她在这片森林里过着平静的生活。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] , [nɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [hʌt] .

in	a	house	that	I	shall	build	for	her	with	my	own	hands	,	near	by	this	hut	.
在	一个	房子	那	我	将	建造	为了	她	和	我的	自己的	双手	,	靠近	经过	这	小屋	.

在我将亲手为她建造的房子里，就在这间小屋附近。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

Surely	the	fates	have	decreed	that	this	shall	be	,
一定	这	命运	有	颁布	那	这	将	是	,

这一定是命运的安排。

[fɔː(r); fə(r)][hæv; həv][aɪ][nɒt] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [deɪm] ['fɔːtʃuːn]

for	have	I	not	traveled	far	this	day	in	search	of	whatsoever	Dame	Fortune
为了	有	我	不是	旅行	远的	这	天	在	搜索	的	任何	贵妇人	财富

[maɪt] [hæv; həv][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

might	have	in	store	for	me	?	”
可能	有	在	店铺	为了	我	?	”

我今日跋涉千里，不正是为了探寻命运女神为我准备的一切吗?

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; “ [niːdz] [mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] ['destɪnd] ['braɪdgruːm] ,

“	So	be	it	,	”	said	the	other	;	“	needs	must	you	be	the	destined	bridegroom	,
“	所以	是	它	,	”	说	这	其他	;	“	需求	必须	你	是	这	注定	新郎	,

“那就这样吧，”另一个人说，“你注定要成为那位命中注定的新郎。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

the	son	of	a	Prince	,
这	儿子	的	一个	王子	,

王子的儿子

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['ʌðəwaɪz] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][led][juː; jʊ] [θruː]

for	had	it	been	otherwise	our	daughter	never	would	have	led	you	through
为了	有	它	到过	否则	我们的	女儿	绝不	会	有	引领	你	通过

[ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ləʊnli] [həʊm] .

the	dark	forest	to	our	lonely	home	.
这	黑暗的	森林	到	我们的	孤独	家	.

否则，我们的女儿就不会带领你穿过黑暗的森林来到我们孤寂的家。

[let] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [rest] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . ” [-]

Let	the	blessing	of	an	old	man	rest	upon	you	.	”	[	84	]
让	这	祝福	的	一个	老的	男人	休息	之上	你	.	”	[	-	]

愿老人的祝福降临到你身上。”[84]

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [sʌn] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪdn] [ɒv; əv]

And	so	it	came	about	that	the	Prince's	son	married	the	beautiful	maiden	of
和	所以	它	来了	关于	那	这	王子的	儿子	已婚	这	美丽的	少女	的

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒg]

the	woods	and	lived	with	her	in	peace	and	happiness	in	a	little	log
这	树林	和	居住地	和	她	在	和平	和	幸福	在	一个	小的	日志

[haʊs] [hɑːd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈfɒstə(r)] - [ˈfɑː.ðərz] [hʌt] .

house	hard	by	her	foster	-	father's	hut	.
房子	难的	经过	她	促进	-	父亲的	小屋	.

于是，王子的儿子娶了美丽的森林少女，和她一起在她养父的小屋旁边的一间小木屋里过着平静幸福的生活。

[deɪz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [wiːks] , [ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] [tuː] [gruː] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]

Days	passed	by	,	and	weeks	,	and	ever	the	two	grew	more	loving	and
天	通过了	经过	,	和	周	,	和	曾经	这	二	生长	更多的	爱	和

[kən'tentɪd] ,

contented	,
满足	,

日子一天天过去，几周过去了，两人之间的感情越来越深厚，生活也越来越幸福美满。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][mɑː(r)][ðə; ði]['iːv(ə)n][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	it	seemed	as	if	nothing	could	mar	the	even	joy	of	their	lives	.
和	它	似乎	作为	如果	没有什么	可以	马尔	这	甚至	喜悦	的	他们的	生活	.

似乎没有什么能破坏他们平静快乐的人生。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [bɪˈfel] [ðem; ðəm] !

But	,	alas	,	one	day	a	great	misfortune	befell	them	!
但	,	唉	,	一	天	一个	伟大的	不幸	发生	他们	!

但是，唉，有一天，一场巨大的不幸降临到了他们身上！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌltri] ,

It	was	warm	and	sultry	,
它	曾是	温暖的	和	闷热	,

天气温暖闷热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [strəul] [hænd][ɪn][hænd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ]

and	the	two	had	strolled	hand	in	hand	down	to	the	bank	of	a	rushing
和	这	二	有	漫步	手	在	手	向下	到	这	银行	的	一个	匆忙

[striːm] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

stream	that	ran	through	the	forest	.
溪流	那	跑	通过	这	森林	.

两人手牵手漫步走到森林中一条湍急溪流的岸边。

[naʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] [mʌst; məst] [niːdz]

Now	the	water	looked	so	very	cool	and	refreshing	that	the	maiden	must	needs
现在	这	水	看起来	所以	非常	凉爽的	和	令人耳目一新	那	这	少女	必须	需求

[sɪt][ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [bæŋk][ænd; ənd]['dæb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

sit	on	the	mossy	bank	and	dabble	her	feet	and	her	hands	in	it	.
坐	在	这	苔藓	银行	和	玩水	她	脚	和	她	双手	在	它	.

现在水看起来非常凉爽清爽，少女忍不住坐在长满青苔的河岸上，把手脚伸进水里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

While	she	was	doing	so	,	a	ring	slipped	from	her	finger	and	before	she
尽管	她	曾是	正在做	所以	,	一个	戒指	滑倒了	从	她	手指	和	前	她

[kʊd; kəd] ['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	rescue	it	,
可以	救援	它	,

她正忙着做这些事的时候，一枚戒指从她手指上滑落，还没等她捡起来，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

was	borne	down	the	current	and	out	of	sight	.
曾是	出生	向下	这	当前的	和	出去	的	视线	.

被水流冲走，消失在视线之外。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][kraɪd][aʊt][ɪn][dɪs'meɪ] ,

The	poor	girl	cried	out	in	dismay	,
这	贫穷的	女孩	哭	出去	在	沮丧	,

可怜的女孩惊恐地哭了起来。

[ðen] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [səʊ] ['bɪtəli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

then	fell	to	weeping	so	bitterly	that	her	husband	was	astonished	.
然后	跌倒	到	哭泣	所以	苦涩地	那	她	丈夫	曾是	惊讶	.

然后她嚎啕大哭，哭得如此伤心，以至于她的丈夫都感到惊讶。

“ [neɪ] , [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ['suːðɪŋli] , “ ['truːli] [-]

“	Nay	,	now	,	”	said	he	soothingly	,	“	truly	[	85	]
”	不	,	现在	,	”	说	他	舒缓地	,	“	真的	[	-	]

“不，现在，”他安抚道，“真的[85]

[ə; eɪ] ['pɔːltri] [rɪŋ] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [səʊ] ['meni] [tɪəz] .

a	paltry	ring	is	not	worth	so	many	tears	.
一个	微不足道	戒指	是	不是	值得	所以	许多	眼泪	.

一枚不起眼的戒指不值得流这么多眼泪。

[maɪ] ['dɪərɪst] ,

My	dearest	,
我的	亲爱的	,

我最亲爱的，

[wen] [aɪ][gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːˌðərz] ['kɪŋdəm] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪŋz] [mɔː(r)]

when	I	go	again	to	my	father's	kingdom	I	will	buy	you	a	dozen	rings	more
什么时候	我	去	再次	到	我的	父亲的	王国	我	将要	买	你	一个	打	戒指	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] !

beautiful	than	that	which	you	have	lost	!
美丽的	比	那	哪个	你	有	丢失的	!

当我再次回到父亲的王国时，我会给你买一打比你丢失的戒指更漂亮的戒指!

[səʊ][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	dry	your	eyes	and	think	no	more	about	it	.
所以	干燥	你的	眼睛	和	思考	不	更多的	关于	它	.

所以，擦干眼泪，别再想这件事了。

” [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] .

”	But	the	girl	refused	to	be	comforted	.
”	但	这	女孩	拒绝	到	是	安慰	.

“但女孩拒绝接受安慰。”

“ [ðæt] [rɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] , “ [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk][wʌn] ,

“	That	ring	,	”	said	she	between	her	sobs	,	“	is	a	magic	one	,
”	那	戒指	,	”	说	她	之间	她	啜泣	,	“	是	一个	魔法	一	,

“那枚戒指，”她抽泣着说，“是一枚神奇的戒指。”

[ænd; ənd][ɪts] [lɒs] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [wəʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

and	its	loss	will	bring	all	manner	of	woe	to	us	both	.
和	它是	损失	将要	带来	全部	方式	的	悲哀	到	我们	两个都	.

失去它将会给我们俩带来各种各样的痛苦。

” [nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] .

”	Nor	was	she	mistaken	in	this	.
”	也不	曾是	她	错误	在	这	.

“她在这点上并没有错。”

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

The	ring	was	borne	along	by	the	swift	stream	for	a	long	distance	and
这	戒指	曾是	出生	沿着	经过	这	迅速	溪流	为了	一个	长的	距离	和

[wɒz; wəz] ['faɪnəli] [wɒʃt] [əˈʃɔː(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːn] .

was	finally	washed	ashore	near	the	pleasure	gardens	of	a	great	Khan	.
曾是	最后	洗过	岸上	靠近	这	乐趣	花园	的	一个	伟大的	可汗	.

这枚戒指被湍急的溪流冲刷了很远的距离，最终被冲到了一位伟大可汗的游乐园附近。

[ðeə(r)] [sʌm; səm][wʌn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪŋ] ,

There	some	one	found	it	and	,	seeing	that	it	was	a	strange	ring	,
那里	一些	一	成立	它	和	,	看到	那	它	曾是	一个	奇怪的	戒指	,

['kjʊəriəsli] [rɔːt] ,

curiously	wrought	,
奇怪的是	锻	,

有人在那里发现了它，并且发现这是一枚造型奇特、做工精良的戒指。

[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] [hɪmˈself] .

took	it	at	once	to	the	Khan	himself	.
采取	它	在	一次	到	这	可汗	他自己	.

他立即将信带给了可汗本人。

[ðə; ði] ['mɒnək] [lʊkt] [lɒŋ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

The	monarch	looked	long	upon	it	,	and	then	,	calling	his	ministers	about	him	,
这	君主	看起来	长的	之上	它	,	和	然后	,	呼叫	他的	部长们	关于	他	,

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

君主凝视良久，然后召集大臣们，说道：

“ [ðɪs] ['trɪŋkɪt] [hæz; həz]['mædʒɪk]['paʊə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	This	trinket	has	magic	power	about	it	.
“	这	小饰品	有	魔法	力量	关于	它	.

“这件小饰品有神奇的力量。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [pəˈhæps] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

I	believe	that	it	belongs	to	a	very	beautiful	woman	,	perhaps	the	daughter	of
我	相信	那	它	属于	到	一个	非常	美丽的	女士	,	也许	这	女儿	的

[sʌm; səm] [kɪŋ] .

some	king	.
一些	国王	.

我相信它属于一位非常美丽的女子，也许是某个国王的女儿。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [weəsəʊˈevə] [-]

Take	it	,	therefore	,	and	wheresoever	[	86	]
拿	它	,	所以	,	和	无论在何处	[	-	]

因此，无论在何处，都拿去吧[86]

[ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [juː; jʊ] , ['fɒləʊ] .

it	leads	you	,	follow	.
它	线索	你	,	跟随	.

它会指引你，跟随它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts]['əʊnə(r)] [ɪnˈdiːd] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dæmzl] ,

And	if	its	owner	indeed	proves	to	be	a	lovely	damsel	,
和	如果	它是	所有者	的确	证明	到	是	一个	迷人的	闺女	,

如果它的小主人真的是一位美丽的姑娘，

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

take	her	prisoner	and	bring	her	at	once	to	me	,
拿	她	囚犯	和	带来	她	在	一次	到	我	,

把她抓起来，立刻带到我这里来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [hed] ['əʊvə(r)][maɪ] ['haʊshəʊld] .

that	she	may	be	head	over	my	household	.
那	她	可能	是	头	超过	我的	家庭	.

她或许会成为我家的一家之主。

〃 [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)] [baʊd] [ləʊ] ,

〃	The	chief	minister	bowed	low	,
〃	这	首席	部长	鞠躬	低的	,

首席部长深深鞠躬，

[tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['sɜːvənts] [tuː; tə]

took	the	ring	and	called	a	goodly	number	of	soldiers	and	servants	to
采取	这	戒指	和	称为	一个	很好	数字	的	士兵	和	仆人	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kwest] .

accompany	him	on	his	quest	.
陪伴	他	在	他的	寻求	.

他拿着戒指，召集了一大批士兵和仆人陪同他踏上征程。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

As	soon	as	he	held	the	magic	ring	in	his	hand	,
作为	很快	作为	他	握住	这	魔法	戒指	在	他的	手	,

他一拿到那枚魔法戒指，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊə(r)] ['drɔːɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['paʊə(r)] ,

he	felt	a	strange	power	drawing	him	;	and	as	he	yielded	to	that	power	,
他	毛毡	一个	奇怪的	力量	绘画	他	;	和	作为	他	产生	到	那	力量	,

他感到一股奇异的力量在吸引着他；当他屈服于这股力量时，

[ˌaɪ 'tiː][led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['gaːdnz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

it	led	him	out	of	the	pleasure	gardens	to	the	bank	of	the	stream	,
它	引领	他	出去	的	这	乐趣	花园	到	这	银行	的	这	溪流	,

它把他引出了游乐园，来到了溪流岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɒg] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	then	up	along	the	bank	straight	toward	the	log	hut	in	the	woods	.
和	然后	向上	沿着	这	银行	直的	朝向	这	日志	小屋	在	这	树林	.

然后沿着河岸径直朝树林中的小木屋走去。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,

And	so	,	in	a	very	short	time	,
和	所以	,	在	一个	非常	短的	时间	,

因此，在很短的时间内，

[ðə; ði] [kɑːnz] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

the	Khan's	minister	and	all	his	soldiers	and	servants	were	standing	before
这	可汗的	部长	和	全部	他的	士兵	和	仆人	是	常设	前

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn]

the	door	of	the	little	house	where	the	Prince's	son	and	his	wife	had	been
这	门	的	这	小的	房子	在哪里	这	王子的	儿子	和	他的	妻子	有	到过

['lɪvɪŋ] [səʊ] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] ,

living	so	happily	together	,
活的	所以	快乐地	一起	,

可汗的大臣和他的所有士兵和仆人都站在王子的儿子和儿媳幸福地居住的小屋门口。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][wʌns] .

and	were	calling	them	to	come	out	at	once	.
和	是	呼叫	他们	到	来	出去	在	一次	.

我们呼吁他们立即出来。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] [led] [fɔːθ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl]

They	dared	not	disobey	,	and	so	the	unhappy	husband	led	forth	the	beautiful	damsel
他们	敢于	不是	违	,	和	所以	这	不开心	丈夫	引领	前进	这	美丽的	闺女

,

,

,

她们不敢违抗，于是，不幸的丈夫领着美丽的姑娘走了出去。

['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

weeping	as	if	her	heart	would	break	,	and	delivered	her	to	the
哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	,	和	发表	她	到	这

[kɑːnz] ['mɪnɪstə(r)] .

Khan's	minister	.
可汗的	部长	.

她哭得好像心都要碎了，然后把她交给了可汗的大臣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] [-]

She	was	taken	away	at	[	87	]
她	曾是	已采取	离开	在	[	-	]

她被带走了[87]

[wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪnsɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [griːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli]

once	,	and	the	poor	Prince's	son	was	left	alone	to	grieve	in	his	lonely
一次	,	和	这	贫穷的	王子的	儿子	曾是	左边	独自的	到	悲伤	在	他的	孤独

['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

little	cabin	.
小的	舱	.

有一次，可怜的王子的儿子独自一人待在孤零零的小木屋里悲伤不已。

[ðə; ði][əʊld]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['strɪkən] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	old	foster	-	father	and	mother	were	so	stricken	with	sorrow	that	it
这	老的	促进	-	父亲	和	母亲	是	所以	受打击的	和	悲哀	那	它

[siːmd] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] ,

seemed	they	would	die	,
似乎	他们	会	死	,

年迈的养父和养母悲痛欲绝，仿佛随时都会死去。

[jet] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [nɔː(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [deə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

yet	neither	did	they	nor	the	Prince's	son	dare	to	do	anything	against	the
然而	两者都不	做过	他们	也不	这	王子的	儿子	敢	到	做	任何事物	反对	这

[kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] .

commands	of	the	great	Khan	.
命令	的	这	伟大的	可汗	.

然而，他们和王子的儿子都不敢违抗大汗的命令。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][led][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərks] ['pæləs] .

Meanwhile	the	girl	was	led	by	the	chief	minister	to	the	monarch's	palace	.
同时	这	女孩	曾是	引领	经过	这	首席	部长	到	这	君主的	宫殿	.

与此同时，首席大臣带领女孩前往君主的宫殿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [peɪd] [nɒt][ðə; ði]

He	was	delighted	with	her	beauty	and	charm	and	paid	not	the
他	曾是	高兴极了	和	她	美丽	和	魅力	和	有薪酬的	不是	这

['slaɪtɪst] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɔː(r)] [preə(r)z] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

slightest	heed	to	her	tears	or	prayers	to	be	allowed	to	return	to
丝毫	注意	到	她	眼泪	或者	祈祷	到	是	允许	到	返回	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

他被她的美貌和魅力深深吸引，对她请求允许她回到丈夫身边的眼泪和祈祷毫不在意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜːvənts] ,

She	was	made	chief	of	the	royal	servants	,
她	曾是	制成	首席	的	这	皇家	仆人	,

她被任命为皇家侍从长，

[mʌst; məst] [niːdz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðɪn] ['kɒnstənt] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːn] ,

must	needs	live	in	the	palace	within	constant	call	of	the	Khan	,
必须	需求	居住	在	这	宫殿	之内	持续的	称呼	的	这	可汗	,

必须住在宫殿里，随时听候可汗的差遣。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l][həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	there	seemed	to	be	no	possible	hope	of	escape	.
和	那里	似乎	到	是	不	可能的	希望	的	逃脱	.

似乎没有任何逃脱的希望。

[deɪz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

Days	passed	by	,	and	her	sorrow	and	longing	for	her	husband
天	通过了	经过	,	和	她	悲哀	和	渴望	为了	她	丈夫

[bɪ'keɪm] ['evə(r)]['greɪtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [les] ,

became	ever	greater	instead	of	less	,
成为	曾经	更大的	反而	的	较少的	,

日子一天天过去，她对丈夫的悲伤和思念不减反增。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

until	she	began	to	grow	pale	and	thin	,
直到	她	开始	到	生长	苍白	和	薄的	,

直到她开始变得面色苍白、日渐消瘦，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪkən] [ænd; ənd][daɪ] .

and	those	about	her	feared	she	would	sicken	and	die	.
和	那些	关于	她	害怕	她	会	令人作呕	和	死	.

她身边的人都担心她会生病死去。

[ðə; ði] [kɑːn] , [tuː] ,

The	Khan	,	too	,
这	可汗	,	也	,

可汗也是。

['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [traɪd] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)]

noticed	the	change	in	her	and	tried	every	means	in	his	power	to	cheer
注意到	这	改变	在	她	和	尝试	每一个	方法	在	他的	力量	到	欢呼

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他察觉到她的变化，并想尽一切办法让她开心起来。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] . [-]

At	last	he	grew	angry	.	[	88	]
在	最后的	他	生长	生气的	.	[	-	]

最后他生气了。[88]

“ [ðɪs] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [hɜːz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] ['sɪkli]

“	This	husband	of	hers	,	”	he	cried	,	“	is	making	the	fairest	of	my	servants	sickly
“	这	丈夫	的	她的	,	”	他	哭	,	“	是	制作	这	最公平	的	我的	仆人	病弱的

[ænd; ənd] [pleɪn] .

and	plain	.
和	清楚的	.

“她这个丈夫，”他喊道，“正在使我最漂亮的仆人变得病怏怏、相貌平平。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bluːm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

But	if	it	is	,	indeed	,	longing	for	him	that	is	eating	the	bloom	off	her
但	如果	它	是	,	的确	,	渴望	为了	他	那	是	吃	这	盛开	离开	她

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

但如果真的是对他的思念让她面色苍白，

[ai] [wɪl] ['kwɪkli] ['remədi] [ðə; ði]['mætə(r)] !

I	will	quickly	remedy	the	matter	!
我	将要	迅速地	补救	这	事情	!

我会尽快解决这个问题！

" [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	And	calling	the	court	executioner	,	he	whispered	a	few	words	in	his	ear	.
"	和	呼叫	这	法庭	刽子手	,	他	低声说道	一个	很少	字	在	他的	耳朵	.

“然后他叫来了法庭刽子手，在他耳边低语了几句。”

" [ðeə(r)] [naʊ] ! " [sed] [hiː; hi]['leɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmzl] ,

"	There	now	!	"	said	he	later	to	the	damsel	,
"	那里	现在	!	"	说	他	之后	到	这	闺女	,

“好了！”他后来对那位少女说道。

" [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['wɪʃɪŋ]

"	when	you	know	that	your	husband	is	dead	and	there	is	no	use	in	wishing
"	什么时候	你	知道	那	你的	丈夫	是	死的	和	那里	是	不	使用	在	祝

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

for	him	any	longer	,
为了	他	任何	更长	,

“当你明知丈夫已去世，再也无法怀念他时，

[ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [hɪm][ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'gen] .

then	perhaps	you	will	forget	him	and	learn	to	smile	again	.
然后	也许	你	将要	忘记	他	和	学习	到	微笑	再次	.

那样的话，或许你会忘记他，重新学会微笑。

" [ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [pliːd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnək] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] !

"	In	vain	did	the	poor	girl	plead	with	the	monarch	for	her	husband's	life	!
"	在	徒劳	做过	这	贫穷的	女孩	恳求	和	这	君主	为了	她	丈夫的	生活	!

“可怜的姑娘苦苦哀求国王饶恕她丈夫的性命，却无济于事！”

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] , [ðə; ði][mɔː(r)]['æŋgri][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [hiː; hi]

The	more	she	wept	and	besought	him	,	the	more	angry	and	determined	he
这	更多的	她	哭泣	和	恳求	他	,	这	更多的	生气的	和	决定	他

[bɪ'keɪm] .

became	.
成为	.

她越是哭泣哀求，他就越是愤怒和坚定。

[səʊ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][set] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ,

So	the	executioner	set	out	with	a	number	of	soldiers	and	,
所以	这	刽子手	放	出去	和	一个	数字	的	士兵	和	,

于是，刽子手带着一些士兵出发了，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][lɒg] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

finding	the	log	hut	in	the	woods	,
寻找	这	日志	小屋	在	这	树林	,

在树林里找到那间小木屋，

[drægd] [fɔːθ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ]

dragged	forth	the	Prince's	son	with	little	gentleness	and	took	him	afar	off	to	a
拖拽	前进	这	王子的	儿子	和	小的	温柔	和	采取	他	远方	离开	到	一个

['medəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ,

meadow	in	which	was	a	dry	,
草地	在	哪个	曾是	一个	干燥	,

他粗暴地拖着王子的儿子，把他带到远处一片干涸的草地上。

[dɪ'zɜːtɪd] [wel] .

deserted	well	.
荒凉的	出色地	.

废弃的水井。

[daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [wɒz; wəz] [θrʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [wɒz; wəz] [rəʊld]

Down	in	this	the	poor	lad	was	thrust	,	and	a	great	rock	was	rolled
向下	在	这	这	贫穷的	小伙子	曾是	推力	,	和	一个	伟大的	岩石	曾是	滚动

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

可怜的男孩被推了下去，一块巨石滚落到他身上。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [leɪd] [-]

There	in	the	darkness	he	laid	[	89	]
那里	在	这	黑暗	他	铺设	[	-	]

他躺在黑暗中[89]

[hɪm] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] , [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuː] [ænd; ənd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , ['eniweɪ] ,

him	down	to	die	,	with	no	hope	of	rescue	and	no	desire	for	life	,	anyway	,
他	向下	到	死	,	和	不	希望	的	救援	和	不	欲望	为了	生活	,	反正	,

他已奄奄一息，没有获救的希望，而且无论如何，他也不想活了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .

if	he	could	not	live	it	with	his	dear	and	beautiful	wife	.
如果	他	可以	不是	居住	它	和	他的	亲爱的	和	美丽的	妻子	.

如果他不能和自己亲爱的美丽妻子一起生活的话。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪks] [frendz]

Now	it	happened	that	the	very	next	day	was	that	on	which	the	six	friends
现在	它	发生	那	这	非常	下一个	天	曾是	那	在	哪个	这	六	朋友们

[hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [pɒnd] [wɪð] [ðə; ði][sɪks] [striːmz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]

had	agreed	to	meet	by	the	little	round	pond	with	the	six	streams	running	into
有	同意	到	见面	经过	这	小的	圆形的	池塘	和	这	六	溪流	跑步	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

巧合的是，第二天正是这六位朋友约定在有六条溪流汇入的小圆池塘边见面的日子。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prɒmɪs] ,

And	true	to	their	promise	,
和	真的	到	他们的	承诺	,

他们信守承诺，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

the	other	five	gathered	together	and	there	awaited	the	coming	of	the	Prince's
这	其他	五	聚集	一起	和	那里	等待中	这	未来	的	这	王子的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

其余五人聚在一起，等待王子的到来。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['sləʊli] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,

The	day	passed	slowly	by	and	he	did	not	appear	,
这	天	通过了	缓慢地	经过	和	他	做过	不是	出现	,

时间过得很慢，他始终没有出现。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['plɑːntɪd] [wɒz; wəz] ['druːpɪŋ]

and	then	they	noticed	that	the	tree	which	he	had	planted	was	drooping
和	然后	他们	注意到	那	这	树	哪个	他	有	已种植	曾是	下垂

[ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] .

and	withering	.
和	枯萎	.

然后他们发现他种的那棵树已经枯萎凋零了。

“ ['aʊə(r)] [frend] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktəz] [sʌn] .

“	Our	friend	is	in	danger	or	trouble	,	”	said	the	Doctor's	son	.
“	我们的	朋友	是	在	危险	或者	麻烦	,	”	说	这	医生的	儿子	.

“我们的朋友有危险或麻烦了，”医生的儿子说。

“ [let] [juː 'es] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

“	Let	us	lose	no	time	in	searching	for	him	;
“	让	我们	失去	不	时间	在	搜索	为了	他	;

“让我们抓紧时间寻找他；

['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

even	now	we	may	be	too	late	to	save	him	.
甚至	现在	我们	可能	是	也	晚的	到	节省	他	.

即使现在我们可能也来不及救他了。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] ['əʊmən][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [stɑːt]

”	The	others	were	alarmed	at	the	ill	omen	and	were	eager	to	start
”	这	其他的	是	惊慌	在	这	患病的	预兆	和	是	渴望的	到	开始

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

“其他人对这个不祥之兆感到惊恐，急于立刻出发。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [sʌn] [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] .

but	the	Magician's	son	detained	them	.
但	这	魔术师的	儿子	被拘留	他们	.

但魔术师的儿子拦住了他们。

“ [wʌn] ['məʊmənt] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	One	moment	!	”	said	he	.
“	一	片刻	!	”	说	他	.

“稍等片刻！”他说。

“ [baɪ][maɪ]['mædʒɪk][ɑːt][aɪ][kæn; kən] [lɜːn] [ɪg'zæktli] [weə(r)] ['aʊə(r)] [frend] [ɪz] ,

“	By	my	magic	art	I	can	learn	exactly	where	our	friend	is	,
“	经过	我的	魔法	艺术	我	能	学习	确切地	在哪里	我们的	朋友	是	,

“凭借我的魔法，我可以准确地知道我们的朋友在哪里。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɪm] .

and	then	we	can	go	straight	to	him	.
和	然后	我们	能	去	直的	到	他	.

然后我们就可以直接去找他了。

” ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [-]

”	Bidding	the	others	sit	down	and	[	90	]
”	投标	这	其他的	坐	向下	和	[	-	]

“请其他人坐下[90]

[weɪt] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

wait	,	he	drew	a	circle	on	the	ground	and	,	placing	himself	in	the	center	of
等待	,	他	画	一个	圆圈	在	这	地面	和	,	放置	他自己	在	这	中心	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

等等，他在地上画了一个圆圈，然后把自己放在圆圈的中心，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃən] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ɪn]

began	to	recite	all	manner	of	incantations	and	to	draw	figures	and	signs	in
开始	到	背诵	全部	方式	的	咒语	和	到	画	数据	和	标志	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

开始念诵各种咒语，并在空中画出各种图案和符号。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi]

After	a	while	he	erased	the	circle	and	announced	to	his	friends	that	he
后	一个	尽管	他	已擦除	这	圆圈	和	宣布	到	他的	朋友们	那	他

[njuː] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

knew	the	exact	whereabouts	of	the	Prince's	son	at	that	moment	.
知道	这	精确的	下落	的	这	王子的	儿子	在	那	片刻	.

过了一会儿，他擦掉了圆圈，并向他的朋友们宣布，他知道王子的儿子此刻的确切位置。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	But	we	must	hurry	,	”	he	said	,
“	但	我们	必须	匆忙	,	”	他	说	,

“但我们必须抓紧时间，”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] [ən'les] [wiː; wi] ['reskjuː] [hɪm] .

“	for	he	is	in	great	danger	and	will	surely	die	unless	we	rescue	him	.
“	为了	他	是	在	伟大的	危险	和	将要	一定	死	除非	我们	救援	他	.

“因为他处境非常危险，如果我们不救他，他肯定会死。”

” [səʊ][ðə; ði] [faɪv] [set] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [peɪs] [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz]

”	So	the	five	set	out	at	a	smart	pace	and	traveled	all	that	night	without	pause
”	所以	这	五	放	出去	在	一个	聪明的	步伐	和	旅行	全部	那	夜晚	没有	暂停

[ɔː(r)] [rest] .

or	rest	.
或者	休息	.

于是，五人迈着轻快的步伐出发，整夜不停地赶路，没有丝毫停歇。

[baɪ] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wel] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [wɒz; wəz]

By	early	morning	they	had	reached	the	well	wherein	the	Prince's	son	was
经过	早期的	早晨	他们	有	达到	这	出色地	其中	这	王子的	儿子	曾是

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	.
被监禁	.

清晨，他们到达了囚禁王子儿子的那口井边。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [muːv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɒk] ? ” [sed] [ðeɪ] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

“	How	shall	we	move	away	the	rock	?	”	said	they	in	despair	,
“	如何	将	我们	移动	离开	这	岩石	?	”	说	他们	在	绝望	,

“我们该如何搬开这块石头呢？”他们绝望地问道。

['siːɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ]['bəʊldə(r)] [kəm'pliːtli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

seeing	the	huge	boulder	completely	covering	the	mouth	of	the	well	.
看到	这	巨大的	巨石	完全地	覆盖	这	嘴	的	这	出色地	.

只见一块巨大的岩石完全盖住了井口。

“ [ai] [wɪl] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ I will move it !
” 我 将要 移动 它 !

“我会搬走它！”

” [sed] [ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪən] [ˈhæmə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]
” said the Blacksmith's son , and taking the heavy iron hammer which he always
” 说 这 铁匠 儿子 , 和 采取 这 重的 铁 锤 哪个 他 总是
[ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
carried in his belt ,
携带 在 他的 腰带 ,

“铁匠的儿子说着，拿起他一直别在腰带上的那把沉重的铁锤，”

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rɒk] , [ˈnɒkɪŋ] [greɪt] [-]
he fell to work upon the rock , knocking great [91]
他 跌倒 到 工作 之上 这 岩石 , 敲门 伟大的 [-]

他摔倒在岩石上，敲打着巨大的[91]

[tʃʌŋks] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈbrəʊkən] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
chunks out of it until it was all broken to pieces .
块 出去 的 它 直到 它 曾是 全部 破碎的 到 件 .

把它一块块地敲下来，直到它完全碎成碎片。

[wen] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [ˈəʊpənd] , [ðeɪ] [ˈheɪstɪli] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [ðə; ði]
When the mouth of the well had thus been opened , they hastily lowered the
什么时候 这 嘴 的 这 出色地 有 因此 到过 打开 , 他们 草草 降低 这
[ˈdɒktəz] [sʌn] ,
Doctor's son ,
医生的 儿子 ,

井口打开后，他们匆忙地把医生的儿子放了下去。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [naɪ]
who found the son of the Prince lying there quite white and still and nigh
WHO 成立 这 儿子 的 这 王子 说谎 那里 相当 白色的 和 仍然 和 夜
[ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] .
unto death .
到 死亡 .

他发现王子的儿子躺在那里，脸色苍白，一动不动，奄奄一息。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [ʌp] !
“ It is well they chose me to fetch him up !
” 它 是 出色地 他们 选择 我 到 拿来 他 向上 !

“幸好他们选我去把他接上来！”

” [hiː; hi] [ˈmʌtə] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [bæg] [ɒv; əv] [ˈmedsnz] .
” he muttered as he drew forth his bag of medicines .
” 他 低声说道 作为 他 画 前进 他的 包 的 药物 .

他一边嘟囔着，一边掏出他的药品袋。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːsk] [ɒv; əv] [red] [ˈfluːɪd] ,
Taking a small flask of red fluid ,
采取 一个 小的 烧瓶 的 红色的 体液 ,

取一小瓶红色液体，

[hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkɒnʃəs] [frend] ,
he poured the contents of it down the throat of his unconscious friend ,
他 倾倒 这 内容 的 它 向下 这 喉 的 他的 无意识 朋友 ,

他把里面的东西灌进了昏迷不醒的朋友的喉咙里。

[huː] [suːn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .
who soon began to stir and then to sit up .
WHO 很快 开始 到 搅拌 和 然后 到 坐 向上 .

他很快开始动弹，然后坐了起来。

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,

With	great	difficulty	the	two	were	hauled	up	to	the	mouth	of	the	well	,
和	伟大的	困难	这	二	是	拖拽	向上	到	这	嘴	的	这	出色地	,

两人费了九牛二虎之力才被拉到井口。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	they	were	once	safely	out	of	it	,
和	什么时候	他们	是	一次	安全	出去	的	它	,

而当他们安全脱离险境之后，

[ðə; ði] [frendz] [ɔːl] [ɪm'breɪst] [wɪð] ['hɑːtfelt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

the	friends	all	embraced	with	heartfelt	joy	and	affection	.
这	朋友们	全部	拥抱	和	衷心	喜悦	和	感情	.

朋友们都满怀喜悦和爱意地拥抱在一起。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ɪts] ['spri] ['endɪŋ] ,

Then	the	Prince's	son	told	the	tale	of	his	adventure	and	its	sorry	ending	,
然后	这	王子的	儿子	讲述	这	故事	的	他的	冒险	和	它是	对不起	结束	,

然后，王子的儿子讲述了他的冒险经历及其悲惨的结局。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

and	the	other	five	were	full	of	compassion	for	him	and	indignation
和	这	其他	五	是	满的	的	同情	为了	他	和	愤慨

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɑːn] .

against	the	wicked	Khan	.
反对	这	邪恶	可汗	.

其余五人则对他充满同情，对邪恶的可汗感到愤慨。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ! ” ['sʌd(ə)nli] [spəʊk] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvərz] [sʌn] .

“	I	have	a	plan	!	”	suddenly	spoke	up	the	Wood	-	carver's	son	.
“	我	有	一个	计划	!	”	突然	辐	向上	这	木头	-	雕刻师	儿子	.

“我有个计划！”木匠的儿子突然开口说道。

“ [baɪ][maɪ][ɑːt][ai][kæn; kən] [-]

“	By	my	art	I	can	[	92	]
“	经过	我的	艺术	我	能	[	-	]

“通过我的艺术，我可以[92]

['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊdn] [bɜːd] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][mæn] ,

fashion	a	great	wooden	bird	,	large	enough	to	carry	a	man	,
时尚	一个	伟大的	木制的	鸟	,	大的	足够的	到	携带	一个	男人	,

制作一只巨大的木鸟，大到足以驮一个人。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɪŋz] ,

and	I	will	fit	it	with	wings	,
和	我	将要	合身	它	和	翅膀	,

我会给它装上翅膀。

['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [sprɪŋz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flai] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] . ”

hinges	and	springs	so	that	it	will	fly	through	the	air	.	”
铰链	和	弹簧	所以	那	它	将要	飞	通过	这	空气	.	”

它装有铰链和弹簧，这样就能在空中飞行。

“ [ænd; ənd][ai] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['peɪntərz] [sʌn] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][wʌns] ,

“	And	I	,	”	cried	the	Painter's	son	,	catching	the	idea	at	once	,
“	和	我	,	”	哭	这	画家的	儿子	,	捕捉	这	主意	在	一次	,

“还有我！”画家的儿子立刻领会了其中的含义，喊道。

“ [wɪl] [peɪnt] [ænd; ənd] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɑːvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] ,

“	will	paint	and	adorn	it	with	marvellously	beautiful	colors	,
“	将要	画	和	装饰	它	和	奇妙地	美丽的	颜色	,

“将用绚丽多彩的色彩粉刷和装饰它，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .

so	that	it	will	look	like	a	Bird	of	Paradise	.
所以	那	它	将要	看	喜欢	一个	鸟	的	天堂	.

这样它看起来就像一只天堂鸟。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvərz] [sʌn]

"	They	were	all	much	excited	by	this	time	and	prayed	the	Wood	-	carver's	son
"	他们	是	全部	很多	兴奋的	经过	这	时间	和	祈祷	这	木头	-	雕刻师	儿子

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] .

to	tell	them	more	.
到	告诉	他们	更多的	.

"这时他们都非常兴奋，恳求木匠的儿子再给他们讲讲故事。"

" [waɪ] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Why	,	then	,	"	said	he	,
"	为什么	,	然后	,	"	说	他	,

"那么，"他说道，

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [flaɪ] [ɪn] [maɪ] ['wʌndə(r)] [bɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːn] — "

"	the	Prince's	son	shall	fly	in	my	wonder	bird	to	the	palace	of	the	Khan	—	"
"	这	王子的	儿子	将	飞	在	我的	想知道	鸟	到	这	宫殿	的	这	可汗	—	"

"王子之子将乘坐我的神鸟飞往可汗的宫殿——"

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['wɪkɪd] ['ruːlə(r)] [siːz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	when	that	wicked	ruler	sees	the	beauty	and	the	color	of	it	,
"	和	什么时候	那	邪恶	统治者	看到	这	美丽	和	这	颜色	的	它	,

"当那个邪恶的统治者看到它的美丽和色彩时，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['peɪntərz] [sʌn] , " [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	interrupted	the	Painter's	son	,	"	he	will	go	up	to	the	roof	to	receive	it	,
"	中断	这	画家的	儿子	,	"	他	将要	去	向上	到	这	屋顶	到	收到	它	,

"画家的儿子打断道，"他会到屋顶去取它。"

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — — "

with	all	his	royal	household	,	and	then	—	and	then	—	—	"
和	全部	他的	皇家	家庭	,	和	然后	—	和	然后	—	—	"

带着他所有的王室成员，然后——然后——"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [snætʃ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !

"	You	can	snatch	up	your	wife	and	bear	her	away	!
"	你	能	抢夺	向上	你的	妻子	和	熊	她	离开	!

"你可以把你的妻子抓走！"

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] ['feəli] [tremblɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ]

"	they	all	shouted	at	once	to	the	Prince's	son	,	who	was	fairly	trembling	with	joy
"	他们	全部	喊叫	在	一次	到	这	王子的	儿子	,	WHO	曾是	相当	发抖	和	喜悦

[ænd; ənd] [həʊp] .

and	hope	.
和	希望	.

"他们齐声向王子的儿子喊道，王子激动得浑身颤抖，充满了喜悦和希望。"

[ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvərz] [sʌn] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [-]

The	Wood	-	carver's	son	fell	to	work	at	[	93	]
这	木头	-	雕刻师	儿子	跌倒	到	工作	在	[	-	]

木雕师的儿子在[93]工作

[wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['wʊdn] [bɜːd] ,

once	,	and	in	no	time	at	all	had	built	a	marvellous	wooden	bird	,
一次	,	和	在	不	时间	在	全部	有	建造	一个	奇妙	木制的	鸟	,

他曾经这样做过，而且很快就造出了一只精美的木鸟。

[bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,

big	and	strong	and	powerful	,
大的	和	强的	和	强大的	,

又大又壮又有力，

[wɪð] [greɪt] [brɔːd] [wɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

with	great	broad	wings	that	would	carry	it	through	the	air	at	the	touch	of	a
和	伟大的	广阔	翅膀	那	会	携带	它	通过	这	空气	在	这	触碰	的	一个

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

它拥有宽大的翅膀，只需轻轻一按弹簧就能飞上天空。

[ðen] [ðə; ði] ['peɪntərz] [sʌn] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [peɪnts] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kʰʌləz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

Then	the	Painter's	son	got	out	his	paints	and	adorned	it	with	colors	rich	and
然后	这	画家的	儿子	得到	出去	他的	油漆	和	装饰	它	和	颜色	富有的	和

[feə(r)] ,

fair	,
公平的	,

于是，画家的儿子拿出颜料，用浓郁而明亮的色彩把它涂了起来。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [wɪð] ['bjuːti] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] .

so	that	it	shone	with	beauty	like	a	true	Bird	of	Paradise	.
所以	那	它	闪耀	和	美丽	喜欢	一个	真的	鸟	的	天堂	.

它像真正的天堂鸟一样，闪耀着美丽的光芒。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] ,

The	Prince's	son	got	into	it	as	soon	as	it	was	ready	,	and	,
这	王子的	儿子	得到	进入	它	作为	很快	作为	它	曾是	准备好	,	和	,

王子的儿子一看到它准备好就立刻投入其中，而且，

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [prest] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fluː] [haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

amid	the	shouts	of	his	friends	,	pressed	a	spring	and	flew	high	up	into	the
之中	这	喊叫	的	他的	朋友们	,	按下	一个	春天	和	飞翔	高的	向上	进入	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

在朋友们的欢呼声中，他按下弹簧，飞向高空。

[ðen] [ɒf] [hiː; hi] [stɪrd] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːnz] ['rɔɪəl] ['dwelɪŋ] .

Then	off	he	steered	,	straight	for	the	Khan's	royal	dwelling	.
然后	离开	他	转向	,	直的	为了	这	可汗的	皇家	住宅	.

然后他便驾船驶去，径直前往可汗的王宫。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['kʌləd] [bɜːd][wɒz; wəz] [siːn]

Great	was	the	excitement	at	the	palace	when	the	big	colored	bird	was	seen
伟大的	曾是	这	激动	在	这	宫殿	什么时候	这	大的	有色	鸟	曾是	已见

['flaɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

flying	overhead	.
飞行	开销	.

当人们看到那只色彩斑斓的大鸟从天而降时，宫殿里顿时沸腾起来。

['evribɒdi] [rʌʃt] [ə'baʊt] , ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] ,

Everybody	rushed	about	,	asking	what	it	might	mean	,
大家	匆忙	关于	,	问	什么	它	可能	意思是	,

大家七嘴八舌地围拢过来，询问这究竟意味着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	the	Khan	was	the	most	excited	of	them	all	.
和	这	可汗	曾是	这	最多	兴奋的	的	他们	全部	.

其中，可汗最为兴奋。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] !

"	It	is	a	Bird	of	Paradise	!
"	它	是	一个	鸟	的	天堂	!

这是一只天堂鸟!

" [hiː; hi][kraɪd] , " [fɔː(r); fə(r)] [siː] [juː; jʊ][nɒt][ðə; ði][gəʊld][ə'pɒn][ɪts] [wɪŋz] ?

"	he	cried	,	"	for	see	you	not	the	gold	upon	its	wings	?
"	他	哭	,	"	为了	看	你	不是	这	金子	之上	它是	翅膀	?

他喊道："难道你没看见它翅膀上的金光吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['daʊtləs] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] !

It	is	,	doubtless	,	bearing	a	messenger	to	me	from	the	gods	!
它	是	,	毫无疑问	,	轴承	一个	信使	到	我	从	这	神	!

它无疑是带着神明的使者来给我送信的!

[ɪn] [truːθ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [hɪm] ['fitiŋli] !

In	truth	,	we	must	meet	him	fittingly	!
在	真相	,	我们	必须	见面	他	恰如其分	!

事实上，我们必须以恰当的方式迎接他!

" [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['sɜːvənts] ; [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

"	So	he	called	together	all	his	royal	servants	;	choosing	the	wife	of	the	[	94	]
"	所以	他	称为	一起	全部	他的	皇家	仆人	;	选择	这	妻子	的	这	[	-	]

于是他召集了所有的侍从，选出了王后的妻子[94]

['prɪnsɪz] [sʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['feərəst][ɒv; əv][ɔːl] ,

Prince's	son	because	she	was	the	fairest	of	all	,
王子的	儿子	因为	她	曾是	这	最公平	的	全部	,

因为她是所有人中最美丽的，所以嫁给了王子的儿子。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mesɪndʒə(r)]

he	bade	her	go	quickly	to	the	roof	and	welcome	the	strange	messenger
他	巴德	她	去	迅速地	到	这	屋顶	和	欢迎	这	奇怪的	信使

[æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] .

as	he	alighted	.
作为	他	下车	.

他吩咐她赶紧上屋顶，迎接这位陌生的信使下来。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] [fɑː(r)]

In	a	flash	he	had	caught	her	up	and	had	left	the	palace	roof	far
在	一个	闪光	他	有	捕捉	她	向上	和	有	左边	这	宫殿	屋顶	远的

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他瞬间追上了她，把宫殿屋顶远远地甩在了身后。

[peɪdʒ] - .

Page	94	.
页	-	.

第94页。

[ðə; ði] ['dæmzl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

The	damsel	hastened	to	obey	and	stood	waiting	and	marvelling	as	the	great
这	闺女	加快	到	服从	和	站立	等待	和	惊叹	作为	这	伟大的

['wʊdn] ['mɒnstə(r)] [druː] [nɪə(r)] .

wooden	monster	drew	near	.
木制的	怪物	画	靠近	.

少女赶紧遵命，站在那里等待并惊叹地看着巨大的木制怪物靠近。

[ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hwəː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

Imagine	her	joy	when	it	came	whirring	to	a	standstill	,
想象	她	喜悦	什么时候	它	来了	嗡嗡声	到	一个	停顿	,

想象一下当它停止转动时，她该有多么高兴。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['hʌzbənd] ['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

disclosing	**her**	**own**	**dear**	**husband**	**seated**	**within**	**it**	**!**
披露	她	自己的	亲爱的	丈夫	坐着	之内	它	!

原来她亲爱的丈夫就坐在里面!

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [kɑːn] [ænd; ənd]

In	**a**	**flash**	**he**	**had**	**caught**	**her**	**up**	**and**	**before**	**the**	**astonished**	**Khan**	**and**
在	一个	闪光	他	有	捕捉	她	向上	和	前	这	惊讶	可汗	和

[hɪz; ɪz] [kɔːt] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

his	**court**	**could**	**realize**	**what**	**was**	**happening**	**,**
他的	法庭	可以	意识到	什么	曾是	发生	,

他瞬间就追上了她，还没等惊愕不已的可汗和他的朝臣们反应过来发生了什么，

[ðə; ði] “ [bɜːd] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ” [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli]

the	**“**	**Bird**	**of**	**Paradise**	**”**	**had**	**left**	**the**	**palace**	**roof**	**far**	**behind**	**and**	**was**	**only**
这	“	鸟	的	天堂	”	有	左边	这	宫殿	屋顶	远的	在后面	和	曾是	仅有的

[ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [spek] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

a	**vanishing**	**speck**	**in**	**the**	**distance**	**.**
一个	消失	斑点	在	这	距离	.

“天堂鸟”已经远远地飞离了宫殿屋顶，变成了远处一个逐渐消失的小点。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

“	**And**	**did**	**they**	**escape**	**out**	**of**	**the**	**country**	**?**
“	和	做过	他们	逃脱	出去	的	这	国家	?

“他们逃出这个国家了吗？”

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [faɪv] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ri'wɔːdid] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] ['iːgəli] , [æz; əz]

And	**were**	**the**	**five**	**faithful**	**friends**	**rewarded**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Prince**	**eagerly**	**,**	**as**
和	是	这	五	忠实	朋友们	奖励	?	”	问	这	王子	急切地	,	作为

[ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] [siːst] ['spiːkɪŋ] .

the	**Siddhi**	**-**	**kur**	**ceased**	**speaking**	**.**
这	悉地	-	库尔	停止	请讲	.

“那五个忠实的朋友得到奖赏了吗？”王子急切地问道，此时悉地库尔已经停止了说话。

“ [ɪn'diːd] , [jes] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] ['merəli] .

“	**Indeed**	**,**	**yes**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**and**	**he**	**laughed**	**merrily**	**.**
“	的确	,	是的	!	”	说	他	,	和	他	笑了	兴高采烈地	.

“的确如此！”他说道，并开怀大笑。

“ [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] , [ænd; ənd] [əʊld] ['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

“	**The**	**Prince's**	**son**	**and**	**his**	**lovely**	**wife**	**,**	**and**	**old**	**foster**	**-**	**father**	**and**	**mother**	**,**
“	这	王子的	儿子	和	他的	迷人的	妻子	,	和	老的	促进	-	父亲	和	母亲	,

“王子的儿子和他可爱的妻子，以及年迈的养父和养母，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [kəm'pænjənz] [ɔːl] [left] [-]

and	**the**	**five**	**companions**	**all**	**left**	**[**	**95**	**]**
和	这	五	同伴	全部	左边	[	-	]

五个同伴都离开了[95]

[ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [lænd] ,

that	**country**	**and**	**went**	**to**	**live**	**in**	**a**	**fair**	**land**	**,**
那	国家	和	去	到	居住	在	一个	公平的	土地	,

去了那个国家，然后搬到了一个美丽的地方居住。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪz] !

where	**they**	**were**	**all**	**happy**	**and**	**prosperous**	**to**	**the**	**end**	**of**	**their**	**days**	**!**
在哪里	他们	是	全部	快乐的	和	繁荣	到	这	结尾	的	他们的	天	!

他们一生都过着幸福美满的生活!

“ [bʌt; bət] [siː] [naʊ] , [prɪns] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ə'gen] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] - ,

“	But	see	now	,	Prince	,	you	have	neglected	again	the	command	of	Nagarguna	,
”	但	看	现在	,	王子	,	你	有	被忽视的	再次	这	命令	的	-	,

[ðə; ði] [waɪz] ['mɑːstə(r)] .

the	wise	master	.
这	明智的	掌握	.

“但是，王子，你现在又违背了智者那伽尔古那的命令。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [weɪ] ,

You	have	opened	your	lips	and	broken	silence	on	the	homeward	way	,
你	有	打开	你的	嘴唇	和	破碎的	沉默	在	这	回家	方式	,

回家的路上，你张开了嘴，打破了沉默。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] [ə'gen] — [æz; əz] [friː] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [maɪ] ['mæŋgəʊ] [triː] [bɪ'saɪd]

and	so	I	am	free	again	—	as	free	as	the	wind	in	my	mango	tree	beside
和	所以	我	是	自由的	再次	—	作为	自由的	作为	这	风	在	我的	芒果	树	旁

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [gəʊst] ['tʃɪldrən] !

the	garden	of	ghost	children	!
这	花园	的	鬼	孩子们	!

于是我又自由了——就像幽灵孩童花园旁芒果树上的风一样自由！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] [liːpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [ræn] [ɒf] ,

”	And	with	a	shout	the	Siddhi	-	kur	leaped	from	his	bag	and	ran	off	,
”	和	和	一个	喊	这	悉地	-	库尔	跳跃	从	他的	包	和	跑	离开	,

“然后，悉地库尔大喊一声，从袋子里跳出来，跑开了。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnz] [sʌn] ['lʊkɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

leaving	the	Khan's	son	looking	disconsolately	after	him	.
离开	这	可汗的	儿子	寻找	沮丧地	后	他	.

留下可汗的儿子孤零零地望着他。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] ,

“	The	name	of	the	tale	which	I	shall	tell	you	now	,	”	said	the	Siddhi	-	kur	,
”	这	姓名	的	这	故事	哪个	我	将	告诉	你	现在	,	”	说	这	悉地	-	库尔	,

“我现在要讲的故事的名字是，”悉地库尔说道，

“ [ɪz] - [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːnz] ['bɑːbə(r)] . -

“	is	'	The	Secret	of	the	Khan's	Barber	.	'
”	是	-	这	秘密	的	这	可汗的	理发师	.	-

“是《可汗理发师的秘密》。”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bæk] , ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ]

”	He	was	again	upon	the	Prince's	back	,	being	borne	along	toward	the	dwelling
”	他	曾是	再次	之上	这	王子的	后退	,	存在	出生	沿着	朝向	这	住宅

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] ,

of	the	great	master	,
的	这	伟大的	掌握	,

“他又一次骑在王子的背上，被带着向伟大主人的住所走去。”

- .

Nagarguna	.

- .

纳加尔古纳。

[ðə; ði] [prɪns] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðɪs] [taɪm]

The	Prince	nodded	his	head	in	sign	of	agreement	,	but	he	determined	this	time
这	王子	点头	他的	头	在	符号	的	协议	,	但	他	决定	这	时间

[ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [-]

that	no	word	[	96	]
那	不	单词	[	-	]

王子点头表示同意，但他这次决定什么也不说[96]

[ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi] [mait] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .

should	pass	his	lips	,	no	matter	how	interested	he	might	become	in	the	story	.
应该	经过	他的	嘴唇	,	不	事情	如何	感兴趣的	他	可能	变得	在	这	故事	.

不管他对这个故事多么感兴趣，都不应该让他开口说话。

[səʊ] , ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] , [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr][bɪ'gæn] . [-]

So	,	settling	down	comfortably	in	his	sack	,	the	Siddhi	-	kur	began	.	[	97	]
所以	,	安顿	向下	舒适地	在	他的	解雇	,	这	悉地	-	库尔	开始	.	[	-	]

于是，悉地库尔舒舒服服地躺在麻袋里，开始了。[97]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[teɪl] [fɔː(r)]

TALE	FOUR
故事	四

第四章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːnz] ['bɑːbə(r)]

THE	SECRET	OF	THE	KHAN'S	BARBER
这	秘密	的	这	可汗的	理发师

可汗理发师的秘密

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɑːn] .

Once	upon	a	time	,	long	,	long	ago	,	there	lived	in	the	East	a	mighty	Khan	.
一次	之上	一个	时间	,	长的	,	长的	前	,	那里	居住地	在	这	东方	一个	强大的	可汗	.

很久很久以前，在东方住着一位强大的可汗。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːd] , ['fɜːtaɪl] [lændz][tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l]

He	had	broad	,	fertile	lands	to	rule	over	and	many	thousands	of	faithful
他	有	广阔	,	沃	土地	到	规则	超过	和	许多	数千	的	忠实

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

他拥有广袤肥沃的土地供他统治，还有成千上万忠诚的臣民。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] ['gʌvənd] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

but	though	he	governed	wisely	and	well	,	the	country	was	filled	with
但	尽管	他	受统治	明智地	和	出色地	,	这	国家	曾是	已填	和

[ˌdɪskən'tent] ,

discontent	,
不满	,

虽然他治理国家英明能干，但国家仍然民怨沸腾。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

and	for	a	very	good	reason	.
和	为了	一个	非常	好的	原因	.

而且理由非常充分。

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði] [kɑːn] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Never	did	the	Khan	permit	himself	to	be	seen	by	his	people	,
绝不	做过	这	可汗	允许	他自己	到	是	已见	经过	他的	人们	,

可汗从不允许他的子民见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n][ə'blaɪdʒd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzər] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm][frɒm; frəm]

and	he	even	obliged	his	courtiers	and	advisers	to	address	him	from
和	他	甚至	有义务	他的	朝臣	和	顾问	到	地址	他	从

[bɪ'haɪnd] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

behind	tapestries	and	never	allowed	any	of	them	to	look	upon	his	face	.
在后面	挂毯	和	绝不	允许	任何	的	他们	到	看	之上	他的	脸	.

他甚至要求他的朝臣和顾问们隔着挂毯与他交谈，绝不允许他们中的任何人看到他的脸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

And	this	was	not	the	worst	,	by	any	means	.
和	这	曾是	不是	这	最差	,	经过	任何	方法	.

但无论如何，这还不是最糟糕的情况。

['evri] [wʌns] [ɪn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [juːθ] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Every	once	in	so	often	a	youth	was	chosen	from	among	the	people	,
每一个	一次	在	所以	经常	一个	青年	曾是	选定	从	之中	这	人们	,

每隔一段时间，就会从人群中挑选一名青年。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['gɔːdʒəs] [ə'taɪə(r)] ,

and	was	taken	to	the	palace	,	where	he	was	dressed	in	gorgeous	attire	,
和	曾是	已采取	到	这	宫殿	,	在哪里	他	曾是	穿着	在	华丽的	服装	,

他被带到宫殿，并被穿上华丽的服饰。

[ænd; ənd] [ðen] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːn] .

and	then	led	into	the	presence	of	the	Khan	.
和	然后	引领	进入	这	在场	的	这	可汗	.

然后，他们见到了可汗。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [-]

There	he	[	98	]
那里	他	[	-	]

在那里他[98]

[wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['bɑːbə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [heə(r)] ,

was	bidden	to	act	as	barber	and	cut	the	monarch's	hair	,
曾是	拜登	到	行为	作为	理发师	和	切	这	君主的	头发	,

奉命担任理发师，为君主剪头发。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)]

and	after	he	had	done	so	he	invariably	disappeared	and	was	never
和	后	他	有	完毕	所以	他	总是	消失	和	曾是	绝不

[siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] .

seen	or	heard	of	again	.
已见	或者	听到	的	再次	.

而他这样做之后，总是会消失得无影无踪，从此杳无音信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西藏的奇妙故事(Wonder Tales from Tibet)
第4/6页

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

Of	**course**	**,**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**guess**	**that**	**he**	**had**	**been**	**put**	**to**	**death**	**.**
的	课程	,	它	曾是	简单的	到	猜测	那	他	有	到过	放	到	死亡	.

当然，很容易猜到他已被处死。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Needless	**to**	**say**	**,**
不必要	到	说	,

毋庸置疑，

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kɒnstənt] [dred] [ænd; ənd] [heit]

the	**fathers**	**and**	**mothers**	**of**	**young**	**men**	**lived**	**in**	**constant**	**dread**	**and**	**hated**
这	父亲们	和	母亲们	的	年轻的	男人	居住地	在	持续的	恐惧	和	憎恨

[ðə; ði] [kɑːn] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊl] [hɑːts] ,

the	**Khan**	**with**	**their**	**whole**	**hearts**	**,**
这	可汗	和	他们的	所有的	心	,

年轻男子的父母们生活在恐惧之中，并且从心底里憎恨可汗。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

yet	**they**	**had**	**no**	**power**	**to**	**withstand**	**his**	**orders**	**.**
然而	他们	有	不	力量	到	经受	他的	订单	.

然而，他们却无力违抗他的命令。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːnz] ['mesɪndʒə(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

Now	**it**	**happened**	**one**	**day**	**that**	**the**	**Khan's**	**messenger**	**stopped**	**at**	**the**	**house**	**of**
现在	它	发生	一	天	那	这	可汗的	信使	停止	在	这	房子	的

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [huː] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [tʃaɪld] ,

a	**widow**	**who**	**had**	**only**	**one**	**child**	**,**
一个	寡妇	WHO	有	仅有的	一	孩子	,

有一天，可汗的使者来到一位寡妇家，这位寡妇只有一个孩子。

— [ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] [læd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] .

—	**a**	**fine**	**,**	**handsome**	**lad**	**whom**	**she**	**loved**	**better**	**than**	**life**	**itself**	**.**
—	一个	美好的	,	英俊的	小伙子	谁	她	喜爱	更好的	比	生活	本身	.

——一个英俊潇洒的青年，她爱他胜过爱自己的生命。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [juːθ] , - [baɪ] [neɪm] ,

It	**had**	**fallen**	**to**	**the**	**lot**	**of**	**this**	**youth**	**,**	**Daibang**	**by**	**name**	**,**
它	有	倒下	到	这	很多	的	这	青年	,	-	经过	姓名	,

这命运落在了这个名叫戴邦的年轻人身上。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɑːnz] ['bɑːbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hɜːd] [ðə; ði]

to	**be**	**the**	**Khan's**	**barber**	**on**	**the**	**following**	**day**	**;**	**but**	**when**	**the**	**widow**	**heard**	**the**
到	是	这	可汗的	理发师	在	这	下列的	天	;	但	什么时候	这	寡妇	听到	这

[njuːz] ,

news	**,**
消息	,

第二天，他要去给可汗理发；但当寡妇听到这个消息时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['veɪnli] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [went]

instead	**of**	**vainly**	**weeping**	**and**	**complaining**	**as**	**others**	**had**	**done**	**,**	**she**	**went**
反而	的	徒劳地	哭泣	和	抱怨	作为	其他的	有	完毕	,	她	去

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ,

at	**once**	**to**	**her**	**kitchen**	**,**
在	一次	到	她	厨房	,

她没有像其他人那样徒劳地哭泣和抱怨，而是立刻去了厨房。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] [weə'baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [mait] [jet] [biː; bi] [seɪvd] .

for	she	had	devised	a	plan	whereby	her	son	might	yet	be	saved	.
为了	她	有	设计	一个	计划	由此	她	儿子	可能	然而	是	已保存	.

因为她已经想出了一个办法，或许能救她的儿子。

[wɪð] [greɪt] [keə(r)][ʃiː; ʃi] [beɪkt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ɒv; əv] [raɪs]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [-]

With	great	care	she	baked	some	little	cakes	of	rice	flour	and	[	99	]
和	伟大的	关心	她	烘焙	一些	小的	蛋糕	的	米	面粉	和	[	-	]

她非常细心地烤了一些米粉小饼，[99]

[mɪlk] , ['veri] [lait] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

milk	,	very	light	and	fine	and	tempting	to	look	upon	,
牛奶	,	非常	光	和	美好的	和	诱人的	到	看	之上	,

牛奶，非常轻盈细腻，看起来很诱人。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [niːd] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	into	them	she	kneaded	the	great	love	that	filled	her	heart	for
和	进入	他们	她	揉捏	这	伟大的	爱	那	已填	她	心	为了

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

她将心中对儿子的深沉爱意融入其中。

[ðen] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	calling	him	to	her	,	she	said	:
然后	呼叫	他	到	她	,	她	说	:

然后她把他叫到身边，说道：

“ - , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [kɑːnz]

“	Daibang	,	on	the	morrow	you	must	go	to	the	palace	to	cut	the	Khan's
“	-	,	在	这	明天	你	必须	去	到	这	宫殿	到	切	这	可汗的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

“大邦，明日你必须去宫里为可汗剪头发。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɒt] [feɪt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] ,

and	after	that	,	what	fate	may	befall	you	we	may	not	know	,
和	后	那	,	什么	命运	可能	降临	你	我们	可能	不是	知道	,

至于之后你的命运如何，我们不得而知。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['veri] [wel] [ges] .

but	we	can	very	well	guess	.
但	我们	能	非常	出色地	猜测	.

但我们完全可以猜到。

[ðen] [duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] ,

Then	do	exactly	as	I	bid	you	,
然后	做	确切地	作为	我	出价	你	,

然后就照我说的做。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][hɑːd] [lɒt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][səʊ]

and	my	heart	tells	me	you	will	escape	the	hard	lot	that	has	come	to	so
和	我的	心	讲述	我	你	将要	逃脱	这	难的	很多	那	有	来	到	所以

['meni] ['ʌðə(r)z] .

many	others	.
许多	其他的	.

我的直觉告诉我，你会摆脱许多其他人所遭遇的苦难命运。

[teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] [ðiːz] [keɪks] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [beɪkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] ,

Take	with	you	these	cakes	which	I	have	baked	for	you	with	loving	care	,
拿	和	你	这些	蛋糕	哪个	我	有	烘焙	为了	你	和	爱	关心	,

请带上这些我精心为你烤制的蛋糕。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] ,

and	while	you	are	performing	your	duty	to	the	Khan	,
和	尽管	你	是	表演	你的	责任	到	这	可汗	,

当你在为可汗履行职责时，

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

manage	to	eat	one	of	them	so	that	he	will	see	you	do	it	.
管理	到	吃	一	的	他们	所以	那	他	将要	看	你	做	它	.

设法吃掉其中一个，让他亲眼看到你这么做。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [ɑːsk][tuː; tə] [teɪst] [wʌn] [hɪm'self] ,

He	will	then	ask	to	taste	one	himself	,
他	将要	然后	问	到	品尝	一	他自己	,

然后他会要求亲自品尝一下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['iːt(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd]

and	when	he	has	eaten	of	it	he	will	wish	to	know	what	it	is	made
和	什么时候	他	有	吃	的	它	他	将要	希望	到	知道	什么	它	是	制成

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

当他吃过之后，他会想知道它是用什么做的。

[tel] [hɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ðiːz] [keɪks] , [ɒv; əv] [raɪs] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [mɪlk] ,

Tell	him	that	your	mother	made	these	cakes	,	of	rice	flour	and	milk	,
告诉	他	那	你的	母亲	制成	这些	蛋糕	,	的	米	面粉	和	牛奶	,

告诉他这些蛋糕是你妈妈用米粉和牛奶做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] ['ɪntuː][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	that	she	kneaded	into	them	her	love	and	prayers	for	you	.
和	那	她	揉捏	进入	他们	她	爱	和	祈祷	为了	你	.

她把对你的爱和祈祷融入了其中。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

After	that	I	think	he	will	not	find	it	in	his	heart	to	take	your	life	.
后	那	我	思考	他	将要	不是	寻找	它	在	他的	心	到	拿	你的	生活	.

在那之后，我想他应该不会狠下心来夺走你的生命了。

〞 - [ək'septɪd] [ðə; ði] [keɪks] ['greɪtfəli] [-]

〞	Daibang	accepted	the	cakes	gratefully	[	100	]
〞	-	公认	这	蛋糕	感激不尽	[	-	]

“戴邦欣然接受了蛋糕[100]

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

and	kissed	his	mother	,	and	when	the	time	came	for	him	to	go	to
和	亲吻	他的	母亲	,	和	什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	去	到

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

他吻别了母亲，当他该去宫廷的时候，

[hiː; hi][set] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] [ænd; ənd] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] .

he	set	forth	with	a	light	heart	and	high	courage	.
他	放	前进	和	一个	光	心	和	高的	勇气	.

他怀着轻松的心情和无比的勇气出发了。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət][wʌns][baɪ] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][klæd][ɪn] [rɪtʃ]

Having	arrived	there	,	he	was	taken	at	once	by	servants	and	clad	in	rich
拥有	到达的	那里	,	他	曾是	已采取	在	一次	经过	仆人	和	覆膜	在	富有的

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

他到达目的地后，立刻被仆人接走，并穿上了华丽的衣服。

[ðen] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːn] .

then	led	into	the	presence	of	the	Khan	.
然后	引领	进入	这	在场	的	这	可汗	.

然后引出了可汗。

[wɪð] [kəʊm] [ænd; ənd] ['sɪzəz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] , [hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['mɑːnərks]

With	comb	and	scissors	of	pure	gold	,	he	dressed	and	cut	the	monarch's
和	梳子	和	剪刀	的	纯的	金子	,	他	穿着	和	切	这	君主的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

他用纯金打造的梳子和剪刀，为君主梳理头发。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

and	as	he	looked	at	him	,
和	作为	他	看起来	在	他	,

他看着他，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [kɑːnz] ['siːkrət] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə]

he	learned	the	Khan's	secret	and	why	it	was	that	he	allowed	no	one	to
他	学习	这	可汗的	秘密	和	为什么	它	曾是	那	他	允许	不	一	到

[lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ;

look	upon	him	and	live	;
看	之上	他	和	居住	;

他得知了可汗的秘密，以及为什么可汗不允许任何人直视他还能活着；

[ænd; ənd] - [maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

and	Daibang's	mind	was	filled	with	wonder	.
和	-	头脑	曾是	已填	和	想知道	.

戴邦心中充满了惊奇。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kə'mændz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [wʌn][ɒv; əv]

he	did	not	forget	his	mother's	commands	and	managed	to	eat	one	of
他	做过	不是	忘记	他的	母亲的	命令	和	管理	到	吃	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [keɪks] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [heə(r)] .

her	cakes	while	he	was	combing	the	royal	hair	.
她	蛋糕	尽管	他	曾是	梳理	这	皇家	头发	.

他没有忘记母亲的嘱咐，在梳理皇室成员的头发时，偷偷吃了一块母亲做的蛋糕。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['iːtɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɑːn] , [ænd; ənd] - [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz]

“	What	are	you	eating	?	”	asked	the	Khan	,	and	Daibang	spread	out	his
“	什么	是	你	吃	?	”	问	这	可汗	,	和	-	传播	出去	他的

['mʌðərz] [keɪks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

mother's	cakes	before	him	.
母亲的	蛋糕	前	他	.

“你在吃什么？”可汗问道，戴邦便将母亲做的糕点摊在了他面前。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnək] [æt; ət][wʌns][di'mɑːnd, -'mænd][wʌn][tuː; tə]

They	looked	extremely	good	,	and	the	monarch	at	once	demanded	one	to
他们	看起来	极其	好的	,	和	这	君主	在	一次	要求	一	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

它们看起来非常美味，国王立刻要求吃一个。

[ðeɪ] ['teɪstɪd] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] ,

They	tasted	even	better	than	they	looked	,
他们	尝过	甚至	更好的	比	他们	看起来	,

它们尝起来比看起来还要好吃。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] - [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [-]

and	all	the	rest	of	the	time	Daibang	was	working	over	him	[	101	]
和	全部	这	休息	的	这	时间	-	曾是	在职的	超过	他	[	-	]

其余时间，大邦都在对他进行训练[101]

[ðə; ðɪ] [greɪt] [kɑːn] [sæt] [mʌntʃ] [ðə; ðɪ] [keɪks] [wɪð] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

the	great	Khan	sat	munching	the	cakes	with	evident	enjoyment	.
这	伟大的	可汗	卫星	咀嚼	这	蛋糕	和	明显	享受	.

伟大的可汗坐在那里，津津有味地吃着蛋糕。

“ [gʊd] [juːθ] , ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , “ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ,

“	Good	youth	,	”	said	he	,	at	length	,	“	tell	me	what	these	are	made	of	,
“	好的	青年	,	”	说	他	,	在	长度	,	“	告诉	我	什么	这些	是	制成	的	,

“好年轻人，”他终于开口说道，“告诉我这些东西是用什么做的，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ] ['rɔɪəl] [kʊk] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ænd; ənd] [beɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['gʊdli]

for	I	must	have	my	royal	cook	learn	the	art	and	bake	me	such	goodly
为了	我	必须	有	我的	皇家	厨师	学习	这	艺术	和	烤	我	这样的	很好

[keɪks] ['deɪli] .

cakes	daily	.
蛋糕	日常的	.

因为我必须让我的御厨学会这门技艺，每天为我烤制如此美味的蛋糕。

['nevə(r)] [hæv; həv] [aɪ] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] . ”

Never	have	I	tasted	anything	better	.	”
绝不	有	我	尝过	任何事物	更好的	.	”

我从未尝过如此美味的东西。

“ ['saɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [keɪks] ;

“	Sire	,	”	replied	Daibang	,	“	these	are	very	simple	cakes	;
“	父系	,	”	回复	-	,	“	这些	是	非常	简单的	蛋糕	;

“陛下，”戴邦回答说，“这些都是非常简单的蛋糕；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [raɪs] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [beɪkt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

they	are	made	of	rice	flour	and	milk	—	my	mother	baked	them	and
他们	是	制成	的	米	面粉	和	牛奶	—	我的	母亲	烘焙	他们	和

[niːd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

kneaded	into	them	her	love	and	prayers	for	me	,
揉捏	进入	他们	她	爱	和	祈祷	为了	我	,

它们是用米粉和牛奶做的——我妈妈烤制它们的时候，把她对我的爱和祈祷揉进了面团里。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] .

her	only	child	.
她	仅有的	孩子	.

她的独生子。

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɑːn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

”	After	that	the	Khan	remained	silent	for	a	long	time	.
”	后	那	这	可汗	剩余	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

“此后，可汗沉默了很久。”

[wen] [æt; ət] [lɑːst] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [begd] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] ,

When	at	last	Daibang	had	finished	his	work	and	begged	leave	to	retire	,
什么时候	在	最后的	-	有	完成的	他的	工作	和	乞求	离开	到	退休	,

[ðə; ðɪ] [kɑːn] [tɜːnd] [ænd; ənd] ,

the	Khan	turned	and	,
这	可汗	转向	和	,

当大邦终于完成工作，请求退休时，可汗转过身来，

['lʊkɪŋ] ['stedfɑ:stli] [æt; ət] [hɪm] , [sed] :

looking	steadfastly	at	him	,	said	:
寻找	坚定不移	在	他	,	说	:

她目光坚定地盯着他，说道:

" [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ni:d] ['ɪntu:] [ðəʊz] [keɪks] [hæz; həz] ['entəd] [maɪ]

"	Young	man	,	the	love	that	your	mother	kneaded	into	those	cakes	has	entered	my
"	年轻的	男人	,	这	爱	那	你的	母亲	揉捏	进入	那些	蛋糕	有	进入	我的

['veri] [səʊl] ,

very	soul	,
非常	灵魂	,

"年轻人，你母亲在那些蛋糕里融入的爱，已经深深地印在了我的灵魂深处。"

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

and	I	cannot	bring	myself	to	give	the	order	for	your	execution	,
和	我	不能	带来	我	到	给	这	命令	为了	你的	执行	,

我实在无法下令处决你。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [ði:z] ['meni] [taɪmz] [wɪð] [lædz] [laɪk] [ju:; jʊ] .

as	I	have	done	these	many	times	with	lads	like	you	.
作为	我	有	完毕	这些	许多	时代	和	小伙子们	喜欢	你	.

我已经和像你这样的小伙子们做过很多次了。

[ˌnevəðə'les] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [maɪ] ['si:krət] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

Nevertheless	,	you	have	learned	my	secret	,	and	for	that	reason	you	should
尽管如此	,	你	有	学习	我的	秘密	,	和	为了	那	原因	你	应该

[daɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [-]

die	,	for	I	[	102	]
死	,	为了	我	[	-	]

然而，你已经知道了我的秘密，因此你应该死，因为我[102]

[trʌst] [nəʊ][mæn][ɒn] [ɜ:θ] , [nɔ:(r)] ['eni] ['wʊmən] ['aɪðə(r)] ,

trust	no	man	on	earth	,	nor	any	woman	either	,
相信	不	男人	在	地球	,	也不	任何	女士	任何一个	,

世上任何男人都不要相信，任何女人也不要相信。

[tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] [ɪn'taɪəli] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

to	keep	a	secret	entirely	locked	up	in	his	own	mind	.
到	保持	一个	秘密	完全	已锁定	向上	在	他的	自己的	头脑	.

把秘密完全锁在自己的脑海里。

" - [baʊd] [ləʊ] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Daibang	bowed	low	,	but	said	nothing	.
"	-	鞠躬	低的	,	但	说	没有什么	.

戴邦深深鞠了一躬，但什么也没说。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kɑ:n] [kən'tɪnju:d] :

After	a	moment	the	Khan	continued	:
后	一个	片刻	这	可汗	持续	:

片刻之后，可汗继续说道:

" [ɪn] [tru:θ] , [læd] , [maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [grəuz] ,

"	In	truth	,	lad	,	my	love	for	you	grows	,
"	在	真相	,	小伙子	,	我的	爱	为了	你	生长	,

"孩子，说实话，我对你的爱与日俱增。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [trʌst] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .

and	I	am	minded	even	to	trust	your	word	and	let	you	live	.
和	我	是	有思想	甚至	到	相信	你的	单词	和	让	你	居住	.

我甚至愿意相信你的话，让你活下去。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ,

Will	**you**	**promise**	**,**
将要	你	承诺	,

你愿意答应我吗?

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [lʌv] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)]['həʊli] ,

by	**your**	**mother's**	**love**	**and**	**by**	**all**	**else**	**in**	**this**	**world**	**that**	**you**	**consider**	**holy**	**,**
经过	你的	母亲的	爱	和	经过	全部	别的	在	这	世界	那	你	考虑	圣	,

凭着你母亲的爱，以及世间一切你所认为神圣的事物，

[nɒt] [tuː; tə] [briːð] [tuː; tə] ['eni] [mæn][ɔː(r)] ['eni] ['wʊmən] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]

not	**to**	**breathe**	**to**	**any**	**man**	**or**	**any**	**woman**	**the**	**secret**	**concerning**	**me**	**that**	**you**
不是	到	呼吸	到	任何	男人	或者	任何	女士	这	秘密	有关	我	那	你

[hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [deɪ] ?

have	**learned**	**this**	**day**	**?**
有	学习	这	天	?

你今天了解到的关于我的秘密，不要告诉任何人，无论是男人还是女人?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [tel] [nəʊ][wʌn][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf][wɒz; wəz]

And	**will**	**you**	**promise**	**also**	**to**	**tell**	**no**	**one**	**in**	**what**	**manner**	**your**	**life**	**was**
和	将要	你	承诺	还	到	告诉	不	一	在	什么	方式	你的	生活	曾是

[speəd] ?

spared	**?**
幸存	?

你是否也承诺不会告诉任何人你是如何幸免于难的?

〞 ['sɒləmli] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [truː] [feɪθ] - [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp]

〞	**Solemnly**	**and**	**in**	**all**	**true**	**faith**	**Daibang**	**knelt**	**down**	**and**	**promised**	**to**	**keep**
〞	庄严地	和	在	全部	真的	信仰	-	跪下	向下	和	承诺	到	保持

['stedfɑːstli] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] ,

steadfastly	**these**	**two**	**things**	**,**
坚定不移	这些	二	事物	,

〝戴邦郑重而真诚地跪下，发誓要始终牢记这两件事，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

as	**long**	**as**	**he**	**lived**	**.**
作为	长的	作为	他	居住地	.

只要他活着。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

With	**that**	**he**	**was**	**dismissed**	**,**
和	那	他	曾是	解雇	,

于是他被解雇了。

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ləʊd] [hɪm] [wɪð] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm] [həʊm]

and	**servants**	**were**	**ordered**	**to**	**load**	**him**	**with**	**presents**	**and**	**conduct**	**him**	**home**
和	仆人	是	订购	到	加载	他	和	礼物	和	执行	他	家

.

:
.

仆人们奉命将礼物搬上他的床，并护送他回家。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt]

Great	**was**	**the**	**wonder**	**of**	**the**	**people**	**in**	**the**	**village**	**when**	**they**	**learned**	**that**
伟大的	曾是	这	想知道	的	这	人们	在	这	村庄	什么时候	他们	学习	那

- [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ʌn'hɑːmd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæləs] , [-]

Daibang	**had**	**returned**	**unharmed**	**from**	**the**	**palace**	**,**	**[**	**103**	**]**
-	有	返回	毫发无损	从	这	宫殿	,	[	-	]

村里人得知戴邦平安地从宫中回来，都感到非常惊讶。[103]

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːnz] ['bɑːbə(r)] .

after	having	acted	as	the	Khan's	barber	.
后	拥有	行动	作为	这	可汗的	理发师	.

在担任可汗的理发师之后。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['iːgəli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

They	came	in	crowds	to	the	widow's	cottage	and	demanded	eagerly	how	it
他们	来了	在	人群	到	这	寡妇的	小屋	和	要求	急切地	如何	它

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

was	that	he	had	escaped	,
曾是	那	他	有	逃脱	,

他们成群结队地来到寡妇的小屋，急切地追问他是如何逃脱的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [kɑːnz] [greɪt] ['siːkrət] [wɒz; wəz] , ['eniweɪ] ,

and	what	the	Khan's	great	secret	was	,	anyway	,
和	什么	这	可汗的	伟大的	秘密	曾是	,	反正	,

可汗的伟大秘密究竟是什么呢?

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

that	he	should	refuse	at	any	time	to	be	seen	by	his	people	,
那	他	应该	拒绝	在	任何	时间	到	是	已见	经过	他的	人们	,

他应该随时拒绝与他的子民见面。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [let] [ðəʊz] [lɪv; laɪv] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [set] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .

or	to	let	those	live	who	had	once	set	eyes	upon	him	.
或者	到	让	那些	居住	WHO	有	一次	放	眼睛	之上	他	.

或者让那些曾经见过他的人活下去。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋz] - [sed] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

But	to	all	their	questions	and	wonderings	Daibang	said	never	a	word	.
但	到	全部	他们的	问题	和	疑惑	-	说	绝不	一个	单词	.

但对于他们所有的疑问和困惑，戴邦始终一言不发。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [tuː] ,

That	night	his	mother	,	too	,
那	夜晚	他的	母亲	,	也	,

那天晚上，他的母亲也是。

[bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['feəd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːnz]

besought	him	to	tell	her	just	how	he	had	fared	and	about	the	Khan's
恳求	他	到	告诉	她	只是	如何	他	有	表现	和	关于	这	可汗的

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

她恳求他告诉她他的遭遇以及可汗的秘密。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

but	he	only	said	to	her	:
但	他	仅有的	说	到	她	:

但他只对她说：

“ ['mʌðə(r)] [maɪn] , [ɑːsk] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] .

“	Mother	mine	,	ask	me	no	more	.
“	母亲	矿	,	问	我	不	更多的	.

“我的母亲，请不要再问我了。”

[jɔː(r); jə(r)] [keɪks] [wɜːkt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mædʒɪk] [juː; jʊ] [fɔː'təʊld] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] ,

Your	cakes	worked	the	loving	magic	you	foretold	,	and	I	have	escaped	death	,
你的	蛋糕	工作	这	爱	魔法	你	预言	,	和	我	有	逃脱	死亡	,

你的蛋糕果然像你预言的那样发挥了神奇的魔力，让我死里逃生。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [tel] [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [nɒt]['iːv(ə)n]

but	I	have	given	my	word	of	honor	that	I	will	tell	no	human	being	—	not	even
但	我	有	给定	我的	单词	的	荣誉	那	我	将要	告诉	不	人类	存在	—	不是	甚至

[maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðə(r)] — [ðə; ði]['siːkrət] [ai] ['lɜːnɪd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

my	dear	and	faithful	mother	—	the	secret	I	learned	while	I	was	cutting	the
我的	亲爱的	和	忠实	母亲	—	这	秘密	我	学习	尽管	我	曾是	切割	这

[kɑːnz] [heə(r)] .

Khan's	hair	.
可汗的	头发	.

但我已经发誓，我不会告诉任何人——甚至不会告诉我亲爱的、忠诚的母亲——我在给可汗理发时学到的秘密。

" [səʊ][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pɑːst] [baɪ] ,

"	So	the	days	and	weeks	and	months	passed	by	,
"	所以	这	天	和	周	和	几个月	通过了	经过	,

于是，日子一天天、一周周、一月月地过去了。

[ænd; ənd] [stɪl] ['evri] [wʌns] [ɪn][səʊ]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm]

and	still	every	once	in	so	often	a	fine	young	man	would	be	chosen	from
和	仍然	每一个	一次	在	所以	经常	一个	美好的	年轻的	男人	会	是	选定	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [kɑːnz] [heə(r)] ,

among	the	people	and	taken	to	the	palace	to	trim	the	Khan's	hair	,
之中	这	人们	和	已采取	到	这	宫殿	到	修剪	这	可汗的	头发	,

即便如此，偶尔也会从百姓中挑选一位英俊的年轻人，带到宫里为可汗修剪头发。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [-]

after	which	he	[	104	]
后	哪个	他	[	-	]

之后他[104]

[wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

would	be	put	to	death	.
会	是	放	到	死亡	.

将被处死。

[nɒt] [wʌn] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] .

Not	one	escaped	as	Daibang	had	done	.
不是	一	逃脱	作为	-	有	完毕	.

没有一个人像戴邦那样逃脱。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [in'triːt] - [tuː; tə]

And	still	the	people	came	to	the	widow's	cottage	and	entreated	Daibang	to
和	仍然	这	人们	来了	到	这	寡妇的	小屋	和	恳求	-	到

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɑːnərks] ['siːkrət] .

tell	them	the	monarch's	secret	.
告诉	他们	这	君主的	秘密	.

即便如此，人们还是来到寡妇的小屋，恳求大邦告诉他们君王的秘密。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [juːθ] ,

Now	he	was	a	tender	-	hearted	and	a	willing	youth	,
现在	他	曾是	一个	投标	-	心地	和	一个	愿意的	青年	,

他现在是一个心地善良、乐于助人的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [jəːnd] [məʊst] ['ɜːnɪstlɪ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

and	he	yearned	most	earnestly	to	break	his	promise	,
和	他	渴望	最多	切实	到	休息	他的	承诺	,

他无比渴望违背自己的诺言。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [preə(r)z]
more **especially** **when** **mothers** **and** **fathers** **besought** **him** **with** **tears** **and** **prayers**
更多的 尤其 什么时候 母亲们 和 父亲们 恳求 他 和 眼泪 和 祈祷
[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [speəd] ,
to **tell** **them** **how** **he** **had** **been** **spared** **,**
到 告诉 他们 如何 他 有 到过 幸存 ,

尤其是当父母们含泪祈祷，恳求他告诉他们他是如何幸免于难的时候。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌnz] [mait] [lɪv; laɪv]['ɔːlsəʊ] .
so **that** **their** **sons** **might** **live** **also** **.**
所以 那 他们的 儿子们 可能 居住 还 .

这样他们的儿子也能活下去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt]
At **length** **,** **so** **great** **was** **the** **strain** **of** **the** **secret** **on** **his** **mind** **and** **heart**
在 长度 , 所以 伟大的 曾是 这 拉紧 的 这 秘密 在 他的 头脑 和 心
,
,
,

最终，这个秘密给他的身心造成了巨大的压力，

[ðæt] - [gruː] ['veri] [ɪl] .
that **Daibang** **grew** **very** **ill** **.**
那 - 生长 非常 患病的 .

戴邦病得很重。

['dɑːktərz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Doctors **came** **to** **him** **from** **all** **parts** **of** **the** **country** **,**
医生 来了 到 他 从 全部 部分 的 这 国家 ,

全国各地的医生都来为他看病，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [nəːs] [hɪm] [wɪð] ['tendə(r)][keə(r)] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
and **his** **mother** **nursed** **him** **with** **tender** **care** **,** **day** **and** **night** **,**
和 他的 母亲 护理 他 和 投标 关心 , 天 和 夜晚 ,

他的母亲日夜悉心照料他，

[jet] ['stedəli] [hiː; hi] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
yet **steadily** **he** **grew** **worse** **and** **worse** **.**
然而 稳步 他 生长 更糟 和 更糟 .

然而，他的病情却每况愈下。

“ [ðə; ði] [læd] [wɪl] [daɪ] , ” [ðə; ði]['dɑːktərz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
“ **The** **lad** **will** **die** **,** **”** **the** **doctors** **said** **to** **his** **mother** **;**
“ 这 小伙子 将要 死 , ” 这 医生 说 到 他的 母亲 ;

“这孩子活不了了，”医生们对他的母亲说；

“ [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] [ən'les] [hiː; hi] [briːð] [fɔːθ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [ɪz] ['restɪŋ] [səʊ] ['hevɪli]
“ **he** **will** **surely** **die** **unless** **he** **breathes** **forth** **the** **secret** **that** **is** **resting** **so** **heavily**
“ 他 将要 一定 死 除非 他 呼吸 前进 这 秘密 那 是 休息 所以 重度
[ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
upon **his** **mind** **.**
之上 他的 头脑 .

“除非他吐露心中沉甸甸的秘密，否则他必死无疑。”

” [bʌt; bət] - [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] .
” **But** **Daibang** **remained** **faithful** **.**
” 但 - 剩余 忠实 .

但戴邦始终忠于自己。

“ [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [baɪ][maɪ] ['mʌðərz] [-]
“ **I** **have** **promised** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **by** **my** **mother's** **[** **105** **]**
“ 我 有 承诺 , ” 说 他 , “ 经过 我的 母亲的 [-]

“我以我母亲的名义发誓，”他说，“[105]

[lʌv] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [els] [ðæt] [aɪ][kɔːl]['həʊli] , [tuː; tə] [tel] [maɪ]['siːkrət][tuː; tə][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ,

love	and	by	all	else	that	I	call	holy	,	to	tell	my	secret	to	no	living	being	,
爱	和	经过	全部	别的	那	我	称呼	圣	,	到	告诉	我的	秘密	到	不	活的	存在	,

以爱以及我所珍视的一切神圣之物起誓，我不会将我的秘密告诉任何活物。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] .

and	I	will	die	rather	than	break	my	word	.
和	我	将要	死	相当	比	休息	我的	单词	.

我宁死也不会食言。

" [səʊ][ðə; ði]['dɑːktərz][ɔːl] [dɪ'pɑːtɪd] , ['seɪɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .

"	So	the	doctors	all	departed	,	saying	there	was	nothing	further	they	could	do	.
"	所以	这	医生	全部	已离开	,	说	那里	曾是	没有什么	更远	他们	可以	做	.

"于是医生们都离开了，说他们已经无能为力了。"

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] .

That	night	the	widow	devised	a	plan	.
那	夜晚	这	寡妇	设计	一个	计划	.

当晚，寡妇想出了一个计划。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , ['restləs] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [ʃiː; ʃi] [sed]

Sitting	beside	her	son	as	he	lay	,	restless	and	tossing	on	his	bed	,	she	said
坐着	旁	她	儿子	作为	他	躺	,	不安	和	抛掷	在	他的	床	,	她	说

:

:

:

她坐在儿子身边，看着他躺在床上辗转反侧，焦躁不安，说道：

" - , [maɪ] [tʃaɪld] , ['hɑːkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [nɒt] [daɪ] .

"	Daibang	,	my	child	,	hearken	to	me	that	you	may	live	and	not	die	.
"	-	,	我的	孩子	,	倾听	到	我	那	你	可能	居住	和	不是	死	.

"大邦，我的孩子，听我说，这样你才能活下去，不至于死去。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [weə'baɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] [ænd; ənd] [jet]

I	have	a	plan	whereby	you	may	keep	your	promise	to	the	Khan	and	yet
我	有	一个	计划	由此	你	可能	保持	你的	承诺	到	这	可汗	和	然而

[rɪd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɒv; əv][ɪts] ['hevi] ['siːkrət] .

rid	your	soul	of	its	heavy	secret	.
摆脱	你的	灵魂	的	它是	重的	秘密	.

我有一个计划，既能让你履行对可汗的承诺，又能让你摆脱灵魂深处沉重的秘密。

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] !

Take	courage	!
拿	勇气	!

鼓起勇气!

['heɪs(ə)n][ænd; ənd][get] [strɒŋ] , [ðen] [gəʊ] [fɔːθ] [ə'ləʊn]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dezət] [pleɪs] .

hasten	and	get	strong	,	then	go	forth	alone	into	a	far	desert	place	.
趋	和	得到	强的	,	然后	去	前进	独自的	进入	一个	远的	沙漠	地方	.

加快步伐，积蓄力量，然后独自前往遥远的沙漠之地。

[ðeə(r)] [faɪnd][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] ,

There	find	a	hole	in	the	ground	,	or	a	crevice	in	a	rock	,
那里	寻找	一个	洞	在	这	地面	,	或者	一个	裂缝	在	一个	岩石	,

他们会在地上找到一个洞，或者在岩石缝隙里找到一个洞。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][jɔː(r); jə(r)][lɪps] [daʊn] [kləʊz] ,

and	when	you	have	put	your	lips	down	close	,
和	什么时候	你	有	放	你的	嘴唇	向下	关闭	,

当你闭上嘴唇后，

[spiːk] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [ðæt] [ɪz] [weɪɪŋ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

speak	out	the	whole	matter	that	is	weighing	upon	your	heart	.
说话	出去	这	所有的	事情	那	是	称重	之上	你的	心	.

把你心中萦绕的所有事情都说出来。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [jet] [faɪnd] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ænd; ənd]

So	shall	you	keep	your	promise	and	yet	find	relief	for	your	soul	and
所以	将	你	保持	你的	承诺	和	然而	寻找	宽慰	为了	你的	灵魂	和

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

所以，你将信守诺言，同时也能获得心灵的慰藉，并得以存活。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] - ,

"	This	advice	seemed	good	to	Daibang	,
"	这	建议	似乎	好的	到	-	,

“戴邦觉得这个建议不错。”

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [wɒz; wəz][hiː; hi][baɪ][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət]

and	so	encouraged	was	he	by	the	hope	of	ridding	himself	of	his	secret
和	所以	鼓励	曾是	他	经过	这	希望	的	骑行	他自己	的	他的	秘密

[ðæt] [hiː; hi] [-]

that	he	[	106	]
那	他	[	-	]

他因希望摆脱自己的秘密而备受鼓舞，以至于[106]

['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mend] .

straightway	began	to	mend	.
立刻	开始	到	修补	.

很快就开始愈合了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['kæri]

In	a	short	time	he	had	recovered	strength	enough	to	start	forth	and	carry
在	一个	短的	时间	他	有	恢复	力量	足够的	到	开始	前进	和	携带

[aʊt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

out	the	suggestion	of	his	mother	.
出去	这	建议	的	他的	母亲	.

不久，他就恢复了足够的体力，出发去执行母亲的建议。

[hiː; hi] ['træv(ə)ld] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dezət]

He	traveled	many	miles	from	home	and	came	at	length	to	a	desert
他	旅行	许多	英里	从	家	和	来了	在	长度	到	一个	沙漠

[pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd][sænd] ,

place	full	of	rocks	and	sand	,
地方	满的	的	岩石	和	沙	,

他跋涉千里，最终来到一片遍布岩石和沙砾的沙漠地带。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] .

far	from	every	sign	of	human	dwelling	.
远的	从	每一个	符号	的	人类	住宅	.

远离一切人类居住的迹象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [weɪst] [lænd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [diːp] , [dɑːk] [həʊl] .

And	in	the	middle	of	this	waste	land	he	found	a	deep	,	dark	hole	.
和	在	这	中间	的	这	浪费	土地	他	成立	一个	深的	,	黑暗的	洞	.

在这片荒芜之地，他发现了一个又深又黑的洞穴。

['niːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , - [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [həʊl] [ænd; ənd] ['wɪspəd]

Kneeling	upon	the	ground	,	Daibang	put	his	lips	close	to	this	hole	and	whispered
跪着	之上	这	地面	,	-	放	他的	嘴唇	关闭	到	这	洞	和	低声说道

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

all	his	secret	.
全部	他的	秘密	.

戴邦跪在地上，将嘴唇凑近这个洞口，低声说出了他所有的秘密。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] ,

Three	times	he	told	it	,	and	then	he	arose	,
三	时代	他	讲述	它	,	和	然后	他	出现	,

他讲了三遍，然后站了起来。

['fiːlɪŋ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wel] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] .

feeling	light	-	hearted	again	and	well	in	body	and	mind	.
感觉	光	-	心地	再次	和	出色地	在	身体	和	头脑	.

感觉心情轻松愉快，身心都很好。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['mɑːmət] , ['veri] [əʊld] [ænd; ənd] ['klevə(r)] ,

Now	it	happened	that	in	this	hole	lived	a	marmot	,	very	old	and	clever	,
现在	它	发生	那	在	这	洞	居住地	一个	土拨鼠	,	非常	老的	和	聪明的	,

碰巧的是，这个洞里住着一只土拨鼠，它年纪很大，也很聪明。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] - [wɜːdz] ,

and	he	heard	and	understood	Daibang's	words	,
和	他	听到	和	理解	-	字	,

他听懂了戴邦的话。

[ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːnz] ['siːkrət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] .

and	knew	it	was	the	great	Khan's	secret	he	was	telling	.
和	知道	它	曾是	这	伟大的	可汗的	秘密	他	曾是	讲述	.

他知道自己正在讲述的是大汗的秘密。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] , ['gɒsɪpi] ['feləʊ] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ['ekəʊ] ,

Being	an	idle	,	gossipy	fellow	,	he	repeated	it	all	to	his	friend	Echo	,
存在	一个	闲置的	,	爱八卦的	同伴	,	他	重复	它	全部	到	他的	朋友	回声	,

他生性闲散又爱嚼舌根，就把这一切都告诉了他的朋友艾可。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ekəʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] , ['weðə(r)] ['siːkrət] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

and	as	Echo	always	repeated	everything	he	heard	,	whether	secret	or	otherwise	,
和	作为	回声	总是	重复	一切	他	听到	,	无论	秘密	或者	否则	,

而且，由于回声总是重复他听到的一切，无论是秘密的还是公开的，

[hiː; hi] [suːn] [təʊld] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bɔː(r)] [ðə; ði] [kɑːnz] ['siːkrət] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd]

he	soon	told	the	wind	and	the	wind	bore	the	Khan's	secret	far	and	wide
他	很快	讲述	这	风	和	这	风	钻孔	这	可汗的	秘密	远的	和	宽的

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] ,

over	the	land	,
超过	这	土地	,

他很快将此事告诉了风，风便将可汗的秘密传遍了整个大陆。

[ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [-]

and	back	at	last	into	the	palace	garden	,	where	[	107	]
和	后退	在	最后的	进入	这	宫殿	花园	,	在哪里	[	-	]

最后回到了宫殿花园，在那里[107]

[ðə; ði] [kɑːn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

the	Khan	himself	was	sitting	.
这	可汗	他自己	曾是	坐着	.

可汗本人就坐在那里。

[wen] [ðə; ði] ['mɒnək] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪld]

When	the	monarch	heard	the	wind	whispering	about	his	secret	,	he	was	filled
什么时候	这	君主	听到	这	风	耳语	关于	他的	秘密	,	他	曾是	已填

[wɪð] [reɪdʒ] .

with	rage	.
和	愤怒	.

当君王听到风中传来他秘密的低语时，他怒火中烧。

“ ['truːli] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Truly	,	”	he	said	to	himself	,
“	真的	,	”	他	说	到	他自己	,

“确实如此，”他自言自语道。

“ [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['siːkrət] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɪnd] [bændi] [ˌaɪ 'tiː]

“	the	whole	world	must	be	talking	about	my	secret	if	even	the	wind	bandies	it
“	这	所有的	世界	必须	是	说	关于	我的	秘密	如果	甚至	这	风	班迪斯	它

[ə'baʊt] !

about	!
关于	!

“如果连风都在谈论我的秘密，那全世界肯定都在谈论我的秘密了！”

[aɪ] [dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] - ,

I	did	wrong	to	spare	the	life	of	that	fellow	Daibang	,
我	做过	错误的	到	空闲的	这	生活	的	那	同伴	-	,

我饶了那个大邦的命，这是我的错。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] !

and	to	-	morrow	before	sunrise	he	shall	die	!
和	到	-	明天	前	日出	他	将	死	!

明天日出之前他就会死去!

” [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd] [drægd] [tuː; tə]

”	So	it	came	about	that	Daibang	was	arrested	that	very	day	and	dragged	to
”	所以	它	来了	关于	那	-	曾是	被捕	那	非常	天	和	拖拽	到

[ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] [rʌf] ['səʊldʒəz] .

the	palace	by	rough	soldiers	.
这	宫殿	经过	粗糙的	士兵	.

“于是，戴邦当天就被逮捕，并被粗暴的士兵拖进了宫殿。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrʌst] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪvət] ['kaʊns(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [hɪm'self]

He	was	thrust	at	once	into	the	private	council	room	and	there	found	himself
他	曾是	推力	在	一次	进入	这	私人的	理事会	房间	和	那里	成立	他自己

[ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋgri] [kɑːn] .

alone	with	the	angry	Khan	.
独自的	和	这	生气的	可汗	.

他立刻被推进了私人议事室，发现自己独自一人面对着愤怒的可汗。

“ [dɪd] [aɪ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['feɪθfəli] ?

“	Did	I	not	say	that	no	man	on	earth	could	keep	a	secret	faithfully	?
“	做过	我	不是	说	那	不	男人	在	地球	可以	保持	一个	秘密	忠实	?

我不是说过，世上没有人能真正保守秘密吗?

” [hiː; hi] [kraɪd] ['stɜːnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] .

”	he	cried	sternly	to	the	lad	.
”	他	哭	严厉地	到	这	小伙子	.

他严厉地对那孩子喊道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] ,

“	And	you	,	though	I	loved	and	believed	in	you	,	have	betrayed	your	trust	,
“	和	你	,	尽管	我	喜爱	和	相信	在	你	,	有	背叛	你的	相信	,

“而你，虽然我爱你、信任你，却背叛了我，辜负了我的信任。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [ðæt] [pleɪz] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n][ɪz] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [nʌn]

for	the	very	wind	that	plays	in	my	garden	is	whispering	of	that	which	none
为了	这	非常	风	那	演出	在	我的	花园	是	耳语	的	那	哪个	没有任何

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] !

but	you	could	tell	!
但	你	可以	告诉	!

就连吹拂过我花园的风，都在低语着只有你才能知晓的秘密！

[spiːk] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Speak	,	now	,	if	you	have	aught	to	say	in	self	-	defense	,	for	to	-	morrow	,
说话	,	现在	,	如果	你	有	零	到	说	在	自己	-	防御	,	为了	到	-	明天	,

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! ” [-]

at	daybreak	,	you	shall	die	!	”	[	108	]
在	拂晓	,	你	将	死	!	”	[	-	]

现在，如果你有什么话要为自己辩护，就说出来吧，因为明天天亮的时候，你就会死！”[108]

- [hæd; həd] [biː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Daibang	had	been	frightened	and	confused	by	the	rough	handling	of	the
-	有	到过	害怕	和	使困惑	经过	这	粗糙的	处理	的	这

['səʊldʒəz] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

soldiers	,	but	now	,
士兵	,	但	现在	,

戴邦之前被士兵们粗暴的对待吓坏了，也感到困惑，但现在，

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ]

hearing	of	what	he	was	accused	and	knowing	that	he	had	done	no
听力	的	什么	他	曾是	被告	和	会心	那	他	有	完毕	不

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

听到自己被指控的罪行，并且知道自己没有做错任何事，

[hiː; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɑːn] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

he	took	courage	and	told	the	Khan	honestly	and	without	restraint	all	that	he
他	采取	勇气	和	讲述	这	可汗	诚实地	和	没有	克制	全部	那	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他鼓起勇气，毫无保留地将自己所做的一切都告诉了可汗。

“ [ɪn'diːd] , ['saɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði][end] , “ [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət]

“	Indeed	,	Sire	,	”	said	he	at	the	end	,	“	no	human	being	knows	your	secret
“	的确	,	父系	,	”	说	他	在	这	结尾	,	“	不	人类	存在	知道	你的	秘密

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

even	now	,
甚至	现在	,

“的确，陛下，”他最后说道，“即使到了现在，也没有人知道您的秘密。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][maɪ]

and	it	was	only	to	save	my	life	and	because	of	the	prayers	of	my
和	它	曾是	仅有的	到	节省	我的	生活	和	因为	的	这	祈祷	的	我的

['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] .

mother	that	I	spoke	it	into	a	hole	in	a	desert	place	.
母亲	那	我	辐	它	进入	一个	洞	在	一个	沙漠	地方	.

我之所以在沙漠中的一个洞里说出这句话，只是为了保住我的性命，也是因为我母亲的祈祷。

” [ðə; ði] [kɑːn] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['stɔːri] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ['vænɪʃd] ,

”	The	Khan	was	touched	by	this	story	,	his	anger	vanished	,
”	这	可汗	曾是	感动	经过	这	故事	,	他的	愤怒	消失了	,

“汗听了这个故事很感动，怒气消散了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [əˈgen] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)l] [læd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	felt	again	the	love	in	his	heart	for	this	faithful	lad	which	he
和	他	毛毡	再次	这	爱	在	他的	心	为了	这	忠实	小伙子	哪个	他

[hæd; həd] [felt] [fɜːst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [keɪks] .

had	felt	first	when	he	had	eaten	of	his	mother's	cakes	.
有	毛毡	第一的什么时候		他	有	吃	的	他的	母亲的	蛋糕	.

他再次感受到心中对这个忠诚少年的爱，这种爱是他第一次吃到母亲做的蛋糕时感受到的。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [təˈgeðə(r)] ,

They	talked	a	long	time	together	,
他们	谈话	一个	长的	时间	一起	,

他们聊了很久，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] - [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [kɑːnz] [tʃiːf]

and	the	end	of	it	all	was	that	Daibang	was	made	the	Khan's	Chief
和	这	结尾	的	它	全部	曾是	那	-	曾是	制成	这	可汗的	首席

[ˈkaʊns(ə)lə(r)] ,

Councilor	,
议员	,

最终，戴邦被任命为可汗的首席顾问。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd][ˌðeərˈɑːftə(r)][ɪn] [haɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [æt; ət]

and	he	and	his	mother	lived	thereafter	in	high	state	and	luxury	at
和	他	和	他的	母亲	居住地	此后	在	高的	状态	和	奢华	在

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] .

the	royal	palace	.
这	皇家	宫殿	.

此后，他和他的母亲在皇宫里过着优渥奢华的生活。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈklevə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪˈvaɪzɪŋ]

You	may	be	sure	Daibang	and	his	clever	mother	were	not	long	in	devising
你	可能	是	当然	-	和	他的	聪明的	母亲	是	不是	长的	在	设计

[ə; eɪ] [wei] [-]

a	way	[	109	]
一个	方式	[	-	]

可以肯定的是，戴邦和他聪明的母亲很快就想出了一个办法[109]

[ɒv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnz] [ˈsiːkrət] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [əˈbrɔːd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk]

of	hiding	the	Khan's	secret	so	that	he	could	go	abroad	among	his	people	like
的	隐藏	这	可汗的	秘密	所以	那	他	可以	去	国外	之中	他的	人们	喜欢

[ˈʌðə(r)] [kɪŋz] .

other	kings	.
其他	国王	.

隐藏可汗的秘密，以便他能像其他国王一样出国巡视，与百姓们在一起。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [əˈgen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [kɑːnz] [heə(r)][ænd; ənd]

And	never	again	was	a	young	man	chosen	to	cut	the	Khan's	hair	and
和	绝不	再次	曾是	一个	年轻的	男人	选定	到	切	这	可汗的	头发	和

[ˈɑːftəwədz] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] !

afterwards	be	put	to	death	!
然后	是	放	到	死亡	!

此后，再也没有年轻人被选中去给可汗剪头发，然后被处死！

[ðæt] [ˈsɜːvɪs] - [kept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈbɑːbə(r)]

That	service	Daibang	kept	for	himself	and	remained	the	Lord	High	Royal	Barber
那	服务	-	保留	为了	他自己	和	剩余	这	主	高的	皇家	理发师

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

to	the	end	of	his	days	.
到	这	结尾	的	他的	天	.

戴邦一直把这项服务留给自己，直到去世都担任皇家首席理发师。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɑːnz] ['siːkrət] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [prɪns] , [wen] [ðə; ði] ['sɪdɪ]

“	But	what	was	the	Khan's	secret	?	”	demanded	the	Prince	,	when	the	Siddhi
“	但	什么	曾是	这	可汗的	秘密	?	”	要求	这	王子	,	什么时候	这	悉地

- [kɜːr][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

-	kur	had	finished	his	tale	.
-	库尔	有	完成的	他的	故事	.

“但是可汗的秘密是什么呢？”悉地库尔讲完故事后，王子问道。

“ [əʊ] , [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] , “ [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; ['hævnt] [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː]

“	Oh	,	that	,	”	said	the	Siddhi	-	kur	,	“	was	very	simple	;	haven't	you	guessed	it
“	哦	,	那	,	”	说	这	悉地	-	库尔	,	“	曾是	非常	简单的	;	还没有	你	猜对了	它

[jet] ?

yet	?
然而	?

“哦，那，”悉地库尔说，“很简单；你还没猜到吗？”

[ðə; ði] [kɑːn] [hæd; həd] [ɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][æn; ən] [æs]

The	Khan	had	ears	that	were	large	and	pointed	like	the	ears	of	an	ass
这	可汗	有	耳朵	那	是	大的	和	尖	喜欢	这	耳朵	的	一个	屁股

,

,
,

可汗的耳朵又大又尖，像驴耳朵一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	was	frightfully	ashamed	of	them	.
和	他	曾是	可怕地	羞愧	的	他们	.

他为他们感到无比羞愧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] ['velvɪt] [kæp] [wɪð] ['læpɪt] [ðæt] [keɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)]

But	the	widow	made	him	a	tall	velvet	cap	with	lappets	that	came	down	over
但	这	寡妇	制成	他	一个	高的	天鹅绒	帽	和	垂饰	那	来了	向下	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但寡妇给他做了一顶高高的天鹅绒帽子，帽檐垂下来盖住了他的耳朵。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['pɜːfɪktli] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

and	after	that	he	felt	perfectly	comfortable	about	himself	.
和	后	那	他	毛毡	完美	舒服的	关于	他自己	.

之后他对自己感觉非常满意。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [kæps] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

Of	course	such	caps	became	the	style	in	the	kingdom	,
的	课程	这样的	帽子	成为	这	风格	在	这	王国	,

当然，这种帽子后来在王国里流行起来。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ɪn] [kɔːt] ['sɜːklz] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] ! [-]

and	I	believe	they	are	worn	in	the	East	,	in	court	circles	,	this	very	day	!	[	110	]
和	我	相信	他们	是	磨损	在	这	东方	,	在	法庭	界	,	这	非常	天	!	[	-	]

我相信，时至今日，在东方的宫廷圈子里，仍然有人佩戴这种饰品！[110]

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['tæri] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] !

“	But	I	have	tarried	long	enough	!
“	但	我	有	滞留	长的	足够的	!

“但我已经耽搁够久了！”

[maɪ] [hɑːt] [jəːnz] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mæŋgəʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [grəʊv] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

My	heart	yearns	again	for	my	mango	tree	in	the	cool	grove	beside	the	garden
我的	心	渴望	再次	为了	我的	芒果	树	在	这	凉爽的	树林	旁	这	花园

[ɒv; əv] [gəʊst] ['tʃɪldrən] .

of	ghost	children	.
的	鬼	孩子们	.

我的心再次渴望回到那片凉爽树林里，在鬼孩花园旁的芒果树下。

[ˌfeəˈwel] , [əʊ] [prɪns] !

Farewell	,	O	Prince	!
告别	,	哦	王子	!

再见了，王子!

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈgen] ['brəʊkən] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [weɪ] ,

Since	you	have	again	broken	silence	on	the	homeward	way	,
自从	你	有	再次	破碎的	沉默	在	这	回家	方式	,

既然你在回家的路上再次打破了沉默，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['paʊə(r)][tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] !

you	have	no	longer	any	power	to	hold	me	!
你	有	不	更长	任何	力量	到	抓住	我	!

你再也束缚不了我了!

" [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [æt; ət] ['hævɪŋ] [feɪld] [əˈgen] [wɜː(r); wə(r)]['pɪtɪf(ə)l]

"	The	shame	and	remorse	of	the	Prince	at	having	failed	again	were	pitiful
"	这	耻辱	和	悔恨	的	这	王子	在	拥有	失败的	再次	是	可怜

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

“看到王子再次失败后流露出的羞愧和懊悔，真是令人心疼。”

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [tɪəz] [ænd; ənd] [self] - [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] ,

but	knowing	that	tears	and	self	-	accusation	were	of	no	avail	,
但	会心	那	眼泪	和	自己	-	指控	是	的	不	可用	,

但他知道，哭泣和自责都无济于事。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [peɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [fɔːm]

he	turned	around	and	set	off	at	a	smart	pace	after	the	disappearing	form
他	转向	大约	和	放	离开	在	一个	聪明的	步伐	后	这	消失	形式

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] .

of	the	Siddhi	-	kur	.
的	这	悉地	-	库尔	.

他转身，迈着轻快的步伐，追随着西迪库尔消失的身影。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] ,

“	I	have	a	story	in	mind	,	”	said	the	Siddhi	-	kur	,
"	我	有	一个	故事	在	头脑	,	"	说	这	悉地	-	库尔	,

“我心中有一个故事，”悉地库尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [sæk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [təˈwɔːd]

as	he	journeyed	once	more	in	the	magic	sack	on	the	back	of	the	Prince	toward
作为	他	旅程	一次	更多的	在	这	魔法	解雇	在	这	后退	的	这	王子	朝向

[ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

the	cave	of	the	master	,
这	洞穴	的	这	掌握	,

他再次搭乘王子背上的魔法袋，前往大师的洞穴。

- , “ [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz]

Nagarguna	,	“	a	very	ancient	story	of	a	king's	son	as	faithful	and	wise	as
-	,	“	一个	非常	古老的	故事	的	一个	国王的	儿子	作为	忠实	和	明智的	作为

[jɔː'self] , [maɪ] [frend] .

yourself	,	my	friend	.
你自己	,	我的	朋友	.

Nagarguna，“这是一个非常古老的故事，讲述了一个像你一样忠诚和智慧的国王之子，我的朋友。

[kʌm] [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ?

Come	now	,	would	you	like	me	to	tell	it	?
来	现在	,	会	你	喜欢	我	到	告诉	它	?

来吧，你想让我讲给你听吗?

” [ðə; ði] [prɪns] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [rɪˈzɒlvɪŋ] [-]

”	The	Prince	nodded	his	head	,	resolving	[	111	]
”	这	王子	点头	他的	头	,	解决	[	-	]

“王子点了点头，决心[111]

[wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [ɒn] [nəʊ] [əˈkaʊnt] [wɒtˈevə(r)] [wʊd] [hiː; hi] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]

within	himself	that	on	no	account	whatever	would	he	open	his	lips	this	time	to
之内	他自己	那	在	不	帐户	任何	会	他	打开	他的	嘴唇	这	时间	到

['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

comment	on	the	story	.
评论	在	这	故事	.

他内心深处告诉自己，无论如何，这一次他绝不会开口评论这件事。

[səʊ] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] [bɪˈgæn] [æt; ət] [wʌns] . [-]

So	the	Siddhi	-	kur	began	at	once	.	[	112	]
所以	这	悉地	-	库尔	开始	在	一次	.	[	-	]

于是悉地库尔立即开始了。[112]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[teɪl] [faɪv]

TALE	FIVE
故事	五

第五章

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] [maʊθ]

THE	PRINCE	WITH	THE	GOLDEN	MOUTH
这	王子	和	这	金的	嘴

金嘴王子

['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Many	,	many	years	ago	,
许多	,	许多	年	前	,

很多很多年前，

[ðeə(r)] [dwelt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kʌntri] [ə; eɪ] [kɑːn] [huː] [wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['dɪəli]

there	dwelt	in	a	far	country	a	Khan	who	was	great	and	good	and	dearly
那里	居住	在	一个	远的	国家	一个	可汗	WHO	曾是	伟大的	和	好的	和	亲爱的

[lʌvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

loved	by	his	people	.
喜爱	经过	他的	人们	.

在遥远的国度里，住着一位伟大的可汗，他仁慈善良，深受人民爱戴。

[jet] [nəʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [lʌvd] [ɔː(r)][əd'maɪəd][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]
Yet no one in all his kingdom loved or admired him so much as did his faithful
然而 不 一 在 全部 他的 王国 喜爱 或者 钦佩 他 所以 很多 作为 做过 他的 忠实
[waɪf][ænd; ənd] [jʌŋ] [sʌn] .
wife and young son .
妻子 和 年轻的 儿子 .

然而，在他整个王国里，没有人比他忠诚的妻子和年幼的儿子更爱戴他、更敬佩他。

['truːli] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpɪə] , [mɔː(r)] [ə'fekʃənət] ['fæməli] .
Truly there never was a happier , more affectionate family .
真的 那里 绝不 曾是 一个 更快乐 , 更多的 亲热 家庭 .

世上再也找不到比这更幸福、更恩爱的家庭了。

[ðə; ði] [θriː] [ʃeəd] [ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [ðeə(r)] [k'eəz] , [ðeə(r)] ['pleʒəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
The three shared their joys and sorrows , their cares , their pleasures and their
这 三 共享 他们的 喜悦 和 悲伤 , 他们的 关心 , 他们的 快乐 和 他们的
['siːkrəts] ,
secrets ,
秘密 ,

三人分享彼此的喜怒哀乐、忧虑、快乐和秘密。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌn][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['evə(r)] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
and indeed one was scarcely ever seen without the other two .
和 的确 一 曾是 几乎 曾经 已见 没有 这 其他 二 .

事实上，他们俩几乎总是形影不离。

[naʊ] [ðə; ði] [kɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [hæd; həd][ɪn] ['kɒmən] [wʌn]
Now the Khan and his family and the whole kingdom had in common one
现在 这 可汗 和 他的 家庭 和 这 所有的 王国 有 在 常见的 一
[greɪt] ['sɒrəʊ] ;
great sorrow ;
伟大的 悲哀 ;

现在，可汗和他的家人以及整个王国都共同承受着一个巨大的悲痛；

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['wɔːtəd] [baɪ][ə; eɪ][klɪə(r)] , [brɔːd] [striːm] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðɪs] [fləʊd] , [fʊl]
the country was watered by a clear , broad stream , and unless this flowed , full
这 国家 曾是 浇水 经过 一个 清除 , 广阔 溪流 , 和 除非 这 流动 , 满的
[ænd; ənd] [strɒŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

这个国家曾被一条清澈宽阔的溪流灌溉，除非这条溪流水量充沛、流淌有力，否则

[ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] , [ðə; ði][lænd][draɪd] [ʌp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] ,
all the year , the land dried up , there was a great famine ,
全部 这 年 , 这 土地 干燥 向上 , 那里 曾是 一个 伟大的 饥荒 ,

整整一年，土地都干涸了，发生了大饥荒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daɪd][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [-]
and the people died of hunger and [113]
和 这 人们 死亡 的 饥饿 和 [-]

人们死于饥饿和[113]

[θɜːst] .
thirst .
口渴 .

口渴。

[æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] ['sɜːpənt] - [gɒdz] , ['hɪdiəs] ['mɒnstəz] ,
At the source of this river lived two serpent - gods , hideous monsters ,
在 这 来源 的 这 河 居住地 二 蛇 - 神 , 可怕 怪物 ,

这条河的源头住着两个蛇神，它们是可怕的怪物。

[ænd; ənd][æz; əz]['i:v(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌgli] ,

and	as	evil	as	they	were	ugly	,
和	作为	邪恶的	作为	他们	是	丑陋的	,

他们既邪恶又丑陋，

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [ði:z] ['fraɪtf(ə)l] ['kri:tʃəz] [di'mɑ:nd, -'mænd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɔ:(r)] ['meɪdn]

and	every	year	these	frightful	creatures	demanded	a	young	man	or	maiden
和	每一个	年	这些	可怕	生物	要求	一个	年轻的	男人	或者	少女

[hu:m] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'vaʊə(r)] .

whom	they	might	devour	.
谁	他们	可能	吞食	.

每年，这些可怕的生物都会索要一名年轻男子或少女作为它们的猎物。

[ən'les] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] ['spi:dəli] [fʊl'fɪld] , [ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed]

Unless	this	desire	was	speedily	fulfilled	,	they	stopped	the	water	at	the	head
除非	这	欲望	曾是	迅速地	已完成	,	他们	停止	这	水	在	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

of	the	stream	,
的	这	溪流	,

除非这个愿望能尽快得到满足，否则他们就会切断溪流源头的水源。

[ˌaɪ 'ti:] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] .

it	dried	up	and	the	people	began	to	suffer	and	then	die	.
它	干燥	向上	和	这	人们	开始	到	遭受	和	然后	死	.

水干涸了，人们开始受苦，然后死去。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [kɑ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsləz] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Many	and	many	a	time	had	the	Khan	and	his	counselors	talked	of	the
许多	和	许多	一个	时间	有	这	可汗	和	他的	咨询师	谈话	的	这

['mætə(r)][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θru:] ,

matter	the	whole	night	through	,
事情	这	所有的	夜晚	通过	,

可汗和他的谋士们曾多次彻夜商议此事。

['ski:mɪŋ] , ['plænɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]

scheming	,	planning	,	wondering	how	they	might	save	the	young	people	of	the	land
心计	,	规划	,	好奇	如何	他们	可能	节省	这	年轻的	人们	的	这	土地

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [feɪt] ,

from	this	dreadful	fate	,
从	这	可怕	命运	,

他们密谋策划，苦苦思索如何才能拯救这片土地上的年轻人免遭这可怕的命运。

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][nəʊ]['veɪl] .

but	all	to	no	avail	.
但	全部	到	不	可用	.

但这一切都无济于事。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [dɪd] [nɒt] [get] [ðeə(r)] ['jɪəli] [gɪft] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['hju:mən] [blʌd] ,

If	the	serpents	did	not	get	their	yearly	gift	of	precious	human	blood	,
如果	这	蛇	做过	不是	得到	他们的	每年	礼物	的	宝贵的	人类	血	,

如果蛇没有得到每年珍贵的人血作为礼物，

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	death	of	hundreds	of	men	,	women	and	children	was	the	result	.
这	死亡	的	数百	的	男人	,	女性	和	孩子们	曾是	这	结果	.

结果是数百名男女老幼丧生。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jʌŋ] [mæn][ɔː(r)][meɪd][tuː; tə][daɪ] [iːtʃ] [jɪə(r)]

And	so	it	seemed	better	for	one	young	man	or	maid	to	die	each	year
和	所以	它	似乎	更好的	为了	一	年轻的	男人	或者	女佣	到	死	每个	年

[ðæn; ðən] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .

than	that	so	many	should	perish	.
比	那	所以	许多	应该	沦	.

因此，每年牺牲一个年轻人似乎比让很多人丧命要好。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

The	time	had	now	come	for	this	terrible	sacrifice	,	and	throughout	the
这	时间	有	现在	来	为了	这	糟糕的	牺牲	,	和	自始至终	这

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [-]

length	and	[	114	]
长度	和	[	-	]

现在到了做出这一可怕牺牲的时候了，在整个过程中[114]

[bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

breadth	of	the	land	there	was	sorrow	and	anxiety	.
宽度	的	这	土地	那里	曾是	悲哀	和	焦虑	.

整个大地都笼罩着悲伤和焦虑。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [kʊd; kəd] [skeəs] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

Fathers	and	mothers	could	scarce	sleep	for	thinking	that	it	might	be	the
父亲们	和	母亲们	可以	稀少	睡觉	为了	思维	那	它	可能	是	这

[tɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌn] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][biː; bi]

turn	of	their	son	or	daughter	to	go	to	the	head	of	the	river	and	be
转动	的	他们的	儿子	或者	女儿	到	去	到	这	头	的	这	河	和	是

[kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['sɜːpənts] .

cast	into	the	cave	of	the	monster	serpents	.
投掷	进入	这	洞穴	的	这	怪物	蛇	.

父母们几乎彻夜难眠，因为他们担心自己的儿子或女儿会不会也去河源，被扔进巨蛇的洞穴里。

['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][mɔː(r)] [ʌn'hæpinəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːn] ,

Nowhere	was	there	more	unhappiness	than	in	the	family	of	the	Khan	,
无处	曾是	那里	更多的	不快乐	比	在	这	家庭	的	这	可汗	,

没有哪个家庭比可汗的家庭更不幸了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [læd] [ɔː(r)] [læs] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] .

for	he	grieved	for	each	lad	or	lass	as	if	each	were	his	own	child	.
为了	他	伤心	为了	每个	小伙子	或者	小姐	作为	如果	每个	是	他的	自己的	孩子	.

因为他为每一个死去的男孩或女孩都感到悲痛，就像对待自己的孩子一样。

['siːɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [feɪs] , [ðə; ði] [kɑːnz] [sʌn] , [huːz] [neɪm] , [baɪ]

Seeing	the	care	and	sorrow	in	his	father's	face	,	the	Khan's	son	,	whose	name	,	by
看到	这	关心	和	悲哀	在	他的	父亲的	脸	,	这	可汗的	儿子	,	谁	姓名	,	经过

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

看到父亲脸上流露出的忧虑和悲伤，可汗的儿子，顺便提一下，他的名字是.....

[wɒz; wəz] - , [θɔːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .

was	Schalu	,	thought	long	and	earnestly	.
曾是	-	,	想法	长的	和	切实	.

是沙鲁，他沉思了很久，认真地想了想。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Surely	,	”	he	kept	repeating	to	himself	,
“	一定	,	”	他	保留	重复	到	他自己	,

“当然，”他不停地对自己说，

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [help] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [friː] [maɪ]

“	there	must	be	some	way	in	which	I	can	help	my	father	and	free	my
”	那里	必须	是	一些	方式	在	哪个	我	能	帮助	我的	父亲	和	自由的	我的

['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [kɜːs] !

country	from	this	great	curse	!
国家	从	这	伟大的	诅咒	!

“我一定有办法帮助我的父亲，并将我的国家从这个巨大的诅咒中解救出来！”

” [bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [θɔːt] , [nəʊ] [wei] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

”	But	no	matter	how	hard	he	thought	,	no	way	presented	itself	to	his	mind	.
”	但	不	事情	如何	难的	他	想法	,	不	方式	呈现	本身	到	他的	头脑	.

“但是无论他怎么努力思考，都想不出任何办法。”

[ðə; ði] ['feɪtfl] [taɪm] [druː] ['evə(r)] ['nɪərə(r)] ,

The	fateful	time	drew	ever	nearer	,
这	命运的	时间	画	曾经	更近	,

决定命运的时刻越来越近了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dredɪd] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] - [gɒdz]

and	finally	the	very	next	day	was	the	dreaded	one	on	which	the	serpent	-	gods
和	最后	这	非常	下一个	天	曾是	这	令人恐惧的	一	在	哪个	这	蛇	-	神

[wʊd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,

would	send	a	messenger	,
会	发送	一个	信使	,

最后，第二天就是令人恐惧的一天，蛇神会派出使者。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [baɪ] [neɪm] [sʌm; səm] [gɜːl] [ɔː(r)] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

demanding	by	name	some	girl	or	boy	in	the	kingdom	.
要求	经过	姓名	一些	女孩	或者	男生	在	这	王国	.

指名道姓地要求王国里某个女孩或男孩加入。

[ðæt] [naɪt] - [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [-]

That	night	Schalu	could	not	sleep	for	[	115	]
那	夜晚	-	可以	不是	睡觉	为了	[	-	]

那天晚上，沙鲁彻夜难眠[115]

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

thinking	of	the	tragedy	of	the	morrow	.
思维	的	这	悲剧	的	这	明天	.

想到明天可能发生的悲剧。

“ [sə'pəʊz] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Suppose	I	were	the	one	,	”	he	thought	.
”	认为	我	是	这	一	,	”	他	想法	.

“假设我是那个人呢？”他想。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['riːəli] [deə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːnz] [sʌn] — [bʌt; bət] [dʒʌst]

“	Of	course	they	would	not	really	dare	to	ask	for	the	Khan's	son	—	but	just
”	的	课程	他们	会	不是	真的	敢	到	问	为了	这	可汗的	儿子	—	但	只是

[sə'pəʊz] — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]

suppose	—	”	and	then	he	pictured	to	himself	the	sorrow	of	his	father
认为	—	”	和	然后	他	如图所示	到	他自己	这	悲哀	的	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] .

and	mother	and	his	own	horror	at	such	a	death	.
和	母亲	和	他的	自己的	恐怖	在	这样的	一个	死亡	.

“当然，他们不敢真的去要可汗的儿子——但假设一下——”然后他想象着父母的悲伤，以及自己对这种死亡的恐惧。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['dɪfrənt] , ['riːəli] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

“	And	we	are	no	different	,	really	,	from	the	others	,	”	he	said	to
”	和	我们	是	不	不同的	,	真的	,	从	这	其他的	,	”	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“其实，我们和其他人并没有什么不同，”他自言自语道。

“ [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkts][mʌst; məst]['sʌfə(r)][æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz]

“	The	fathers	and	mothers	among	our	subjects	must	suffer	as	keenly	as
”	这	父亲们	和	母亲们	之中	我们的	主题	必须	遭受	作为	敏锐地	作为

[ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wʊd] ,

their	king	and	queen	would	,
他们的	国王	和	女王	会	,

“我们臣民中的父母必须像他们的国王和王后一样承受痛苦，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] .

and	as	for	the	boys	and	girls	—	they	are	really	just	like	me	.
和	作为	为了	这	男孩们	和	女孩们	—	他们	是	真的	只是	喜欢	我	.

至于男孩女孩们——他们其实和我一样。

” [ɔːl][æt; ət][wʌns] - [sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ;

”	All	at	once	Schalu	sat	up	in	bed	and	stared	into	the	darkness	;
”	全部	在	一次	-	卫星	向上	在	床	和	凝视	进入	这	黑暗	;

“突然，沙鲁从床上坐了起来，凝视着黑暗；

[ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	great	idea	had	entered	his	mind	.
一个	伟大的	主意	有	进入	他的	头脑	.

他脑海中突然冒出一个绝妙的主意。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['sɜːpənt] ['mɒnstəz] [maɪ'self] !

“	I	will	go	to	these	terrible	serpent	monsters	myself	!
”	我	将要	去	到	这些	糟糕的	蛇	怪物	我	!

“我要亲自去对付这些可怕的蛇形怪物！”

” [hiː; hi] [briːðd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	he	breathed	excitedly	.
”	他	呼吸	兴奋地	.

他兴奋地喘着气说。

“ [aɪ] [wɪl] ['ɒfə(r)][maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm] — [aɪ] , [ə; eɪ] [kɑːnz] [sʌn] — [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)]

“	I	will	offer	myself	to	them	—	I	,	a	Khan's	son	—	if	they	will	give	up	their
”	我	将要	提供	我	到	他们	—	我	,	一个	可汗的	儿子	—	如果	他们	将要	给	向上	他们的

['fraɪtf(ə)l] ['præktɪs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] !

frightful	practice	hereafter	!
可怕	实践	此后	!

“如果他们从此以后放弃这种可怕的做法，我愿以自己——我，一个可汗的儿子——来服侍他们！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] - ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

”	There	was	little	sleep	for	Schalu	after	he	had	made	up	his	mind	to
”	那里	曾是	小的	睡觉	为了	-	后	他	有	制成	向上	他的	头脑	到

[ðɪs] [diːd] ;

this	deed	;
这	契据	;

“沙鲁下定决心要做这件事之后，就几乎没怎么睡过觉；

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hiː; hi] [leɪ] [waɪd] [ə'weɪk] ,

all	night	long	he	lay	wide	awake	,
全部	夜晚	长的	他	躺	宽的	醒	,

他整夜辗转难眠。

['plænɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pliːd] [ænd; ənd] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz]

planning	how	he	would	plead	and	argue	with	the	serpents	for	the	lives
规划	如何	他	会	恳求	和	争论	和	这	蛇	为了	这	生活

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [-]

of	his	[	116	]
的	他的	[	-	]

他计划着如何向蛇求情，为自己的性命辩护[116]

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [daɪ] ['breɪvli] , [æz; əz]

people	,	and	getting	up	his	courage	to	meet	his	fate	and	die	bravely	,	as
人们	,	和	获得	向上	他的	勇气	到	见面	他的	命运	和	死	勇敢地	,	作为

[bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] [prɪns] .

befitted	a	prince	.
合适的	一个	王子	.

人们，他鼓起勇气面对自己的命运，英勇就义，像一位王子那样死去。

['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] , [hiː; hi] [ə'rəʊz] ,

Very	early	in	the	morning	,	before	the	sun	was	up	,	he	arose	,
非常	早期的	在	这	早晨	,	前	这	太阳	曾是	向上	,	他	出现	,

清晨，太阳还没升起，他就起床了。

[drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] .

dressed	himself	and	slipped	quietly	from	the	palace	.
穿着	他自己	和	滑倒了	悄悄	从	这	宫殿	.

他穿戴整齐，悄悄地离开了宫殿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

He	had	not	gone	far	before	he	was	startled	by	hearing	a	step	behind	him	,
他	有	不是	已消失	远的	前	他	曾是	惊慌	经过	听力	一个	步	在后面	他	,

他没走多远，就被身后的脚步声吓了一跳。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [sə'ræn] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

and	turning	around	he	saw	Saran	,	a	faithful	friend	,	following	him	.
和	转弯	大约	他	锯	萨兰	,	一个	忠实	朋友	,	下列的	他	.

他转过身，看到忠实的朋友萨兰跟在他身后。

[naʊ] [sə'ræn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

Now	Saran	was	a	boy	of	his	own	age	who	had	been	brought	up	at	the
现在	萨兰	曾是	一个	男生	的	他的	自己的	年龄	WHO	有	到过	带来	向上	在	这

['pæləs] [wɪð] [hɪm] ,

palace	with	him	,
宫殿	和	他	,

萨兰是和他同龄的男孩，从小和他一起在宫里长大。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

as	his	servant	and	companion	,	and	he	and	the	Prince	loved	each	other
作为	他的	仆人	和	伴侣	,	和	他	和	这	王子	喜爱	每个	其他

[æz; əz] ['brʌðəz] .

as	brothers	.
作为	兄弟	.

他既是王子的仆人又是他的伙伴，他和王子情同手足。

“ [əʊ] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [frend] ! ” [sed] [sə'ræn] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - .

“	O	my	master	and	friend	!	”	said	Saran	,	running	up	to	Schalu	.
“	哦	我的	掌握	和	朋友	!	”	说	萨兰	,	跑步	向上	到	-	.

“我的主人，我的朋友！”萨兰一边说着，一边跑向沙鲁。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] !

“	Forgive	me	for	having	followed	you	!
“	原谅	我	为了	拥有	随后	你	!

“请原谅我跟随你！”

[ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ðiːz] ['meni] [deɪz] ,

I	have	seen	your	trouble	and	anxiety	these	many	days	,
我	有	已见	你的	麻烦	和	焦虑	这些	许多	天	,

这些天来，我一直看到你的烦恼和焦虑。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [ə'ləʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

and	when	you	started	forth	alone	this	morning	,
和	什么时候	你	开始	前进	独自的	这	早晨	,

今天早上你独自出发的时候，

[maɪ] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪl] [mait] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] .

my	heart	misgave	me	that	some	ill	might	befall	you	.
我的	心	错失	我	那	一些	患病的	可能	降临	你	.

我心里很不安，担心你会遭遇不幸。

" [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

"	At	first	the	Prince	was	much	annoyed	that	he	should	have	been	discovered	,
"	在	第一的	这	王子	曾是	很多	恼怒	那	他	应该	有	到过	发现	,

"起初，王子对自己的身份被发现感到非常恼火，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [sə'ræn] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [rɪ'liːvd] [-]

but	as	he	looked	at	Saran	,	he	suddenly	felt	relieved	[	117	]
但	作为	他	看起来	在	萨兰	,	他	突然	毛毡	松了口气	[	-	]

但当他看着萨兰时，他突然感到如释重负[117]

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [təʊld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [plæn]

to	have	a	friend	near	,	and	he	opened	his	heart	and	told	all	his	plan
到	有	一个	朋友	靠近	,	和	他	打开	他的	心	和	讲述	全部	他的	计划

[ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

of	self	-	sacrifice	.
的	自己	-	牺牲	.

他渴望有朋友在身边，于是敞开心扉，将自己自我牺牲的计划告诉了所有人。

[hiː; hi] [fɪəd] [sə'ræn] [wʊd] [ɪn'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] ,

He	feared	Saran	would	entreat	him	to	give	it	up	and	go	home	,
他	害怕	萨兰	会	恳求	他	到	给	它	向上	和	去	家	,

他担心萨兰会劝他放弃，回家去。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frend] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

but	his	friend	listened	in	silence	to	the	end	and	then	said	:
但	他的	朋友	听着	在	沉默	到	这	结尾	和	然后	说	:

但他的朋友默默地听完了，然后说道：

" - , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['nəʊb(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

"	Schalu	,	your	heart	is	noble	,	as	a	prince's	should	be	!
"	-	,	你的	心	是	高贵	,	作为	一个	王子的	应该	是	!

"沙鲁，你的心胸宽广，不愧是王子！"

[ai] ['kænɒt] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [diːd] [səʊ] ['truːli] ['glɔːriəs] .

I	cannot	urge	you	to	give	up	a	deed	so	truly	glorious	.
我	不能	敦促	你	到	给	向上	一个	契据	所以	真的	辉煌	.

我无法劝你放弃如此光荣的事业。

['əʊnli] [ai] [beg] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] — [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

Only	I	beg	you	—	and	I	will	not	be	denied	—	let	me	go	with	you	and
仅有的	我	求	你	—	和	我	将要	不是	是	否认	—	让	我	去	和	你	和

['sækrɪfaɪs] [maɪ'self] ['ɔːlsəʊ] ,

sacrifice	myself	also	,
牺牲	我	还	,

我只恳求你——我绝不会拒绝——让我和你一起走，也让我牺牲自己。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] ,

for	life	without	you	would	be	worse	than	death	,
为了	生活	没有	你	会	是	更糟	比	死亡	,

没有你，生活比死亡更可怕。

[ænd; ənd] [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] [ɪf] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [gɪv] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

and	mayhap	if	two	of	us	give	our	lives	,
和	或许	如果	二	的	我们	给	我们的	生活	,

或许我们两人献出生命，

[ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [piːs] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .

the	serpents	will	be	the	more	willing	to	leave	our	people	in	peace	hereafter	.
这	蛇	将要	是	这	更多的	愿意的	到	离开	我们的	人们	在	和平	此后	.

从此以后，蛇族会更愿意放过我们的人民，让他们安居乐业。

〞 [ðə; ði] [prɪns] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ,

〞	The	Prince	tried	to	dissuade	his	friend	but	,	seeing	it	was	of	no	use	,
〞	这	王子	尝试	到	劝阻	他的	朋友	但	,	看到	它	曾是	的	不	使用	,

[hiː; hi] [suːn] [stɒpt] ,

he	soon	stopped	,
他	很快	停止	,

王子试图劝阻他的朋友，但见无济于事，便不再劝说了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [təˈgeðə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	two	lads	continued	on	their	way	together	toward	the	head	of	the
和	这	二	小伙子们	持续	在	他们的	方式	一起	朝向	这	头	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

于是，两个小伙子继续结伴向溪流的源头走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [əpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [dwelt] , [ðeɪ] [went] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]

As	they	approached	the	cave	where	the	serpents	dwelt	,	they	went	slowly	and
作为	他们	接近	这	洞穴	在哪里	这	蛇	居住	,	他们	去	缓慢地	和

[ˈsɒftli] ,

softly	,
轻轻	,

当他们接近蛇居住的洞穴时，他们走得很慢很轻。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaɪndɪd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

for	they	were	minded	,	if	possible	,
为了	他们	是	有思想	, 如果	可能的	,	

因为他们心存这样的想法，如果可能的话，

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi]

to	get	a	good	look	at	the	monsters	before	they	allowed	themselves	to	be
到	得到	一个	好的	看	在	这	怪物	前	他们	允许	他们自己	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

在怪物们露出真面目之前，好好观察一下它们。

[ˈkriːpɪŋ] [-]

Creeping	[	118	]
爬行	[	-	]

爬行[118]

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ]

up	among	the	bushes	by	the	side	of	the	river	they	soon	came	to	an	opening
向上	之中	这	灌木丛	经过	这	边	的	这	河	他们	很快	来了	到	一个	开幕

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pɪə(r)] ,

through	which	they	could	peer	,
通过	哪个	他们	可以	同伴	,

他们沿着河边的灌木丛向上走，很快发现了一个可以向外窥视的开口。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃəz] .

and	there	,	seated	on	the	bank	,	they	saw	the	two	horrible	creatures	.
和	那里	,	坐着	在	这	银行	,	他们	锯	这	二	可怕	生物	.

于是，他们坐在河岸上，看到了那两个可怕的生物。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪk] , ['drægən] - [laɪk] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [skeɪlz] [ɒv; əv] ['tɑːnɪʃt] [gəʊld] ;

One	was	a	long	,	thick	,	dragon	-	like	being	covered	with	scales	of	tarnished	gold	;
一	曾是	一个	长的	,	厚的	,	龙	-	喜欢	存在	涵盖	和	秤	的	失去光泽	金子	;

其中一个是又长又粗的龙形生物，身上覆盖着褪色的金鳞；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['jʌŋgə] ,

the	other	was	smaller	and	apparently	younger	,
这	其他	曾是	较小的	和	显然	年轻	,

另一个个头较小，看起来也更年轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒn][ɪts] [bæk] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [griːn] [æz; əz] ['emərəldz] .

and	the	scales	on	its	back	were	as	green	as	emeralds	.
和	这	秤	在	它是	后退	是	作为	绿色的	作为	祖母绿	.

它背上的鳞片像翡翠一样翠绿。

[ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] ,

They	had	neither	seen	nor	heard	the	two	lads	,
他们	有	两者都不	已见	也不	听到	这	二	小伙子们	,

他们既没见过也没听过这两个小伙子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['gəʊldən][wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

and	in	a	moment	the	golden	one	began	to	speak	.
和	在	一个	片刻	这	金的	一	开始	到	说话	.

片刻之后，那个金发碧眼的人开口说话了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

“	It	is	strange	,	Brother	,	”	said	he	,	“	that	these	people	are	so	ignorant	and
“	它	是	奇怪的	,	兄弟	,	”	说	他	,	“	那	这些	人们	是	所以	无知	和

[səʊ] ['feɪθf(ə)l] . ”

so	faithful	.	”
所以	忠实	.	”

“真奇怪，兄弟，”他说，“这些人既无知又虔诚。”

“ [ðeɪ] ['kænɒt] ['veri] [wel] [help] [ðəm'selvz] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][smɔːlə(r)] , [griːn] [wʌn] .

“	They	cannot	very	well	help	themselves	,	can	they	?	”	said	the	smaller	,	green	one	.
“	他们	不能	非常	出色地	帮助	他们自己	,	能	他们	?	”	说	这	较小的	,	绿色的	一	.

“他们很难自救，不是吗？”个头较小的绿色小家伙说道。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl][ɪn] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [draɪ][ʌp][ðeə(r)] [striːm] ,

“	They	know	that	if	they	fail	in	this	sacrifice	,	we	will	dry	up	their	stream	,
“	他们	知道	那	如果	他们	失败	在	这	牺牲	,	我们	将要	干燥	向上	他们的	溪流	,

“他们知道，如果他们在这项牺牲中失败，我们将使他们的生命之河干涸。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] ['perɪʃ] . ”

and	then	they	will	all	perish	.	”
和	然后	他们	将要	全部	沦	.	”

然后他们都会灭亡。

“ [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ,
“ **True** , ” **replied** **the** **other** , “ **but** **after** **all** , **it** **would** **be** **so** **easy** **to** **kill** **us** ,
“ 真的 , ” 回复 这 其他 , “ 但 后 全部 , 它 会 是 所以 简单的 到 杀 我们 ,

“没错，”另一个人回答说，“但说到底，杀了我们是多么容易啊。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] . ”
you **know** , **if** **they** **only** **knew** **how** . **”**
你 知道 , 如果 他们 仅有的 知道 如何 . ”

你知道，如果他们知道该怎么做就好了。

“ [bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [sent] [ɑːmd] ['səʊldʒəz] [-]
“ **But** **have** **they** **not** **sent** **armed** **soldiers** **[** **119** **]**
“ 但 有 他们 不是 发送 武装 士兵 [-]

“但是他们难道没有派武装士兵吗[119]

[ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ? ” [sed] [ðə; ði] [griːn] ['sɜːpənt] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] ;
against **us** **in** **times** **past** **?** **”** **said** **the** **green** **serpent** **,** **drawing** **himself** **up** **proudly** **;**
反对 我们 在 时代 过去的 ? ” 说 这 绿色的 蛇 , 绘画 他自己 向上 自豪地 ;

“过去曾与我们为敌？”绿蛇骄傲地挺直身子说道；

“ [ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][nɒt] ['raʊtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][sleɪn][ðem; ðəm] ? ”
“ **and** **have** **we** **not** **routed** **them** **all** **and** **slain** **them** **?** **”**
“ 和 有 我们 不是 路由 他们 全部 和 被杀 他们 ? ”

“难道我们没有把他们全部击溃，全部杀光吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [sɔːrdz] [kʊd; kəd][nɒt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði]['gəʊldən][wʌn] [kən'temptʃuəsli] ,
“ **Of** **course** **swords** **could** **not** **hurt** **us** **,** **”** **said** **the** **golden** **one** **contemptuously** **,**
“ 的 课程 剑 可以 不是 伤害 我们 , ” 说 这 金的 一 轻蔑地 ,

“刀剑当然伤不了我们，”金衣剑客轻蔑地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wɪð] [θɪk] , [əʊk] [steɪvz] !
“ **but** **if** **they** **only** **knew** **enough** **to** **come** **out** **against** **us** **with** **thick** **,** **oak** **staves** **!**
“ 但 如果 他们 仅有的 知道 足够的 到 来 出去 反对 我们 和 厚的 , 橡木 杖 !

“但如果他们知道得足够多，就会用厚实的橡木棍来对抗我们！”

[wʌn] [wel] - [eɪmd] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'es] .
One **well** **-** **aimed** **blow** **on** **the** **head** **from** **such** **a** **weapon** **would** **finish** **us** **.**
一 出色地 - 旨在 吹 在 这 头 从 这样的 一个 武器 会 结束 我们 .

这种武器只要精准地击中头部一次，我们就完了。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ! ”
But **,** **luckily** **,** **they** **don't** **know** **that** **!** **”**
但 , 幸运的是 , 他们 不 知道 那 ! ”

但幸运的是，他们并不知道！

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['stjuːpɪd]['evə(r)][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ,
“ **And** **are** **far** **too** **stupid** **ever** **to** **guess** **it** **,** **so** **we** **are** **perfectly** **safe** **,**
“ 和 是 远的 也 愚蠢的 曾经 到 猜测 它 , 所以 我们 是 完美 安全的 ,

“而且他们蠢到根本猜不到，所以我们绝对安全。”

” ['ædɪd] [ðə; ði] [griːn] [wʌn] .
” **added** **the** **green** **one** **.**
” 额外 这 绿色的 一 .

加上绿色的那一个。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” ['tʃʌkl] [ðə; ði][bɪg]['gəʊldən]['mɒnstə(r)] ,
“ **And** **then** **,** **”** **chuckled** **the** **big** **golden** **monster** **,**
“ 和 然后 , ” 轻笑 这 大的 金的 怪物 ,

“然后，”那只金色的大怪物咯咯笑道，“

['raɪðɪŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bɒdi] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'baʊt] [hɪm] .
writhing **the** **folds** **of** **his** **long** **body** **comfortably** **about** **him** **.**
扭动 这 折叠 的 他的 长的 身体 舒适地 关于 他 .

他修长的身躯舒适地蜷缩着，包裹着自己。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [geɪn][baɪ] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] !
“ To think what a man would gain by killing us !
” 到 思考 什么 一个 男人 会 获得 经过 杀 我们 !

“想想一个人杀了我们能得到什么好处！”

[maɪ] [hed] , [kʊkt] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] , [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] ,
My head , cooked and eaten , would not only make a delicious meal ,
我的 头 , 煮熟 和 吃 , 会 不是 仅有的 制作 一个 可口的 一顿饭 ,

我的头颅，煮熟吃掉，不仅会是一顿美味佳肴，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['iːtə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [gəʊld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]
but it would give the eater power to pour forth gold from his mouth
但 它 会 给 这 食客 力量 到 倒 前进 金子 从 他的 嘴
[wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ! ”
whenever he wanted to ! ”
每当 他 通缉 到 ! ”

但这会让吞食者拥有随时随地从口中吐出黄金的能力！

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][eɪt; eɪt][maɪ] [hed] , ” [sed] [ðə; ði] [griːn] [wʌn] , ['ɔːlsəʊ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , “ ['emərəldz] [
“ And if any one ate my head , ” said the green one , also chuckling , “ emeralds [
” 和 如果 任何 一 吃 我的 头 , ” 说 这 绿色的 一 , 还 轻笑 , “ 祖母绿 [
-]
120]
-]

“如果有人吃了我的头，”绿皮肤的那个也笑着说，“祖母绿[120]

[wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen'evə(r)] [hiː; hi][səʊ] [dɪ'zaɪəd] .
would come from his mouth whenever he so desired .
会 来 从 他的 嘴 每当 他 所以 想要的 .

他想什么时候说，就会从他嘴里说出来。

['lʌki] [ðə; ði]['stjuːpɪd] ['mɔːtəlz] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] !
Lucky the stupid mortals will never know !
幸运的 这 愚蠢的 凡人 将要 绝不 知道 !

真幸运，愚蠢的凡人永远不会知道！

” - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] .
” Schalu and his friend had heard enough .
” - 和 他的 朋友 有 听到 足够的 .

“沙卢和他的朋友已经听够了。”

[tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [krept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
Trembling with excitement , they crept away from their hiding place ,
发抖 和 激动 , 他们 悄悄地爬 离开 从 他们的 隐藏 地方 ,

他们兴奋得浑身颤抖，悄悄地从藏身之处溜了出来。

[aʊt] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] ,
out of sound and sight of the serpents ,
出去 的 声音 和 视线 的 这 蛇 ,

远离蛇的踪迹，听不到蛇的声音，也看不到蛇的踪迹。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['hʌgɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] .
and then fell to hugging each other for very joy of their discovery .
和 然后 跌倒 到 拥抱 每个 其他 为了 非常 喜悦 的 他们的 发现 .

然后，他们因为发现这一秘密而欣喜若狂，拥抱在一起。

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [hjuːdʒ] [əʊk] [steɪvz] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð]
They lost no time in making for themselves huge oak staves , and armed with
他们 丢失的 不 时间 在 制作 为了 他们自己 巨大的 橡木 杖 , 和 武装 和
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

他们立即着手制作巨大的橡木棍，并以此为武器，

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [stɪl] [sæt] ['leɪzɪli] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][bæŋk]

they	walked	back	to	where	the	serpents	still	sat	lazily	talking	together	on	the	bank
他们	步行	后退	到	在哪里	这	蛇	仍然	卫星	懒洋洋	说	一起	在	这	银行

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

他们走回溪边，看到蛇群仍然懒洋洋地坐在那里聊天。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðeɪ] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['mɒnstəz]

With	a	shout	,	they	leaped	from	the	bushes	upon	the	unsuspecting	monsters
和	一个	喊	,	他们	跳跃	从	这	灌木丛	之上	这	毫无戒心的	怪物

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .

and	attacked	them	.
和	遭到攻击	他们	.

他们大喊一声，从灌木丛中跃出，扑向毫无防备的怪物，并向它们发起攻击。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .

The	fight	was	short	and	sharp	.
这	斗争	曾是	短的	和	锋利的	.

战斗短暂而激烈。

[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃəz] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][ðem; ðəm]

The	great	creatures	turned	upon	the	two	boys	viciously	and	lunged	at	them
这	伟大的	生物	转向	之上	这	二	男孩们	恶毒地	和	猛扑	在	他们

[wɪð] [ðeə(r)] [hɑːd] ,

with	their	hard	,
和	他们的	难的	,

这些庞然大物凶狠地扑向两个男孩，用它们坚硬的爪子猛扑过去。

[mə'tælɪk] [hedz] ,

metallic	heads	,
金属	头部	,

金属头

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [dɒdʒd] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðeə(r)]

but	the	lads	dodged	skilfully	and	brought	down	blow	after	blow	upon	their
但	这	小伙子们	躲避	巧妙地	和	带来	向下	吹	后	吹	之上	他们的

['enəmɪz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ded] .

enemies	until	at	last	they	lay	motionless	and	quite	dead	.
敌人	直到	在	最后的	他们	躺	静止不动	和	相当	死的	.

但小伙子们身手敏捷地躲闪，一击又一击地击倒敌人，直到最后敌人一动不动地倒在地上，彻底死去。

“ [naʊ] , ” [sed] [prɪns] - , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːd] , “ [wiː; wi]

“	Now	,	”	said	Prince	Schalu	,	leaning	on	his	staff	and	breathing	hard	,	“	we
“	现在	,	”	说	王子	-	,	倾斜	在	他的	职员	和	呼吸	难的	,	“	我们

[mʌst; məst] [-]

must	[	121	]
必须	[	-	]

“现在，”沙鲁王子倚着他的法杖，气喘吁吁地说，“我们必须[121]

[bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʊk] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːpənt] - [gɒdz] [spəʊk]

build	a	fire	and	cook	ourselves	a	meal	,	and	if	the	serpent	-	gods	spoke
建造	一个	火	和	厨师	我们自己	一个	一顿饭	,	和	如果	这	蛇	-	神	辐

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

生起火来，给自己做顿饭，如果蛇神说的是真话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

we	shall	then	be	rich	for	the	rest	of	our	lives	.
我们	将	然后	是	富有的	为了	这	休息	的	我们的	生活	.

这样我们就能一辈子富裕下去了。

" [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dredɪd] ['enəmɪz] [ænd; ənd] ,

"	With	their	knives	they	cut	off	the	heads	of	their	dreaded	enemies	and	,
"	和	他们的	刀具	他们	切	离开	这	头部	的	他们的	令人恐惧的	敌人	和	,

他们用刀砍下了他们可怕的敌人的头颅，

['hævɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [twɪgz] , [ðeɪ] [kʊkt] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [et; eɪt][ðem; ðəm] .

having	built	a	fire	of	twigs	,	they	cooked	them	well	and	then	ate	them	.
拥有	建造	一个	火	的	树枝	,	他们	煮熟	他们	出色地	和	然后	吃	他们	.

他们用树枝生起火，把食物烤熟，然后吃了。

- [et; eɪt][ðə; ði]['gəʊldən] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] ,

Schalu	ate	the	golden	head	and	declared	it	delicious	,
-	吃	这	金的	头	和	声明	它	可口的	,

沙鲁吃了金头，并称赞它味道鲜美。

[waɪl] [sə'ræn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]

while	Saran	said	that	he	had	never	tasted	anything	quite	so	good	as	the
尽管	萨兰	说	那	他	有	绝不	尝过	任何事物	相当	所以	好的	作为	这

['emərəld] - [griːn] [hed] .

emerald	-	green	head	.
翠	-	绿色的	头	.

萨兰说，他从未尝过像翠绿色的泡沫那样美味的东西。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [haʊ] [wel] [ðə; ði] [tʃɑːm]

"	Let	us	see	,	"	said	the	Prince	,	when	they	had	finished	,	"	how	well	the	charm
"	让	我们	看	,	"	说	这	王子	,	什么时候	他们	有	完成的	,	"	如何	出色地	这	魅力

[wɜːks] .

works	.
作品	.

"让我们看看，"王子在他们完成后说道，"这个咒语的效果如何。"

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [maʊθ] [wʊd] [pɔː(r)] [fɔːθ] [gəʊld] !

I	wish	that	my	mouth	would	pour	forth	gold	!
我	希望	那	我的	嘴	会	倒	前进	金子	!

我希望我的嘴里能吐出黄金！

" ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [braɪt] [gəʊld] [kɔɪnz] [fel]

"	Scarcely	had	he	finished	speaking	before	a	rain	of	bright	gold	coins	fell
"	几乎	有	他	完成的	请讲	前	一个	雨	的	明亮的	金子	硬币	跌倒

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

from	his	lips	,
从	他的	嘴唇	,

"他话音未落，便有无数闪亮的金币从他嘴里如雨般落下。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [bɪg] ['hændfulz] [ænd; ənd] [stəʊd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn]

and	the	boys	gathered	them	up	in	big	handfuls	and	stowed	them	away	in
和	这	男孩们	聚集	他们	向上	在	大的	一把	和	已存放	他们	离开	在

[ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

their	pockets	.
他们的	口袋	.

男孩们一把一把地抓起它们，藏在口袋里。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː][traɪ] ! " [sed] [sə'ræn] .

"	Now	let	me	try	!	"	said	Saran	.
"	现在	让	我	尝试	!	"	说	萨兰	.

"现在让我来试试！"萨兰说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [maʊθ] [wʊd] [pɔː(r)] [fɔːθ] ['emərəldz] !

"	I	wish	that	my	mouth	would	pour	forth	emeralds	!
"	我	希望	那	我的	嘴	会	倒	前进	祖母绿	!

"我希望我的嘴里能流出翡翠！"

" [ɪ'miːdiətli] ['emərəldz] ['pætə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] .
" **Immediately emeralds pattered to the ground in great profusion .**
" 立即地 祖母绿 图案 到 这 地面 在 伟大的 丰富 .

"随即，大量的翡翠散落在地上。"

" [wɒt] [fʌn] ! " [sed] [sə'ræn] , ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
" **What fun ! " said Saran , gathering them up .**
" 什么 乐趣 ! " 说 萨兰 , 采集 他们 向上 .

"真有趣！"萨兰一边说着，一边把它们聚拢起来。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
" **Now let us hasten back to the [122]**
" 现在 让 我们 趋 后退 到 这 [-]

"现在让我们赶紧回到[122]

['pæləs] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['fɑːðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ! "
palace and show your royal father all that we have accomplished ! "
宫殿 和 展示 你的 皇家 父亲 全部 那 我们 有 完成 ! "

去宫殿向你的父亲展示我们取得的所有成就吧!

" [nəʊ] , [doʊnt][let][ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **No , don't let us go home yet , " said the Prince .**
" 不 , 不 让 我们 去 家 然而 , " 说 这 王子 .

"不，别让我们现在就回家，"王子说。

" [wʌn] [əd'ventʃə(r)] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
" **One adventure is but a stepping - stone to another ,**
" 一 冒险 是 但 一个 步进 - 石头 到 其他 ,

"一次冒险只是通往另一次冒险的垫脚石。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['fɔːtʃuːn] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [baɪ]
and I am minded to travel a bit and see what fortune we may meet by
和 我 是 有思想 到 旅行 一个 少量 和 看 什么 财富 我们 可能 见面 经过
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

我打算出去走走，看看沿途会遇到什么好运。

[wɪð] [ðɪs] ['mɑːvələs] [gɪft] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['emərəldz] ,
With this marvellous gift of gold and emeralds ,
和 这 奇妙 礼物 的 金子 和 祖母绿 ,

这份由黄金和祖母绿组成的精美礼物，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
we should surely come by some strange and interesting experiences .
我们 应该 一定 来 经过 一些 奇怪的 和 有趣的 经历 .

我们肯定会遇到一些奇特有趣的事情。

" [tuː; tə] [ðɪs] [plæn][sə'ræn] ['redɪli] [ə'griːd] ; [ðə; ði] [tuː] [set] [fɔːθ] [wɪð] ['meri] [hɑːts] [ænd; ənd] ,
" **To this plan Saran readily agreed ; the two set forth with merry hearts and ,**
" 到 这 计划 萨兰 容易 同意 ; 这 二 放 前进 和 欢乐 心 和 ,

"萨兰欣然同意了这个计划；两人兴高采烈地出发了，

['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [rəʊd] , ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] .
finding an unfamiliar road , followed it , they knew not whither .
寻找 一个 陌生 路 , 随后 它 , 他们 知道 不是 往哪里去 .

他们找到一条陌生的道路，沿着这条路走，却不知道要去哪里。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] , ['miːtɪŋ] ['meni] ['weif,ɛərə] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp]

All	day	long	they	traveled	,	meeting	many	wayfarers	,	but	finding	nothing	in	the	shape
全部	天	长的	他们	旅行	,	会议	许多	旅行者	,	但	寻找	没有什么	在	这	形状

[ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

of	an	adventure	.
的	一个	冒险	.

他们走了一整天，遇到了许多过路人，但并没有找到任何冒险的机会。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɑːm] [grəʊv] [wens] [keɪm] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz]

In	the	late	afternoon	they	reached	a	palm	grove	whence	came	shouts	and	cries
在	这	晚的	下午	他们	达到	一个	棕榈	树林	何处	来了	喊叫	和	哭泣

[ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv] [greɪt] [kə'məʊʃn] .

and	signs	of	great	commotion	.
和	标志	的	伟大的	骚动	.

傍晚时分，他们来到一片棕榈树林，从中传来喊叫声、哭喊声和一片骚动的景象。

['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] , [ðeɪ] [bɪ'held] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lʌsti] [bɔɪz]

Hurrying	toward	the	scene	of	disturbance	,	they	beheld	half	a	dozen	lusty	boys
匆忙	朝向	这	场景	的	干扰	,	他们	观看	一半	一个	打	好色的	男孩们

['faɪtɪŋ] [məʊst] ['bruːtəli] .

fighting	most	brutally	.
斗争	最多	残酷地	.

他们急忙赶到骚乱现场，看到六个精力旺盛的男孩正在激烈地打架。

“ [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['feloʊz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [stɒp] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [wɒt]

“	Here	,	young	fellows	!	”	cried	the	Prince	,	“	stop	that	at	once	and	tell	us	what
“	这里	,	年轻的	伙伴们	!	”	哭	这	王子	,	“	停止	那	在	一次	和	告诉	我们	什么

[-]

[	123	]

[-]

“喂，年轻人！”王子喊道，“立刻住手，告诉我们[123]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] !

you	are	fighting	about	!
你	是	斗争	关于	!

你们在争论什么?

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

”	But	the	boys	paid	no	heed	to	him	at	all	.
”	但	这	男孩们	有薪酬的	不	注意	到	他	在	全部	.

但男孩们根本不理会他。

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止!

” [kraɪd] - [ə'gen] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] .

”	cried	Schalu	again	,	shouting	to	make	himself	heard	above	the	din	.
”	哭	-	再次	,	喊叫	到	制作	他自己	听到	多于	这	din	.

“沙鲁又喊了一声，大声喊叫，试图盖过嘈杂的声音。”

“ [stɒp] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)]

“	Stop	,	and	I	will	show	you	a	marvel	the	like	of	which	you	have	never
“	停止	,	和	我	将要	展示	你	一个	奇迹	这	喜欢	的	哪个	你	有	绝不

[siːn] !

seen	!
已见	!

“停下，我会让你见识一下你从未见过的奇观！”

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [siːst] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
" **Hearing this , the boys ceased fighting on the instant ,**
" 听力 这 , 这 男孩们 停止 斗争 在 这 立即的 ,

听到这话，男孩们立刻停止了打斗。

[ænd; ənd][ɔːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] - [ænd; ənd][sə'ræn] .
and all turned and stared at Schalu and Saran .
和 全部 转向 和 凝视 在 - 和 萨兰 .

所有人都转过身，盯着沙鲁和萨兰。

" ['mɑːv(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ['skɔːnfəli] .
" **Marvel , did you say ? " exclaimed the leader scornfully .**
" 奇迹 , 做过 你 说 ? " 惊呼 这 领导者 轻蔑地 .

"你说的是漫威？"领头人轻蔑地喊道。

" [juː; jʊ] [kænt] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [raɪt] [hɪə(r)] !
" **You can't show us a marvel greater than the one we have got right here !**
" 你 不能 展示 我们 一个 奇迹 更大的 比 这 一 我们 有 得到 正确的 这里 !
"
"
"

"你们不可能向我们展示比我们眼前这个更令人惊叹的奇迹了！"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] , [tuː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" **Have you something wonderful , too ? " asked the Prince .**
" 有 你 某物 精彩的 , 也 ? " 问 这 王子 .

"你也有什么好东西吗？"王子问道。

" [wel] , [ðen] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ; [ɪf] [maɪ]['mɑːv(ə)l][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] ,
" **Well , then , let us make a bargain ; if my marvel is greater than yours ,**
" 出色地 , 然后 , 让 我们 制作 一个 便宜货 ; 如果 我的 奇迹 是 更大的 比 你的 ,

"那么，我们来做个交易；如果我的惊奇比你的更强烈，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔːz] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] ,
you shall give me yours , and if yours is greater than mine ,
你 将 给 我 你的 , 和 如果 你的 是 更大的 比 矿 ,

你要把你的给我，如果你的比我的多，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld][æz; əz] [tuː] [hændz][kæn; kən] ['kæri] . "
I will give you each as much gold as two hands can carry . "
我 将要 给 你 每个 作为 很多 金子 作为 二 双手 能 携带 . "

我会给你们每人双手能拿得动的黄金。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [dɪ'laɪtɪd] .
" **Hurrah ! " cried the boys , delighted .**
" 欢呼 ! " 哭 这 男孩们 , 高兴极了 .

"万岁！"男孩们高兴地喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" **Let us do it !**
" 让 我们 做 它 !

"让我们来做吧！"

" [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
" **They all gathered around in a circle ,**
" 他们 全部 聚集 大约 在 一个 圆圈 ,

他们围成一个圈聚在一起，

[waɪl] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bætəd] [-]
while their leader picked up from the ground a torn and battered [124]
尽管 他们的 领导者 挑选 向上 从 这 地面 一个 撕裂 和 伤痕累累 [-]

他们的领袖从地上捡起一个破烂不堪的[124]

[kæp] .

cap	.
帽	.

帽。

“	[ðɪs]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ɪz]	[wɒt]	[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]	['faɪtɪŋ]	[ə'baʊt]	,
“	**This**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**is**	**what**	**we**	**were**	**fighting**	**about**	**,**
”	这	,	”	说	他	,	“	是	什么	我们	是	斗争	关于	,

“这就是我们争论的焦点，”他说。

[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	[ɒv; əv][ˌjuː 'es]	['wɒnts]	[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	.
for	**each**	**of**	**us**	**wants**	**it**	**for**	**himself**	**.**
为了	每个	的	我们	想要	它	为了	他自己	.

因为我们每个人都想把它据为己有。

[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk][kæp]	,
This	**is**	**a**	**magic**	**cap**	**,**
这	是	一个	魔法	帽	,

这是一顶神奇的帽子，

[ænd; ənd]	[huː'evə(r)]	[pʊts]	[ˌaɪ 'tiː][ɒn]	[rɪ'meɪnz]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[teɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	[ə'gen]	.
and	**whoever**	**puts**	**it**	**on**	**remains**	**invisible**	**until**	**he**	**takes**	**it**	**off**	**again**	**.**
和	谁	放置	它	在	遗迹	无形的	直到	他	需要	它	离开	再次	.

戴上它的人会一直隐形，直到他再次摘下它为止。

[ʃəʊ]	[ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðæt]	,	[ɪf]	[juː; jʊ][kæn; kən]	!
Show	**us**	**a**	**marvel**	**equal**	**to**	**that**	**,**	**if**	**you**	**can**	**!**
展示	我们	一个	奇迹	平等的	到	那	, 如果	你	能	!

如果你能找到与之媲美的奇迹，请给我们展示一下！

”	['sɒftli]	['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɪʃ]	[fɔː(r); fə(r)][gəʊld]	,
”	**Softly**	**uttering**	**a**	**wish**	**for**	**gold**	**,**
”	轻轻	发出声音	一个	希望	为了	金子	,

“轻轻地许愿想要黄金，

[ðə; ði]	[prɪns]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[kɔɪnz]	['tʌmbld]
the	**Prince**	**opened**	**his**	**mouth**	**and**	**immediately**	**a**	**great**	**rain**	**of**	**coins**	**tumbled**
这	王子	打开	他的	嘴	和	立即地	一个	伟大的	雨	的	硬币	翻滚

[tuː; tə][ðə; ði]	[graʊnd]	.
to	**the**	**ground**	**.**
到	这	地面	.

王子张开嘴，立刻便如雨般落下金币。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[fel]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	['griːdɪli]	,	['ʃaʊtɪŋ]	,	['snætʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['faɪtɪŋ]	.
The	**boys**	**fell**	**upon**	**them**	**greedily**	**,**	**shouting**	**,**	**snatching**	**and**	**fighting**	**.**
这	男孩们	跌倒	之上	他们	贪婪地	,	喊叫	,	抢夺	和	斗争	.

男孩们贪婪地扑向他们，大声叫喊、抢夺、打斗。

“	[kʌm]	,	”	[sed]	-	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[frend]	,
“	**Come**	**,**	**”**	**said**	**Schalu**	**to**	**his**	**friend**	**,**
”	来	,	”	说	-	到	他的	朋友	,

“来吧，”沙卢对他的朋友说。

“	[ðiːz]	[bɔɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['wɜːðɪ]	[ɒv; əv]	['əʊnɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['treʒə(r)]	[æz; əz][ðə; ði][kæp]	,	[ænd; ənd]
“	**these**	**boys**	**are**	**not**	**worthy**	**of**	**owning**	**such**	**a**	**treasure**	**as**	**the**	**cap**	**,**	**and**
”	这些	男孩们	是	不是	值得	的	拥有	这样的	一个	宝藏	作为	这	帽	,	和

[bɪ'saɪdz]	,
besides	**,**
除了	,

“这些男孩不配拥有像这顶帽子一样的珍宝，而且，

[maɪ]['mɑːv(ə)l][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeəz] , [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

my	marvel	is	greater	than	theirs	,	so	I	am	entitled	to	it	.
我的	奇迹	是	更大的	比	他们的	,	所以	我	是	标题	到	它	.

我的惊奇比他们的更大，所以我有权拥有它。

〞 [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['rægɪd] [kæp] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp] -

〞	He	caught	up	the	ragged	cap	,	put	it	on	his	head	and	grasped	Saran's
〞	他	捕捉	向上	这	破烂不堪	帽	,	放	它	在	他的	头	和	抓住	-

[hænd] .

hand	.
手	.

他捡起那顶破帽子，戴在头上，然后抓住萨兰的手。

['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Straightway	they	both	became	invisible	,
立刻	他们	两个都	成为	无形的	,

他们俩立刻都隐身了。

[ænd; ənd][səʊ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɔɪz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd]

and	so	passed	through	the	midst	of	the	fighting	boys	unnoticed	and
和	所以	通过了	通过	这	中间	的	这	斗争	男孩们	未被察觉	和

[kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

continued	on	their	way	.
持续	在	他们的	方式	.

于是，他们悄无声息地穿过了打架的男孩们，继续赶路。

〝 [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [praɪz] [wel] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ! 〞 [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [-

〝	This	is	a	prize	well	worth	having	!	〞	said	the	Prince	,	after	they	had	walked	[	125
〝	这	是	一个	奖	出色地	值得	拥有	!	〞	说	这	王子	,	后	他们	有	步行	[	-

]

]

〝这是一份非常值得拥有的奖赏！〞王子在他们散步之后说道[125]

[ə'waɪl] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæp] [ɒf] , [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

awhile	and	,	taking	the	cap	off	,	he	hid	it	carefully	in	his	bosom	.
一会儿	和	,	采取	这	帽	离开	,	他	隐藏	它	小心	在	他的	怀	.

过了一会儿，他摘下帽子，小心翼翼地把它藏在胸前。

〝 [naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)][nekst] [əd'ventʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

〝	Now	I	wonder	what	our	next	adventure	will	be	.
〝	现在	我	想知道	什么	我们的	下一个	冒险	将要	是	.

〝现在我很好奇我们的下一次冒险会是什么。〞

〞 [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊdz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

〞	They	had	not	gone	far	before	they	came	to	a	cross	-	roads	where	there	was
〞	他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	来了	到	一个	叉	-	道路	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ,

a	great	cloud	of	dust	and	,
一个	伟大的	云	的	灰尘	和	,

他们没走多远就来到一个十字路口，那里扬起漫天尘土，

['hɪərɪŋ] [ʃaʊts] [ænd; ənd]['æŋgri] [wɜːdz] , [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

hearing	shouts	and	angry	words	,	they	hastened	to	see	what	it	all	meant	.
听力	喊叫	和	生气的	字	,	他们	加快	到	看	什么	它	全部	意思是	.

听到喊叫声和愤怒的言语，他们急忙去看究竟发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌgli] [dwɔːfs] , ['faɪtɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,

In	the	midst	of	the	dust	were	half	a	dozen	ugly	dwarfs	,	fighting	furiously	,
在	这	中间	的	这	灰尘	是	一半	一个	打	丑陋的	矮人	,	斗争	愤怒地	,

尘土飞扬之中，六个丑陋的矮人正在激烈地搏斗。

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

screaming	and	cursing	each	other	.
尖叫	和	咒骂	每个	其他	.

互相尖叫、咒骂。

“ [juː; jʊ][traɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd][æt; ət] [ðɪs] ! ” [sed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

“	You	try	your	hand	at	this	!	”	said	Schalu	to	his	friend	.
”	你	尝试	你的	手	在	这	！	”	说	-	到	他的	朋友	.

“你也来试试！”沙鲁对他的朋友说。

“ [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

“	This	shall	be	your	adventure	.
”	这	将	是	你的	冒险	.

这将是你的冒险。

” [səʊ][sə'ræn] [stæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] “ [stɒp] !

”	So	Saran	stamped	upon	the	ground	and	called	out	“	Stop	!
”	所以	萨兰	盖章	之上	这	地面	和	称为	出去	“	停止	！

于是萨兰跺着脚，大喊道：“住手！”

” [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dwɔːfs] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] .

”	in	a	loud	voice	,	but	the	dwarfs	paid	no	attention	to	him	at	all	.
”	在	一个	大声	嗓音	,	但	这	矮人	有薪酬的	不	注意力	到	他	在	全部	.

他大声说道，但矮人们根本不理会他。

“ [stɒp] , [aɪ] [seɪ] !

“	Stop	,	I	say	!
”	停止	,	我	说	！

“住手！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

”	he	repeated	louder	than	before	.
”	他	重复	更大声	比	前	.

他重复道，声音比之前更大了。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːv(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !

“	I	have	a	great	marvel	to	show	you	!
”	我	有	一个	伟大的	奇迹	到	展示	你	！

我有一个奇迹要向你们展示！

” [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] “ ['mɑːv(ə)l] ” [ðə; ði] ['faɪtəz] [siːst] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət]

”	At	the	word	“	marvel	”	the	fighters	ceased	at	once	and	stood	staring	at
”	在	这	单词	“	奇迹	”	这	战士	停止	在	一次	和	站立	凝视	在

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .

the	two	friends	.
这	二	朋友们	.

听到“奇迹”这个词，战士们立刻停了下来，呆呆地望着这两个朋友。

“ ['mɑːv(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .

“	Marvel	,	did	you	say	?	”	exclaimed	the	leader	.
”	奇迹	,	做过	你	说	?	”	惊呼	这	领导者	.

“你说的是漫威？”领头人惊呼道。

“ [puː] !

“	Pooh	!
”	呸	！

“呸！

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['aʊəz] ! ”

I	don't	care	how	wonderful	it	is	,	it	can't	be	as	great	as	ours	!	”
我	不	关心	如何	精彩的	它	是	,	它	不能	是	作为	伟大的	作为	我们的	！	”

不管它有多棒，它都比不上我们的！

“ [wɒt] [ɪz] [jɔːz] ? ” [sed] [səˈræn] .
“ What is yours ? ” said Saran .
” 什么 是 你的 ? ” 说 萨兰 .

“你的呢？”萨兰问道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [-]
“ If it [126]
” 如果 它 [-]

“如果它[126]

[ɪz][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [maɪn] ,
is as interesting as mine ,
是 作为 有趣的 作为 矿 ,

和我一样有趣，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['emərəldz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [hændz][kæn; kən] ['kæri] .
you shall each have as many emeralds as your two hands can carry .
你 将 每个 有 作为 许多 祖母绿 作为 你的 二 双手 能 携带 .

你们每人将拥有双手所能捧起的祖母绿数量。

” [æt; ət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dwɔːfs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] [ˈskɔːnfəli] .
” At that all the dwarfs began to laugh scornfully .
” 在 那 全部 这 矮人 开始 到 笑 轻蔑地 .

“这时，所有的矮人都嘲笑起来。”

“ [ʃəʊ] [hɪm] !
“ Show him !
” 展示 他 !

“让他看看！”

[ʃəʊ] [hɪm] !
Show him !
展示 他 !

让他看看！

” [ðeɪ] [kraɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['emərəldz]
” they cried to their leader , “ and then we will rob him of all his emeralds
” 他们 哭 到 他们的 领导者 , “ 和 然后 我们 将要 抢 他 的 全部 他的 祖母绿
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

“他们向他们的首领喊道：‘如果……我们就抢走他所有的翡翠！’”

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] .
in truth , he has any .
在 真相 , 他 有 任何 .

事实上，他什么也没有。

” [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] , [ˈʃæbi] - [ˈlʊkɪŋ] [buːts] .
” The leader turned and picked up a pair of old , shabby - looking boots .
” 这 领导者 转向 和 挑选 向上 一个 一对 的 老的 , 破旧 - 寻找 靴子 .

领头人转身捡起一双破旧的靴子。

“ [ðiːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)]['mædʒɪk] ,
“ These , ” he said , “ are magic ,
” 这些 , ” 他 说 , “ 是 魔法 ,

“这些，”他说，“是魔法。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [pʊts] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

and	if	anybody	puts	even	one	of	them	on	and	makes	a	wish	to	be	in
和	如果	任何人	放置	甚至	一	的	他们	在	和	制作	一个	希望	到	是	在

['eni] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,

any	place	under	the	sun	,
任何	地方	在下面	这	太阳	,

如果有人戴上其中任何一枚，许愿想去太阳底下的任何地方，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] . ”

he	will	find	himself	there	in	the	twinkling	of	an	eye	. ”
他	将要	寻找	他自己	那里	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	. ”

他转眼间就会到达那里。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] ['wʌndəf(ə)l] ! ” [sed] [sə'ræn] , “ [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] , [bʌt; bət] , [ɪn] [suːθ]

“	That	is	indeed	wonderful	!	”	said	Saran	,	“	and	here	is	your	pay	,	but	,	in	sooth
“	那	是	的确	精彩的	!	”	说	萨兰	,	“	和	这里	是	你的	支付	,	但	,	在	舒缓

,

,

,

“那真是太好了！”萨兰说，“这是你的报酬，但是，实际上，

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ['naɪðə(r)] [buːts] [nɔː(r)] ['emərəldz] !

you	deserve	neither	boots	nor	emeralds	!
你	应得	两者都不	靴子	也不	祖母绿	!

你既不配拥有靴子，也不配拥有祖母绿！

” [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] , [sə'ræn] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ]

”	Then	,	to	the	great	astonishment	of	the	little	men	,	Saran	,	uttering	a	wish
”	然后	,	到	这	伟大的	惊讶	的	这	小的	男人	,	萨兰	,	发出声音	一个	希望

[fɔː(r); fə(r)] ['emərəldz] ,

for	emeralds	,
为了	祖母绿	,

“然后，令小矮人们大吃一惊的是，萨兰许愿想要祖母绿，

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pɔː] [ðem; ðəm] [fɔːθ] , [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [griːn]

opened	his	mouth	and	poured	them	forth	,	a	great	stream	of	glorious	green
打开	他的	嘴	和	倾倒	他们	前进	,	一个	伟大的	溪流	的	辉煌	绿色的

[dʒemz] .

gems	.
宝石	.

他张开嘴，将它们倾泻而出，宛如一道道璀璨夺目的绿色宝石。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] [dwɔːfs] [snætʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðem; ðəm]

With	a	shout	the	dwarfs	snatched	them	up	,	pushing	and	tearing	them
和	一个	喊	这	矮人	抢夺	他们	向上	,	推动	和	撕裂	他们

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

from	each	other	.
从	每个	其他	.

矮人们大喊一声，一把抓住他们，将他们推搡着、撕扯开来。

“ [kwɪk] ! ” [sed] [sə'ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] . [-]

“	Quick	!	”	said	Saran	to	the	Prince	.	[	127	]
“	快的	!	”	说	萨兰	到	这	王子	.	[	-	]

“快！”萨兰对王子说。[127]

“ [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kæp] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [hænd] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [juː 'es] !

“	Put	on	your	cap	and	take	my	hand	,	so	that	they	will	not	see	us	!
“	放	在	你的	帽	和	拿	我的	手	,	所以	那	他们	将要	不是	看	我们	!

“戴上你的帽子，牵着我的手，这样他们就看不见我们了！”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['betə(r)] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [buːts] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['wɪkɪd] [dwɔːfs] [kæn; kən]

We	can	make	better	use	of	the	magic	boots	than	these	wicked	dwarfs	can
我们	能	制作	更好的	使用	的	这	魔法	靴子	比	这些	邪恶	矮人	能

.

:

.

我们比这些邪恶的矮人更能善用这双魔法靴。

" [səʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] ['heɪstɪli] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [buːt] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

"	So	they	each	hastily	slipped	on	a	boot	and	,	being	invisible	because	of	the
"	所以	他们	每个	草草	滑倒了	在	一个	启动	和	,	存在	无形的	因为	的	这

['mædʒɪk][kæp] ,

magic	cap	,
魔法	帽	,

于是他们各自匆匆穿上靴子，由于戴上了魔法帽，他们都隐形了。

[pɑːst] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dwɔːfs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

passed	out	from	among	the	dwarfs	before	they	had	stopped	fighting	over	the
通过了	出去	从	之中	这	矮人	前	他们	有	停止	斗争	超过	这

['dʒuːəlz] .

jewels	.
珠宝	.

在矮人们停止争夺珠宝的战斗之前，他就从矮人们中间晕倒了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [sə'ræn] , “ [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɒn][ðə; ði] [buːts] ,

“	And	now	,	”	said	Saran	,	“	while	we	have	on	the	boots	,
“	和	现在	,	”	说	萨兰	,	“	尽管	我们	有	在	这	靴子	,

“现在，”萨兰说，“我们穿着靴子，

[let] [ˌjuː 'es] [test] [ðeə(r)]['paʊə(r)][baɪ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] . ”

let	us	test	their	power	by	wishing	to	be	somewhere	.	”
让	我们	测试	他们的	力量	经过	祝	到	是	某处	.	”

让我们通过许愿去某个地方来测试它们的力量。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] - ,

“	Very	well	,	”	said	Schalu	,
“	非常	出色地	,	”	说	-	,

“很好，”沙卢说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [niːdz] [ə; eɪ] [kɪŋ] !

“	I	wish	that	we	may	be	taken	at	once	to	a	country	that	needs	a	king	!
“	我	希望	那	我们	可能	是	已采取	在	一次	到	一个	国家	那	需求	一个	国王	!

“我希望我们能立刻被带到一个需要国王的国家！”

” [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [felt] [ðəm'selvz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði]

"	Immediately	the	two	friends	felt	themselves	picked	up	and	whizzed	through	the
"	立即地	这	二	朋友们	毛毡	他们自己	挑选	向上	和	嗖嗖	通过	这

[eə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd]

air	with	such	speed	that	they	could	see	nothing	and	feel	nothing	but	the	wind
空气	和	这样的	速度	那	他们	可以	看	没有什么	和	感觉	没有什么	但	这	风

['rʌʃɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [ɪəz] .

rushing	by	their	ears	.
匆忙	经过	他们的	耳朵	.

“两个朋友立刻感到自己被举了起来，以极快的速度在空中飞驰，以至于他们什么也看不见，什么也感觉不到，只能感觉到风在耳边呼啸而过。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [daʊn] ['dʒentli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ]

Then	they	were	put	down	gently	upon	the	ground	and	found	themselves	in	a
然后	他们	是	放	向下	轻轻地	之上	这	地面	和	成立	他们自己	在	一个

[streɪndʒ] ['kʌntri] .

strange	country	.
奇怪的	国家	.

然后他们被轻轻地放在地上，发现自己身处一个陌生的国度。

[suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd]

Soon	they	saw	a	great	procession	of	men	,	women	and	children	advancing	toward
很快	他们	锯	一个	伟大的	游行	的	男人	,	女性	和	孩子们	前进	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

很快，他们看到一大群男女老少正朝他们走来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [wɔːkt] [æn; ən] [-]

and	at	their	head	walked	an	[	128	]
和	在	他们的	头	步行	一个	[	-	]

走在他们前面的是[128]

[əʊld][mæn] [wɪð] ['snəʊi] [bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd][klæd][ɪn] [lɒŋ] [waɪt] ['gɑːmənts] .

old	man	with	snowy	beard	and	hair	and	clad	in	long	white	garments	.
老的	男人	和	下雪的	胡须	和	头发	和	覆膜	在	长的	白色的	服装	.

一位老人，胡须和头发都呈雪白色，身穿白色长袍。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [sə'ræn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɔːltɪd] ,

The	people	came	straight	up	to	the	Prince	and	Saran	,	and	there	halted	,
这	人们	来了	直的	向上	到	这	王子	和	萨兰	,	和	那里	停止	,

人们径直走到王子和萨兰面前，停了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ə'drest] [ðem; ðəm] [ɪn] ['iːgə(r)] , [tremblɪŋ] [təʊnz] .

while	the	old	man	addressed	them	in	eager	,	trembling	tones	.
尽管	这	老的	男人	已解决	他们	在	渴望的	,	发抖	音调	.

老人用急切而颤抖的声音对他们讲话。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] ['strendʒər] ; [ai] [preɪ]

“	You	are	strangers	,	”	said	he	,	“	and	we	are	seeking	strangers	;	I	pray
“	你	是	陌生人	,	”	说	他	,	“	和	我们	是	寻求	陌生人	;	我	祈祷

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你们是陌生人，”他说，“我们也在寻找陌生人；我恳求你们，

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [juː 'es][sʌm; səm]['mædʒɪk][saɪn] [weə'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

can	you	show	us	some	magic	sign	whereby	we	may	know	that	you	are
能	你	展示	我们	一些	魔法	符号	由此	我们	可能	知道	那	你	是

[nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] ? ”

not	as	other	mortals	are	?	”
不是	作为	其他	凡人	是	?	”

你能给我们展示一些神奇的迹象，让我们知道你和凡人不一样吗?

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [prɪns] - , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [men] ,

“	Indeed	,	”	said	Prince	Schalu	,	“	we	are	no	different	from	other	men	,
“	的确	,	”	说	王子	-	,	“	我们	是	不	不同的	从	其他	男人	,

“的确，”沙鲁王子说，“我们和其他人没有什么不同。”

[bʌt; bət][baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv] ['sevrəl]

but	by	great	good	fortune	we	have	this	day	become	possessed	of	several
但	经过	伟大的	好的	财富	我们	有	这	天	变得	拥有	的	一些

['wʌndər] . ”

wonders	.	”
奇迹	.	”

但幸运的是，我们今天拥有了好几件奇物。”

“ [ʃəʊ] [ˌju: 'es] !

“	Show	us	!
”	展示	我们	!

“给我们看看！”

[ʃəʊ] [ˌju: 'es] !

Show	us	!
展示	我们	!

给我们看看！

” [kraɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

”	cried	the	crowd	in	great	excitement	.
”	哭	这	人群	在	伟大的	激动	.

“人群兴奋地喊道。”

“ [ðɪs] , ” [kən'tɪnju:d] - , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['bætəd] ['mædʒɪk][kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

“	This	,	”	continued	Schalu	,	drawing	the	battered	magic	cap	from	his	pocket	,
”	这	,	”	持续	-	,	绘画	这	伤痕累累	魔法	帽	从	他的	口袋	,

“这个，”沙鲁说着，从口袋里掏出那顶破旧的魔法帽。

“ [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪts]['weərə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

“	has	the	power	of	making	its	wearer	invisible	.
”	有	这	力量	的	制作	它是	佩戴者	无形的	.

“具有使佩戴者隐身的功效。”

” [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , “ [weə(r)]

”	He	put	it	on	,	and	the	people	cried	out	in	wonder	and	anxiety	,	“	Where
”	他	放	它	在	,	和	这	人们	哭	出去	在	想知道	和	焦虑	,	“	在哪里

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

are	they	?
是	他们	?

他戴上它，人们惊愕又焦虑地喊道：“他们在哪里？”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Where	are	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] !

They	are	gone	!
他们	是	已消失	!

他们走了！

[faɪnd][ðem; ðəm] !

Find	them	!
寻找	他们	!

找到他们！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['tru:li][ðə; ði][wʌnz] ! ”

They	are	truly	the	ones	!	”
他们	是	真的	这	一个	!	”

他们果然就是我们要找的人！

“ [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [-]

“	No	,	we	are	still	here	,	”	said	the	Prince	,	[	129	]
”	不	,	我们	是	仍然	这里	,	”	说	这	王子	,	[	-	]

“不，我们还在这里，”王子说道。[129]

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][kæp] .

removing	the	cap	.
移除	这	帽	.

取下盖子。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	But	why	does	it	matter	so	much	to	you	?
”	但	为什么	做	它	事情	所以	很多	到	你	?

“但这为什么对你来说如此重要呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊə(r)] [ˈmɑrvlz] ? ”

And	why	are	you	so	anxious	to	see	our	marvels	?	”
和	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	看	我们的	奇迹	?	”

你们为何如此急切地想要一睹我们的奇观?

“ [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][mɔː(r)] !

“	Show	us	more	!
”	展示	我们	更多的	!

“请展示更多！”

[ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][mɔː(r)] !

Show	us	more	!
展示	我们	更多的	!

请展示更多!

” [ðə; ði] [kraʊd] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] [waɪt] [traɪd] [ˈveɪnli] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ðem; ðəm] ,

”	the	crowd	shouted	,	and	the	old	man	in	white	tried	vainly	to	quiet	them	,
”	这	人群	喊叫	,	和	这	老的	男人	在	白色的	尝试	徒劳地	到	安静的	他们	,

人群大声叫喊，身穿白衣的老人徒劳地试图让他们安静下来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] .

for	he	was	as	much	excited	as	they	.
为了	他	曾是	作为	很多	兴奋的	作为	他们	.

因为他跟他们一样兴奋。

“ [ðiːz] [buːts] , ” - [went] [ɒn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][wʌnz] , “ [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri]

“	These	boots	,	”	Schalu	went	on	,	pointing	to	the	magic	ones	,	“	are	also	very
”	这些	靴子	,	”	-	去	在	,	指向	到	这	魔法	一个	,	”	是	还	非常

['wʌndəf(ə)l] ,

wonderful	,
精彩的	,

“这双靴子，”沙鲁指着那双神奇的靴子继续说道，“也非常棒，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [beə(r)][juː 'es] [weəsəʊˈevə] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]

for	they	will	bear	us	wheresoever	we	wish	to	be	in	the	twinkling	of
为了	他们	将要	熊	我们	无论在何处	我们	希望	到	是	在	这	闪烁	的

[æn; ən] [aɪ] .

an	eye	.
一个	眼睛	.

因为它们会在眨眼间将我们带到我们想去的任何地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ðeə(r)] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] . ”

It	was	by	their	means	that	we	came	here	.	”
它	曾是	经过	他们的	方法	那	我们	来了	这里	.	”

我们就是通过他们才来到这里。”

“ [doʊnt][traɪ][ðem; ðəm] !
“	**Don't**	**try**	**them**	**!**
”	不	尝试	他们	!

“别试它们！”

[wiːl; wil] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
We'll	**believe**	**you**	**!**
出色地	相信	你	!

我们会相信你！

” [kraɪd] ['sʌmbədi] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [sɜːrdʒd]
”	**cried**	**somebody**	**,**	**as**	**if**	**fearful**	**of**	**losing**	**them**	**,**	**and**	**the**	**crowd**	**surged**
”	哭	某人	,	作为	如果	可怕	的	输	他们	,	和	这	人群	激增

['iːgəli] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
eagerly	**forward**	**again**	**.**
急切地	向前	再次	.

“有人喊道，仿佛害怕失去他们似的，人群再次急切地向前涌去。

“ [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ” [sed] - , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)]
“	**And**	**finally**	**,**	”	**said**	**Schalu**	**,**	**smiling**	**at**	**them**	**and**	**thoroughly**	**enjoying**	**their**
”	和	最后	,	”	说	-	,	微笑	在	他们	和	彻底	享受	他们的

['wʌndə(r)] ,
wonder	**,**
想知道	,

“最后，”沙鲁笑着说，他很享受他们惊讶的表情。

“ [maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
“	**my**	**friend**	**and**	**I**	**have**	**a**	**little**	**trick**	**which**	**may**	**interest**	**you**	**.**
”	我的	朋友	和	我	有	一个	小的	诡计	哪个	可能	兴趣	你	.

“我和我的朋友有个小窍门，你可能会感兴趣。”

” ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
”	**Opening**	**their**	**mouths**	**,**
”	开幕	他们的	嘴	,

他们张开嘴，

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [gəʊld][ænd; ənd] ['emərəldz] [ænd; ənd] [tɒs] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt]
the	**two**	**began**	**to**	**pour**	**forth**	**gold**	**and**	**emeralds**	**and**	**toss**	**them**	**in**	**great**
这	二	开始	到	倒	前进	金子	和	祖母绿	和	折腾	他们	在	伟大的

['hændfulz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
handfuls	**among**	**the**	**crowd**	**.**
一把	之中	这	人群	.

两人开始倾倒黄金和翡翠，一把一把地撒向人群。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [-]
If	**they**	**were**	**excited**	**before**	**,**	**the**	**people**	**[**	**130**	**]**
如果	他们	是	兴奋的	前	,	这	人们	[	-	]

如果他们之前很兴奋，那么人们[130]

[naʊ] [went] [mæd] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
now	**went**	**mad**	**with**	**surprise**	**and**	**joy**	**,**	**and**	**while**	**they**	**were**	**grasping**	**at**	**the**
现在	去	疯狂的	和	惊喜	和	喜悦	,	和	尽管	他们	是	抓握	在	这

['preʃəs] [θɪŋz] ,
precious	**things**	**,**
宝贵的	事物	,

他们现在欣喜若狂，惊讶不已，紧紧抓住那些珍贵的东西。

[ðə; ði][əʊld] , [waɪt] - [heəd] [mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] - [ænd; ənd] [sed] :
the	**old**	**,**	**white**	**-**	**haired**	**man**	**approached**	**Schalu**	**and**	**said**	**:**
这	老的	,	白色的	-	头发	男人	接近	-	和	说	:

那位白发苍苍的老人走到沙卢面前，说道：

“ [əʊ] ['mɑːvələs] ['streɪndʒə(r)] , [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

“	O	marvellous	stranger	,	know	that	I	am	a	magician	,
〃	哦	奇妙	陌生人	,	知道	那	我	是	一个	魔术师	,

“哦，奇妙的陌生人，要知道我是一位魔术师，

[ænd; ənd][baɪ][maɪ][ɑːt][aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] [lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	by	my	art	I	learned	that	this	land	which	has	been	without	a	king	for
和	经过	我的	艺术	我	学习	那	这	土地	哪个	有	到过	没有	一个	国王	为了

['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][dʒʌst] ,

many	a	long	day	would	find	a	just	,
许多	一个	长的	天	会	寻找	一个	只是	,

通过我的艺术，我了解到这片长期没有国王的土地终将找到一位公正的君主。

[waɪz] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['ruːlə(r)][ɪn][ə; eɪ]['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [huːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]

wise	and	righteous	ruler	in	a	wonder	-	working	stranger	whom	we	should	meet
明智的	和	正义	统治者	在	一个	想知道	-	在职的	陌生人	谁	我们	应该	见面

['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd][tuː; tə] - [deɪ] .

traveling	along	this	road	to	-	day	.
旅行	沿着	这	路	到	-	天	.

今天，我们沿着这条路旅行时，将会遇到一位智慧而公正的统治者，他是一位能行奇事的陌生人。

[ək'sept] , [ðen] , ['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] ; [kʌm] [ænd; ənd] [ruːl] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

Accept	,	then	,	our	kingdom	;	come	and	rule	over	our	people	,
接受	,	然后	,	我们的	王国	;	来	和	规则	超过	我们的	人们	,

那么，接受我们的王国吧；来统治我们的人民吧！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][æz; əz]['aʊə(r)] [kɑːn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [æz; əz][grænd]

and	we	will	honor	you	as	our	Khan	and	your	companion	as	Grand
和	我们	将要	荣誉	你	作为	我们的	可汗	和	你的	伴侣	作为	盛大

[vɪ'zɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] !

Vizier	to	the	end	of	our	days	!
维齐尔	到	这	结尾	的	我们的	天	!

我们将尊您为可汗，尊您为大维齐尔，直至我们生命的尽头！

〃 [ðə; ðɪ] [kraʊd] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [grəʊn] ['saɪlənt] , ['lɪsənɪŋ] ,

〃	The	crowd	had	by	this	time	grown	silent	,	listening	,
〃	这	人群	有	经过	这	时间	生长	沉默的	,	聆听	,

这时，人群已经安静下来，静静地听着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	at	the	end	of	the	speech	they	set	up	a	shout	that	echoed	to	the
和	在	这	结尾	的	这	演讲	他们	放	向上	一个	喊	那	回声	到	这

['veri] [klaʊdz] .

very	clouds	.
非常	云	.

演讲结束时，他们齐声呐喊，声音响彻云霄。

['siːzɪŋ] - [ænd; ənd][sə'ræn][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ðeɪ] [bɔː(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]

Seizing	Schalu	and	Saran	in	their	arms	,	they	bore	them	with	laughter	and
抓住	-	和	萨兰	在	他们的	武器	,	他们	钻孔	他们	和	笑声	和

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

singing	to	the	palace	,
歌唱	到	这	宫殿	,

他们一把抱起沙鲁和萨兰，笑着唱着歌，把他们抬到宫殿去。

[weə(r)] - [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ɔːl] [pɒmp] [ænd; ənd] ['serəməni] , [ænd; ənd][sə'ræn][wɒz; wəz]

where	Schalu	was	crowned	with	all	pomp	and	ceremony	,	and	Saran	was
在哪里	-	曾是	加冕	和	全部盛大场面		和	仪式	,	和	萨兰	曾是

[meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əd'vaɪzə(r)] . [-]

made	his	chief	adviser	.	[	131	]
制成	他的	首席	顾问	.	[	-	]

沙鲁被隆重地加冕，萨兰被任命为他的首席顾问。[131]

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tuː] [frendz] [lɪvd; 'laɪvd] ['wɜːðɪli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz]

And	so	the	two	friends	lived	worthily	and	happily	till	the	end	of	their	days
和	所以	这	二	朋友们	居住地	值得地	和	快乐地	直到	这	结尾	的	他们的	天

.

:

.

于是，这两位朋友过着充实而幸福的生活，直到生命的尽头。

[ðə; ði] [teɪl] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

The	tale	being	finished	,	the	Siddhi	-	kur	was	silent	.
这	故事	存在	完成的	,	这	悉地	-	库尔	曾是	沉默的	.

故事讲完后，悉地库尔沉默不语。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns]

“	But	what	of	the	poor	father	and	mother	?	”	exclaimed	the	Prince
“	但	什么	的	这	贫穷的	父亲	和	母亲	?	”	惊呼	这	王子

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“可是那可怜的父母怎么办呢？”王子不耐烦地喊道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθləs] [sʌn] [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['peərənts][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [griːf]

“	Surely	Schalu	was	a	faithless	son	if	he	left	his	parents	to	die	of	grief
“	一定	-	曾是	一个	不忠	儿子	如果	他	左边	他的	父母	到	死	的	悲伤

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ! ”

for	him	!	”
为了	他	!	”

“如果沙鲁抛下父母，让他们因他而悲伤而死，那他肯定是个不孝子！”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] !

“	Dear	me	,	no	!
“	亲爱的	我	,	不	!

“天哪，不！”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] , ['smaɪlɪŋ] .

He	didn't	do	that	!	”	said	the	Siddhi	-	kur	,	smiling	.
他	没有	做	那	!	”	说	这	悉地	-	库尔	,	微笑	.

“他没有做那种事！”悉地库尔笑着说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [meɪd] [kɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [bæk] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

“	He	was	no	sooner	made	king	than	he	journeyed	back	to	visit	his	royal
“	他	曾是	不	很快	制成	国王	比	他	旅程	后退	到	访问	他的	皇家

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

“他刚登基不久，就启程回去探望他的父母，

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lænd]

and	I	leave	you	to	imagine	their	joy	and	the	happiness	of	the	whole	land
和	我	离开	你	到	想象	他们的	喜悦	和	这	幸福	的	这	所有的	土地

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli]

when	it	became	known	that	the	prince	and	his	faithful	friend	had	not	only
什么时候	它	成为	已知	那	这	王子	和	他的	忠实	朋友	有	不是	仅有的

[rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['seɪfti] ,

returned	in	safety	,
返回	在	安全	,

我留给你们想象，当人们得知王子和他的忠实朋友不仅安全归来时，他们和整个国家该是何等的喜悦。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] - [gɒdz][ænd; ənd]

but	had	delivered	them	from	the	curse	of	the	serpent	-	gods	and
但	有	发表	他们	从	这	诅咒	的	这	蛇	-	神	和

[hæd; həd] [wʌn] , [bɪ'saɪdz] ,

had	won	,	besides	,
有	韩元	,	除了	,

但他不仅将他们从蛇神的诅咒中解救出来，而且还取得了胜利。

[sʌtʃ] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .

such	glory	and	riches	.
这样的	荣耀	和	财富	.

如此荣耀和财富。

“ [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] , ['pleɪfəli] ['pəʊkɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnz] [sʌn] [ɪn]

“	But	I	fear	me	!	”	continued	the	Siddhi	-	kur	,	playfully	poking	the	Khan's	son	in
“	但	我	害怕	我	!	”	持续	这	悉地	-	库尔	,	嬉戏地	戳	这	可汗的	儿子	在

[ðə; ði][rɪbz] ,

the	ribs	,
这	肋骨	,

“但我怕我自己！”悉地库尔继续说道，一边开玩笑地戳了戳可汗儿子的肋骨。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'teɪn] ['glɔːri] [-]

“	that	you	will	never	attain	glory	[	132	]
“	那	你	将要	绝不	达到	荣耀	[	-	]

“你永远不会获得荣耀[132]

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [kiːp] ['saɪlənt][ɒn]

and	riches	,	unless	you	remember	the	words	of	Nagarguna	and	keep	silent	on
和	财富	,	除非	你	记住	这	字	的	-	和	保持	沉默的	在

[jɔː(r); jə(r)] ['həʊmwəd] [weɪ] !

your	homeward	way	!
你的	回家	方式	!

除非你谨记那伽尔古纳的话语，并在回家的路上保持沉默，否则你将无法获得财富！

[ˌfeə'wel] — [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə][maɪ]['mæŋgəʊ] [triː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [friː]

Farewell	—	I	am	off	to	my	mango	tree	,	and	it	is	good	indeed	to	be	free
告别	—	我	是	离开	到	我的	芒果	树	,	和	它	是	好的	的确	到	是	自由的

[ə'gen] !

again	!
再次	!

再见了——我要去我的芒果树那里了，再次获得自由的感觉真好！

” [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][æz; əz]

”	The	Prince	could	scarcely	keep	back	his	tears	of	anger	and	vexation	as
”	这	王子	可以	几乎	保持	后退	他的	眼泪	的	愤怒	和	烦恼	作为

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] [skɪpɪŋ] ['geɪlɪ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

he	watched	the	Siddhi	-	kur	skipping	gayly	off	to	the	north	.
他	观看	这	悉地	-	库尔	跳过	同性恋地	离开	到	这	北	.

“王子看着悉地库尔欢快地向北跳跃而去，几乎忍不住流下了愤怒和恼怒的泪水。

“ [ai] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] [jet] !

“	I	will	fetch	you	yet	!
“	我	将要	拿来	你	然而	!

“我马上就来接你！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kriːtʃə(r)] ['əʊnli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'dʌldʒəntli]

”	he	cried	,	but	the	magic	creature	only	turned	and	smiled	at	him	indulgently
”	他	哭	,	但	这	魔法	生物	仅有的	转向	和	微笑	在	他	纵容地

.

:
.

他喊道，但那神奇的生物只是转过身，慈爱地对他笑了笑。

“ [ai] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ I would give it up , if I were you , ” said he ;
“ 我 会 给 它 向上 , 如果 我 是 你 , ” 说 他 ;

“如果我是你，我会放弃它，”他说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ,
“ but if you really are determined to get me again ,
“ 但 如果 你 真的 是 决定 到 得到 我 再次 ,

“但如果你真的铁了心要再次抓住我，

[aɪv] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] ,
I've a nice story to tell you on the way back ,
我已经 一个 好的 故事 到 告诉 你 在 这 方式 后退 ,

回来的路上我有个好故事要跟你讲。

— - [ðə; ði] [streɪndʒ] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv] - [waɪf] . -
— ' The Strange Adventure of Schalu's Wife . '
— - 这 奇怪的 冒险 的 - 妻子 . -

—《沙鲁妻子的奇遇》

” [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [ɒn] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] . [-]
” With that he ran on and disappeared in the distance . [133]
” 和 那 他 跑 在 和 消失 在 这 距离 . [-]

“说完，他就跑了，消失在远方。[133]

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[teɪl] [sɪks]
TALE SIX
故事 六

第六章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv] - [waɪf]
THE STRANGE ADVENTURE OF SCHALU'S WIFE
这 奇怪的 冒险 的 - 妻子

沙鲁妻子的奇遇

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] - [rein] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [ˈkɪŋdəm] , [ˈkwaɪətli] , [ˈwaɪzli]
For several years Schalu reigned over his new - found kingdom , quietly , wisely
为了 一些 年 - 统治 超过 他的 新的 - 成立 王国 , 悄悄 , 明智地
[ænd; ənd] [wel] ,
and well ,
和 出色地 ,

在长达数年的时间里，沙卢默默地、明智地、出色地统治着他新获得的王国。

[ˈeɪbli] [ədˈvaɪzd] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] , [səˈræn] .
ably advised and assisted by his faithful friend , Saran .
能够 建议 和 协助 经过 他的 忠实 朋友 , 萨兰 .

在他的忠实朋友萨兰的悉心指导和帮助下。

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [θruːˈaʊt]
His people loved him , and there was happiness and prosperity throughout
他的 人们 喜爱 他 , 和 那里 曾是 幸福 和 繁荣 自始至终
[ðə; ði] [lænd] .
the land .
这 土地 .

他的人民爱戴他，整个国家都充满了幸福和繁荣。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [stʊd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [begd] [æn; ən]

One	day	a	group	of	men	stood	without	the	council	chamber	and	begged	an
一	天	一个	团体	的	男人	站立	没有	这	理事会	房间	和	乞求	一个

['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːn] .

audience	with	the	Khan	.
观众	和	这	可汗	.

有一天，一群人站在议事厅外，恳求觐见可汗。

- ['greɪʃəsli] [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] .

Schalu	graciously	admitted	them	and	asked	what	it	was	they	desired	.
-	亲切地	承认	他们	和	问	什么	它	曾是	他们	想要的	.

沙鲁热情地接待了他们，并询问他们想要什么。

“ ['saɪə(r)] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [buːn] ,

“	Sire	,	”	said	they	,	“	we	are	come	from	the	people	to	ask	you	a	boon	,
“	父系	,	”	说	他们	,	“	我们	是	来	从	这	人们	到	问	你	一个	恩惠	,

“陛下，”他们说，“我们是人民的使者，来向您请求一个恩惠，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .

not	so	much	for	ourselves	as	for	your	Majesty	.
不是	所以	很多	为了	我们自己	作为	为了	你的	威严	.

与其说是为了我们自己，不如说是为了陛下。

[ðiːz] ['meni] [jˈiəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

These	many	years	you	have	been	with	us	,
这些	许多	年	你	有	到过	和	我们	,

这些年来你一直陪伴着我们，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['teɪkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪʃ] ['maɪtɪli]

and	yet	you	have	not	taken	unto	yourself	a	wife	,	and	we	wish	mightily
和	然而	你	有	不是	已采取	到	你自己	一个	妻子	,	和	我们	希望	非常

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [-]

that	you	would	[	134	]
那	你	会	[	-	]

然而，你还没有娶妻，我们非常希望你能娶妻。[134]

[wed] [sʌm; səm] [ˌprɪnˈses]

wed	some	princess
结婚	一些	公主

娶个公主

[ænd; ənd] [səʊ] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɪð] ['hæpinəs] ,

and	so	fill	your	home	with	happiness	,
和	所以	充满	你的	家	和	幸福	,

让你的家充满幸福。

[ænd; ənd] [pəˈtʃɑːns] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)]

and	perchance	give	us	a	son	to	love	and	look	to	as	our	future
和	或许	给	我们	一个	儿子	到	爱	和	看	到	作为	我们的	未来

['ruːlə(r)] .

ruler	.
统治者	.

或许还能赐给我们一个儿子，让我们爱他，让他成为我们未来的统治者。

” [ðɪs] ['seɪɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] [kɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [inˈkwaiə] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ɪn] [nɪə(r)] -

”	This	saying	pleased	the	Khan	,	and	he	inquired	about	all	the	princesses	in	near	-
”	这	说	高兴	这	可汗	,	和	他	询问	关于	全部	这	公主们	在	靠近	-

[baɪ] ['kɪŋdəmz] ,

by	kingdoms	,
经过	王国	,

“可汗听了这话很高兴，便打听附近各王国所有公主的情况。”

[dɪkl'eəɹɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[set]	[ə'baʊt]	[æt; ət]	[wʌns]	[tʃuːzɪŋ]	[ə; eɪ]	['rɔɪəl]	[waɪf]	.
declaring	**that**	**he**	**would**	**set**	**about**	**at**	**once**	**choosing**	**a**	**royal**	**wife**	**.**
声明	那	他	会	放	关于	在	一次	选择	一个	皇家	妻子	.

他宣布将立即着手挑选一位王后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西藏的奇妙故事(Wonder Tales from Tibet)
第5/6页

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spent] ['meni] [deɪz] ['vɪzɪtɪŋ] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [prɪn'sesɪs]

After	that	he	spent	many	days	visiting	other	countries	and	meeting	princesses
后	那	他	花费	许多	天	访问	其他	国家	和	会议	公主们

[ænd; ənd] [greɪt] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ;

and	great	ladies	from	far	and	near	;
和	伟大的	女士们	从	远的	和	靠近	;

此后，他花了多天时间访问其他国家，会见了来自远近各地的公主和贵妇人；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lʌvli] ['meidnz] [ɪn'taɪəli] [pliːzd] [hɪm] [ɔː(r)] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	not	one	of	these	lovely	maidens	entirely	pleased	him	or	made	him	feel	that	she
但	不是	一	的	这些	迷人的	少女们	完全	高兴	他	或者	制成	他	感觉	那	她

[ə'ləʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

alone	out	of	all	the	world	was	the	one	for	him	.
独自的	出去	的	全部	这	世界	曾是	这	一	为了	他	.

但是，这些美丽的少女中没有一个能完全让他满意，也没有一个能让他觉得，在全世界所有的女孩中，只有她才是他命中注定的那个人。

[ðɪs] ['dæmzl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [ʃɑːp] ; [ðæt] [wʌnz] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] ;

This	damsel	had	a	voice	too	sharp	;	that	one's	temper	was	too	quick	;
这	闺女	有	一个	嗓音	也	锋利的	;	那	一个人的	脾气	曾是	也	快的	;

这个姑娘嗓音太尖锐；那个姑娘脾气太暴躁；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [siːmd] [kəʊld] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , — [ænd; ənd]

the	other	seemed	cold	and	indifferent	,	—	and
这	其他	似乎	寒冷的	和	冷漠	,	—	和

另一个人则显得冷漠无情，——而且

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

so	it	was	.
所以	它	曾是	.

确实如此。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)]

Day	after	day	the	people	expected	tidings	of	a	royal	marriage	,	and	day	after
天	后	天	这	人们	预期的	消息	的	一个	皇家	婚姻	,	和	天	后

[deɪ] ,

day	,
天	,

人们日复一日地期盼着皇室联姻的消息，日复一日，

[wɪð] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kɑːn] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ə'ləʊn]

with	keen	disappointment	,	they	watched	the	Khan	ride	back	to	his	palace	alone
和	敏锐的	失望	,	他们	观看	这	可汗	骑	后退	到	他的	宫殿	独自的

[ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .

and	dejected	.
和	垂头丧气	.

他们满怀失望地看着可汗独自一人垂头丧气地骑马返回宫殿。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] - [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [-]

At	last	,	when	Schalu	was	returning	after	[	135	]
在	最后的	,	什么时候	-	曾是	返回	后	[	-	]

最后，当 Schalu 在[135]之后返回时

[ə'nʌðə(r)] ['fruːtləs] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)][lænd][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] ,

another	fruitless	journey	into	a	far	land	to	visit	a	lady	of	great	renown	,
其他	徒劳无功	旅行	进入	一个	远的	土地	到	访问	一个	女士	的	伟大的	名声	,

又一次徒劳无功的远行，去拜访一位声名显赫的女士。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

he	happened	to	pass	a	small	house	on	the	outskirts	of	his	kingdom	.
他	发生	到	经过	一个	小的	房子	在	这	郊区	的	他的	王国	.

他碰巧路过王国郊外的一间小屋。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]

And	standing	in	the	doorway	was	the	most	beautiful	damsel	his	eyes	had
和	常设	在	这	门口	曾是	这	最多	美丽的	闺女	他的	眼睛	有

['evə(r)] [lʊkt] [ɒn] .

ever	looked	on	.
曾经	看起来	在	.

站在门口的，是他见过的最美丽的姑娘。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] , [wɪð] [lɒŋ] , [blæk] [heə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	tall	and	slim	,	with	long	,	black	hair	reaching	almost	to	her
她	曾是	高的	和	苗条的	,	和	长的	,	黑色的	头发	到达	几乎	到	她

['æŋklz] .

ankles	.
脚踝	.

她身材高挑苗条，留着一头乌黑的长发，几乎垂到脚踝。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)]

Her	eyes	were	big	and	black	as	midnight	,	and	her	lips	were
她	眼睛	是	大的	和	黑色的	作为	午夜	,	和	她	嘴唇	是

[red] .

red	.
红色的	.

她的眼睛又大又黑，像午夜的夜色一样，嘴唇是红色的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spft] ['mædʒɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Moreover	,	there	was	a	soft	magic	in	her	face	,
而且	,	那里	曾是	一个	柔软的	魔法	在	她	脸	,

此外，她的脸上还带着一种柔和的魔力。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːn] [stʊd] ['spelbaʊnd] ,

a	something	so	lovely	that	the	Khan	stood	spellbound	,
一个	某物	所以	迷人的	那	这	可汗	站立	着迷	,

那东西如此美丽，连可汗都看得入了迷。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

gazing	at	her	in	silence	for	a	long	time	.
凝视	在	她	在	沉默	为了	一个	长的	时间	.

他默默地凝视着她，良久。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [gɜːl] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] [wɜːk] - [ə; eɪ] -

Then	,	all	at	once	,	he	realized	that	this	cottage	girl	,	in	her	simple	work	-	a	-
然后	,	全部	在	一次	,	他	已实现	那	这	小屋	女孩	,	在	她	简单的	工作	-	一个	-

[deɪ] [frɒk] ,

day	frock	,
天	连衣裙	,

然后，他突然意识到，这个穿着朴素日常连衣裙的乡村女孩，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

was	the	one	woman	in	all	the	world	that	he	wanted	for	his	wife	.
曾是	这	一	女士	在	全部	这	世界	那	他	通缉	为了	他的	妻子	.

她是全世界他唯一想娶的女人。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd] [grænd] ['leɪdɪz] !

No	more	looking	about	for	princesses	and	grand	ladies	!
不	更多的	寻找	关于	为了	公主们	和	盛大	女士们	!

再也不用四处寻找公主和贵妇人了！

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['dæmzl] [hɪz; ɪz]

He	had	found	what	he	longed	for	,	and	he	would	make	this	damsel	his
他	有	成立	什么	他	渴望	为了	,	和	他	会	制作	这	闺女	他的

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

他找到了他梦寐以求的东西，他要让这位姑娘成为他的王后。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['set(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [kɑːnz] [wɜːd] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][lænd] ?

The	matter	was	soon	settled	,	for	was	not	the	Khan's	word	law	in	the	land	?
这	事情	曾是	很快	定居	,	为了	曾是	不是	这	可汗的	单词	法律	在	这	土地	?

此事很快就解决了，因为汗王的话不就是这片土地上的法律吗?

[ə; eɪ] [greɪt] ['mærɪdʒ] [fiːst] [wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kleɪmd]

A	great	marriage	feast	was	held	in	the	palace	,	holidays	were	proclaimed
一个	伟大的	婚姻	盛宴	曾是	握住	在	这	宫殿	,	假期	是	宣布

[θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] [-]

throughout	the	land	[	136	]
自始至终	这	土地	[	-	]

宫中举行了盛大的婚宴，全国各地都宣布放假[136]

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['revlri] [ænd; ənd][mæd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	there	were	revelry	and	mad	rejoicing	among	all	the	people	.
和	那里	是	狂欢	和	疯狂的	欢欣鼓舞	之中	全部	这	人们	.

人们欢欣鼓舞，疯狂庆祝。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ləʊlɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kwiːn] ,

If	there	were	any	to	murmur	against	the	lowliness	of	the	new	queen	,
如果	那里	是	任何	到	低语	反对	这	卑贱	的	这	新的	女王	,

如果有人对新女王的卑微出身表示不满，

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['draʊnd] [baɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː]

their	voices	were	quickly	drowned	by	shouts	of	approval	from	those	who
他们的	声音	是	迅速地	溺水	经过	喊叫	的	赞同	从	那些	WHO

[hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,

had	been	fortunate	enough	to	look	at	the	beautiful	face	of	the	bride	,
有	到过	幸运	足够的	到	看	在	这	美丽的	脸	的	这	新娘	,

他们的声音很快就被那些有幸目睹新娘美丽容颜的人们的赞许声淹没了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [feˈstɪvəti] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , ['evrɪbɒdi] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [piːs]

and	when	the	days	of	festivity	were	over	,	everybody	settled	down	in	peace
和	什么时候	这	天	的	节日	是	超过	,	大家	定居	向下	在	和平

[ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

and	contentment	,
和	满意	,

节日的喧嚣过后，大家都平静安宁，过上了满足的生活。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [kɑːn] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [laɪf] .

feeling	that	their	Khan	was	at	last	to	have	a	happy	home	life	.
感觉	那	他们的	可汗	曾是	在	最后的	到	有	一个	快乐的	家	生活	.

感觉他们的可汗终于可以拥有幸福的家庭生活了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

But	it	was	far	otherwise	.
但	它	曾是	远的	否则	.

但事实却远非如此。

[ðəʊ] - [lʌvd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['ʃaʊəd] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]

Though	Schalu	loved	his	queen	with	all	his	heart	,	though	he	showered	riches	and
尽管	-	喜爱	他的	女王	和	全部	他的	心	,	尽管	他	淋浴	财富	和

['treʒəz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

treasures	upon	her	,
宝藏	之上	她	,

虽然沙鲁全心全意地爱着他的王后，虽然他给她倾尽所有财富和珍宝，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [tuː; tə]

and	though	he	racked	his	brain	to	find	amusements	and	pleasures	to
和	尽管	他	架子	他的	脑	到	寻找	娱乐	和	快乐	到

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,

make	her	happy	,
制作	她	快乐的	,

尽管他绞尽脑汁地寻找能让她开心的娱乐方式，

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] ['kəʊldli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [gruː] ['evə(r)] ['peɪlə(r)] ,

she	only	looked	upon	him	coldly	and	strangely	and	grew	ever	paler	,
她	仅有的	看起来	之上	他	冷冷地	和	奇怪的	和	生长	曾经	肤色较浅	,

她只是冷漠而怪异地看着他，脸色越来越苍白。

['kwaɪətə(r)] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mɔː(r)] ['sɒrəʊfl] ['evri] [deɪ] .

quieter	and	apparently	more	sorrowful	every	day	.
更安静	和	显然	更多的	悲伤	每一个	天	.

他一天比一天安静，似乎也一天比一天悲伤。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [kɑːn] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [pliːz]

In	vain	the	Khan	besought	her	to	tell	him	what	he	could	do	to	please
在	徒劳	这	可汗	恳求	她	到	告诉	他	什么	他	可以	做	到	请

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ;

her	and	to	win	her	love	;
她	和	到	赢	她	爱	;

可汗徒劳地恳求她告诉他该怎么做才能取悦她，赢得她的爱；

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] ['siːkrət] [kɔːz] [ɒv; əv] [wəʊ] ,

in	vain	he	tried	to	find	out	whether	she	had	any	secret	cause	of	woe	,
在	徒劳	他	尝试	到	寻找	出去	无论	她	有	任何	秘密	原因	的	悲哀	,

他徒劳地试图弄清楚她是否有什么不为人知的烦恼原因。

— [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .

—	he	could	do	nothing	.
—	他	可以	做	没有什么	.

他无能为力。

[ænd; ənd] [deɪ] [-]

And	day	[	137	]
和	天	[	-	]

以及第[137]天

[baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

by	day	he	became	more	disappointed	and	unhappy	.
经过	天	他	成为	更多的	失望的	和	不开心	.

白天，他变得越来越失望和不开心。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

It	grieved	the	courtiers	and	the	people	to	see	this	,	but	above	all	it
它	伤心	这	朝臣	和	这	人们	到	看	这	,	但	多于	全部	它

[griːvd] [sə'ræn] ,

grieved	Saran	,
伤心	萨兰	,

朝臣和百姓看到这一幕都感到悲痛，但最悲痛的莫过于萨兰。

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ]

his	faithful	friend	,	until	at	last	he	could	stand	it	no	longer	and	,	going
他的	忠实	朋友	,	直到	在	最后的	他	可以	站立	它	不	更长	和	,	去

[tu:; tə] - ,

to	Schalu	,
到	-	,

他忠实的朋友，直到最后他再也无法忍受，于是去了沙卢。

[hi:; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['mɑ:stə(r)] , [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [naɪ] [ded] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

“	My	dear	Master	,	my	heart	is	nigh	dead	within	me	to	see	you	,
“	我的	亲爱的	掌握	,	我的	心	是	夜	死的	之内	我	到	看	你	,

“我亲爱的师父，见到您我心如刀绞，几乎无法呼吸。”

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɔnəks] , [səʊ] ['sɒrəʊfl] .

the	best	of	men	and	of	monarchs	,	so	sorrowful	.
这	最好的	的	男人	和	的	君主	,	所以	悲伤	.

最优秀的人和君主，如此悲伤。

[ai] [preɪ] [ju:; jʊ] , [let] [ˌem 'i:] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] !

I	pray	you	,	let	me	advise	you	!
我	祈祷	你	,	让	我	建议	你	!

请允许我给您一些建议！

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['saɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [mʌst; məst] [beə(r)] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [gri:f] [ɪn]

It	seems	to	me	,	Sire	,	that	the	queen	must	bear	some	hidden	grief	in
它	似乎	到	我	,	父系	,	那	这	女王	必须	熊	一些	隐	悲伤	在

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

her	heart	,
她	心	,

陛下，依我看，王后心中一定藏着某种难以言说的悲伤。

[els] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [gɪv] [ju:; jʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .

else	she	would	surely	give	you	her	love	.
别的	她	会	一定	给	你	她	爱	.

否则她一定会把她的爱给你。

[pə'hæps] , [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

Perhaps	,	if	we	could	discover	what	her	trouble	is	,
也许	,	如果	我们	可以	发现	什么	她	麻烦	是	,

或许，如果我们能弄清楚她到底遇到了什么麻烦，

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [kjʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [ju:; jʊ] [səʊ] [dɪ'zaɪə(r)] . ”

we	could	cure	it	and	make	her	the	loving	wife	you	so	desire	.	”
我们	可以	治愈	它	和	制作	她	这	爱	妻子	你	所以	欲望	.	”

我们可以治好她的病，让她成为你梦寐以求的爱妻。

“ [sə'ræn] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑ:n] ['wɪərəli] ,

“	Saran	,	my	friend	,	”	said	the	Khan	wearily	,
“	萨兰	,	我的	朋友	,	”	说	这	可汗	疲劳	,

“萨兰，我的朋友，”可汗疲惫地说。

“ [hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [traɪd] ['evri] [mi:nz] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [kwi:nz] [lʌv] [ænd; ənd]

“	have	I	not	tried	every	means	in	my	power	to	win	the	queen's	love	and
“	有	我	不是	尝试	每一个	方法	在	我的	力量	到	赢	这	女王的	爱	和

['kɒnfɪdəns] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'veɪl] ? ”

confidence	—	and	all	to	no	avail	?	”
信心	—	和	全部	到	不	可用	?	”

“我难道没有竭尽全力去赢得女王的喜爱和信任，却都无济于事吗？”

“ [ðen] [let] [ˌem ˈiː][traɪ] , ” [sed] [səˈræn] [ˈiːgəli] ,

“	Then	let	me	try	,	”	said	Saran	eagerly	,
”	然后	让	我	尝试	,	”	说	萨兰	急切地	,

“那就让我试试吧，”萨兰急切地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [telz] [ˌem ˈiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] [ˈiːv(ə)n] [weə(r)] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmɑːstə(r)][hæz; həz] [feɪld] .

“	for	my	heart	tells	me	I	shall	succeed	even	where	my	royal	master	has	failed	.
”	为了	我的	心	讲述	我	我	将	成功	甚至	在哪里	我的	皇家	掌握	有	失败的	.

: ”

“因为我的内心告诉我，即使我的君主失败了，我也会成功。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [wɪˈðaʊt] [həʊp] [ɔː(r)] [ˈɪntrəst] . [-]

“	Very	well	,	”	said	Schalu	,	but	he	spoke	without	hope	or	interest	.	[	138	]
”	非常	出色地	,	”	说	-	,	但	他	辐	没有	希望	或者	兴趣	.	[	-	]

“很好，”沙鲁说道，但他说话时既没有希望也没有兴趣。[138]

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ˈweərɪŋ] [ðə; ðɪ] “ [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ” [kæp] , [səˈræn] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

From	that	moment	,	wearing	the	“	invisible	”	cap	,	Saran	watched	the	queen	day	and	night	,	unknown	to	her	.
从	那	片刻	,	穿着	这	“	无形的	”	帽	,	萨兰	观看	这	女王	天	和	夜晚	,	未知	到	她	.

从那一刻起，萨兰戴着那顶“隐形”帽子，日夜监视着女王，而女王对此毫不知情。

[hiː; hi] [nɪˈglektɪd] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈtɪnjuəli] ,

He	neglected	food	and	sleep	that	he	might	follow	her	continually	,
他	被忽视的	食物	和	睡觉	那	他	可能	跟随	她	持续	,

他为了能一直跟着她，甚至不惜饮食起居。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [hɪnt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [baɪ] [wɜːd] , [lʊk] [ɔː(r)] [diːd] ,

but	she	gave	no	hint	at	any	time	,	by	word	,	look	or	deed	,
但	她	给予	不	暗示	在	任何	时间	,	经过	单词	,	看	或者	契据	,

但她始终没有透露任何信息，无论是言语、眼神还是行为。

[ɒv; əv] [ˈeni] [ˈhɪd(ə)n] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] .

of	any	hidden	cause	of	sorrow	.
的	任何	隐	原因	的	悲哀	.

任何隐藏的悲伤原因。

[səˈræn][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn][dɪˈspeə(r)] [wen] , [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,

Saran	was	about	to	give	up	in	despair	when	,	one	evening	,
萨兰	曾是	关于	到	给	向上	在	绝望	什么时候	,	一	晚上	,

一天晚上，萨兰几乎绝望地想要放弃的时候，

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈrestləsnəs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] .

he	noticed	a	peculiar	restlessness	in	the	lady	.
他	注意到	一个	奇特	躁动不安	在	这	女士	.

他注意到这位女士有一种异样的躁动不安。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] , [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [æn; ən][ˈæbsənt] ,

She	looked	often	at	the	sky	,	moved	uneasily	about	the	palace	and	seemed	in	an	absent	,
她	看起来	经常	在	这	天空	,	已搬	不安地	关于	这	宫殿	和	似乎	在	一个	缺席的	,

她经常抬头望天，在宫殿里不安地走来走去，似乎心不在焉。

[ˈdriːmi] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

dreamy	state	of	mind	.
梦幻般的	状态	的	头脑	.

梦幻般的心境。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] ,

At	last	she	retired	to	her	own	rooms	,
在	最后的	她	退休	到	她	自己的	房间	,

最后她回到了自己的房间。

[suːn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['mænt(ə)l][ænd; ənd] [hʊd] [wɪtʃ] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

soon	to	emerge	dressed	in	a	long	black	mantle	and	hood	which	hid	her	face
很快	到	出现	穿着	在	一个	长的	黑色的	地幔	和	兜帽	哪个	隐藏	她	脸

['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] .

almost	completely	.
几乎	完全地	.

不久，她身着黑色长披风和兜帽出现，几乎完全遮住了脸。

['saɪləntli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei]

Silently	,	and	with	many	an	uneasy	look	behind	her	,	she	made	her	way
默默	,	和	和	许多	一个	不安	看	在后面	她	,	她	制成	她	方式

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ,

to	a	small	,
到	一个	小的	,

她默默地，身后不时传来不安的目光，走向一间小房子。

['seldəm] [juːst] , [bæk] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ðens] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] .

seldom	used	,	back	gate	in	the	palace	garden	and	thence	out	into	the	highroad	.
很少	用过的	,	后退	门	在	这	宫殿	花园	和	因此	出去	进入	这	大路	.

很少使用的后门，通往宫殿花园，然后通向大路。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd][sə'ræn] , ['lʊkɪŋ]

Once	there	,	she	vanished	in	the	twinkling	of	an	eye	,	and	Saran	,	looking
一次	那里	,	她	消失了	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	和	萨兰	,	寻找

['fræntɪkli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

frantically	in	all	directions	,
疯狂地	在	全部	方向	,

她到了那里，眨眼间就消失了，萨兰惊慌失措地四处张望。

[kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

could	find	no	trace	of	her	.
可以	寻找	不	痕迹	的	她	.

找不到她的任何踪迹。

[hiː; hi] [dæʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [siːzd] [ðə; ði] [-]

He	dashed	back	into	the	palace	,	seized	the	[	139	]
他	虚线	后退	进入	这	宫殿	,	查获	这	[	-	]

他冲回宫殿，抓住了[139]

['mædʒɪk] [buːts] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [tʌg] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] ['mʌtə] [hɪz; ɪz]

magic	boots	from	their	hiding	-	place	,	tugged	them	on	and	muttered	his
魔法	靴子	从	他们的	隐藏	-	地方	,	拉扯	他们	在	和	低声说道	他的

[wɪʃ] :

wish	:
希望	:

他从藏身之处拿出魔法靴，穿上它们，低声许愿：

“ [teɪk] [ˌem 'iː][weər'evə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] !

“	Take	me	wherever	the	queen	is	!
”	拿	我	无论	这	女王	是	!

“带我去女王所在的地方！”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][wɪnd] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [sped] [baɪ][hɪm] ;

”	For	a	moment	the	wind	sang	in	his	ears	and	the	stars	sped	by	him	;
”	为了	一个	片刻	这	风	唱	在	他的	耳朵	和	这	明星	加速	经过	他	;

“那一刻，风在他耳边歌唱，繁星在他身边飞驰而过；

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [streɪndʒ] ['gɑːd(ə)n] .

then	**he**	**found**	**himself**	**on**	**earth**	**again**	**and**	**walking**	**in**	**a**	**beautiful**	**,**	**strange**	**garden**	**.**
然后	他	成立	他自己	在	地球	再次	和	步行	在	一个	美丽的	,	奇怪的	花园	.

然后他发现自己又回到了地球，漫步在一个美丽而奇特的花园里。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [smeld] [sʌtʃ] ['freɪgrəns] [ɔː(r)] [siːn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [æz; əz]

Never	**had**	**he**	**smelled**	**such**	**fragrance**	**or**	**seen**	**such**	**profusion**	**of**	**flowers**	**as**
绝不	有	他	闻起来	这样的	香味	或者	已见	这样的	丰富	的	花朵	作为

[ðiːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] !

these	**that**	**were**	**dimly**	**visible**	**in**	**the**	**moonlight**	**!**
这些	那	是	依稀	可见的	在	这	月光	!

他从未闻过如此芬芳的香气，也从未见过如此繁茂的花朵，它们在月光下隐隐可见！

[pɑːðz] [led][ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [bluːm] ,

Paths	**led**	**in**	**many**	**directions**	**between**	**rows**	**of**	**gorgeous**	**bloom**	**,**
路径	引领	在	许多	方向	之间	行	的	华丽的	盛开	,

繁花似锦，小径蜿蜒通向四面八方。

[ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn]

and	**down**	**one**	**of**	**them**	**he**	**could**	**make**	**out**	**the**	**faint**	**outline**	**of**	**the**	**queen**
和	向下	一	的	他们	他	可以	制作	出去	这	头晕的	大纲	的	这	女王

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,

in	**her**	**long**	**,**
在	她	长的	,

他从其中一张照片中隐约看到了女王修长的身影，

[blæk] [rəʊb] .

black	**robe**	**.**
黑色的	长袍	.

黑色长袍。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] .

He	**went**	**on**	**quickly**	**and**	**silently**	**.**
他	去	在	迅速地	和	默默	.

他迅速而沉默地继续前行。

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['entəd] [θruː]

She	**approached**	**a**	**palace**	**which**	**stood**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**garden**	**,**	**entered**	**through**
她	接近	一个	宫殿	哪个	站立	在	这	结尾	的	这	花园	,	进入	通过

[ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] ,

a	**small**	**gate**	**,**
一个	小的	门	,

她走到花园尽头的一座宫殿前，穿过一道小门走了进去。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [kɔːt] .

and	**hurried**	**along**	**a**	**short**	**,**	**narrow**	**passageway**	**into**	**an**	**open**	**court**	**.**
和	慌忙	沿着	一个	短的	,	狭窄的	通道	进入	一个	打开	法庭	.

然后匆匆沿着一条又短又窄的通道进入一个露天庭院。

[sə'ræn] ['fɒləʊd] , [stɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][kæp] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]

Saran	**followed**	**,**	**still**	**wearing**	**the**	**magic**	**cap**	**,**	**and**	**soon**	**found**	**himself**	**in**	**a**
萨兰	随后	,	仍然	穿着	这	魔法	帽	,	和	很快	成立	他自己	在	一个

['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ruːm] ,

brilliantly	**lighted**	**room**	**,**
精彩	照明	房间	,

萨兰戴着魔法帽跟了上去，很快发现自己置身于一个灯火通明的房间。

[rɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒft] ,

rich	**beyond**	**words**	**and**	**filled**	**with**	**a**	**soft**	**,**
富有的	超过	字	和	已填	和	一个	柔软的	,

丰富得难以言表，充满柔和的.....

['sməʊki] ['ɪnsens] [wɪtʃ] [rəʊz] [ɪn] [klaʊdz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['breɪziə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

smoky	incense	which	rose	in	clouds	from	a	brazier	standing	in	a	corner	.
烟	香	哪个	玫瑰	在	云	从	一个	火盆	常设	在	一个	角落	.

角落里的火盆里升起缕缕袅袅炊烟。

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [-]

So	interested	was	he	in	[	140	]
所以	感兴趣的	曾是	他	在	[	-	]

他对[140]非常感兴趣

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðə; ði] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

looking	about	him	that	he	quite	forgot	the	queen	for	a	moment	and	was
寻找	关于	他	那	他	相当	忘了	这	女王	为了	一个	片刻	和	曾是

[ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [step] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] ,

astonished	to	see	her	step	forth	into	the	light	,
惊讶	到	看	她	步	前进	进入	这	光	,

他环顾四周，一时竟完全忘记了女王，当他看到女王走到光亮处时，惊讶不已。

[klæd] , [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [dɑːk] [rəʊb] , [bʌt; bət] [ɪn] [fleɪm] - ['kʌləd] [sɪlk] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð]

clad	,	not	in	her	long	,	dark	robe	,	but	in	flame	-	colored	silk	,	embroidered	with
覆膜	,	不是	在	她	长的	,	黑暗的	长袍	,	但	在	火焰	-	有色	丝绸	,	绣花	和

[gəʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .

gold	and	precious	stones	.
金子	和	宝贵的	石头	.

她没有穿长长的深色长袍，而是穿着火焰色的丝绸，上面绣着金线和宝石。

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['breɪziə(r)] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌtərɪŋ]

She	approached	the	brazier	and	waved	her	arms	slowly	over	it	,	muttering
她	接近	这	火盆	和	挥手	她	武器	缓慢地	超过	它	,	喃喃自语

[streɪndʒ] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] ,

strange	words	in	a	hard	,
奇怪的	字	在	一个	难的	,

她走到火盆前，缓缓地挥动着手臂，用沙哑的声音低声念着奇怪的词语。

[mə'nɒtənəs] [vɔɪs] .

monotonous	voice	.
单调	嗓音	.

单调的声音。

['skeəsli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd]

Scarcely	had	she	ceased	speaking	and	dropped	her	hands	to	her	side
几乎	有	她	停止	请讲	和	掉落	她	双手	到	她	边

[wen] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fluː] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['pluːmɪdʒ] .

when	in	through	the	window	flew	a	bird	of	gorgeous	plumage	.
什么时候	在	通过	这	窗户	飞翔	一个	鸟	的	华丽的	羽毛	.

她刚说完话，双手垂在身侧，一只羽毛华丽的鸟儿就从窗户飞了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [θriː] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]

It	darted	three	times	through	the	smoke	of	the	incense	and	then	disappeared	in
它	飞镖	三	时代	通过	这	抽烟	的	这	香	和	然后	消失	在

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] ,

a	flash	of	light	,
一个	闪光	的	光	,

它三次穿梭在香烟缭绕之中，然后化作一道闪光消失了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] , [drest] [ɪn] [rɪtʃ] ['gɑːmənts] [laɪk] [ə; eɪ]

and	in	its	place	appeared	a	tall	,	handsome	man	,	dressed	in	rich	garments	like	a
和	在	它是	地方	出现	一个	高的	,	英俊的	男人	,	穿着	在	富有的	服装	喜欢	一个

[prɪns] .

prince	.
王子	.

取而代之的是一位身材高大、相貌英俊的男子，身着华丽的服饰，宛如一位王子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [stɪl] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['breɪziə(r)] ,

He	looked	angrily	at	the	queen	,	who	still	stood	gazing	at	the	brazier	,
他	看起来	愤怒地	在	这	女王	,	WHO	仍然	站立	凝视	在	这	火盆	,

他怒视着女王，女王仍然站在那里，凝视着火盆。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [glɑːns] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [sed] :

nor	did	she	even	glance	at	him	as	he	said	:
也不	做过	她	甚至	瞥一眼	在	他	作为	他	说	:

他说完这句话时，她甚至连看都没看他一眼：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [æz; əz][ai] [beɪd] [juː; jʊ] ?

“	Have	you	done	as	I	bade	you	?
“	有	你	完毕	作为	我	巴德	你	?

“你按照我的吩咐做了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	She	shook	her	head	.
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [wɒt] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

“	What	?	”	said	he	,	stamping	his	foot	.
“	什么	?	”	说	他	,	冲压	他的	脚	.

“什么？”他跺着脚说。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ]['keəf(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] , [dʌz] [ðə; ði] [kɑːn] [stɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] [ænd; ənd]

“	After	all	my	careful	teaching	,	does	the	Khan	still	keep	his	natural	form	and
“	后	全部	我的	小心	教学	,	做	这	可汗	仍然	保持	他的	自然的	形式	和

[ðə; ði] [-]

the	[	141	]
这	[	-	]

“经过我所有的精心教导，可汗是否仍然保持着他的自然形态和[141]

['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [gəʊld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?

power	of	pouring	gold	from	his	mouth	?
力量	的	浇注	金子	从	他的	嘴	?

他有从嘴里倾泻黄金的能力吗?

[hæv; həv][ai][nɒt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [feɪm] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ]['mædʒɪk]['əʊnli][ə'pɒn]

Have	I	not	given	you	fame	and	wealth	and	taught	you	magic	only	upon
有	我	不是	给定	你	名声	和	财富	和	教授	你	魔法	仅有的	之上

[kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?

condition	that	you	would	destroy	your	husband	?
状况	那	你	会	破坏	你的	丈夫	?

我给你名利，教你魔法，难道不是以让你毁掉你的丈夫为条件吗?

” [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kwiːn] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

”	The	unhappy	queen	covered	her	face	with	her	hands	.
”	这	不开心	女王	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

“伤心的王后用双手捂住了脸。”

“ [ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	cannot	do	it	!
“	我	不能	做	它	!

“我做不到！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [trænsˈfɔːm] [ðə; ði] [kɑːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [pˈaʊəz] !

“	**Transform**	**the**	**Khan**	**into**	**a**	**dog**	**and**	**take**	**from**	**him**	**all**	**his**	**magic**	**powers**	**!**
”	转换	这	可汗	进入	一个	狗	和	拿	从	他	全部	他的	魔法	权力	!

“把可汗变成一条狗，夺走他所有的魔法力量！”

[aɪ] [ˈkænɒt] , [ˈkænɒt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ! ”

I	**cannot**	**,**	**cannot**	**do**	**it**	**!**	**”**
我	不能	,	不能	做	它	!	”

我做不到，绝对做不到！

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [preɪ] ?

“	**And**	**why**	**not**	**,**	**pray**	**?**
”	和	为什么	不是	,	祈祷	?

为什么不祈祷呢?

” [ɑːskt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [lɑːf] .

”	**asked**	**the**	**strange**	**man**	**with**	**a**	**mocking**	**laugh**	**.**
”	问	这	奇怪的	男人	和	一个	嘲讽	笑	.

“那个陌生人带着嘲讽的笑声问道。”

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði] [kɑːn] !

“	**You**	**do**	**not**	**love**	**the**	**Khan**	**!**
”	你	做	不是	爱	这	可汗	!

你不爱可汗!

[aɪ][hæv; həv] , [baɪ][maɪ][ˈmædʒɪk] , [meɪd] [ðæt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

I	**have**	**,**	**by**	**my**	**magic**	**,**	**made**	**that**	**impossible**	**.**
我	有	,	经过	我的	魔法	,	制成	那	不可能的	.

我凭借魔法，让这一切成为不可能。

” [səˈræn] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)][ˈkɔːnə(r)] , [let] [slɪp] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n]

”	**Saran**	**,**	**watching**	**and**	**listening**	**from**	**a**	**near**	**corner**	**,**	**let**	**slip**	**an**	**exclamation**
”	萨兰	,	观看	和	聆听	从	一个	靠近	角落	,	让	滑	一个	感叹

[ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] .

of	**wonder**	**.**
的	想知道	.

“萨兰在附近的角落里看着、听着，不禁发出了一声惊叹。”

“ [səʊ] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !

“	**So**	**that**	**is**	**it**	**!**
”	所以	那	是	它	!

“就是这样！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	**he**	**thought**	**.**
”	他	想法	.

他心想。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] [frɒm; frəm] [ˈlʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [baɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈmædʒɪk] !

“	**She**	**is**	**kept**	**from**	**loving**	**her**	**husband**	**by**	**wicked**	**magic**	**!**
”	她	是	保留	从	爱	她	丈夫	经过	邪恶	魔法	!

“她被邪恶的魔法阻止去爱她的丈夫！”

” [bəuθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈstɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət][ɒn] [ˈlʊkɪŋ]

”	**Both**	**the**	**queen**	**and**	**the**	**stranger**	**started**	**at**	**the**	**sound**	**,**	**but**	**on**	**looking**
”	两个都	这	女王	和	这	陌生人	开始	在	这	声音	,	但	在	寻找

[əˈraʊnd] , [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] ,

around	**,**	**could**	**see**	**nothing**	**,**
大约	,	可以	看	没有什么	,

“女王和陌生人都被声音吓了一跳，但环顾四周，却什么也没看到。”

[fɔː(r); fə(r)][səˈræn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [stɪl] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] “ [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ” [kæp] .

for	Saran	,	of	course	,	still	wore	his	“	invisible	”	cap	.
为了	萨兰	,	的	课程	,	仍然	穿着	他的	“	无形的	”	帽	.

当然，萨兰仍然戴着他的“隐形”帽子。

“ [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn]

“	Enough	of	this	!	”	cried	the	man	at	length	,	after	he	had	waited	in	vain
“	足够的	的	这	!	”	哭	这	男人	在	长度	,	后	他	有	等待	在	徒劳

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

for	the	[	142	]
为了	这	[	-	]

“够了！”那人终于喊道，此前他徒劳地等待了[142]

[kwiːn] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .

queen	to	answer	his	question	.
女王	到	回答	他的	问题	.

女王回答他的问题。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈmætəz] [ˈɪntuː][maɪ] [əʊn] [hændz] .

“	To	-	morrow	I	will	take	matters	into	my	own	hands	.
“	到	-	明天	我	将要	拿	事情	进入	我的	自己的	双手	.

“明天我将亲自处理此事。”

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [aɪ] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [kɑːn] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [spel] [əˈpɒn] [hɪm] .

In	the	form	of	a	snake	I	will	seek	the	Khan	and	cast	a	spell	upon	him	.
在	这	形式	的	一个	蛇	我	将要	寻找	这	可汗	和	投掷	一个	拼写	之上	他	.

我将化作蛇的形态去寻找可汗，并对他施以咒语。

[ˌðeərˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] .

Thereafter	he	will	be	completely	in	my	power	.
此后	他	将要	是	完全地	在	我的	力量	.

此后他将完全受我掌控。

” [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪm] [imˈplɔːriŋli] ,

”	The	queen	turned	toward	him	imploringly	,
”	这	女王	转向	朝向	他	恳求地	,

女王转向他，恳求道：

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɜːd] [əˈgen] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

but	like	a	flash	he	had	changed	himself	into	a	bird	again	and	was
但	喜欢	一个	闪光	他	有	已更改	他自己	进入	一个	鸟	再次	和	曾是

[gɒn] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] .

gone	through	the	open	window	.
已消失	通过	这	打开	窗户	.

但转眼间，他又变成了一只鸟，从敞开的窗户飞走了。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊfəli] [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ˈbreɪziə(r)] ,

Slowly	and	sorrowfully	the	queen	turned	away	from	the	glowing	brazier	,
缓慢地	和	悲伤地	这	女王	转向	离开	从	这	发光	火盆	,

女王缓缓地、悲伤地转过身，背对着那燃烧的火盆。

[kɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [rəʊb][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .

caught	up	her	black	robe	and	put	it	over	her	shoulders	.
捕捉	向上	她	黑色的	长袍	和	放	它	超过	她	肩膀	.

她抓住黑色长袍，披在肩上。

[æz; əz][səˈræn] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

As	Saran	followed	her	out	to	the	beautiful	garden	,	he	could	hear	her
作为	萨兰	随后	她	出去	到	这	美丽的	花园	,	他	可以	听到	她

[ˈsɒftli] [ˈkraɪɪŋ] ,

softly	crying	,
轻轻	哭泣	,

萨兰跟着她来到美丽的花园里，他能听到她轻轻的哭泣声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [bɪg] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]

and	his	heart	grew	big	with	pity	for	her	and	anger	at	the	strange
和	他的	心	生长	大的	和	遗憾	为了	她	和	愤怒	在	这	奇怪的

[mæn] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['diːmən] .

man	whom	he	now	knew	to	be	a	wicked	demon	.
男人	谁	他	现在	知道	到	是	一个	邪恶	恶魔	.

他对她充满了怜悯，对那个陌生男人充满了愤怒，他现在知道那个男人是一个邪恶的恶魔。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [sə'ræn] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hɔːl] ,

The	next	day	Saran	ordered	a	great	fire	to	be	built	in	the	council	hall	,
这	下一个	天	萨兰	订购	一个	伟大的	火	到	是	建造	在	这	理事会	大厅	,

第二天，萨兰下令在议事厅里燃起熊熊大火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [sɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	bade	Schalu	and	his	queen	sit	before	it	.
和	他	巴德	-	和	他的	女王	坐	前	它	.

他吩咐沙鲁和他的王后坐在它前面。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [krept] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌgli] ['sɜːpənt] ,

While	they	were	so	doing	,	into	the	hall	crept	a	great	ugly	serpent	,
尽管	他们	是	所以	正在做	,	进入	这	大厅	悄悄地爬	一个	伟大的	丑陋的	蛇	,

就在他们忙活的时候，一条又大又丑的蛇爬进了大厅。

[griːn] [ænd; ənd]['slaɪmi] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .

green	and	slimy	and	loathsome	to	look	on	.
绿色的	和	黏糊糊的	和	令人厌恶的	到	看	在	.

绿色、黏糊糊的，看着真令人作呕。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [aɪz] [ə'pɒn] [-]

He	raised	his	head	high	and	fastened	his	evil	eyes	upon	[	143	]
他	提高	他的	头	高的	和	系紧	他的	邪恶的	眼睛	之上	[	-	]

他高昂着头，邪恶的目光紧紧盯着[143]

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːn] [bɪ'keɪm] [waɪt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ded]

Schalu	,	and	the	Khan	became	white	and	motionless	and	looked	like	one	dead
-	,	和	这	可汗	成为	白色的	和	静止不动	和	看起来	喜欢	一	死的

.

:

.

沙鲁，可汗脸色苍白，一动不动，看起来像死了一样。

[ðə; ði] [sneɪk] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['mʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [spel]

The	snake	swayed	to	and	fro	,	muttering	strange	words	,	but	before	his	spell
这	蛇	摇摆	到	和	弗	,	喃喃自语	奇怪的	字	,	但	前	他的	拼写

[wɒz; wəz] [endid] ,

was	ended	,
曾是	结束	,

那条蛇来回摇摆，嘴里念念叨叨着奇怪的词语，但还没等它的咒语解除，

[sə'ræn][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stɑːf] .

Saran	had	fallen	upon	him	and	was	beating	his	head	with	a	huge	staff	.
萨兰	有	倒下	之上	他	和	曾是	殴打	他的	头	和	一个	巨大的	职员	.

萨兰扑向他，用一根巨大的棍子猛击他的头部。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [sə'ræn] ,

Then	the	serpent	turned	and	attacked	Saran	,
然后	这	蛇	转向	和	遭到攻击	萨兰	,

然后，那条蛇转身攻击了萨兰。

[ænd; ənd] ['maɪtɪli] [ðeɪ] [fɔːt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] .

and	mightily	they	fought	together	at	the	edge	of	the	great	fire	.
和	非常	他们	战斗	一起	在	这	边缘	的	这	伟大的	火	.

他们在大火边缘英勇奋战。

['sʌmtaɪmz] [sə'ræn] [wʊd] [naɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['diːmən]

Sometimes	**Saran**	**would**	**nigh**	**fall**	**into**	**the**	**flames**	**,**	**and**	**sometimes**	**the**	**wicked**	**demon**
有时	萨兰	会	夜	落下	进入	这	火焰	,	和	有时	这	邪恶	恶魔

,

,

,

有时萨兰几乎会掉进火焰中，有时邪恶的恶魔也会.....

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	**great**	**was**	**the**	**noise**	**of**	**their**	**cries**	**and**	**shouting**	**.**
和	伟大的	曾是	这	噪音	的	他们的	哭泣	和	喊叫	.

他们的哭喊声和呐喊声震耳欲聋。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːpənt] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːn] ,

At	**last**	**the**	**great**	**serpent**	**made**	**a**	**sudden**	**,**	**unexpected**	**turn**	**,**
在	最后的	这	伟大的	蛇	制成	一个	突然	,	意外	转动	,

最后，巨蛇突然来了个出人意料的转弯。

[glaidid] ['ʌndə(r)] - [ɑːm] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [æt; ət] - .

glided	**under**	**Saran's**	**arm**	**and**	**plunged**	**at**	**Schalu**	**.**
滑翔	在下面	-	手臂	和	暴跌	在	-	.

从萨兰的胳膊下滑过，猛地扑向沙鲁。

[ɪn] [wʌn] ['breθləs] ['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði]

In	**one**	**breathless**	**moment**	**he**	**would**	**have**	**reached**	**him**	**,**	**but**	**with**	**a**	**cry**	**the**
在	一	喘不过气	片刻	他	会	有	达到	他	,	但	和	一个	哭	这

[kwiːn] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] ,

queen	**jumped**	**forward**	**,**
女王	跳了起来	向前	,

他原本只需一瞬间就能追上他，但女王却尖叫一声，向前跃去。

[kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sneɪks] ['hɪdiəs] [griːn] [nek] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [frɒm; frəm]

cast	**her**	**arms**	**around**	**the**	**snake's**	**hideous**	**green**	**neck**	**and**	**flung**	**him**	**from**
投掷	她	武器	大约	这	蛇的	可怕	绿色的	脖子	和	扔	他	从

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

her	**into**	**the**	**fire**	**.**
她	进入	这	火	.

她用双臂环抱住蛇丑陋的绿色脖子，将它从自己身上扔进了火里。

[ə; eɪ] [greɪt] [smәʊk] [ə'rәʊz] ,

A	**great**	**smoke**	**arose**	**,**
一个	伟大的	抽烟	出现	,

浓烟升腾而起，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [æn; ən] ['ʌgli] ['diːmən] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz]

and	**with**	**a**	**scream**	**an**	**ugly**	**demon**	**leaped**	**from**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**flames**
和	和	一个	尖叫	一个	丑陋的	恶魔	跳跃	从	这	中间	的	这	火焰

[ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	**flew**	**out**	**through**	**the**	**window**	**,**
和	飞翔	出去	通过	这	窗户	,

一声尖叫，一个丑陋的恶魔从火焰中跃出，飞出窗外。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sneɪk] [fɔːm] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['smәʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ! [-]

leaving	**his**	**snake**	**form**	**behind**	**him**	**,**	**smoldering**	**in**	**the**	**ashes**	**!**	**[**	**144**	**]**
离开	他的	蛇	形式	在后面	他	,	闷烧	在	这	灰烬	!	[	-	]

留下他的蛇形身影，在灰烬中化为灰烬！[144]

“ [maɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

“	**My**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Prince**	**,**	**standing**	**still**	**in**	**excitement**	**.**
“	我的	!	”	惊呼	这	王子	,	常设	仍然	在	激动	.

“我的天哪！”王子惊呼道，兴奋地站在那里。

“ [haʊ] ['θrɪlɪŋ] !
“ How thrilling !
” 如何 惊险 !

“太刺激了！”

[ænd; ənd][dɪd] - [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spel] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [breɪv] [kwiːn] [lʌv] [hɪm]
And did Schalu recover from his spell , and did the brave queen love him
和 做过 - 恢复 从 他的 拼写 , 和 做过 这 勇敢的 女王 爱 他
['ɑːftə(r)] [ðæt] ? ”
after that ? ”
后 那 ? ”

沙鲁是否从魔法中恢复过来？那位勇敢的女王之后是否还爱着他？

“ [jes] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
“ Yes , indeed ! ” said the Siddhi - kur with a little laugh .
” 是的 , 的确 ! ” 说 这 悉地 - 库尔 和 一个 小的 笑 .

“没错！”悉地库尔笑着说道。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['diːmən] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd]['nevə(r)]
“ The wicked demon lost all his power over the queen after that and never
” 这 邪恶 恶魔 丢失的全部 他的 力量 超过 这 女王 后 那 和 绝不
['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'gen] .
troubled her or her husband again .
麻烦 她 或者 她 丈夫 再次 .

“从那以后，邪恶的恶魔失去了对女王的所有控制权，再也没有骚扰过她或她的丈夫。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l] [waɪf] ,
And she proved to be a most loving and dutiful wife ,
和 她 已证实 到 是 一个 最多 爱 和 尽职尽责的 妻子 ,

事实证明，她是一位非常慈爱、尽职的妻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] . ”
and they all lived happily together for the rest of their days . ”
和 他们 全部 居住地 快乐地 一起 为了 这 休息 的 他们的 天 . ”

他们从此过上了幸福的生活。

“ [sə'ræn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪf] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['θɔːtfəli] ,
“ Saran should have had a lovely wife , too , ” said the Prince thoughtfully ,
” 萨兰 应该 有 有 一个 迷人的 妻子 , 也 , ” 说 这 王子 深思熟虑 ,

“萨兰也应该有个漂亮的妻子，”王子若有所思地说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [ə'gen] .
beginning to move on again .
开始 到 移动 在 再次 .

开始重新振作起来。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] ,
“ Wait a bit , my friend , ” said the Siddhi - kur ,
” 等待 一个 少量 , 我的 朋友 , ” 说 这 悉地 - 库尔 ,

“稍等片刻，我的朋友，”悉地库尔说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [baɪ] [jɔː'self] , [æz; əz][juː; jʊ] ['dʒɜːni]
“ you may add to the story as you wish , by yourself , as you journey
” 你 可能 添加 到 这 故事 作为 你 希望 , 经过 你自己 , 作为 你 旅行
['ɒnwəd] !
onward !
向前 !

“随着你不断前行，你可以随心所欲地自行添加故事内容！”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kuːl] [grəʊv] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [gəʊst]

As	for	me	,	I	am	off	for	the	cool	grove	beside	the	garden	of	ghost
作为	为了	我	,	我	是	离开	为了	这	凉爽的	树林	旁	这	花园	的	鬼

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

至于我，我要去鬼孩花园旁边的凉爽小树林里走走。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən]['saɪləns] [ə'gen] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [friː]

for	you	have	broken	silence	again	on	your	way	home	,	and	I	am	free
为了	你	有	破碎的	沉默	再次	在	你的	方式	家	,	和	我	是	自由的

[wʌns] [mɔː(r)] !

once	more	!
一次	更多的	!

因为你在回家的路上再次打破了沉默，我又一次自由了！

" [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] [sæk] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf]

"	With	a	shout	of	joy	he	leaped	from	the	magic	sack	and	dashed	off
"	和	一个	喊	的	喜悦	他	跳跃	从	这	魔法	解雇	和	虚线	离开

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [-]

toward	the	[	145	]
朝向	这	[	-	]

"他欢呼一声，从魔法袋里跳了出来，朝着[145]跑去。"

[nɔːθ] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mæŋgəʊ] [triː] [stʊd] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] .

north	,	where	his	mango	tree	stood	awaiting	him	.
北	,	在哪里	他的	芒果	树	站立	等待中	他	.

往北走，那里有一棵芒果树在等着他。

[ðə; ði] [prɪns] [saɪd] ['wɪərəli] .

The	Prince	sighed	wearily	.
这	王子	叹了口气	疲劳	.

王子疲惫地叹了口气。

" [əʊ] , [haʊ] ['stjuːpɪd][ai][ˌeɪ 'em] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Oh	,	how	stupid	I	am	!	"	said	he	.
"	哦	,	如何	愚蠢的	我	是	!	"	说	他	.

"哦，我真是太蠢了！"他说道。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [get][ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr]['iːv(ə)n] [jet] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] ,

"	But	I	will	get	the	Siddhi	-	kur	even	yet	,	and	carry	him	to	my	master	,
"	但	我	将要	得到	这	悉地	-	库尔	甚至	然而	,	和	携带	他	到	我的	掌握	,

- ,

Nagarguna	,
-	,

"但我终究会得到悉地库尔，并把他带到我的主人那伽尔古纳那里去。"

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

if	I	have	to	spend	the	rest	of	my	life	in	doing	it	!
如果	我	有	到	花费	这	休息	的	我的	生活	在	正在做	它	!

如果我余生都要用来做这件事的话！

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [kɑːnz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'gen]

"	And	so	it	came	about	that	in	a	few	days	the	Khan's	son	was	again
"	和	所以	它	来了	关于	那	在	一个	很少	天	这	可汗的	儿子	曾是	再次

['dʒɜːnɪɪŋ] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] - ['beərɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['sɪdɪ] -

journeying	back	toward	the	cave	of	Nagarguna	bearing	upon	his	back	the	Siddhi	-
旅程	后退	朝向	这	洞穴	的	-	轴承	之上	他的	后退	这	悉地	-

[kɜːr] .

kur	.
库尔	.

"就这样，几天后，可汗的儿子再次背着悉地库尔，踏上了前往那伽尔古纳洞穴的旅程。"

“ [frend] , ” [sed] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Friend	,	”	said	that	creature	of	magic	,	at	length	.
“	朋友	,	”	说	那	生物	的	魔法	,	在	长度	.

“朋友,”那个魔法生物终于开口说道。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [teɪl] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	have	just	bethought	me	of	a	marvellous	tale	which	I	am	minded	to	tell	you	.
“	我	有	只是	思考	我	的	一个	奇妙	故事	哪个	我	是	有思想	到	告诉	你	.

“我刚刚想到一个精彩的故事，我想讲给你听。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['lɪs(ə)n][ɔː(r)][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] ,

You	may	listen	or	not	,	as	you	wish	;	for	me	,	at	least	,
你	可能	听	或者	不是	,	作为	你	希望	;	为了	我	,	在	至少	,

你可以听也可以不听，随你便；至少对我而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [siːm] [ʃɔːtə] .

it	will	make	the	way	and	the	hours	seem	shorter	.
它	将要	制作	这	方式	和	这	小时	似乎	较短	.

它会让时间显得更短，路途更远。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] - [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] - . - ” [-]

The	name	of	this	story	is	'	The	Fortunes	of	Shrikantha	.	'	”	[	146	]
这	姓名	的	这	故事	是	-	这	财富	的	-	.	-	”	[	-	]

这个故事的名字是《什里坎塔的命运》。[146]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[teɪl] ['sev(ə)n]

TALE	SEVEN
故事	七

第七章

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] -

THE	FORTUNES	OF	SHRIKANTHA
这	财富	的	-

什里坎塔的命运

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [læd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən] ,

There	was	once	a	lad	,	the	son	of	a	Brahman	,
那里	曾是	一次	一个	小伙子	,	这	儿子	的	一个	婆罗门	,

从前有个少年，他是婆罗门的儿子，

[huː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][nɔː(r)] ['veri] [rɪtʃ] , ['veri] [gʊd] [nɔː(r)] ['veri] [bæd] ,

who	was	neither	very	poor	nor	very	rich	,	very	good	nor	very	bad	,
WHO	曾是	两者都不	非常	贫穷的	也不	非常	富有的	,	非常	好的	也不	非常	坏的	,

他既不穷也不富，既不善也不恶。

['veri] [waɪz] [nɔː(r)] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [hɑːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

very	wise	nor	very	foolish	,	but	who	had	the	kindest	heart	in	all	the	world	.
非常	明智的	也不	非常	愚蠢	,	但	WHO	有	这	最善良的	心	在	全部	这	世界	.

他既不愚笨也不睿智，却拥有世上最善良的心。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn]['ɪndiə] .

His	name	was	Shrikantha	,	and	he	lived	long	ago	in	India	.
他的	姓名	曾是	-	,	和	他	居住地	长的	前	在	印度	.

他的名字叫什里坎塔，他生活在很久以前的印度。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

When	he	was	old	enough	to	do	as	he	liked	,
什么时候	他	曾是	老的	足够的	到	做	作为	他	喜欢	,

当他到了可以随心所欲的年纪时，

[hiː; hi][səʊld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [bɔːt] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [gʊdz] , ['veri] [faɪn]

he	sold	all	that	he	had	and	bought	three	pieces	of	cloth	goods	,	very	fine
他	卖	全部	那	他	有	和	买	三	件	的	布	商品	,	非常	美好的

[ænd; ənd] ['hænsəm] ,

and	handsome	,
和	英俊的	,

他变卖了所有家产，买了三件非常精美漂亮的布匹。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [treɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

and	with	these	he	was	minded	to	trade	and	make	his	fortune	.
和	和	这些	他	曾是	有思想	到	贸易	和	制作	他的	财富	.

他打算用这些东西进行交易，从而发家致富。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz]['peərənts] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ]

He	bade	his	parents	good	-	by	and	started	forth	to	journey	to	a	near	-	by
他	巴德	他的	父母	好的	-	经过	和	开始	前进	到	旅行	到	一个	靠近	-	经过

['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

city	where	he	thought	he	might	trade	to	the	best	advantage	.
城市	在哪里	他	想法	他	可能	贸易	到	这	最好的	优势	.

他向父母告别，启程前往附近的一座城市，他认为在那里做生意可能会获得最大的利益。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['kruːəl] [bɔɪz] [huː]

He	had	not	gone	far	before	he	came	upon	a	band	of	cruel	boys	who
他	有	不是	已消失	远的	前	他	来了	之上	一个	乐队	的	残忍的	男孩们	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [tɔːˈmentɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] .

were	tormenting	a	little	mouse	.
是	折磨	一个	小的	老鼠	.

他没走多远就遇到一群残忍的男孩正在欺负一只小老鼠。

“ [stɒp] ! ” [sed] - , [ɪn]['æŋgə(r)] . [-]

“	Stop	!	”	said	Shrikantha	,	in	anger	.	[	147	]
“	停止	!	”	说	-	,	在	愤怒	.	[	-	]

“住手！”施里坎塔生气地说。[147]

“ [ðə; ði] [maʊs] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] !

“	The	mouse	is	suffering	and	will	die	!
“	这	老鼠	是	痛苦	和	将要	死	!

“这只老鼠正在遭受痛苦，它即将死去！”

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['pɪti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ?

Have	you	no	pity	in	your	hearts	?
有	你	不	遗憾	在	你的	心	?

你们心中难道没有一丝怜悯之心吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [pleɪ] .

”	But	the	boys	only	laughed	at	him	and	continued	their	wicked	play	.
”	但	这	男孩们	仅有的	笑了	在	他	和	持续	他们的	邪恶	玩	.

“但男孩们只是嘲笑他，继续他们的恶作剧。”

[səʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] , - ['bɑːgind] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

So	,	seeing	that	words	were	useless	,	Shrikantha	bargained	with	them	,
所以	,	看到	那	字	是	无用	,	-	讨价还价	和	他们	,

见言语无济于事，什里坎塔便与他们讨价还价。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [maʊs] [fri:] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	they	finally	agreed	to	set	the	mouse	free	in	return	for	one	of	his
和	他们	最后	同意	到	放	这	老鼠	自由的	在	返回	为了	一	的	他的

[θri:] ['hænsəm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] .

three	handsome	pieces	of	cloth	.
三	英俊的	件	的	布	.

他们最终同意释放老鼠，条件是老鼠交出他三块漂亮布料中的一块。

['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ['skæmpə(r)] ['seɪfli] [ə'weɪ] , - [saɪd]

After	he	had	seen	the	little	creature	scamper	safely	away	,	Shrikantha	sighed
后	他	有	已见	这	小的	生物	疾走	安全	离开	,	-	叹了口气

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,

and	continued	his	journey	,
和	持续	他的	旅行	,

看到小动物安全逃走后，什里坎塔叹了口气，继续他的旅程。

[ðə; ði] ['pʊrər] [baɪ] [wʌn] [θɜ:d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [hɑ:t] .

the	poorer	by	one	third	of	his	possessions	,	but	with	a	satisfied	heart	.
这	贫穷	经过	一	第三	的	他的	财产	,	但	和	一个	使满意	心	.

虽然失去了三分之一的财产，但他内心却很满足。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] ,

A	little	farther	on	,
一个	小的	更远	在	,

再往前走一点，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [si:] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [gru:p] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪl] ['tri:tɪŋ] [æn; ən] [eɪp] [ænd; ənd]

what	should	he	see	but	another	group	of	boys	ill	treating	an	ape	and
什么	应该	他	看	但	其他	团体	的	男孩们	患病的	治疗	一个	猿	和

['lɑ:fɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ['sʌfə(r)] .

laughing	to	see	the	poor	thing	suffer	.
笑	到	看	这	贫穷的	事物	遭受	.

他看到的是什么呢？是另一群男孩虐待一只猿猴，看着可怜的猿猴受苦还哈哈大笑。

- [traɪd] [tu:; tə] ['hʌri] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Shrikantha	tried	to	hurry	by	without	noticing	it	,
-	尝试	到	匆忙	经过	没有	注意到	它	,

什里坎塔试图匆匆走过，没注意到它。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [tu:; tə] [si:] [peɪn] [ænd; ənd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	he	could	not	endure	to	see	pain	and	do	nothing	to	relieve	it	,
但	他	可以	不是	忍受	到	看	疼痛	和	做	没有什么	到	缓解	它	,

但他无法忍受眼睁睁看着痛苦发生却无动于衷。

[səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] ['ri:zənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [meɪk]

so	in	a	moment	he	stopped	and	tried	by	reasoning	with	the	boys	to	make
所以	在	一个	片刻	他	停止	和	尝试	经过	推理	和	这	男孩们	到	制作

[ðem; ðəm] [si:s] [ðeə(r)] ['kru:əlti] .

them	cease	their	cruelty	.
他们	停止	他们的	残酷	.

于是他停了下来，试图通过讲道理来劝说孩子们停止他们的残忍行为。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [keɪs] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] ,

As	in	the	first	case	,	he	found	his	words	were	all	in	vain	,
作为	在	这	第一的	案件	,	他	成立	他的	字	是	全部	在	徒劳	,

和第一次一样，他发现自己的话全都白费了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊdz] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [bai] [-]

and	only	by	giving	up	his	second	piece	of	goods	could	he	buy	[	148	]
和	仅有的	经过	给予	向上	他的	第二	片	的	商品	可以	他	买	[	-	]

只有放弃他的第二件商品，他才能购买[148]

[rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪp] .

relief	and	freedom	for	the	ape	.
宽慰	和	自由	为了	这	猿	.

猿猴得以解脱和获得自由。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] ,

And	now	he	felt	poor	indeed	,
和	现在	他	毛毡	贫穷的	的确	,

现在他真的觉得自己很穷了。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [seɪv] [wʌn] ['hænsəm] [bɪt][ɒv; əv] [klɒθ] .

having	nothing	left	in	the	world	save	one	handsome	bit	of	cloth	.
拥有	没有什么	左边	在	这	世界	节省	一	英俊的	少量	的	布	.

除了身上剩下的一块漂亮的布料，他一无所有。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , “ ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] , [ɪf] [ai] ['bɑːgən]

“	Never	mind	,	”	said	he	to	himself	reassuringly	,	“	even	with	this	,	if	I	bargain
“	绝不	头脑	,	”	说	他	到	他自己	令人安心	,	“	甚至	和	这	,	如果	我	便宜货

['ʃruːdli] ,

shrewdly	,
精明地	,

“没关系，”他安慰自己说，“即使这样，如果我谈判技巧高超，

[ai] [meɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

I	may	trade	and	make	my	fortune	.
我	可能	贸易	和	制作	我的	财富	.

我可以通过做生意发家致富。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [eɪp] [geɪv] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

the	look	of	gratitude	that	poor	ape	gave	me	was	worth	much	more	than
这	看	的	感激	那	贫穷的	猿	给予	我	曾是	值得	很多	更多的	比

[ə; eɪ] ['pɔːltri] [piːs] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] .

a	paltry	piece	of	merchandise	.
一个	微不足道	片	的	商品	.

那只可怜的猿猴流露出的感激之情，远比一件微不足道的商品更有价值。

” [səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	So	he	went	on	with	a	light	step	and	a	merry	heart	,	but	,	to	his
”	所以	他	去	在	和	一个	光	步	和	一个	欢乐	心	,	但	,	到	他的

[dɪs'meɪ] ,

dismay	,
沮丧	,

于是他迈着轻快的步伐，心情愉快地继续前行，但令他沮丧的是，

[hiː; hi] [suːn] [hɜːd] [ə'gen] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [sɔː] [jet] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz]

he	soon	heard	again	a	cry	of	pain	and	saw	yet	another	group	of	boys
他	很快	听到	再次	一个	哭	的	疼痛	和	锯	然而	其他	团体	的	男孩们

['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [beə(r)][ænd; ənd] ['kruːəli] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

gathered	around	a	young	bear	and	cruelly	abusing	it	.
聚集	大约	一个	年轻的	熊	和	残酷地	滥用	它	.

他很快又听到一声痛苦的哭喊，看到另一群男孩围着一头小熊，残忍地虐待它。

“ [ə'læs] ! ” [θɔːt] - .

“	Alas	!	”	thought	Shrikantha	.
“	唉	!	”	想法	-	.

“唉！”施里坎塔想。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [mʌst; məst] ['hɑ:d(ə)n] [maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [pɑ:s] [baɪ] , [fɔ:(r); fə(r)]

“	This	time	I	must	harden	my	heart	and	pass	by	,	for
”	这	时间	我	必须	硬化	我的	心	和	经过	经过	,	为了

“这一次我必须咬紧牙关，从这里经过，因为

[wel] [aɪ] [nəʊ] [wɜ:dz] [wɪl] [du:; də] [nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [ə'weɪ] [maɪ] [lɑ:st] [pə'zeʃ(ə)n] !

well	I	know	words	will	do	no	good	,	and	I	cannot	give	away	my	last	possession	!
出色地	我	知道	字	将要	做	不	好的	,	和	我	不能	给	离开	我的	最后的	拥有	!

我知道言语无济于事，我也不能放弃我最后的财产！

” [hi:; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [hi:; hi]

”	He	quickened	his	step	and	tried	to	think	of	something	else	as	he
”	他	加速	他的	步	和	尝试	到	思考	的	某物	别的	作为	他

['hʌrid] [baɪ] ,

hurried	by	,
慌忙	经过	,

他加快脚步，边走边努力想着别的事情。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [kraɪd] [aʊt] [səʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt] [hi:; hi]

but	at	that	moment	the	poor	little	bear	cried	out	so	piteously	that	he
但	在	那	片刻	这	贫穷的	小的	熊	哭	出去	所以	可怜地	那	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

could	not	endure	it	.
可以	不是	忍受	它	.

但就在这时，可怜的小熊发出了一声凄惨的哭喊，他再也无法忍受了。

['tɜ:nɪŋ] [ə'baʊt] , [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [-]

Turning	about	,	he	hastened	to	where	the	[	149	]
转弯	关于	,	他	加快	到	在哪里	这	[	-	]

他转身，快步走向[149]

[ˌʌn'kaɪnd] [lædz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

unkind	lads	were	standing	and	spoke	long	and	earnestly	with	them	.
不友善	小伙子们	是	常设	和	辐	长的	和	切实	和	他们	.

几个不友善的小伙子站在那里，和他们进行了长时间、认真的交谈。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] ;

But	,	as	it	had	been	in	the	two	other	cases	,	so	it	was	now	;
但	,	作为	它	有	到过	在	这	二	其他	案例	,	所以	它	曾是	现在	;

但是，就像前两次一样，这次也是如此；

- ['ɑ:gju:d] [ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] ['treʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

Shrikantha	argued	in	vain	and	finally	had	to	offer	his	last	treasure	that	the
-	争论	在	徒劳	和	最后	有	到	提供	他的	最后的	宝藏	那	这

[beə(r)] [maɪt] [gəʊ] [fri:] .

bear	might	go	free	.
熊	可能	去	自由的	.

什里坎塔百般争辩，最终不得不献出他最后的珍宝，才让熊获得自由。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:θ] [ə'gen] ['empti] - ['hændɪd] .

Then	he	started	forth	again	empty	-	handed	.
然后	他	开始	前进	再次	空的	-	递交	.

然后他又空手出发了。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,

“	I	might	as	well	go	back	to	my	father	,	”	he	thought	,
”	我	可能	作为	出色地	去	后退	到	我的	父亲	,	”	他	想法	,

“我不如回到我父亲身边去，”他心想。

“ [jet] [nɒt] [səʊ] — [hi:; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [tʃaɪd] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['fu:lɪʃ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] !

“	yet	not	so	—	he	will	but	chide	me	for	foolish	kindness	of	heart	!
”	然而	不是	所以	—	他	将要	但	喝叱	我	为了	愚蠢	仁慈	的	心	!

“然而并非如此——他只会责备我心地善良却愚蠢！”

[ai] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɒn][maɪ] [weɪ] ，

I	will	continue	on	my	way	,
我	将要	继续	在	我的	方式	，

我将继续我的旅程。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [deɪm] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ɪn][səʊ] [gʊd]

for	surely	Dame	Fortune	will	repay	me	for	what	I	have	lost	in	so	good
为了	一定	贵妇人	财富	将要	偿还	我	为了	什么	我	有	丢失的	在	所以	好的

[ə; eɪ] [kɔːz] ！

a	cause	!
一个	原因	！

我为如此崇高的事业所付出的代价，一定会得到幸运女神的补偿！

" ['fɔːtʃuːn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] .

"	Fortune	,	however	,	was	minded	to	do	otherwise	.
"	财富	，	然而	，	曾是	有思想	到	做	否则	.

然而，命运却另有安排。

[naʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [led] - [də'rektli] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːn] ，

Now	the	road	to	the	city	led	Shrikantha	directly	by	the	palace	of	the	Khan	,
现在	这	路	到	这	城市	引领	-	直接地	经过	这	宫殿	的	这	可汗	，

现在通往城里的道路直接经过汗王的宫殿，这条路通往什里坎塔。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ，

and	just	as	he	was	passing	the	great	gate	,
和	只是	作为	他	曾是	通过	这	伟大的	门	，

当他经过大门时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][mæn] [dæʃt] [aʊt] .

he	heard	shouts	and	confusion	within	and	immediately	a	man	dashed	out	.
他	听到	喊叫	和	困惑	之内	和	立即地	一个	男人	虚线	出去	.

他听到里面传来喊叫声和混乱声，随即一个男人冲了出来。

" [rʌn] ！ [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ！

"	Run	!	Run	for	your	life	!
"	跑步	！	跑步	为了	你的	生活	！

“快跑！快逃命！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [pɑːst] , [ænd; ənd] - , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ，

"	he	cried	,	as	he	rushed	past	,	and	Shrikantha	,	without	stopping	to	think	,
"	他	哭	，	作为	他	匆忙	过去的	，	和	-	，	没有	停止	到	思考	，

[dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

did	as	he	was	told	.
做过	作为	他	曾是	讲述	.

他边喊边冲过去，而施里坎塔没有停下来思考，就照他说的做了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [steps] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] [bɪ'haɪnd]

He	heard	the	roar	of	many	voices	and	the	running	steps	of	many	feet	behind
他	听到	这	吼	的	许多	声音	和	这	跑步	步骤	的	许多	脚	在后面

[-]

[	150	]

[-]

他听到许多人的喧闹声和身后许多人奔跑的脚步声[150]

[hɪm] ，

him	,
他	，

他，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ræn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	so	he	ran	faster	than	ever	.
和	所以	他	跑	快点	比	曾经	.

于是他跑得比以往任何时候都快。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][hiː; hi][sped] ,
On and on he sped ,
在 和 在 他 加速 ,

他不停地加速，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ['sləʊli] [geɪnd] [ɒn][hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)][kraɪz][ænd; ənd]
but his pursuers slowly gained on him until he could hear their cries and
但 他的 追击者 缓慢地 获得 在 他 直到 他 可以 听到 他们的 哭泣 和
['kɜːsɪz] ,
curses ,
诅咒 ,

但追赶者渐渐逼近，直到他能听到他们的叫喊和咒骂声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [wʌnz] .
and even feel the panting breath of the foremost ones .
和 甚至 感觉 这 喘息 气息 的 这 首先 一个 .

甚至能感受到最前面那些人的喘息。

“ [stɒp] , [θiːf] !
“ Stop , thief !
” 停止 , 贼 !

“住手，小偷！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [stɒp] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [θiːf] !
“ Stop the wicked thief !
” 停止 这 邪恶 贼 !

“抓住这个邪恶的小偷！”

[hiː; hi][hæz; həz]['stəʊlən][ðə; ði] [kɑːnz] ['dʒuːəlz] !
He has stolen the Khan's jewels !
他 有 被盗 这 可汗的 珠宝 !

他偷走了可汗的珠宝!

” ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , - [gruː] [mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] ,
” Hearing this , Shrikantha grew more alarmed and ,
” 听力 这 , - 生长 更多的 惊慌 和 ,

听到这话，什里坎塔更加惊恐了，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi]
instead of stopping at once to reason with the men that it was not he
反而 的 停止 在 一次 到 原因 和 这 男人 那 它 曾是 不是 他
[huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði]['dʒuːəlz] ,
who had stolen the jewels ,
WHO 有 被盗 这 珠宝 ,

他没有立刻停下来与那些人理论，解释偷珠宝的不是他，

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðə; ði][mæn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] ['fuːlɪʃli] [ræn][ɒn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
but doubtless the man ahead of him , he foolishly ran on faster than ever .
但 毫无疑问 这 男人 前方 的 他 , 他 愚蠢地 跑 在 快点 比 曾经 .

但毫无疑问，他前面的那个人，愚蠢地跑得比以往任何时候都快。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [breθ] [geɪv] [aʊt] [kəm'pliːtli] , [hɪz; ɪz] [niːz] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [bɪ'niːθ] [hɪm]
At last his breath gave out completely , his knees seemed to break beneath him
在 最后的 他的 气息 给予 出去 完全地 , 他的 膝盖 似乎 到 休息 下面 他
[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ,
and he fell ,
和 他 跌倒 ,

最终他彻底停止了呼吸，双膝仿佛断裂般瘫倒在地。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

panting	and	sobbing	,	to	the	ground	.
喘息	和	啜泣	,	到	这	地面	.

他气喘吁吁、啜泣着倒在地上。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['baɪndɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

In	a	moment	his	pursuers	were	upon	him	and	were	binding	him	with	a
在	一个	片刻	他的	追击者	是	之上	他	和	是	结合	他	和	一个

[taɪt] [kɔːd] ,

tight	cord	,
紧的	绳索	,

转眼间，追兵就赶到他身边，用绳子把他紧紧捆了起来。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['gɑːspɪŋ] [breθs] .

kicking	and	abusing	him	between	their	gasping	breaths	.
踢	和	滥用	他	之间	他们的	喘息	呼吸	.

他们一边喘息一边踢打、虐待他。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi][traɪ] [naʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ;

In	vain	did	he	try	now	to	explain	himself	;
在	徒劳	做过	他	尝试	现在	到	解释	他自己	;

他现在试图解释自己，但一切都是徒劳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['breθləs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] ,

he	was	too	breathless	to	complete	a	single	sentence	,
他	曾是	也	喘不过气	到	完全的	一个	单身的	句子	,

他气喘吁吁，一句话也说不出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['æŋgri][ænd; ənd] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	they	were	too	angry	and	too	sure	of	their	prey	to	listen	.
和	他们	是	也	生气的	和	也	当然	的	他们的	猎物	到	听	.

他们太愤怒了，也太确信自己已经找到了猎物，所以根本不听劝。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [-]

He	was	taken	[	151	]
他	曾是	已采取	[	-	]

他被带走了[151]

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]

at	once	to	the	Khan's	court	,	and	though	of	course	no	jewels	were	found
在	一次	到	这	可汗的	法庭	,	和	尽管	的	课程	不	珠宝	是	成立

[ɒn][hɪm] ,

on	him	,
在	他	,

他立即被押往可汗的宫廷，虽然他身上当然没有发现任何珠宝。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [preə(r)z] ,

and	though	he	pleaded	his	innocence	with	tears	and	prayers	,
和	尽管	他	恳求	他的	无辜	和	眼泪	和	祈祷	,

尽管他泪流满面、虔诚祈祷，恳求法庭相信他是无辜的，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] .

he	was	condemned	to	die	a	horrible	death	.
他	曾是	谴责	到	死	一个	可怕	死亡	.

他被判处极其痛苦的死刑。

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [tuː] [strɒŋ] , ['kruːəl][men] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊdn] [tʃest] ,

On	the	morrow	,	two	strong	,	cruel	men	threw	him	into	a	great	wooden	chest	,
在	这	明天	,	二	强的	,	残忍的	男人	扔	他	进入	一个	伟大的	木制的	胸部	,

第二天，两个强壮而残忍的男人把他扔进了一个巨大的木箱里。

[siːld] [ðə; ðɪ][lɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

sealed	the	lid	of	it	tight	and	cast	it	into	the	river	.
密封	这	盖	的	它	紧的	和	投掷	它	进入	这	河	.

将盖子密封好，然后扔进河里。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [felt] [ðə; ðɪ] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz][eə(r)] - [taɪt] [bɒks]

Poor	Shrikantha	felt	the	lapping	of	the	water	against	his	air	-	tight	box
贫穷的	-	毛毡	这	交叠	的	这	水	反对	他的	空气	-	紧的	盒子

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][wʌn] [ɔːl'redi] [kɪld] [baɪ]['kruːəl] [feɪt] .

and	gave	himself	up	as	one	already	killed	by	cruel	fate	.
和	给予	他自己	向上	作为	一	已经	被杀	经过	残忍的	命运	.

可怜的什里坎塔感到水流拍打着他密封的箱子，便认命了，仿佛已被残酷的命运夺去了生命。

[bʌt; bət] [feɪt] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] !

But	Fate	thought	otherwise	!
但	命运	想法	否则	!

但命运却另有安排！

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃest] , ['bʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

In	a	short	time	the	great	chest	,	bumping	along	with	the	current	of	the	river	,
在	一个	短的	时间	这	伟大的	胸部	,	碰撞	沿着	和	这	当前的	的	这	河	,

不一会儿，那巨大的箱子随着河水颠簸起来。

[kɔːt] [ə'genst] [sʌm; səm] [rɒks] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd][ðeə(r)] [stʌk] [fɑːst] .

caught	against	some	rocks	on	an	island	and	there	stuck	fast	.
捕捉	反对	一些	岩石	在	一个	岛	和	那里	卡住	快速地	.

被困在岛上的岩石上，动弹不得。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn] [ðæt] ['veri] [spɒt][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [huːm] -

And	who	should	be	on	that	very	spot	but	the	little	mouse	whom	Shrikantha
和	WHO	应该	是	在	那	非常	点	但	这	小的	老鼠	谁	-

[hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kruːəl] [bɔɪz] .

had	saved	from	the	abuse	of	the	cruel	boys	.
有	已保存	从	这	虐待	的	这	残忍的	男孩们	.

而站在那里的，正是那只被施里坎塔从残忍男孩的虐待中救出来的小老鼠。

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪg] , [ʌn'geɪnli] [bɒks] [kʌm] [ə; eɪ] - [ʃɔː(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['aɪlənd] ,

Seeing	the	big	,	ungainly	box	come	a	-	shore	on	her	island	,
看到	这	大的	,	笨拙的	盒子	来	一个	-	支撑	在	她	岛	,

看到那个又大又笨重的箱子被运到她的岛上，

[ðə; ðɪ] [maʊs] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd]

the	mouse	investigated	the	matter	and	soon	discovered	that	her	friend	and
这	老鼠	调查	这	事情	和	很快	发现	那	她	朋友	和

['reskjuːə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] .

rescuer	was	shut	up	within	.
救援人员	曾是	关闭	向上	之内	.

小老鼠调查此事后很快发现，她的朋友和救命恩人被关在里面。

“ [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] !

“	Have	courage	!
”	有	勇气	!

“鼓起勇气！”

” [ʃiː; ʃi] [skwiːk] [tuː; tə][hɪm] , [-]

”	she	squeaked	to	him	,	[	152	]
”	她	吱吱作响	到	他	,	[	-	]

她尖声对他说[152]

[θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][ə; eɪ]

through	the	cracks	of	the	chest	,	and	immediately	she	began	to	gnaw	at	a
通过	这	裂缝	的	这	胸部	,	和	立即地	她	开始	到	啃	在	一个

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

corner	of	it	.
角落	的	它	.

她透过胸膛的缝隙，立刻开始啃咬胸膛的一角。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [aʊt][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][sʌm; səm][eə(r)]

When	she	had	eaten	out	a	hole	in	the	wood	large	enough	to	admit	some	air
什么时候	她	有	吃	出去	一个	洞	在	这	木头	大的	足够的	到	承认	一些	空气

[tuː; tə] - ,

to	Shrikantha	,
到	-	,

当她在木头上咬出一个足够大的洞，可以让一些空气进入施里坎塔体内时，

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	was	already	almost	suffocated	,	she	hurried	off	to	find	the	ape	and	the
WHO	曾是	已经	几乎	窒息	,	她	慌忙	离开	到	寻找	这	猿	和	这

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

她当时已经几乎窒息，急忙去找猿猴和熊。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [help] .

They	soon	returned	with	her	,	declaring	they	were	only	too	glad	to	help	.
他们	很快	返回	和	她	,	声明	他们	是	仅有的	也	高兴的	到	帮助	.

他们很快带着她回来了，并表示非常乐意提供帮助。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] [tʃest] [ə; eɪ] - [ʃɔː(r)] , [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [set] -

Together	they	dragged	the	chest	a	-	shore	,	broke	it	open	and	set	Shrikantha
一起	他们	拖拽	这	胸部	一个	-	支撑	,	打破	它	打开	和	放	-

[friː] .

free	.
自由的	.

他们一起把箱子拖到岸上，打开箱子，释放了什里坎塔。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [θriː] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃəz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [nʌts] [ænd; ənd] [fruːts]

for	many	days	the	three	faithful	creatures	supplied	the	lad	with	nuts	and	fruits
为了	许多	天	这	三	忠实	生物	供应	这	小伙子	和	坚果	和	水果

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [nɒt][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

so	that	he	suffered	not	at	all	for	lack	of	food	and	drink	.
所以	那	他	遭受	不是	在	全部	为了	缺少	的	食物	和	喝	.

连续多日，这三个忠诚的动物给男孩提供了坚果和水果，使他完全没有因为缺乏食物和水而受苦。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] [tʃest] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [set] - [friː] .

Together	they	dragged	the	chest	ashore	and	set	Shrikantha	free	.
一起	他们	拖拽	这	胸部	岸上	和	放	-	自由的	.

他们一起把箱子拖到岸上，救出了什里坎塔。

[peɪdʒ] - .

Page	152	.
页	-	.

第152页。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [maʊs] [keɪm] [tuː; tə] - , ['beərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bluː]

One	day	the	mouse	came	to	Shrikantha	,	bearing	in	her	mouth	a	small	,	blue
一	天	这	老鼠	来了	到	-	,	轴承	在	她	嘴	一个	小的	,	蓝色的

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

有一天，老鼠来到什里坎塔，嘴里叼着一块小小的蓝色石头。

“ [teɪk] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

“	Take	this	,	Master	,	”	said	she	,	laying	it	in	his	hand	.
”	拿	这	,	掌握	,	”	说	她	,	躺下	它	在	他的	手	.

“主人，拿着吧，”她说着，把东西放在他手里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tælɪzmən] , [maɪ] ['dɪərɪst] [pə'zeʃ(ə)n] ,

“	It	is	a	talisman	,	my	dearest	possession	,
”	它	是	一个	护符	,	我的	亲爱的	拥有	,

“它是我的护身符，是我最珍贵的物品，

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm]

and	I	give	it	to	you	in	gratitude	for	what	you	did	once	upon	a	time
和	我	给	它	到	你	在	感激	为了	什么	你	做过	一次	之上	一个	时间

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我把它送给你，以表达我对你曾经帮助我的感激之情。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts]

Take	it	and	breathe	a	wish	upon	it	,	and	you	shall	have	your	heart's
拿	它	和	呼吸	一个	希望	之上	它	,	和	你	将	有	你的	心脏的

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

拿着它，对着它许个愿，你就能心想事成。

” - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [stəʊn] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

”	Shrikantha	looked	at	the	little	blue	stone	in	wonder	and	,	thinking	that	he
”	-	看起来	在	这	小的	蓝色的	石头	在	想知道	和	,	思维	那	他

[wʊd] [-]

would	[	153	]
会	[	-	]

“什里坎塔惊奇地看着那颗蓝色的小石头，心想他会[153]

['mɪəli] [test] [ɪts]['paʊə(r)] , [wɪʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

merely	test	its	power	,	wished	himself	away	from	the	island	.
仅仅	测试	它是	力量	,	希望	他自己	离开	从	这	岛	.

只是想测试一下它的力量，然后就希望自己能离开这座岛屿。

[nəʊ]['suːnə(r)] [θɔːt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪlənd] ['vænɪʃd] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

No	sooner	thought	than	the	island	vanished	beneath	him	,
不	很快	想法	比	这	岛	消失了	下面	他	,

他刚想到这里，岛屿就消失在他脚下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

and	he	found	himself	in	a	meadow	on	the	mainland	.
和	他	成立	他自己	在	一个	草地	在	这	大陆	.

他发现自己身处大陆的一片草地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] ,

He	was	surprised	and	delighted	beyond	words	,
他	曾是	惊讶	和	高兴极了	超过	字	,

他惊喜万分，难以言表。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [stəʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæləs]

and	he	looked	at	the	blue	stone	again	and	wished	eagerly	for	a	palace
和	他	看起来	在	这	蓝色的	石头	再次	和	希望	急切地	为了	一个	宫殿

[set][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] ,

set	in	the	midst	of	a	beautiful	park	,
放	在	这	中间	的	一个	美丽的	公园	,

他又看了看那块蓝石头，渴望拥有一座坐落在美丽公园中央的宫殿。

[wɪð] [reə(r)] [triːz] , [bɜːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evri] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['kʌmfət]

with	rare	trees	,	birds	and	flowers	about	it	and	every	luxury	and	comfort
和	稀有的	树木	,	鸟类	和	花朵	关于	它	和	每一个	奢华	和	舒适

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

周围环绕着珍稀树木、鸟类和花卉，内部则尽显奢华舒适。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	closed	his	eyes	and	,	opening	them	again	in	a	moment	,
他	关闭	他的	眼睛	和	,	开幕	他们	再次	在	一个	片刻	,

他闭上眼睛，片刻后又睁开，

[bɪ'held] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] [hæd; həd] [biːn] , [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði]

beheld	a	lovely	garden	where	the	meadow	had	been	,	a	gorgeous	palace	in	the
观看	一个	迷人的	花园	在哪里	这	草地	有	到过	,	一个	华丽的	宫殿	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

只见原本是草地的地方变成了一座美丽的花园，远处还有一座华丽的宫殿。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	all	exactly	as	he	had	wished	to	have	it	,
和	全部	确切地	作为	他	有	希望	到	有	它	,

一切都如他所愿。

['əʊnli][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

only	more	beautiful	and	wonderful	than	he	had	dared	to	think	.
仅有的	更多的	美丽的	和	精彩的	比	他	有	敢于	到	思考	.

比他想象的还要美丽、还要奇妙。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːk] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

With	the	greatest	joy	he	walked	about	his	park	and	into	his	palace	,
和	这	最	喜悦	他	步行	关于	他的	公园	和	进入	他的	宫殿	,

他无比高兴地在公园里漫步，走进宫殿。

['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ruːm] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] ,

finding	there	room	after	room	richly	furnished	,
寻找	那里	房间	后	房间	丰富	提供	,

发现那里一间又一间房间都布置得富丽堂皇。

['sɜːvənts] ['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ænd; ənd] ['kɒstli] [pə'zeʃənz] [struːn] [ə'baʊt] [ɪn]

servants	bowing	before	him	at	every	turn	and	costly	possessions	strewn	about	in
仆人	鞠躬	前	他	在	每一个	转动	和	昂贵	财产	散落的	关于	在

[prə'fjuːʒn] .

profusion	.
丰富	.

仆人们每走一步都向他鞠躬，昂贵的财物散落在各处。

['truːli] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [kɑːn] [mait] [naʊ] ['envi] [hɪm][hɪz; ɪz] [welθ] !

Truly	,	he	thought	to	himself	,	a	Khan	might	now	envy	him	his	wealth	!
真的	,	他	想法	到	他自己	,	一个	可汗	可能	现在	嫉妒	他	他的	财富	!

他心想，说不定连可汗都会羡慕他的财富了！

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [-]

“	But	I	must	have	my	faithful	friends	[	154	]
”	但	我	必须	有	我的	忠实	朋友们	[	-	]

“但我必须有我忠实的朋友[154]

[hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

here	to	enjoy	all	this	good	fortune	with	me	!	”	said	he	to	himself	at	length	.
这里	到	享受	全部	这	好的	财富	和	我	!	”	说	他	到	他自己	在	长度	.

“来这里和我一起享受这一切好运吧！”他喃喃自语道。

[səʊ][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

So	he	wished	for	the	mouse	,	the	ape	and	the	bear	,	and	instantly	they	stood	before	him	.
所以	他	希望	为了	这	老鼠	,	这	猿	和	这	熊	,	和	即刻	他们	站立	前	他	.

于是他许愿要老鼠、猿猴和熊，它们立刻就出现在他面前。

[ænd; ənd] [naʊ] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

And	now	Shrikantha	lived	in	luxury	and	happiness	for	some	time	,
和	现在	-	居住地	在	奢华	和	幸福	为了	一些	时间	,

此后，什里坎塔过上了一段时间的奢华幸福生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	it	seemed	as	if	he	might	continue	to	live	so	until	the	end	of	his	days	.
和	它	似乎	作为	如果	他	可能	继续	到	居住	所以	直到	这	结尾	的	他的	天	.

而且他似乎会一直这样生活到生命的尽头。

[bʌt; bət] [feɪt] [plænd] ['ʌðəwaɪz] .

But	Fate	planned	otherwise	.
但	命运	计划	否则	.

但命运另有安排。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['kærəvæn][ɒv; əv] ['wɪkɪd] , ['θiːvɪŋ] ['mɜːrtʃənt] ,

There	came	to	the	palace	one	day	a	caravan	of	wicked	,	thieving	merchants	,
那里	来了	到	这	宫殿	一	天	一个	大篷车	的	邪恶	,	盗窃	商人	,

有一天，一群邪恶的、偷窃成性的商人来到了宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪd] [frendz] [wɪð] - [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] ['məʊmənt] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

and	the	chief	among	them	made	friends	with	Shrikantha	and	in	an	evil	moment	persuaded	him	to	tell	the	secret	of	his	good	fortune	.
和	这	首席	之中	他们	制成	朋友们	和	-	和	在	一个	邪恶的	片刻	被说服	他	到	告诉	这	秘密	的	他的	好的	财富	.

其中首领与什里坎塔交好，并在一次邪恶的契机中说服他吐露了自己好运的秘密。

“ [ə'læs] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

“	Alas	!	”	said	the	merchant	,
”	唉	!	”	说	这	商人	,

“唉！”商人说道。

[wen] - [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɔːl][ænd; ənd] [ʃəʊn] [hɪm][ðə; ði] ['preʃəs] [bluː] ['tælɪzmən] .

when	Shrikantha	had	told	him	all	and	shown	him	the	precious	blue	talisman	.
什么时候	-	有	讲述	他	全部	和	所示	他	这	宝贵的	蓝色的	护符	.

当什里坎塔把一切都告诉了他，并向他展示了那珍贵的蓝色护身符之后。

“ [haʊ] ['lʌki] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ] [ʌn'lʌki] ['ʌðə(r)z] !

“	How	lucky	some	men	are	,	how	unlucky	others	!
”	如何	幸运的	一些	男人	是	,	如何	倒霉	其他的	!

“有些人真幸运，有些人真不幸！”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][læd] ;

Here	**are**	**you**	**,**	**scarcely**	**more**	**than**	**a**	**lad**	**;**
这里	是	你	,	几乎	更多的	比	一个	小伙子	;

你瞧，还只是个毛头小子呢；

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [wɜːkt] [ɔː(r)]['treɪdɪd][ɔː(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [weə'baɪ] [ə; eɪ][mæn] [əːn] [welθ] ,

you	**have**	**never**	**worked**	**or**	**traded**	**or**	**done**	**anything**	**whereby**	**a**	**man**	**earns**	**wealth**	**,**
你	有	绝不	工作	或者	交易	或者	完毕	任何事物	由此	一个	男人	收入	财富	,

你从未工作过，也从未经商过，或者做过任何能让人获得财富的事情。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['evri] ['blesɪŋ] , [waɪl] [aɪ] ,

and	**yet**	**you**	**are**	**loaded**	**with**	**every**	**blessing**	**,**	**while**	**I**	**,**
和	然而	你	是	已加载	和	每一个	祝福	,	尽管	我	,

然而你却拥有世间一切祝福，而我，

[huː] [hæv; həv] [tɔil] [hɑːd][ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [maɪ] [həʊl] [laɪf] [θruː] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — [-]

who	**have**	**toiled**	**hard**	**and**	**honestly**	**my**	**whole**	**life**	**through**	**,**	**have**	**nothing**	**—**	**[**	**155**	**]**
WHO	有	辛勤劳作	难的	和	诚实地	我的	所有的	生活	通过	,	有	没有什么	—	[	-	]

我一生辛勤劳作，诚实守信，却一无所有——[155]

['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [tʃiːp] [gʊdz] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] ['bɑːgən]

nothing	**in**	**all**	**the**	**world**	**but**	**a**	**handful**	**of**	**cheap**	**goods**	**which**	**I**	**must**	**bargain**
没有什么	在	全部	这	世界	但	一个	少数	的	便宜的	商品	哪个	我	必须	便宜货

[hɑːd][tuː; tə] [treɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] !

hard	**to**	**trade**	**off**	**for**	**the**	**bare**	**necessities**	**of**	**my**	**miserable**	**existence**	**!**
难的	到	贸易	离开	为了	这	裸	必需品	的	我的	悲惨的	存在	!

我一无所有，只有几件廉价的商品，我必须拼命讨价还价才能换取维持我悲惨生活的基本必需品！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [saɪd] [səʊ] ['retʃɪdli] [ðæt] - ['tendə(r)] [hɑːt] ['meltɪd] [wɪ'ðɪn]

"	**And**	**with**	**that**	**he**	**sighed**	**so**	**wretchedly**	**that**	**Shrikantha's**	**tender**	**heart**	**melted**	**within**
"	和	和	那	他	叹了口气	所以	可悲地	那	-	投标	心	融化	之内

[hɪm] .

him	**.**
他	.

“说完，他痛苦地叹了口气，这让施里坎塔温柔的心都融化了。”

“ [ɪf] ['əʊnli] — " [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɜːtʃənt] , “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

“	**If**	**only**	**—**	**"**	**said**	**the**	**wicked**	**merchant**	**,**	**“**	**but**	**I**	**must**	**not**	**suggest**	**such**	**a**	**thing**
"	如果仅有的	—	"	说	这	邪恶	商人	,	"	但	我	必须	不是	建议	这样的	一个	事物	

! "

!	**"**
!	"

“要是能这样就好了——”邪恶的商人说，“但我不能提出这样的建议！”

“ [sə'dʒest] [wɒt] ? " [ɑːskt] - , [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

“	**Suggest**	**what**	**?**	**"**	**asked**	**Shrikantha**	**,**	**full**	**of**	**sympathy**	**.**
"	建议	什么	?	"	问	-	,	满的	的	同情	.

“建议什么呢？”施里坎塔充满同情地问道。

“ [ɪf] ['əʊnli] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ɪf] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

“	**If**	**only**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**other**	**,**	**“**	**if**	**only**	**in**	**the**	**kindness**	**of**	**your**	**heart**	**,**
"	如果仅有的	,	"	持续	这	其他	,	“	如果仅有的	在	这	仁慈	的	你的	心	,		

“但愿如此，”另一个人继续说道，“但愿你发自内心地善良，

[juː; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['tælɪzmən][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [maɪ'self][ə; eɪ]

you	**would**	**lend**	**me**	**your**	**talisman**	**for**	**one**	**moment**	**,**	**I**	**could**	**wish**	**myself**	**a**
你	会	借	我	你的	护符	为了	一	片刻	,	我	可以	希望	我	一个

['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [həʊm] ,

comfortable	**little**	**home**	**,**
舒服的	小的	家	,

如果你能把你的护身符借给我片刻，我就可以许愿拥有一个舒适的小家。

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] !

and	peace	and	quiet	for	the	rest	of	my	days	!
和	和平	和	安静的	为了	这	休息	的	我的	天	!

余生都将享有平静与安宁!

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] ['pʊrər] ; [ɪn'diːd] ,

You	would	be	none	the	poorer	;	indeed	,
你	会	是	没有任何	这	贫穷	;	的确	,

你不会因此而变得更穷；事实上，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] !

you	would	be	richer	for	the	prayers	and	blessings	of	a	happy	man	!
你	会	是	更富有	为了	这	祈祷	和	祝福	的	一个	快乐的	男人	!

你会因一个幸福男人的祈祷和祝福而更加富有!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][help][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ðæt]

"	It	was	such	a	simple	way	in	which	to	help	the	poor	fellow	that
"	它	曾是	这样的	一个	简单的	方式	在	哪个	到	帮助	这	贫穷的	同伴	那

- [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Shrikantha	did	not	hesitate	an	instant	,
-	做过	不是	犹豫	一个	立即的	,

"这是一个帮助可怜人的简单方法，所以什里坎塔毫不犹豫地就这么做了。"

[bʌt; bət][pʊt][ðə; ði]['mædʒɪk] [bluː] [stəʊn] ['trʌstɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

but	put	the	magic	blue	stone	trustingly	into	his	hands	.
但	放	这	魔法	蓝色的	石头	信任地	进入	他的	双手	.

但他却满怀信心地将那颗神奇的蓝色宝石放在了他的手中。

[wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɜːtʃənt] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ə'laʊd] : [-]

With	a	scornful	laugh	,	the	wicked	merchant	shouted	his	wish	aloud	:	[	156	]
和	一个	轻蔑的	笑	,	这	邪恶	商人	喊叫	他的	希望	大声	:	[	-	]

邪恶的商人轻蔑地大笑着，大声喊出了他的愿望：[156]

" [aɪ] [wɒnt] [ɔːl][ðə; ði] [pə'zeʃənz] - [hæz; həz] ,

"	I	want	all	the	possessions	Shrikantha	has	,
"	我	想	全部	这	财产	-	有	,

"我想要Shrikantha的所有财产，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	I	desire	him	to	return	to	the	place	and	state	in	which	he	was
和	我	欲望	他	到	返回	到	这	地方	和	状态	在	哪个	他	曾是

[wen] [ðɪs] ['tælɪzmən][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] !

when	this	talisman	was	given	to	him	!
什么时候	这	护符	曾是	给定	到	他	!

我希望他能回到他获得这件护身符时所处的地方和状态!

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , - [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	In	a	flash	,	Shrikantha	found	himself	again	on	the	island	in	the	river	,
"	在	一个	闪光	,	-	成立	他自己	再次	在	这	岛	在	这	河	,

"刹那间，什里坎塔发现自己又回到了河中的小岛上。"

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [welθ] [ænd; ənd]['glɔːri] [ə'baʊt] [hɪm] .

with	not	a	sign	of	all	his	former	wealth	and	glory	about	him	.
和	不是	一个	符号	的	全部	他的	以前的	财富	和	荣耀	关于	他	.

他身上丝毫没有昔日的财富和荣耀。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	sat	down	on	the	ground	and	beat	his	forehead	with	his	hands	.
他	卫星	向下	在	这	地面	和	打	他的	前额	和	他的	双手	.

他坐在地上，用手捶打着额头。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [fuːl] [ai][hæv; həv] [biːn] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
“ What a miserable fool I have been ! ” said he to himself , over and over
“ 什么 一个 悲惨的 傻子 我 有 到过 ! ” 说 他 到 他自己 , 超过 和 超过
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我真是个十足的傻瓜！”他一遍又一遍地对自己说。

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃ] , ['mɑːstə(r)] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
“ Yes , you have been foolish , Master ! ” said a squeaky little voice in his ear ,
“ 是的 , 你 有 到过 愚蠢 , 掌握 ! ” 说 一个 吱吱作响 小的 嗓音 在 他的 耳朵 ,

“是的，您真是太愚蠢了，主人！”一个尖细的声音在他耳边响起。

“ [bʌt; bət]['truːli][ɪn]['kaɪndnəs][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səʊ] .
“ but truly in kindness have you been so .
“ 但 真的 在 仁慈 有 你 到过 所以 .

“但你确实如此善良。”

” ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , - [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] .
” Looking around , Shrikantha saw his friend , the little mouse .
” 寻找 大约 , - 锯 他的 朋友 , 这 小的 老鼠 .

环顾四周，什里坎塔看到了他的朋友，那只小老鼠。

“ [ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][kaɪnd] ,
“ Of what avail is it that my heart is kind ,
“ 的 什么 可用 是 它 那 我的 心 是 种类 ,

“我心地善良又有什么用呢？”

[ɪf] [baɪ] [ðæt] ['veri] ['kaɪndnəs] [ai] [luːz] ['evriθɪŋ] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
if by that very kindness I lose everything I have in the world ?
如果 经过 那 非常 仁慈 我 失去 一切 我 有 在 这 世界 ?

如果因为这份善意，我失去了世上的一切呢?

” [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] .
” said he with a sigh , refusing to be comforted .
” 说 他 和 一个 叹 , 拒绝 到 是 安慰 .

他叹了口气说道，拒绝接受安慰。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lɒst] ['evriθɪŋ] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] [maʊs] ,
“ You have not lost everything , ” corrected the mouse ,
“ 你 有 不是 丢失的 一切 , ” 已更正 这 老鼠 ,

“你并没有失去一切，”鼠标纠正道。

“ [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [θriː] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][fər'evə(r)][baɪ] [ðæt]
“ you still have three faithful friends who were won to you forever by that
“ 你 仍然 有 三 忠实 朋友们 WHO 是 韩元 到 你 永远 经过 那
[seɪm] [kaɪnd] [hɑːt] [ɒv; əv] [jɔːz] . ” [-]
same kind heart of yours . ” [157]
相同的 种类 心 的 你的 . ” [-]

“你仍然有三个忠实的朋友，他们永远都是因为你那颗善良的心。”[157]

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] - [stɪl]
And without another word the little creature disappeared , leaving Shrikantha still
和 没有 其他 单词 这 小的 生物 消失 , 离开 - 仍然
[lə'mentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
lamenting on the ground .
哀叹 在 这 地面 .

小家伙一言不发地消失了，只留下什里坎塔独自在地上哀叹。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈænɪm(ə)l] [frendz] [met] [ænd; ənd]

It	were	too	long	a	tale	to	tell	how	the	three	animal	friends	met	and
它	是	也	长的	一个	故事	到	告诉	如何	这	三	动物	朋友们	遇见	和

[plænd] [təˈgeðə(r)] ,

planned	together	,
计划	一起	,

要讲清楚这三个动物朋友是如何相遇并一起计划的，故事太长了。

[haʊ] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈmɜːtʃənt] , [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

how	they	went	at	night	to	the	palace	of	the	wicked	merchant	,	crept	to	his
如何	他们	去	在	夜晚	到	这	宫殿	的	这	邪恶	商人	,	悄悄地爬	到	他的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们如何在夜里潜入邪恶商人的宫殿，偷偷溜进他的房间?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][beə(r)] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] [ˌaʊtˈsaɪd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [maʊs]

and	how	the	ape	and	the	bear	waited	breathlessly	outside	while	the	mouse
和	如何	这	猿	和	这	熊	等待	气喘吁吁	外部	尽管	这	老鼠

[klaɪmd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkiːhəʊl] [ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ðɪ] [ˈtælɪzmən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

climbed	through	the	keyhole	and	stole	the	talisman	from	the	breast	of	the
攀登	通过	这	锁孔	和	偷窃	这	护符	从	这	胸部	的	这

[ˈsliːpɪŋ] [mæn] .

sleeping	man	.
睡眠	男人	.

猿猴和熊在外面焦急地等待着，而老鼠则从钥匙孔爬进去，从熟睡的男人胸前偷走了护身符。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmeni] [gɑːdz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈlʊkaʊt]

They	had	little	trouble	in	passing	the	many	guards	,	who	were	on	the	lookout
他们	有	小的	麻烦	在	通过	这	许多	守卫	,	WHO	是	在	这	瞭望台

[fɔː(r); fə(r)] [men] ,

for	men	,
为了	男人	,

他们几乎没有遇到任何困难就通过了众多守卫的耳目，这些守卫都在搜寻男性。

[nɒt] [ˈænɪmlz] , [tuː; tə] [stiːl] [ðeə(r)] [ˈmaːstəz] [ˈtreʒə(r)] .

not	animals	,	to	steal	their	master's	treasure	.
不是	动物	,	到	偷	他们的	硕士学位	宝藏	.

不是动物，而是偷主人的财物。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] - [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ˈsɒri]

When	they	reached	the	river	,	however	,	in	sight	of	Shrikantha	himself	,	a	sorry
什么时候	他们	达到	这	河	,	然而	,	在	视线	的	-	他自己	,	一个	对不起

[ədˈventʃə(r)] [bɪˈfel] [ðem; ðəm] .

adventure	befell	them	.
冒险	发生	他们	.

然而，当他们到达河边，见到什里坎塔本人时，却遭遇了一场悲惨的冒险。

[ðə; ðɪ][beə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [huː] [kʊd; kəd] [swɪm] , [ænd; ənd][səʊ] ,

The	bear	was	the	only	one	of	the	three	who	could	swim	,	and	so	,
这	熊	曾是	这	仅有的	一	的	这	三	WHO	可以	游泳	,	和	所以	,

这三只动物中只有熊会游泳，所以，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [ðə; ðɪ] [eɪp] [gɒt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] ['bɛrz] [bæk] ,

in	order	to	cross	the	water	,	the	ape	got	upon	the	bear's	back	,
在	命令	到	叉	这	水	,	这	猿	得到	之上	这	熊的	后退	,

为了过河，猿猴爬到了熊的背上。

[pʊt][ðə; ðɪ] [maʊs] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tælɪzmən][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

put	the	mouse	upon	his	shoulder	and	the	talisman	in	his	mouth	.
放	这	老鼠	之上	他的	肩膀	和	这	护符	在	他的	嘴	.

把老鼠放在他的肩膀上，把护身符放在他的嘴里。

[ðʌs] , [wɪð] [ðɪs] ['preʃəs] , ['hevi] [ləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Thus	,	with	this	precious	,	heavy	load	on	his	back	,
因此	,	和	这	宝贵的	,	重的	加载	在	他的	后退	,

于是，他背负着这珍贵而沉重的负担，

[ðə; ði][beə(r)] ['stɑːtɪd] ['breɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [swɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə] [-]

the	bear	started	bravely	on	his	long	swim	across	to	[	158	]
这	熊	开始	勇敢地	在	他的	长的	游泳	穿过	到	[	-	]

熊勇敢地开始了它的长距离游泳，横渡到[158]

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

岛屿。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	very	middle	of	the	stream	,	a	fish	passed	within	a	few	feet	of	his
在	这	非常	中间	的	这	溪流	,	一个	鱼	通过了	之内	一个	很少	脚	的	他的

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

就在溪流中央，一条鱼从他鼻子几英尺远的地方游过。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	,	foolish	creature	,	made	a	dive	for	it	.
和	他	,	愚蠢	生物	,	制成	一个	潜水	为了	它	.

他，这个愚蠢的家伙，竟然纵身跃向它。

[ðə; ði] [eɪp] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fraɪt] ,

The	ape	lost	his	balance	and	cried	out	in	fright	,
这	猿	丢失的	他的	平衡	和	哭	出去	在	惊吓	,

猿猴失去平衡，惊恐地叫了起来。

['letɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['tælɪzmən] [slɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

letting	the	blue	talisman	slip	from	his	mouth	into	the	water	.
出租	这	蓝色的	护符	滑	从	他的	嘴	进入	这	水	.

他让蓝色护身符从口中滑落到水中。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] [depθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [frendz] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , [wɒtʃt]

Down	it	sank	into	the	muddy	depths	,	and	the	three	friends	,	in	dismay	,	watched
向下	它	沉没	进入	这	浑	深度	,	和	这	三	朋友们	,	在	沮丧	,	观看

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

it	disappear	.
它	消失	.

它沉入了泥泞的深处，三个朋友惊恐地看着它消失不见。

“ [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ! ” [weɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] .

“	Alack	-	a	-	day	!	”	wailed	the	little	mouse	.
“	呜呼	-	一个	-	天	!	”	哀嚎	这	小的	老鼠	.

“唉！”小老鼠哀嚎道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ɔːl]['aʊə(r)] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

“	We	have	spent	all	our	time	and	labor	for	nothing	,
“	我们	有	花费	全部	我们的	时间	和	劳动	为了	没有什么	,

我们花费了所有的时间和精力，却一无所获。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)]

and	our	poor	friend	on	the	island	will	surely	die	of	hunger	and	despair
和	我们的	贫穷的	朋友	在	这	岛	将要	一定	死	的	饥饿	和	绝望

!

!
!

而我们岛上那位可怜的朋友一定会饿死、绝望而死！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

Whatever	shall	we	do	?
任何	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ðə; ði][beə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd][swæm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

"	The	bear	turned	and	swam	back	to	the	mainland	,
"	这	熊	转向	和	游泳	后退	到	这	大陆	,

"那只熊转身游回了大陆。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [θriː] [sæt] [daʊn] [dɪs'kɒnsələtli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	there	the	three	sat	down	disconsolately	on	the	shore	.
和	那里	这	三	卫星	向下	沮丧地	在	这	支撑	.

于是，三人垂头丧气地坐在岸边。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] [ðæt] [fɪʃ] !

"	What	a	fool	you	were	to	jump	at	that	fish	!
"	什么	一个	傻子	你	是	到	跳	在	那	鱼	!

"你真是个傻瓜，竟然跳去抓那条鱼！"

" [sed] [ðə; ði] [eɪp] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] ['krɒsli] .

"	said	the	ape	to	the	bear	crossly	.
"	说	这	猿	到	这	熊	生气	.

"猿猴生气地对熊说。"

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] ,

"	What	a	fool	you	were	not	to	keep	your	mouth	shut	,
"	什么	一个	傻子	你	是	不是	到	保持	你的	嘴	关闭	,

你真是个傻瓜，竟然不闭嘴!

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ! " [graul] [ðə; ði][beə(r)] .

when	you	had	such	a	treasure	inside	it	!	"	growled	the	bear	.
什么时候	你	有	这样的	一个	宝藏	里面	它	!	"	咆哮	这	熊	.

"你肚子里可是有这么大的宝贝啊！"熊咆哮道。

" [naʊ] [doʊnt] [weɪst] [taɪm] ['bleɪmɪŋ] [iːtʃ] [-]

"	Now	don't	waste	time	blaming	each	[	159	]
"	现在	不	浪费	时间	指责	每个	[	-	]

"现在不要浪费时间互相指责[159]

['ʌðə(r)] ! " ['kaʊnsld] [ðə; ði] [maʊs] .

other	!	"	counselled	the	mouse	.
其他	!	"	建议	这	老鼠	.

"别的！"老鼠劝道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [huːz] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ðə; ði]['tælɪzmən][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	It	doesn't	matter	whose	fault	it	was	;	the	talisman	is	gone	,	and	we
"	它	不	事情	谁	过错	它	曾是	;	这	护符	是	已消失	,	和	我们

[mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

must	get	it	again	;
必须	得到	它	再次	;

"是谁的错并不重要；护身符不见了，我们必须把它找回来；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . "

that	is	the	thing	to	think	about	.	"
那	是	这	事物	到	思考	关于	.	"

这是需要考虑的问题。

“ [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
“ Get it again !
“ 得到 它 再次 !

“再拿一次！”

” [ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] ['krɒsə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
” the bear was crosser than ever .
” 这 熊 曾是 交叉 比 曾经 .

“这头熊比以往任何时候都更加暴躁。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] !
“ I'd like to know how that can be done !
“ ID 喜欢 到 知道 如何 那 能 是 完毕 !

“我想知道该如何实现！”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv]
It has gone to the bottom of the river , thanks to the carelessness of
它 有 已消失 到 这 底部 的 这 河 , 谢谢 到 这 疏忽 的
[ðə; ði] [eɪp] ,
the ape ,
这 猿 ,

由于猿猴的粗心大意，它沉入了河底。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and we can never recover it .
和 我们 能 绝不 恢复 它 .

而且我们永远也无法挽回。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hoʊmz] ;
Let us go to our homes ;
让 我们 去 到 我们的 房屋 ;

我们回家吧；

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɔː'redi] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
we have done enough for the man already to more than pay for his
我们 有 完毕 足够的 为了 这 男人 已经 到 更多的 比 支付 为了 他的
['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”
kindness to us . ”
仁慈 到 我们 . ”

我们已经为他做了很多，足以回报他对我们的恩情。

“ [jes] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [həʊm] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [eɪp] .
“ Yes , let us go home , ” agreed the ape .
“ 是的 , 让 我们 去 家 , ” 同意 这 猿 .

“是的，我们回家吧。”猿猴同意道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [beə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['evri] [fɪʃ]
“ There is no use trying to do anything if the bear has to chase every fish
“ 那里 是 不 使用 尝试 到 做 任何事物 如果 这 熊 有 到 追赶 每一个 鱼
[hiː; hi] [miːts] ,
he meets ,
他 满足 ,

“如果熊必须追逐遇到的每一条鱼，那么做任何事都是徒劳的。”

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
regardless of the importance of his mission .
不管 的 这 重要性 的 他的 使命 .

无论他的任务多么重要。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”
And we have done enough for the man as it is . ”
和 我们 有 完毕 足够的 为了 这 男人 作为 它 是 . ”

我们已经为他做得够多了。

“ [doʊnt] , [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !
“ Don't , don't talk like that !
” 不 , 不 讲话 喜欢 那 !

“别，别那样说话！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] .
” cried the little mouse .
” 哭 这 小的 老鼠 .

“小老鼠叫道。”

“ [juː; jʊ] [bəuθ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [mænz] ['kaɪndnəs]
“ You both know as well as I that we can never repay the man's kindness
” 你 两个都 知道 作为 出色地 作为 我 那 我们 能 绝不 偿还 这 男人的 仁慈
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
to us !
到 我们 !

“你们和我一样都知道，我们永远无法报答这位先生对我们的恩情！”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [plæn] !
Come , let us plan !
来 , 让 我们 计划 !

来吧，让我们一起计划！

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [wei] !
There must be a way !
那里 必须 是 一个 方式 !

一定有办法的！

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [-]
” She walked up and down [160]
” 她 步行 向上 和 向下 [-]

她来回走动[160]

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['θɪŋkɪŋ] .
the shore , thinking .
这 支撑 , 思维 .

岸边，沉思着。

“ [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I have it !
” 我 有 它 !

“我有了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] .
” she cried at last .
” 她 哭 在 最后的 .

她终于哭了起来。

“ [wɒt] ? ” [sed] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
“ What ? ” said both the others , interested in spite of themselves .
” 什么 ? ” 说 两个都 这 其他的 , 感兴趣的 在 尽管如此 的 他们自己 .

“什么？”另外两人不由自主地问道。

“ [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ You watch me and do just as I tell you , ” said she ,
” 你 手表 我 和 做 只是 作为 我 告诉 你 , ” 说 她 ,

“你看着我，照我说的做，”她说。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]

and	began	crying	in	a	loud	voice	and	running	to	and	fro	upon	the	river
和	开始	哭泣	在	一个	大声	嗓音	和	跑步	到	和	弗	之上	这	河

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

然后她开始大声哭喊，并在河岸上来回奔跑。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['aʊtkraɪ] ,

At	the	sound	of	her	outcry	,
在	这	声音	的	她	强烈抗议	,

听到她的哭喊声，

[ðə; ðɪ] [frɒgz] [ðæt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [tuː; tə]

the	frogs	that	live	at	the	bottom	of	the	river	came	to	the	surface	to
这	青蛙	那	居住	在	这	底部	的	这	河	来了	到	这	表面	到

[lɜːn] [wɒt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][wɒz; wəz] .

learn	what	the	matter	was	.
学习	什么	这	事情	曾是	.

生活在河底的青蛙们都游到水面来，想看看发生了什么事。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kə'lektɪd] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [kɔːld] [aʊt] :

When	a	great	crowd	of	them	had	collected	,	the	little	mouse	called	out	:
什么时候	一个	伟大的	人群	的	他们	有	集	,	这	小的	老鼠	称为	出去	:

当一大群老鼠聚集在一起时，小老鼠喊道：

“ [kwɪk] , [frendz] , [kwɪk] !

“	Quick	,	friends	,	quick	!
“	快的	,	朋友们	,	快的	!

“快，朋友们，快！”

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

Before	it	is	too	late	!
前	它	是	也	晚的	!

趁早！

[ðə; ðɪ] ['peb(ə)lz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['rɪvə(r)][bed][hæv; həv] [biːn] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ,

The	pebbles	on	your	river	bed	have	been	cursed	,
这	鹅卵石	在	你的	河	床	有	到过	被诅咒的	,

你家河床上的鹅卵石被诅咒了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɜːs] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !

and	the	curse	is	about	to	fall	upon	you	!
和	这	诅咒	是	关于	到	落下	之上	你	!

诅咒即将降临到你身上！

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪd] .

We	have	come	to	your	aid	.
我们	有	来	到	你的	援助	.

我们已前来援助你。

[hænd][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ðɪ] ['peb(ə)lz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

Hand	us	all	the	pebbles	at	the	bottom	of	the	river	,
手	我们	全部	这	鹅卵石	在	这	底部	的	这	河	,

把河底所有的鹅卵石都给我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .

and	we	will	throw	them	all	away	.
和	我们	将要	扔	他们	全部	离开	.

我们将把它们全部扔掉。

['hʌri] [ænd; ənd][du:; də][æz; əz][wi:; wi][bɪd][ju:; jʊ] !

Hurry	and	do	as	we	bid	you	!
匆忙	和	做	作为	我们	出价	你	!

快点，照我们吩咐的去做!

" [ðə; ði][frɒgz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪli] , ['kredʒələs] ['pi:p(ə)l] , ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ðə; ði]

"	The	frogs	,	who	were	a	silly	,	credulous	people	,	hastened	to	do	as	the
"	这	青蛙	,	WHO	是	一个	愚蠢的	,	轻信的	人们	,	加快	到	做	作为	这

[maʊs] [təʊld][ðem; ðəm] .

mouse	told	them	.
老鼠	讲述	他们	.

“青蛙们是一群愚蠢、轻信的人，它们急忙按照老鼠的指示去做。”

['daɪvɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bɒtəm] [ðeɪ] [fetʃt] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [-

Diving	down	to	the	river	bottom	they	fetched	the	pebbles	,	one	after	another	,	[	161
潜水	向下	到	这	河	底部	他们	已获取	这	鹅卵石	,	一	后	其他	,	[	-

]

]

]

他们潜到河底，一颗接一颗地捞起鹅卵石。[161]

[ænd; ənd]['hændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [prɪ'zɜ:və(r)] , [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə]

and	handed	them	to	their	supposed	preserver	,	who	gave	them	to
和	递交	他们	到	他们的	据称	保护者	,	WHO	给予	他们	到

[ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ,

the	ape	and	the	bear	,
这	猿	和	这	熊	,

然后把它们交给了它们所谓的保护者，保护者又把它们给了猿猴和熊。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [flɪŋ] [ðə; ði][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

bidding	them	fling	the	cursed	things	away	.
投标	他们	一扔	这	被诅咒的	事物	离开	.

命令他们把那些被诅咒的东西扔掉。

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [frɒgz] ['gæðəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɑ:sk][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [stəʊnz] [ɪn]

More	and	more	frogs	gathered	for	the	task	and	brought	up	stones	in
更多的	和	更多的	青蛙	聚集	为了	这	任务	和	带来	向上	石头	在

['kaʊntləs] ['nʌmbəz] .

countless	numbers	.
无数	数字	.

越来越多的青蛙聚集起来执行这项任务，并运来了无数的石头。

[æt; ət][lɑ:st][wʌn] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] , [blu:] ['tælɪzmən] ,

At	last	one	came	,	bringing	the	precious	,	blue	talisman	,
在	最后的	一	来了	,	带来	这	宝贵的	,	蓝色的	护符	,

最后终于有人来了，带来了那件珍贵的蓝色护身符。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	when	the	little	mouse	had	got	hold	of	it	,
和	什么时候	这	小的	老鼠	有	得到	抓住	的	它	,

当小老鼠拿到它的时候，

[ʃi:; ʃi] ['sɪgnəld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [tu:; tə][stɒp][ðeə(r)] [wɜ:k] .

she	signalled	to	her	friends	to	stop	their	work	.
她	发出信号	到	她	朋友们	到	停止	他们的	工作	.

她示意朋友们停止工作。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [frɒgz] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] :

With	a	gesture	,	she	made	the	frogs	stand	still	and	in	a	solemn	voice	she	cried	:
和	一个	手势	,	她	制成	这	青蛙	站立	仍然	和	在	一个	庄严	嗓音	她	哭	:

她做了个手势，让青蛙们停了下来，然后用庄严的声音喊道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] !
" It is enough !
" 它 是 足够的 !

够了!

[ðə; ði] [kɜːs] [ɪz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] !
The curse is lifted from the river and its people !
这 诅咒 是 抬起 从 这 河 和 它是 人们 !

河流及其居民身上的诅咒解除了!

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [wel] [ænd; ənd] [seɪvd] [jɔː'selvz] ([ænd; ənd][juː 'es]) [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] .
You have worked well and saved yourselves (and us) much sorrow .
你 有 工作 出色地 和 已保存 你们自己 (和 我们) 很多 悲哀 .

你们做得很好，为自己（也为我们）避免了很多痛苦。

[gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] !
Go now and live in peace !
去 现在 和 居住 在 和平 !

现在就去享受和平吧!

" [ðə; ði] [frɒgz] [m'ɜːməd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns]
" The frogs murmured among themselves , being much puzzled by the whole performance
" 这 青蛙 低声说道 之中 他们自己 , 存在 很多 困惑 经过 这 所有的 表现
, [bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] ,
, but the bear ,
, 但 这 熊 ,

青蛙们彼此低声窃窃私语，对眼前发生的一切感到非常困惑，但熊却.....

[ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [pɔːzd] [nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
the ape and the little mouse paused not to listen .
这 猿 和 这 小的 老鼠 暂停 不是 到 听 .

猿猴和小老鼠停下来，不去听。

['kwɪkli] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [eɪp] [ɒn][ðə; ði] ['bɛrz] [bæk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
Quickly they started across the river , the ape on the bear's back , the little mouse ,
迅速地 他们 开始 穿过 这 河 , 这 猿 在 这 熊的 后退 , 这 小的 老鼠 ,

它们迅速开始过河，猿猴骑在熊背上，小老鼠.....

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['tælɪzmən] , [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] .
still clutching the talisman , on the shoulder of the ape .
仍然 紧握 这 护符 , 在 这 肩膀 的 这 猿 .

猿猴的肩膀上仍然紧紧抓着护身符。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] — — [-]
In this manner they reached the island in safety and there they found — — [162]
在 这 方式 他们 达到 这 岛 在 安全 和 那里 他们 成立 — — [-]

就这样，他们安全抵达了岛上，在那里他们发现——[162]

[ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] [pɔːzd] [ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][ə; eɪ]['mæŋgəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð]
The Siddhi - kur paused and bit into a mango which he had brought with
这 悉地 - 库尔 暂停 和 少量 进入 一个 芒果 哪个 他 有 带来 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

悉地库尔停下脚步，咬了一口他带来的芒果。

[mʌntʃ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
munching in silence for some time .
咀嚼 在 沉默 为了 一些 时间 .

默默地咀嚼了一会儿。

“ [faʊnd] [wɒt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɑːnz] [sʌn] , ['stændɪŋ] [stɪl] [tuː; tə]['wʌndə(r)] .

“	Found	what	?	”	cried	the	Khan's	son	,	standing	still	to	wonder	.
”	成立	什么	?	”	哭	这	可汗的	儿子	,	常设	仍然	到	想知道	.

“发现了什么？”可汗的儿子惊呼道，呆立原地，疑惑不解。

“ [aɪ] [nəʊ] !

“	I	know	!
”	我	知道	!

“我知道！

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ]

He	found	that	Shrikantha	was	already	dead	with	hunger	,	having	waited	so	long
他	成立	那	-	曾是	已经	死的	和	饥饿	,	拥有	等待	所以	长的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ! ”

for	his	friends	!	”
为了	他的	朋友们	!	”

他发现什里坎塔已经饿死了，因为他等朋友们等了太久！

“ [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] .

“	No	,	not	at	all	!	”	said	the	Siddhi	-	kur	.
”	不	,	不是	在	全部	!	”	说	这	悉地	-	库尔	.

“不，完全不是！”悉地库尔说道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !

“	Nothing	of	the	sort	!
”	没有什么	的	这	种类	!

“根本不是那样！”

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

Shrikantha	was	sitting	on	the	shore	,	patiently	awaiting	the	return	of	his	friends	.
-	曾是	坐着	在	这	支撑	,	耐心	等待中	这	返回	的	他的	朋友们	.

什里坎塔坐在岸边，耐心地等待朋友们回来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]['mædʒɪk] [bluː] [stəʊn] ,

As	soon	as	the	mouse	had	handed	him	the	magic	blue	stone	,
作为	很快	作为	这	老鼠	有	递交	他	这	魔法	蓝色的	石头	,

老鼠刚把那块神奇的蓝色石头递给他，

[hiː; hi] [wɪʃt] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz]

he	wished	back	all	the	good	things	he	had	had	before	and	a	wise
他	希望	后退	全部	这	好的	事物	他	有	有	前	和	一个	明智的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [hɪm] .

and	beautiful	wife	to	enjoy	it	all	with	him	.
和	美丽的	妻子	到	享受	它	全部	和	他	.

他希望能够重新拥有以前拥有的一切美好事物，并拥有一个聪明美丽的妻子与他一起享受这一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælɪzmən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

And	you	may	be	sure	the	lady	took	charge	of	the	talisman	as	soon	as
和	你	可能	是	当然	这	女士	采取	收费	的	这	护符	作为	很快	作为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] ,

they	were	married	,
他们	是	已婚	,

可以肯定的是，女方在他们结婚后立即就接管了护身符。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ə'gen] , [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

so	there	was	no	danger	of	their	losing	their	fortune	again	,	as	poor	,
所以	那里	曾是	不	危险	的	他们的	输	他们的	财富	再次	,	作为	贫穷的	,

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

所以他们不会再有失去财富的危险，因为可怜的、愚蠢的.....

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] - [hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

kind	-	hearted	Shrikantha	had	lost	it	before	.
种类	-	心地	-	有	丢失的	它	前	.

心地善良的什里坎塔以前也失控过。

“ [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] ['wɪʃɪz] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [end] ['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

“	However	,	if	the	Prince	wishes	my	story	to	end	otherwise	,	he	may	finish	it
”	然而	,	如果	这	王子	愿望	我的	故事	到	结尾	否则	,	他	可能	结束	它

[tuː; tə] [suːt] [hɪm'self] .

to	suit	himself	.
到	套装	他自己	.

“但是，如果王子希望我的故事以另一种方式结束，他可以按照自己的意愿结束它。”

['miːnwaɪl] , [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [-]

Meanwhile	,	since	he	has	[	163	]
同时	,	自从	他	有	[	-	]

与此同时，由于他有[163]

[ə'gen] ['brəʊkən] ['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [weɪ] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

again	broken	silence	on	the	homeward	way	,	I	will	leave	him	to	meditate	upon	the
再次	破碎的	沉默	在	这	回家	方式	,	我	将要	离开	他	到	幽思	之上	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

回家的路上，沉默再次被打破，我决定让他独自沉思这个故事。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [læk] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [laɪks] .

his	own	lack	of	wisdom	,	or	whatever	he	likes	.
他的	自己的	缺少	的	智慧	,	或者	任何	他	点赞	.

他自己缺乏智慧，或者随便他怎么说。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ] [wɪl] [haɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['mæŋgəʊ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [grəʊv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv]

I	will	hie	me	back	to	my	mango	tree	in	the	cool	grove	beside	the	garden	of
我	将要	嗨	我	后退	到	我的	芒果	树	在	这	凉爽的	树林	旁	这	花园	的

[gəʊst] ['tʃɪldrən] !

ghost	children	!
鬼	孩子们	!

我要回到我那棵芒果树下，它位于鬼孩花园旁凉爽的小树林里！

” [səʊ] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] ,

”	So	the	Siddhi	-	kur	,	with	a	joyful	shout	,
”	所以	这	悉地	-	库尔	,	和	一个	快乐	喊	,

于是悉地库尔欢呼一声，

[liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

leaped	from	the	Prince's	back	and	sped	away	again	to	the	northward	.
跳跃	从	这	王子的	后退	和	加速	离开	再次	到	这	向北	.

从王子背上跳下来，再次向北疾驰而去。

[ðə; ði] [kɑːnz] [sʌn] ['naɪðə(r)] [saɪd] [nɔː(r)] [lə'mentɪd] , [bʌt; bət] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['grɪmli] ,

The	Khan's	son	neither	sighed	nor	lamented	,	but	,	setting	his	teeth	grimly	,
这	可汗的	儿子	两者都不	叹了口气	也不	哀叹	,	但	,	环境	他的	牙齿	阴沉地	,

可汗的儿子既没有叹息，也没有哀叹，而是咬紧牙关，神情严肃。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kriːtʃə(r)] ,

he	turned	about	and	started	forth	once	more	after	the	magic	creature	,
他	转向	关于	和	开始	前进	一次	更多的	后	这	魔法	生物	,

他转身再次追赶那只魔法生物。

['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪk] [wɪtʃ] [gru:] [nɒt] [les] [æz; əz][hi:; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] .

eating	his	cake	which	grew	not	less	as	he	trudged	along	.
吃	他的	蛋糕	哪个	生长	不是	较少的	作为	他	艰难跋涉	沿着	.

他一边吃着蛋糕，一边艰难地向前走，蛋糕却越长越大。

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'plitɪd] ,

When	the	long	journey	to	the	north	had	been	completed	,
什么时候	这	长的	旅行	到	这	北	有	到过	完全的	,

漫长的北上之旅结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜ:r][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mæŋgəʊ] [tri:] [ænd; ənd]

and	the	Siddhi	-	kur	had	been	called	again	from	his	mango	tree	and
和	这	悉地	-	库尔	有	到过	称为	再次	从	他的	芒果	树	和

['set(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

settled	upon	the	back	of	the	Prince	,
定居	之上	这	后退	的	这	王子	,

于是，悉地库尔再次从芒果树上被召唤下来，落在了王子的背上。

[hi:; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] :

he	began	at	once	:
他	开始	在	一次	:

他立刻开始：

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [mɔ:(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]

“	I	have	a	story	in	mind	which	is	perhaps	more	strange	and	interesting	than
“	我	有	一个	故事	在	头脑	哪个	是	也许	更多的	奇怪的	和	有趣的	比

['eni] [ai][hæv; həv] [jet] [təʊld][ju:; jʊ] .

any	I	have	yet	told	you	.
任何	我	有	然而	讲述	你	.

“我心中有一个故事，它或许比我之前讲给你们的任何故事都更加奇特有趣。”

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:] . ” [-]

Listen	,	my	friend	,	and	I	will	begin	it	.	”	[	164	]
听	,	我的	朋友	,	和	我	将要	开始	它	.	”	[	-	]

听着，我的朋友，我将开始。”[164]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[teɪl] [eɪt]

TALE	EIGHT
故事	八

第八章

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['mu:nʃaɪn]

SUNSHINE	AND	MOONSHINE
阳光	和	私酿酒

阳光与月光

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [prɪns]

Long	years	ago	,	there	lived	in	a	distant	land	a	good	and	handsome	prince
长的	年	前	,	那里	居住地	在	一个	遥远	土地	一个	好的	和	英俊的	王子

[nemd] ['sʌnʃaɪn] .

named	Sunshine	.
命名	阳光	.

很久以前，在一个遥远的国度里，住着一位善良英俊的王子，名叫阳光王子。

[hi:; hi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɑ:n] ,

He	dwelt	in	a	splendid	palace	with	his	father	,	who	was	a	Khan	,
他	居住	在	一个	灿烂	宫殿	和	他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	可汗	,

他与身为可汗的父亲居住在一座富丽堂皇的宫殿里。

[hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stepbrʌðə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['muːnʃaɪn] .

his	stepmother	and	his	stepbrother	,	whose	name	was	Moonshine	.
他的	后妈	和	他的	继兄	,	谁	姓名	曾是	私酿酒	.

他的继母和他的继兄，名叫月光。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] [heit] [hɪm] ,

His	father	and	brother	loved	him	dearly	,	but	his	stepmother	hated	him	,
他的	父亲	和	兄弟	喜爱	他	亲爱的	,	但	他的	后妈	憎恨	他	,

他的父亲和哥哥非常爱他，但他的继母却恨他。

['biːɪŋ] ['dʒeləs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] , ['muːnʃaɪn] .

being	jealous	for	her	own	son	,	Moonshine	.
存在	嫉妒的	为了	她	自己的	儿子	,	私酿酒	.

她嫉妒自己的儿子，月光。

[səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] , ['nevə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] [ɪl] ,

So	,	while	the	two	boys	lived	happily	together	,	never	suspecting	ill	,
所以	,	尽管	这	二	男孩们	居住地	快乐地	一起	,	绝不	怀疑	患病的	,

所以，两个男孩幸福地生活在一起，从未怀疑过彼此的不幸。

[ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [plɔtid] [ænd; ənd] [skiːmd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

this	wicked	woman	plotted	and	schemed	to	destroy	the	life	of	Sunshine	and
这	邪恶	女士	绘制	和	策划	到	破坏	这	生活	的	阳光	和

[səʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

so	make	her	son	heir	to	the	throne	.
所以	制作	她	儿子	继承人	到	这	王座	.

这个恶毒的女人密谋陷害桑夏恩，企图让她的儿子继承王位。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] .

At	last	,	one	day	,	she	thought	of	a	plan	.
在	最后的	,	一	天	,	她	想法	的	一个	计划	.

终于有一天，她想到了一个计划。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Going	to	her	room	,	she	lay	down	,	groaning	and	crying	out	as	if	she
去	到	她	房间	,	她	躺	向下	,	呻吟	和	哭泣	出去	作为	如果	她

[wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [ænd; ənd] [-]

were	ill	and	[	165	]
是	患病的	和	[	-	]

她回到房间，躺下，呻吟着，哭喊着，好像生病了一样[165]

[ɪn] ['fraɪtf(ə)l] [peɪn] .

in	frightful	pain	.
在	可怕	疼痛	.

剧痛难忍。

[ðə; ði] [kɑːn] [wɒz; wəz] [suːn] ['nəutifaid][ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

The	Khan	was	soon	notified	and	was	much	alarmed	when	he	found	the
这	可汗	曾是	很快	已通知	和	曾是	很多	惊慌	什么时候	他	成立	这

[kwiːn] [ə'pærəntli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [kən'dɪʃn] .

queen	apparently	in	such	a	bad	condition	.
女王	显然	在	这样的	一个	坏的	状况	.

可汗很快得知此事，发现王后显然状况很差，感到非常震惊。

“ [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kɔːt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['sʌmənd] [æt; ət] [wʌns] ,

“	My	dear	wife	,	”	he	cried	,	“	I	will	have	the	court	physician	summoned	at	once	,
“	我的	亲爱的	妻子	,	”	他	哭	,	“	我	将要	有	这	法庭	医生	被召唤	在	一次	,

“我亲爱的妻子，”他喊道，“我这就让人把宫廷医生叫来。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['remədi] . ”

that	he	may	give	you	a	remedy	.	”
那	他	可能	给	你	一个	补救	.	”

好让他给你治病。”

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ['fiːbli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] .

“	Nay	,	”	said	the	queen	feebly	,	“	it	will	do	no	good	.
“	不	,	”	说	这	女王	虚弱地	,	“	它	将要	做	不	好的	.

“不，”王后无力地说，“这样做没有好处。”

[ɔːl'redi] [ai][ˌeɪ 'em] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .

Already	I	am	nigh	unto	death	,	and	none	can	help	me	.
已经	我	是	夜	到	死亡	,	和	没有任何	能	帮助	我	.

我已经濒临死亡，没有人能救我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [maɪ] [kɑːn] — [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɑːst] ,

I	am	dying	,	my	Khan	—	I	am	dying	fast	,
我	是	垂死	,	我的	可汗	—	我	是	垂死	快速地	,

我的可汗，我快要死了——我死得很快了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɪknəs] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] . ”

and	the	one	and	only	remedy	for	my	sickness	I	can	never	have	.	”
和	这	一	和	仅有的	补救	为了	我的	疾病	我	能	绝不	有	.	”

而我唯一能治好这种病的药，却永远也得不到了。

“ [wʌn] ['remədi] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

“	One	remedy	?	”	said	the	king	.
“	一	补救	?	”	说	这	国王	.

“一个办法？”国王问道。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wɪtʃ] [wɪl] [kjʊə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	there	is	anything	on	earth	which	will	cure	you	,	my	dear	,	you	shall	have	it	,
“	如果	那里	是	任何事物	在	地球	哪个	将要	治愈	你	,	我的	亲爱的	,	你	将	有	它	,

“如果世上有什么东西能治好你的病，我亲爱的，你一定要得到它。”

[ðəʊ] [ai] [gɪv] [maɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

though	I	give	my	kingdom	to	get	it	for	you	!
尽管	我	给	我的	王国	到	得到	它	为了	你	!

就算我倾尽所有也要为你得到它！

['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ai] [meɪ] [prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ! ”

Only	tell	me	what	it	is	,	that	I	may	procure	it	at	once	!	”
仅有的	告诉	我	什么	它	是	,	那	我	可能	采购	它	在	一次	!	”

你只要告诉我那是什么，我就能立刻买到！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [grəʊn] .

“	It	is	more	than	your	kingdom	,	”	she	replied	,	with	another	groan	.
“	它	是	更多的	比	你的	王国	,	”	她	回复	,	和	其他	呻吟	.

“这比你的王国还要大，”她呻吟着回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ai][deə(r)] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	It	is	of	such	a	nature	that	I	dare	not	speak	of	it	!
“	它	是	的	这样的	一个	自然	那	我	敢	不是	说话	的	它	!

“这件事性质特殊，我不敢说！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [raɪðd] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['fɪəf(ə)l] [-]

”	Then	she	writhed	and	shuddered	as	if	in	fearful	[	166	]
”	然后	她	扭动	和	颤抖	作为	如果	在	可怕	[	-	]

“然后她扭动着身体，颤抖着，仿佛害怕极了[166]

['ægəni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɑːn] [wɒz; wəz] [naɪ] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] .

agony	,	and	the	Khan	was	nigh	distracted	to	see	her	suffering	so	.
痛苦	,	和	这	可汗	曾是	夜	愕	到	看	她	痛苦	所以	.

她痛苦万分，可汗几乎被她的痛苦所吸引，心神不宁。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lʌv] , [tel] [ˌem 'iː] !

“	Tell	me	,	my	love	,	tell	me	!
“	告诉	我	,	我的	爱	,	告诉	我	!

“告诉我，我的爱人，告诉我！”

" [hiː; hi] [begd] .
" he begged .
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" No matter what it is , you shall have it !
" 不 事情 什么 它 是 , 你 将 有 它 !

"不管是什么，你都会得到它！"

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['seɪkrɪd] ['prɒmɪs] ! "
You have my sacred promise ! "
你 有 我的 神圣 承诺 ! "

我向你做出神圣的承诺!

" [jɔː(r); jə(r)][sʌn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , " ['sʌnʃaɪn] [hæz; həz] [wɜːkt] [æn; ən]['iːv(ə)l]
" Your son , " whispered the wicked woman , " Sunshine has worked an evil
" 你的 儿子 , " 低声说道 这 邪恶 女士 , " 阳光 有 工作 一个 邪恶的
[tʃɑːm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
charm upon me ,
魅力 之上 我 ,

"你的儿子，"恶毒的女人低声说道，"阳光对我施了邪恶的魔法。"

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] [ðɪs] [naɪt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] [ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] !
and I shall surely die this night if his heart's blood is not given me !
和 我 将 一定 死 这 夜晚 如果 他的 心脏的 血 是 不是 给定 我 !

如果得不到他的心脏之血，我今晚必死无疑!

" [ðə; ði] [kɑːn] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn]['hɒrə(r)] .
" The Khan shrank from his wife in horror .
" 这 可汗 缩小 从 他的 妻子 在 恐怖 .

可汗惊恐地躲开了妻子。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [tʃaɪld][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [wʊd] [biː; bi]
He loved his eldest child more than life itself , and to kill him would be
他 喜爱 他的 长子 孩子 更多的 比 生活 本身 , 和 到 杀 他 会 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

他爱他的长子胜过爱自己的生命，杀了他是不可能的。

[ˌnevəðə'les] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .
Nevertheless , something must be done quickly .
尽管如此 , 某物 必须 是 完毕 迅速地 .

然而，必须尽快采取行动。

" [ðə; ði] [kwiːn] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪz][mæd] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['hjuːmə] ,
" The queen , " he thought , " is mad ; she must be humored ,
" 这 女王 , " 他 想法 , " 是 疯狂的 ; 她 必须 是 幽默 ,

"女王，"他想，"疯了；必须哄着她。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][maɪ] ['kɪŋli] [wɜːd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['brəʊkən] .
and there is my kingly word which must not be broken .
和 那里 是 我的 王者 单词 哪个 必须 不是 是 破碎的 .

这是我的君王旨意，不容违背。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][gəʊt] [kɪld] , [ænd; ənd][ɪts] [hɑːt] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]
I will have a goat killed , and its heart given her , and when she is
我 将要 有 一个 山羊 被杀 , 和 它是 心 给定 她 , 和 什么时候 她 是
[wel] [ə'gen] ,
well again ,
出色地 再次 ,

我会让人宰杀一只山羊，取出它的心脏给她，等她康复后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][glæd][æz; əz][ai] [ðæt] [ai] [ðʌs] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] !

she	will	be	as	glad	as	I	that	I	thus	deceived	her	!
她	将要	是	作为	高兴的	作为	我	那	我	因此	受骗	她	!

她会和我一样高兴，因为我这样骗了她!

〞 [səʊ][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

〞	So	he	drew	near	the	queen	and	spoke	reassuringly	to	her	:
〞	所以	他	画	靠近	这	女王	和	辐	令人安心	到	她	:

于是他走到王后跟前，安慰她说:

“ [maɪ] [lʌv] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][mɔː(r)] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [sʌnz] !

“	My	love	,	your	life	is	more	precious	to	me	than	that	of	many	sons	!
〞	我的	爱	,	你的	生活	是	更多的	宝贵的	到	我	比	那	的	许多	儿子们	!

“我的爱人，你的生命比我许多儿子的生命都更珍贵！〞

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrts] [blʌd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðɪs] ['veri] [-]

You	shall	have	the	heart's	blood	of	Sunshine	this	very	[	167	]
你	将	有	这	心脏的	血	的	阳光	这	非常	[	-	]

你今天就会得到阳光的心血[167]

[naɪt] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

night	without	fail	.
夜晚	没有	失败	.

夜夜无一例外。

['miːnwaɪl] , [traɪ][tuː; tə] [sliːp] .

Meanwhile	,	try	to	sleep	.
同时	,	尝试	到	睡觉	.

与此同时，试着睡一会儿。

〞 [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [met] ['muːnʃaɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

〞	He	turned	toward	the	door	and	met	Moonshine	coming	in	.
〞	他	转向	朝向	这	门	和	遇见	私酿酒	未来	在	.

他转身走向门口，正好看到月光走了进来。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [feɪs] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːst]['terəb(ə)l] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn]

One	look	at	the	lad's	face	told	him	that	his	last	terrible	words	had	been
一	看	在	这	小伙子的	脸	讲述	他	那	他的	最后的	糟糕的	字	有	到过

[ˌəʊvər'hɜːrd] .

overheard	.
无意中听到	.

他只看了一眼那男孩的脸就知道，他最后说的那些可怕的话已经被别人听到了。

“ [ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][maɪ][plæn][tuː; tə][hɪm] , 〞 [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	must	explain	my	plan	to	him	,	〞	he	thought	,
〞	我	必须	解释	我的	计划	到	他	,	〞	他	想法	,

“我必须向他解释我的计划，〞他心想。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['beərɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] ,

but	at	that	moment	a	messenger	came	to	him	bearing	important	news	,
但	在	那	片刻	一个	信使	来了	到	他	轴承	重要的	消息	,

但就在这时，一个信使带着重要消息来找他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	he	straightway	forgot	all	about	the	boy	.
和	他	立刻	忘了	全部	关于	这	男生	.

他立刻就把那个男孩忘得一干二净了。

['muːnʃaɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [strʌk] [dʌm] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

Moonshine	,	however	,	was	as	one	struck	dumb	with	surprise	and	fear	.
私酿酒	,	然而	,	曾是	作为	一	击	哑的	和	惊喜	和	害怕	.

然而，月光却惊恐万分，哑口无言。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [hɜːd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	had	indeed	heard	part	of	the	conversation	between	the	Khan	and	his
他	有	的确	听到	部分	的	这	对话	之间	这	可汗	和	他的

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

他确实听到了可汗和王后之间的一部分谈话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd]

for	the	two	had	been	talking	loudly	as	he	approached	their	door	,	and
为了	这	二	有	到过	说	高声	作为	他	接近	他们的	门	,	和

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

因为他走近那两人时，他们一直在大声交谈，他心想：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['dedli] ['perəl] .

of	course	,	that	his	brother	was	in	deadly	peril	.
的	课程	,	那	他的	兄弟	曾是	在	致命	危险	.

当然，他的兄弟当时正处于生命危险之中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri]

As	soon	as	he	had	recovered	a	little	from	the	shock	of	his	discovery
作为	很快	作为	他	有	恢复	一个	小的	从	这	震惊	的	他的	发现

,

,
,

当他从发现真相的震惊中稍稍恢复过来后，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][faɪnd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

he	ran	to	find	Sunshine	and	poured	the	whole	story	into	his	ears	.
他	跑	到	寻找	阳光	和	倾倒	这	所有的	故事	进入	他的	耳朵	.

他跑去找阳光，把整个故事都跟他一股脑儿地告诉了他。

['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærənt] [læk] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Sunshine	was	more	grieved	at	the	apparent	lack	of	love	shown	by	his	father
阳光	曾是	更多的	伤心	在	这	明显	缺少	的	爱	所示	经过	他的	父亲

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

than	he	was	fearful	for	his	own	life	,
比	他	曾是	可怕	为了	他的	自己的	生活	,

比起对自己生命的担忧，阳光更让他感到悲伤的是父亲明显缺乏爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西藏的奇妙故事(Wonder Tales from Tibet)
第6/6页

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] , [fɔː(r); fə(r)] [-]

but	there	was	no	time	to	weep	and	lament	,	for	[	168	]
但	那里	曾是	不	时间	到	哭泣	和	哀叹	,	为了	[	-	]

但是没有时间哭泣和哀悼，因为[168]

[hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [biː; bi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [seɪf] ['haɪdɪŋ] -

he	must	leave	the	palace	at	once	and	be	far	away	in	some	safe	hiding	-
他	必须	离开	这	宫殿	在	一次	和	是	远的	离开	在	一些	安全的	隐藏	-

[pleɪs] [baɪ] [naɪt] - [fɔːl] .

place	by	night	-	fall	.
地方	经过	夜晚	-	落下	.

他必须立即离开宫殿，并在天黑前躲到远处的安全藏身之处。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ! ” [dɪ'kleəd] ['muːnʃaɪn] .

“	I	am	going	with	you	!	”	declared	Moonshine	.
“	我	是	去	和	你	!	”	声明	私酿酒	.

“我要和你一起去！”月光宣布道。

“ [neɪ] , ” [sed] ['sʌnʃaɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['greɪtf(ə)l] .

“	Nay	,	”	said	Sunshine	,	though	he	looked	grateful	.
“	不	,	”	说	阳光	,	尽管	他	看起来	感激的	.

“不，”阳光说道，尽管他看起来很感激。

“ [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['deindʒəz] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [miːt] .

“	I	know	not	what	dangers	and	privations	I	may	have	to	meet	.
“	我	知道	不是	什么	危险	和	匮乏	我	可能	有	到	见面	.

“我不知道自己可能会遇到哪些危险和困苦。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

You	must	not	think	of	it	!	”
你	必须	不是	思考	的	它	!	”

你绝对不能想这件事！

“ [ɪn'diːd] , [jes] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	Indeed	,	yes	!	”	cried	the	other	.
“	的确	,	是的	!	”	哭	这	其他	.

“没错！”另一个人喊道。

“ [wɒt] [wɪl] [həʊm] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ?

“	What	will	home	be	without	you	,	dear	brother	?
“	什么	将要	家	是	没有	你	,	亲爱的	兄弟	?

“没有你，家会变成什么样，亲爱的哥哥？”

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [laɪf] , [wɒt'evə(r)] [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

Your	life	shall	be	my	life	,	whatever	and	wherever	it	is	!
你的	生活	将	是	我的	生活	,	任何	和	无论	它	是	!

无论你的生命是什么，无论它在哪里，你的生命就是我的生命！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [di'sweid] [hɪm] ,

”	There	was	no	dissuading	him	,
”	那里	曾是	不	劝阻	他	,

“无论如何都劝不动他。”

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [hæd; həd] [slɪpt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['siːkrətli] [fɔːθ]

so	in	a	very	short	time	the	two	lads	had	slipped	quietly	and	secretly	forth
所以	在	一个	非常	短的	时间	这	二	小伙子们	有	滑倒了	悄悄	和	偷偷	前进

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][wɜːr); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .

from	the	palace	and	were	out	in	the	wide	world	.
从	这	宫殿	和	是	出去	在	这	宽的	世界	.

于是，在很短的时间内，这两个小伙子悄悄地溜出了宫殿，来到了广阔的世界。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

All	that	day	they	walked	,	and	the	next	,	and	the	next	,
全部	那	天	他们	步行	,	和	这	下一个	,	和	这	下一个	,

他们走了一整天，第二天，第三天，他们都走了一整天。

['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['ʃeltə(r)] .

sleeping	at	night	wherever	they	could	find	shelter	.
睡眠	在	夜晚	无论	他们	可以	寻找	庇护所	.

他们晚上只能到处找地方睡觉。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærən] , ['desələt] ['kʌntri] ,

On	the	third	day	they	came	into	a	barren	,	desolate	country	,
在	这	第三	天	他们	来了	进入	一个	荒芜	,	荒凉	国家	,

第三天，他们来到了一片荒凉贫瘠的土地上。

[wɪð] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] ,

with	no	sign	of	human	life	to	be	seen	anywhere	,
和	不	符号	的	人类	生活	到	是	已见	任何地方	,

周围任何地方都看不到任何人类活动的迹象。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [jiːld] [ðem; ðəm]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [fuːd] .

and	nothing	which	could	yield	them	water	or	food	.
和	没有什么	哪个	可以	屈服	他们	水	或者	食物	.

没有任何可以为他们提供水或食物的地方。

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] ['mænfəli] [-]

They	struggled	manfully	[	169	]
他们	挣扎	勇敢地	[	-	]

他们英勇奋战[169]

[ɒn] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ['muːnʃaɪn] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

on	,	but	at	last	Moonshine	stumbled	and	fell	to	the	earth	.
在	,	但	在	最后的	私酿酒	踉跄	和	跌倒	到	这	地球	.

但最终月光跌倒在地。

“ [ə'læs] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən][gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

“	Alas	,	dear	brother	,	”	he	said	,	“	I	can	go	no	farther	.
“	唉	,	亲爱的	兄弟	,	”	他	说	,	“	我	能	去	不	更远	.

“唉，亲爱的兄弟，”他说，“我不能再往前走了。”

[bɪd][ˌem 'iː] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]

Bid	me	farewell	and	go	your	way	;	there	is	no	need	for	two	of	us	to
出价	我	告别	和	去	你的	方式	;	那里	是	不	需要	为了	二	的	我们	到

[daɪ] !

die	!
死	!

跟我道别吧，走你的路；我们两个没必要都死！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [siːm] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

As	for	me	,	I	am	so	weary	that	the	thought	of	death	seems	pleasant	to
作为	为了	我	,	我	是	所以	厌倦	那	这	想法	的	死亡	似乎	令人愉快的	到

[maɪ][maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

至于我，我已经筋疲力尽，以至于想到死亡都觉得是一种享受。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [dɔː(r)] [set] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] .

"	He	found	a	great	red	door	set	deep	into	the	face	of	the	rock	.
"	他	成立	一个	伟大的	红色的	门	放	深的	进入	这	脸	的	这	岩石	.

"他发现一扇巨大的红色大门深深地嵌在岩石表面。"

[peɪdʒ] - .

Page	169	.
页	-	.

第169页。

['sʌnʃaɪn] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Sunshine	did	not	try	to	argue	with	his	brother	,
阳光	做过	不是	尝试	到	争论	和	他的	兄弟	,

阳光没有试图和哥哥争论，

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [hɒt] ['dezət] [sænd] [wʊd] [ə'laʊ] [ænd; ənd] [beɪd]

but	made	him	as	comfortable	as	the	hot	desert	sand	would	allow	and	bade
但	制成	他	作为	舒服的	作为	这	热的	沙漠	沙	会	允许	和	巴德

[hɪm] [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

him	be	of	good	cheer	and	await	his	return	,
他	是	的	好的	欢呼	和	等待	他的	返回	,

但还是让他尽可能地在炎热的沙漠中感到舒适，并嘱咐他振作起来，等待归来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [faɪnd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [help] .

for	he	would	surely	find	and	bring	him	help	.
为了	他	会	一定	寻找	和	带来	他	帮助	.

因为他一定会找到并帮助他。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔː(r)]

Then	he	began	looking	this	way	and	that	for	some	sign	of	a	spring	or
然后	他	开始	寻找	这	方式	和	那	为了	一些	符号	的	一个	春天	或者

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊ'eɪsɪs] .

a	bit	of	an	oasis	.
一个	少量	的	一个	绿洲	.

然后他开始四处张望，寻找泉水或绿洲的踪迹。

[æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

At	last	his	eye	was	caught	by	a	bright	red	something	on	the	side	of	a
在	最后的	他的	眼睛	曾是	捕捉	经过	一个	明亮的	红色的	某物	在	这	边	的	一个

['rɒki] [klɪf] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

rocky	cliff	not	far	away	.
岩石	悬崖	不是	远的	离开	.

最后，他的目光被不远处岩石峭壁边一个鲜红色的东西吸引住了。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

He	hastened	to	see	what	it	might	be	and	found	that	it	was	a	great
他	加快	到	看	什么	它	可能	是	和	成立	那	它	曾是	一个	伟大的

[red] [dɔː(r)] [set] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] .

red	door	set	deep	into	the	face	of	the	rock	.
红色的	门	放	深的	进入	这	脸	的	这	岩石	.

他赶紧去看那是什么，发现那是一扇巨大的红色大门，深深地嵌在岩石表面。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [rəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['hjuːmən]

His	courage	rose	at	the	sight	,	for	a	door	might	have	a	kindly	human
他的	勇气	玫瑰	在	这	视线	,	为了	一个	门	可能	有	一个	亲切地	人类

['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

being	behind	it	.
存在	在后面	它	.

看到这一幕，他的勇气倍增，因为门后可能是一位善良的人。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [ræpt] ['stɜːdɪli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌweərə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['əʊpənd]

He	approached	and	rapped	sturdily	upon	it	,	whereupon	it	was	slowly	opened
他	接近	和	说唱	坚固地	之上	它	,	于是	它	曾是	缓慢地	打开

[baɪ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .

by	an	old	man	.
经过	一个	老的	男人	.

他走上前去，用力敲了敲门，然后一位老人慢慢地打开了门。

['sʌnʃaɪn] [-]

Sunshine	[	170	]
阳光	[	-	]

阳光[170]

[wɒz; wəz] [səʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]

was	so	relieved	that	he	could	have	fallen	upon	the	stooping	shoulders	and
曾是	所以	松了口气	那	他	可以	有	倒下	之上	这	弯腰	肩膀	和

[kɪst] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

kissed	the	long	,
亲吻	这	长的	,

他如释重负，恨不得扑倒在佝偻的肩膀上，亲吻那长长的.....

['flәʊɪŋ] [bɪəd] .

flowing	beard	.
流动	胡须	.

飘逸的胡须。

['kwɪkli] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [eɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Quickly	he	told	his	story	and	entreated	the	old	man	to	give	him	aid	for
迅速地	他	讲述	他的	故事	和	恳求	这	老的	男人	到	给	他	援助	为了

['muːnʃaɪn] .

Moonshine	.
私酿酒	.

他迅速讲述了自己的遭遇，恳求老人帮他解决私酿酒的问题。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ,

The	hermit	,	for	such	he	declared	himself	to	be	,
这	隐士	,	为了	这样的	他	声明	他自己	到	是	,

他自称是隐士，

[lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [leɪ] ,

lost	no	time	in	accompanying	Sunshine	back	to	where	his	brother	lay	,
丢失的	不	时间	在	随同	阳光	后退	到	在哪里	他的	兄弟	躺	,

阳光毫不迟疑地陪同他回到哥哥躺着的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [juːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə] [helθ]

and	then	he	used	all	his	skill	to	bring	the	exhausted	boy	back	to	health
和	然后	他	用过的	全部	他的	技能	到	带来	这	筋疲力尽的	男生	后退	到	健康

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

然后他运用自己所有的技能，使疲惫不堪的男孩恢复了健康和力量。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

At	last	he	was	successful	,
在	最后的	他	曾是	成功的	,

他最终成功了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [tʊk] [ʌp]

and	the	long	and	the	short	of	it	all	was	that	the	two	lads	took	up
和	这	长的	和	这	短的	的	它	全部	曾是	那	这	二	小伙子们	采取	向上

[ðeə(r)][əˈbəʊd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ˈhɜːmɪt] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] .

their	abode	with	the	old	hermit	and	lived	with	him	as	his	own	sons	.
他们的	住所	和	这	老的	隐士	和	居住地	和	他	作为	他的	自己的	儿子们	.

总之，这两个小伙子搬去和那位老隐士一起住，像自己的儿子一样和他一起生活。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [suːn] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [nəʊ] [truː] [sʌnz] [ˈeni] [ˈbetə(r)] .

Indeed	,	he	soon	declared	that	he	could	have	loved	no	true	sons	any	better	.
的确	,	他	很快	声明	那	他	可以	有	喜爱	不	真的	儿子们	任何	更好的	.

事实上，他很快就宣称，他不可能比任何亲生儿子更爱他们了。

[səʊ][ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [pn] ,

So	the	weeks	and	months	went	on	,
所以	这	周	和	几个月	去	在	,

就这样，几周、几个月过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dwelt] [ˈhæpɪli] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [keɪv] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [red] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

and	the	three	dwelt	happily	together	in	their	cave	behind	the	red	door	in	the
和	这	三	居住	快乐地	一起	在	他们的	洞穴	在后面	这	红色的	门	在	这

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

于是，这三个人幸福地生活在沙漠中红门后面的山洞里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrædʒədi] [bɪˈfel] [ðem; ðəm] .

But	as	the	year	drew	to	a	close	,	a	great	tragedy	befell	them	.
但	作为	这	年	画	到	一个	关闭	,	一个	伟大的	悲剧	发生	他们	.

但随着这一年接近尾声，一场巨大的悲剧降临到他们身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːn] [huː] [ruːld] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [ɪl] -

It	happened	that	the	Khan	who	ruled	over	this	country	was	a	wicked	,	ill	-
它	发生	那	这	可汗	WHO	裁决	超过	这	国家	曾是	一个	邪恶	,	患病的	-

['tempəd] ,

tempered	,
淬火	,

恰巧统治这个国家的汗王是个邪恶、脾气暴躁的人，

[səˈspɪʃəs] [ˈmɒnək] [huː] [heit] [ænd; ənd] [fɪəd] [ˈstrendʒər] [əˈbʌv] [ɔːl] [men] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [

suspicious	monarch	who	hated	and	feared	strangers	above	all	men	,	because	of	[
可疑的	君主	WHO	憎恨	和	害怕	陌生人	多于	全部	男人	,	因为	的	[

-]

171	]
-	]

多疑的君主，最憎恨和害怕陌生人，因为[171]

[ə; eɪ] [ˈprɒfəsi] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

a	prophecy	concerning	them	.
一个	预言	有关	他们	.

一个关于他们的预言。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɔːˈtəʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [kraʊn] [tuː; tə]

It	was	foretold	that	he	should	one	day	lose	his	throne	and	crown	to
它	曾是	预言	那	他	应该	一	天	失去	他的	王座	和	王冠	到

[sʌm; səm] [læd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

some	lad	from	a	strange	land	.
一些	小伙子	从	一个	奇怪的	土地	.

预言说，他终有一天会把王位和王冠输给一个来自异国的少年。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['evri] [juːθ] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

And	so	he	had	made	a	law	that	every	youth	who	came	into	his	kingdom
和	所以	他	有	制成	一个	法律	那	每一个	青年	WHO	来了	进入	他的	王国

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːzd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [kɑːst] ['ɪntuː]

from	another	country	should	be	seized	at	once	by	his	soldiers	and	cast	into
从	其他	国家	应该	是	查获	在	一次	经过	他的	士兵	和	投掷	进入

[ə; eɪ] [keɪv] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [θriː] [fɪəs] ['diːmən] - [beəz] .

a	cave	where	lived	three	fierce	demon	-	bears	.
一个	洞穴	在哪里	居住地	三	凶猛的	恶魔	-	熊	.

于是他制定了一条法律，规定凡是从其他国家来到他王国的青年，都要立即被他的士兵抓起来，扔进一个山洞里，那里住着三只凶猛的恶魔熊。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nəʊ][wʌn] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

For	a	long	time	no	one	had	heard	of	the	coming	of	Sunshine	and
为了	一个	长的	时间	不	一	有	听到	的	这	未来	的	阳光	和

['muːnʃaɪn] ,

Moonshine	,
私酿酒	,

很长一段时间里，没有人听说过阳光与月光乐队的到来。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['reəli] [dɪd] ['eni] [streɪ] ['trævələ] [ɔː(r)]['kærəvæn] [pɑːs] [ðə; ðɪ] ['sɒlətri] [red] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

for	very	rarely	did	any	stray	traveler	or	caravan	pass	the	solitary	red	door	in	the
为了	非常	很少	做过	任何	流浪	游客	或者	大篷车	经过	这	孤	红色的	门	在	这

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

很少有迷路的旅行者或商队经过悬崖上那扇孤零零的红色大门。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] ,

But	at	length	,	in	some	mysterious	way	,
但	在	长度	,	在	一些	神秘	方式	,

但最终，以某种神秘的方式，

[ðə; ðɪ] [kɑːn] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz]

the	Khan	learned	of	the	two	lads	living	with	the	hermit	and	sent	his	soldiers
这	可汗	学习	的	这	二	小伙子们	活的	和	这	隐士	和	发送	他的	士兵

[ɪn] ['æŋgri] [heɪst] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

in	angry	haste	to	fetch	them	.
在	生气的	匆忙	到	拿来	他们	.

可汗得知有两个少年与隐士同住，便愤怒地派士兵急忙去把他们抓回来。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [spaɪd] [ðə; ðɪ] [men] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['dezət] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [gest] [ðeə(r)]

The	old	man	spied	the	men	coming	across	the	desert	and	at	once	guessed	their
这	老的	男人	间谍	这	男人	未来	穿过	这	沙漠	和	在	一次	猜对了	他们的

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

老人瞥见有人穿越沙漠而来，立刻猜到了他们的来意。

[səʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɑː(r)] [ɒf] ,

so	,	while	they	were	still	far	off	,
所以	,	尽管	他们	是	仍然	远的	离开	,

所以，当他们还很远的时候，

[hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [haɪd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .

he	ran	quickly	to	the	two	boys	and	bade	them	hide	themselves	away	.
他	跑	迅速地	到	这	二	男孩们	和	巴德	他们	隐藏	他们自己	离开	.

他迅速跑到两个男孩跟前，命令他们躲起来。

['sʌnʃaɪn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][m'æŋgəʊz] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kʌvəd] [hɪm] ,

Sunshine	**climbed**	**into**	**a**	**barrel**	**of**	**mangos**	**,**	**crouching**	**down**	**until**	**they**	**covered**	**him**	**,**
阳光	攀登	进入	一个	桶	的	芒果	,	蹲伏	向下	直到	他们	涵盖	他	,

阳光爬进一桶芒果里，蹲伏下来，直到芒果把他完全盖住。

[ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [greɪn] .

and	**Moonshine**	**hid**	**in**	**a**	**sack**	**of**	**grain**	**.**
和	私酿酒	隐藏	在	一个	解雇	的	粮食	.

私酿酒藏在一袋谷物里。

[wen] [-]

When	**[**	**172**	**]**
什么时候	[	-	]

当[172]

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [red] [dɔː(r)] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] .

the	**soldiers**	**reached**	**the**	**red**	**door**	**,**	**the**	**hermit**	**opened**	**it**	**willingly**	**.**
这	士兵	达到	这	红色的	门	,	这	隐士	打开	它	心甘情愿	.

士兵们来到红门前，隐士欣然打开了门。

“ [bɔɪz] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwestʃən] .

“	**Boys**	**?**	**”**	**said**	**he**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**their**	**question**	**.**
“	男孩们	?	”	说	他	,	在	回答	到	他们的	问题	.

“男孩们？”他回答他们的问题时说道。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [bɔɪz] !

“	**I**	**have**	**no**	**boys**	**!**
“	我	有	不	男孩们	!

我没有儿子!

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['dezət] [pleɪs] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)]

I	**am**	**an**	**old**	**man**	**and**	**have**	**lived**	**in**	**this**	**desert**	**place**	**many**	**a**	**long**	**year**
我	是	一个	老的	男人	和	有	居住地	在	这	沙漠	地方	许多	一个	长的	年

[wɪ'ðaʊt] [waɪf] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

without	**wife**	**or**	**child**	**to**	**bear**	**me**	**company**	**.**
没有	妻子	或者	孩子	到	熊	我	公司	.

我已年迈，独自一人在这片沙漠中生活了许多年，没有妻子也没有孩子陪伴我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] !

You	**must**	**be**	**mistaken**	**!**
你	必须	是	错误	!

你一定是弄错了!

” [ðə; ði]['səʊldʒəz] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['rʌfli] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] .

”	**The**	**soldiers**	**pushed**	**the**	**hermit**	**roughly**	**aside**	**and**	**entered**	**the**	**cave**	**.**
”	这	士兵	推动	这	隐士	大致	旁边	和	进入	这	洞穴	.

士兵们粗暴地把隐士推到一边，进了山洞。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnz] ['səʊldʒəz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['θretnɪŋli] .

“	**You**	**had**	**better**	**not**	**lie**	**to**	**the**	**Khan's**	**soldiers**	**!**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**threateningly**	**.**
“	你	有	更好的	不是	说谎	到	这	可汗的	士兵	!	”	说	这	队长	威胁地	.

“你最好别对可汗的士兵撒谎！”队长威胁道。

“ [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][nəʊ][laɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [wɜːd] ,

“	**I**	**have**	**told**	**you**	**no**	**lie**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**hermit**	**,**	**“**	**but**	**if**	**you**	**doubt**	**my**	**word**	**,**
“	我	有	讲述	你	不	说谎	,	”	回复	这	隐士	,	“	但	如果	你	怀疑	我的	单词	,

“我没有对你说谎，”隐士回答说，“但如果你怀疑我的话，

[kʌm] [ɪn] , [lʊk] [ænd; ənd] [siː] .

come	**in**	**,**	**look**	**and**	**see**	**.**
来	在	,	看	和	看	.

进来看看吧。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][men] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
" For a moment the men hesitated , then , with an oath ,
" 为了 一个 片刻 这 男人 犹豫了一下 , 然后 , 和 一个 誓言 ,

"男人们犹豫了片刻，然后发誓说：

[ðə; ði] ['kæptɪn] [siːzd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .
the captain seized the hermit by his long white beard and shook him .
这 队长 查获 这 隐士 经过 他的 长的 白色的 胡须 和 摇晃 他 .

船长抓住隐士的长白胡子，用力摇晃他。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" So you thought you would give us the trouble of searching ! " said he .
" 所以 你 想法 你 会 给 我们 这 麻烦 的 搜索 ! " 说 他 .

"所以你以为你会让我们费劲去找你吗！"他说道。

" [wiːl; wil][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" We'll do no such thing !
" 出色地 做 不 这样的 事物 !

"我们绝不会做这种事！"

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] ,
I know there is a boy here , and my orders are to fetch him ,
我 知道 那里 是 一个 男生 这里 , 和 我的 订单 是 到 拿来 他 ,

我知道这里有个男孩，我的任务是把他带过来。

[səʊ] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] — [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hʌri] ! " [-]
so bring him out at once — and I'll teach you to hurry ! " [173]
所以 带来 他 出去 在 一次 — 和 患病的 教 你 到 匆忙 ! " [-]

所以，立刻把他带出来——我会让你知道什么叫匆忙！"[173]

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [hed] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
He raised his sword over the hermit's head , but before he could bring it
他 提高 他的 剑 超过 这 隐士的 头 , 但 前 他 可以 带来 它
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他举起剑指向隐士的头顶，但还没来得及砍下来，

['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Sunshine had leaped from his hiding - place ,
阳光 有 跳跃 从 他的 隐藏 - 地方 ,

阳光从藏身之处跳了出来，

[hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑːm][ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [ðə; ði] [bləʊ] .
had caught hold of the captain's arm and had stayed the blow .
有 捕捉 抓住 的 这 船长的 手臂 和 有 入住 这 吹 .

他抓住了船长的手臂，挡住了这一击。

" [əʊ'həʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flæʃt] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [læd] .
" Oho ! " said the captain , and he flashed around upon the lad .
" 哦 ! " 说 这 队长 , 和 他 闪光灯 大约 之上 这 小伙子 .

"哦吼！"船长说道，然后他猛地转身看向那个年轻人。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] !
" So you are here , after all — I was almost beginning to doubt !
" 所以 你 是 这里 , 后 全部 — 我 曾是 几乎 开始 到 怀疑 !

"原来你最终还是来了——我都快开始怀疑了！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] .
" There was no use in struggling .
" 那里 曾是 不 使用 在 挣扎 .

挣扎也没有用。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['sʌnʃaɪn] , [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [flʌŋ] [hɪm]

The	soldiers	gathered	around	Sunshine	,	bound	his	hands	behind	his	back	,	flung	him
这	士兵	聚集	大约	阳光	,	边界	他的	双手	在后面	他的	后退	,	扔	他

[ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ,

on	a	horse	and	,
在	一个	马	和	,

士兵们围住桑夏恩，把他的双手反绑在背后，扔到马上，然后

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] [əʊld] ['hɜːmɪt] ,

without	giving	him	a	moment	to	bid	farewell	to	the	grief	-	stricken	old	hermit	,
没有	给予	他	一个	片刻	到	出价	告别	到	这	悲伤	-	受打击的	老的	隐士	,

[rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

rode	away	with	him	.
骑	离开	和	他	.

他甚至没给这位悲痛欲绝的老隐士一点告别的时间，就带着他骑马离开了。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnz] ['sɪti] [dɪd]

Not	until	they	had	gone	far	over	the	desert	on	their	way	to	the	Khan's	city	did
不是	直到	他们	有	已消失	远的	超过	这	沙漠	在	他们的	方式	到	这	可汗的	城市	做过

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɔɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð]

the	captain	remember	that	he	had	been	told	there	were	two	boys	living	with
这	队长	记住	那	他	有	到过	讲述	那里	是	二	男孩们	活的	和

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] .

the	hermit	.
这	隐士	.

直到他们穿越沙漠，前往可汗的城市时，船长才想起有人告诉他，有两个男孩和隐士住在一起。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] ,

He	stopped	abruptly	,
他	停止	突然	,

他突然停了下来。

[wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [truːp] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

wheeled	his	horse	and	gave	orders	that	the	troop	should	return	at	once	to
带轮子的	他的	马	和	给予	订单	那	这	部队	应该	返回	在	一次	到

[ðə; ði][əʊld][mænz] [keɪv] .

the	old	man's	cave	.
这	老的	男人的	洞穴	.

他调转马头，命令部队立即返回老人的山洞。

['sʌnʃaɪn] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn]

Sunshine	guessed	what	was	in	the	captain's	mind	,	and	his	heart	sank	within
阳光	猜对了	什么	曾是	在	这	船长的	头脑	,	和	他的	心	沉没	之内

[hɪm] .

him	.
他	.

阳光猜到了船长在想什么，他的心顿时沉了下去。

“ [ðeə(r)] [-]

“	There	[	174	]
”	那里	[	-	]

“那里[174]

[wɪl] [biː; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

will	be	no	possible	escape	for	my	brother	,	”	he	thought	,
将要	是	不	可能的	逃脱	为了	我的	兄弟	,	”	他	想法	,

“我弟弟绝对没有逃脱的可能，”他心想。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn] ['muːnʃaɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm]
“ for the soldiers will come upon Moonshine unexpectedly before he has time
” 为了 这 士兵 将要 来 之上 私酿酒 不料 前 他 有 时间
[tuː; tə][haɪd] [ə'gen] !
to hide again !
到 隐藏 再次 !

“因为士兵们会在月光来不及再次躲藏之前，出其不意地发现他！”

” [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [baɪ][krɑːft] , [prɪ'vent]
” Then he began planning and wondering if he could not , by craft , prevent
” 然后 他 开始 规划 和 好奇 如果 他 可以 不是 , 经过 工艺 , 防止
[ðə; ði]['səʊldʒəz][frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
the soldiers from returning .
这 士兵 从 返回 .

“然后他开始计划和思考，能否用计谋阻止士兵们返回。”

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [grəʊn] [ə'laʊd] .
At last he groaned aloud .
在 最后的 他 呻吟 大声 .

最后他呻吟出声。

“ [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
“ Woe is me !
” 悲哀 是 我 !

“我好惨啊！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉！

[ænd; ənd] [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
And woe is me !
和 悲哀 是 我 !

我真是太不幸了！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [daɪd] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [feɪt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] ! ”
Would that I had died with my brother before this evil fate befell me ! ”
会 那 我 有 死亡 和 我的 兄弟 前 这 邪恶的 命运 发生 我 ! ”

但愿我能在遭遇这般悲惨命运之前就与哥哥一同死去！

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl]
“ What do you mean by that ? ” said the captain , who had heard his sorrowful
” 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 说 这 队长 , WHO 有 听到 他的 悲伤
[wɜːdz] .
words .
字 .

“你这话是什么意思？”船长听到了他悲伤的话语，问道。

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [miːn] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ? ” [sed] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [grəʊn] .
“ What should I mean but what I say ? ” said Sunshine , with another groan .
” 什么 应该 我 意思是 但 什么 我 说 ? ” 说 阳光 , 和 其他 呻吟 .

“我还能说什么呢？”阳光又呻吟了一声说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [keɪv] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd]

“	When	you	stood	at	the	door	of	our	cave	we	had	but	just	returned
”	什么时候	你	站立	在	这	门	的	我们的	洞穴	我们	有	但	只是	返回

[frɒm; frəm] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] .

from	digging	the	grave	of	my	brother	.
从	挖掘	这	严重	的	我的	兄弟	.

“当你站在我们山洞门口时，我们刚刚挖完我哥哥的坟墓回来。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , ['aʊə(r)]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] , [wɪl] [daɪ][ɒv; əv] [griːf]

And	now	,	surely	,	the	poor	old	man	,	our	foster	-	father	,	will	die	of	grief
和	现在	,	一定	,	这	贫穷的	老的	男人	,	我们的	促进	-	父亲	,	将要	死	的	悲伤

,

,

,

现在，可怜的老人，我们的养父，肯定会因悲伤而死。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] — [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] !

for	both	his	sons	are	lost	to	him	—	all	in	the	space	of	a	day	!
为了	两个都	他的	儿子们	是	丢失的	到	他	—	全部	在	这	空间	的	一个	天	!

他的两个儿子都在一天之内离他而去!

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][bɪ'haɪnd][hɪm] ['hɔːltɪd] [rɪ'spektfəli] .

”	The	captain	drew	rein	,	and	the	soldiers	behind	him	halted	respectfully	.
”	这	队长	画	缰绳	,	和	这	士兵	在后面	他	停止	尊敬	.

“队长勒住缰绳，他身后的士兵恭敬地停了下来。”

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] [-]

The	heat	of	the	desert	was	great	,	and	he	had	no	desire	[	175	]
这	热	的	这	沙漠	曾是	伟大的	,	和	他	有	不	欲望	[	-	]

沙漠的酷热难耐，他一点也不想[175]

[tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dɔː(r)] , [tuː; tə][nəʊ]

to	travel	the	long	distance	back	to	the	cave	of	the	red	door	,	to	no
到	旅行	这	长的	距离	后退	到	这	洞穴	的	这	红色的	门	,	到	不

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

跋涉很远的路回到红门洞穴，却毫无意义。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] .

“	Young	man	,	”	he	said	sternly	to	Sunshine	.
“	年轻的	男人	,	”	他	说	严厉地	到	阳光	.

“年轻人，”他严厉地对阳光说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ded] ,

“	Is	it	indeed	true	that	your	brother	is	dead	,
“	是	它	的确	真的	那	你的	兄弟	是	死的	,

“你哥哥真的死了吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] [streɪndʒ] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] ? ”

and	that	there	is	now	no	strange	youth	in	the	cave	of	the	hermit	?	”
和	那	那里	是	现在	不	奇怪的	青年	在	这	洞穴	的	这	隐士	?	”

难道隐士的洞穴里现在没有陌生的年轻人了吗?

“ [hæv; həv][ai][nɒt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'plaɪd] ['sʌnʃaɪn] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Have	I	not	said	it	?	”	replied	Sunshine	impatiently	.
“	有	我	不是	说	它	?	”	回复	阳光	不耐烦地	.

“我不是说过吗？”阳光不耐烦地回答道。

“ [ɪn'di:d] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] — [ðæt] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ded] [bɪ'saɪd] [maɪ]

“	**Indeed**	,	**I**	**know**	**not**	**which**	**I**	**wish**	**the**	**more**	**—**	**that**	**I**	**were**	**dead**	**beside**	**my**
”	的确	,	我	知道	不是	哪个	我	希望	这	更多的	—	那	我	是	死的	旁	我的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

“说实话，我不知道我更希望哪一种——是死在我的兄弟身边，

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [wəʊ] !

or	**that**	**he**	**were**	**here**	**beside**	**me**	**to**	**share**	**my**	**woe**	**!**
或者	那	他	是	这里	旁	我	到	分享	我的	悲哀	!

或者他能在这里陪在我身边，分担我的悲伤！

” [ðen] [hi:; hi] [wept] [ə'laʊd] .

”	**Then**	**he**	**wept**	**aloud**	**.**
”	然后	他	哭泣	大声	.

然后他放声大哭。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hezɪteɪtɪd] ,

The	**captain**	**hesitated**	**,**
这	队长	犹豫了一下	,

船长犹豫了一下。

[ðen] [hi:; hi] ['sləʊli] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ['grʌflɪ] [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə]

then	**he**	**slowly**	**turned**	**his**	**horse**	**and**	**bade**	**his**	**soldiers**	**gruffly**	**to**	**proceed**	**to**
然后	他	缓慢地	转向	他的	马	和	巴德	他的	士兵	粗声粗气地	到	继续	到

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:n] .

the	**palace**	**of**	**the**	**Khan**	**.**
这	宫殿	的	这	可汗	.

然后他缓缓调转马头，粗声粗气地命令士兵们向可汗的宫殿进发。

['sʌnʃaɪnz] [hɑ:t] ['baʊndɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'li:f] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Sunshine's	**heart**	**bounded**	**with**	**joy**	**and**	**relief**	**for**	**his**	**brother**	**,**
阳光的	心	有界	和	喜悦	和	宽慰	为了	他的	兄弟	,

阳光心中充满了对哥哥的喜悦和如释重负。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [grəʊn] [ænd; ənd] [lə'ment] , [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [mait] [bi:; bi]

but	**he**	**still**	**continued**	**to**	**groan**	**and**	**lament**	**,**	**that**	**the**	**soldiers**	**might**	**be**
但	他	仍然	持续	到	呻吟	和	哀叹	,	那	这	士兵	可能	是

[dɪ'si:vd] .

deceived	**.**
受骗	.

但他仍然不停地呻吟和哀叹，担心士兵们会被欺骗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:nz] ['sɪti] ,

It	**was**	**a**	**long**	**distance**	**to**	**the**	**Khan's**	**city**	**,**
它	曾是	一个	长的	距离	到	这	可汗的	城市	,

到可汗的城市路途遥远。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kru:əl] ['kæptəz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['geɪts] ,

and	**by**	**the**	**time**	**Sunshine**	**and**	**his**	**cruel**	**captors**	**had**	**reached**	**the**	**gates**	**,**
和	经过	这	时间	阳光	和	他的	残忍的	俘虏者	有	达到	这	大门	,

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .

the	**sun**	**was**	**setting**	**.**
这	太阳	曾是	环境	.

当阳光和他的残忍俘虏们到达大门时，太阳已经落山了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːn] [wɒz; wəz] [

Now	it	happened	that	a	young	and	beautiful	daughter	of	the	Khan	was	[
现在	它	发生	那	一个	年轻的	和	美丽的	女儿	的	这	可汗	曾是	[

-

176	]

-

现在，恰巧可汗有一个年轻貌美的女儿[176]

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [ˈtwaɪlaɪt]

at	that	moment	sitting	on	the	low	roof	of	the	palace	,	enjoying	the	cool	twilight
在	那	片刻	坐着	在	这	低的	屋顶	的	这	宫殿	,	享受	这	凉爽的	暮

[eə(r)] .

air	.
空气	.

那一刻，我坐在宫殿低矮的屋顶上，享受着凉爽的暮色空气。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [bɪˈləʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][ˈraɪdɪŋ][baɪ] ,

Looking	down	into	the	street	below	,	she	saw	the	line	of	soldiers	riding	by	,
寻找	向下	进入	这	街道	以下	,	她	锯	这	线	的	士兵	骑术	经过	,

她向下望去，看到街道上列队着士兵骑马经过。

[wɪð] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .

with	Sunshine	in	their	midst	,	his	head	bowed	and	his	hands	bound	behind	him	.
和	阳光	在	他们的	中间	,	他的	头	鞠躬	和	他的	双手	边界	在后面	他	.

阳光照耀着他们，他低着头，双手被绑在身后。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .

He	looked	up	,	and	his	eyes	met	those	of	the	princess	.
他	看起来	向上	,	和	他的	眼睛	遇见	那些	的	这	公主	.

他抬起头，目光与公主的目光相遇了。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ˈrestɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] ,

The	light	of	the	setting	sun	rested	on	his	black	hair	;	his	face	was	pale	,
这	光	的	这	环境	太阳	休息	在	他的	黑色的	头发	;	他的	脸	曾是	苍白	,

夕阳的余晖洒在他的黑发上；他的脸色苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊfl] .

and	his	eyes	big	and	sorrowful	.
和	他的	眼睛	大的	和	悲伤	.

他的眼睛又大又悲伤。

[ˈnevə(r)] , [θɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

Never	,	thought	the	princess	,	had	she	seen	so	beautiful	a	youth	,	and	he	,
绝不	,	想法	这	公主	,	有	她	已见	所以	美丽的	一个	青年	,	和	他	,

公主心想，她从未见过如此俊美的少年，而他……

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,

looking	up	at	her	as	she	leaned	over	the	roof	,
寻找	向上	在	她	作为	她	倾斜	超过	这	屋顶	,

她倚在屋顶上，我抬头看着她。

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ʃiː; ʃi]

thought	she	must	be	a	daughter	of	the	gods	,	so	fair	and	lovely	she
想法	她	必须	是	一个	女儿	的	这	神	,	所以	公平的	和	迷人的	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

她美得惊人，我心想她一定是神的女儿。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [huː] [ðə; ði] [læd] [maɪt] [biː; bi][ænd; ənd] [suːn] ['lɜːnɪd]

The	princess	made	haste	to	inquire	who	the	lad	might	be	and	soon	learned
这	公主	制成	匆忙	到	查询	WHO	这	小伙子	可能	是	和	很快	学习

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [juːθ] [kən'demd] ,

that	he	was	a	strange	youth	condemned	,
那	他	曾是	一个	奇怪的	青年	谴责	,

公主急忙打听这少年是谁，很快得知他是一个被判刑的古怪青年。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfəsi] , [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːmən] - [beəz] [ɒn][ðə; ði]

because	of	the	prophecy	,	to	be	thrown	to	the	demon	-	bears	on	the
因为	的	这	预言	,	到	是	抛掷	到	这	恶魔	-	熊	在	这

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

因为预言说，明天就要被扔给恶魔熊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɑːn] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Then	she	sought	her	father	,	the	Khan	,	and	kneeling	before	him	,
然后	她	寻求	她	父亲	,	这	可汗	,	和	跪着	前	他	,

然后她找到她的父亲，也就是可汗，跪在他面前。

[ʃiː; ʃi] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] .

she	entreated	him	to	spare	the	life	of	this	fair	young	stranger	.
她	恳求	他	到	空闲的	这	生活	的	这	公平的	年轻的	陌生人	.

她恳求他饶恕这位美丽陌生的年轻女子的性命。

[naʊ] [ðə; ði] [kɑːn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['deɪli] [dred] [ðæt] [-]

Now	the	Khan	lived	in	daily	dread	that	[	177	]
现在	这	可汗	居住地	在	日常的	恐惧	那	[	-	]

现在可汗每天都生活在恐惧之中[177]

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [kʌm] [truː] ,

the	prophecy	concerning	an	unknown	young	man	would	come	true	,
这	预言	有关	一个	未知	年轻的	男人	会	来	真的	,

关于一位不知名年轻人的预言将会实现。

[səʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə][speə(r)] [ðɪs] ['feləʊ] [huː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌn]

so	when	his	daughter	urged	him	to	spare	this	fellow	who	might	be	the	very	one
所以	什么时候	他的	女儿	敦促	他	到	空闲的	这	同伴	WHO	可能	是	这	非常	一

[fɔː'təʊld] ,

foretold	,
预言	,

所以当他的女儿恳求他饶恕这个可能就是预言中那个人的人时，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] .

he	fell	into	a	terrible	rage	.
他	跌倒	进入	一个	糟糕的	愤怒	.

他勃然大怒。

[ʃiː; ʃi] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] ,

She	,	not	seeing	that	her	cause	was	hopeless	,
她	,	不是	看到	那	她	原因	曾是	绝望	,

她没有意识到自己的事业毫无希望，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [laɪf] .

continued	to	beg	her	father	for	the	young	man's	life	.
持续	到	求	她	父亲	为了	这	年轻的	男人的	生活	.

她不停地恳求父亲饶恕那个年轻人的性命。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kɑːnz] ['tempə(r)] [brəʊk] [ɔːl] [baʊndz] .

At	last	the	Khan's	temper	broke	all	bounds	.
在	最后的	这	可汗的	脾气	打破	全部	界限	.

最终，可汗的脾气彻底爆发了。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [kraɪd] :

He	summoned	his	soldiers	and	,	pointing	to	the	princess	,	cried	:
他	被召唤	他的	士兵	和	,	指向	到	这	公主	,	哭	:

他召集士兵，指着公主喊道：

“ [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !

“	Take	her	away	!
”	拿	她	离开	!

“把她带走！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ʌpstɑːt] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti]

She	has	more	thought	for	this	upstart	stranger	than	for	the	safety
她	有	更多的	想法	为了	这	暴发户	陌生人	比	为了	这	安全

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] !

and	throne	of	her	father	!
和	王座	的	她	父亲	!

她对这个暴发户陌生人的关心，远胜于对父亲的安全和王位的关心！

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][kɑːst][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

Take	her	away	,	I	say	,	and	cast	her	into	a	dungeon	.
拿	她	离开	,	我	说	,	和	投掷	她	进入	一个	地牢	.

“把她带走，”我说，“把她关进地牢。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tʃuːz] [tuː] [strɒŋ] [sæks] ; [taɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [juːθ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv]

And	on	the	morrow	choose	two	strong	sacks	;	tie	this	strange	youth	into	one	of
和	在	这	明天	选择	二	强的	麻袋	;	领带	这	奇怪的	青年	进入	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

明天选两个结实的麻袋，把这个陌生的年轻人装进其中一个里。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðen] [kɑːst][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːmən] - [beəz] !

my	daughter	into	the	other	;	then	cast	both	into	the	cave	of	the	demon	-	bears	!
我的	女儿	进入	这	其他	;	然后	投掷	两个都	进入	这	洞穴	的	这	恶魔	-	熊	!

把我的女儿扔到另一个人身上；然后把她们两个都扔进恶魔熊的洞穴里！

” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] ['veri] ['terə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː]

”	The	princess	,	though	she	could	have	fainted	from	very	terror	,	was	too
”	这	公主	,	尽管	她	可以	有	昏厥	从	非常	恐怖	,	曾是	也

[praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] ,

proud	to	show	her	fear	,
自豪的	到	展示	她	害怕	,

“公主虽然吓得几乎要晕过去，但她太骄傲了，不肯表露出恐惧。”

[tuː] ['nəʊb(ə)l][tuː; tə] [lə'ment] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

too	noble	to	lament	her	life	,
也	高贵	到	哀叹	她	生活	,

她太过高尚，不会为自己的一生感到悲伤。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [ə'laʊd] [ðə; ði] [rʌf] ['səʊldʒəz][tuː; tə][baɪnd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [liːd]

so	she	silently	allowed	the	rough	soldiers	to	bind	her	hands	and	lead
所以	她	默默	允许	这	粗糙的	士兵	到	绑定	她	双手	和	带领

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . [-]

her	away	.	[	178	]
她	离开	.	[	-	]

于是她默默地任由粗野的士兵们绑住她的双手，把她带走。[178]

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [æz; əz][ðə; ði] [kɑːn] [hæd; həd] ['ɔːdəd] ,

At	sunrise	the	next	day	everything	was	prepared	as	the	Khan	had	ordered	,
在	日出	这	下一个	天	一切	曾是	准备	作为	这	可汗	有	订购	,

第二天日出时分，一切都已按照可汗的命令准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌnˈfɔːtʃənət] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [ˈɪntuː][hjuːdʒ] [sæks] [wɪtʃ]

and	the	two	unfortunate	young	people	were	thrust	into	huge	sacks	which
和	这	二	不幸	年轻的	人们	是	推力	进入	巨大的	麻袋	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [neks] .

were	tied	about	their	necks	.
是	系	关于	他们的	脖子	.

这两个不幸的年轻人被塞进巨大的麻袋里，麻袋套在他们的脖子上。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ˈɪntuː][æn; ən][ˈəʊpən] , [ˈrɒki] [keɪv] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] ,

Then	they	were	cast	into	an	open	,	rocky	cave	by	a	river	,
然后	他们	是	投掷	进入	一个	打开	,	岩石	洞穴	经过	一个	河	,

然后他们被扔进河边一个敞开的岩洞里。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈdiːmən] - [beəz] [keɪm] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [drɪŋk] .

where	the	demon	-	bears	came	daily	to	drink	.
在哪里	这	恶魔	-	熊	来了	日常的	到	喝	.

恶魔熊每天都会来这里喝水。

[ˈsʌnʃaɪn] [saɪd] [ˈdiːpli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,

Sunshine	sighed	deeply	as	he	saw	the	princess	beside	him	,
阳光	叹了口气	深	作为	他	锯	这	公主	旁	他	,

阳光看到身旁的公主，深深地叹了口气。

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .

her	fair	face	and	long	hair	emerging	from	the	mouth	of	the	sack	.
她	公平的	脸	和	长的	头发	新兴	从	这	嘴	的	这	解雇	.

她白皙的脸庞和长长的头发从麻袋口露出来。

“ [əˈlæs] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Alas	!	”	said	he	.
“	唉	!	”	说	他	.

“唉！”他说道。

“ [ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [əˈlæs] !

“	And	ten	times	alas	!
“	和	十	时代	唉	!

“唉，竟然有十次！

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][æn; ən]

That	I	should	die	is	nothing	,	for	what	am	I	but	a	stranger	and	an
那	我	应该	死	是	没有什么	,	为了	什么	是	我	但	一个	陌生人	和	一个

[ˈaʊtkɑːst] ?

outcast	?
被排斥者	?

我死了算什么？我不过是个陌生人，一个被遗弃的人罢了！

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði]['kruːəl] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [juː; jʊ] , ['lʌvlɪɪst] [ˌprɪnˈses] , [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [tuː] ! ”

But	oh	,	the	cruel	pity	of	it	,	that	you	,	loveliest	princess	,	should	perish	too	!	”
但	哦	,	这	残忍的	遗憾	的	它	,	那	你	,	最可爱的	公主	,	应该	沦	也	!	”

但是，多么残酷的悲哀啊，最美丽的公主，你也要陨落了！

“ [neɪ] , [feə(r)] [juːθ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑːnz] ['dɔːtə(r)] , “ [mɔːn] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

“	Nay	,	fair	youth	,	”	said	the	Khan's	daughter	,	“	mourn	not	for	me	.
“	不	,	公平的	青年	,	”	说	这	可汗的	女儿	,	“	哀悼	不是	为了	我	.

“不，俊美的少年，”可汗的女儿说，“不要为我悲伤。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['əʊnli][æn; ən] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [gɜːl] [huːz] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] [kæn; kən] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	am	only	an	unthinking	girl	whose	life	or	death	can	mean	nothing	to	the
我	是	仅有的	一个	不假思索	女孩	谁	生活	或者	死亡	能	意思是	没有什么	到	这

[wɜːld] — [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [ðæt] [aɪ][daɪ] [ðʌs] ,

world	—	and	since	it	is	my	father's	will	that	I	die	thus	,
世界	—	和	自从	它	是	我的	父亲的	将要	那	我	死	因此	,

我只是个懵懂无知的女孩，我的生死对这个世界来说毫无意义——既然这是我父亲的遗愿，我就应该这样死去。

['wɪlɪŋ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .

willing	am	I	to	obey	him	.
愿意的	是	我	到	服从	他	.

我愿意服从他。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] , [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [bɪ'laɪ] [juː; jʊ] ,

But	that	you	,	a	man	of	noble	birth	,	unless	your	looks	belie	you	,
但	那	你	,	一个	男人	的	高贵	出生	,	除非	你的	看起来	掩饰	你	,

但是，你，一个出身高贵的男子，除非你的容貌与你的身份不符，

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] — [ænd; ənd]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] !

should	meet	such	a	cruel	fate	—	and	only	because	you	are	a	stranger	!
应该	见面	这样的	一个	残忍的	命运	—	和	仅有的	因为	你	是	一个	陌生人	!

你竟会遭遇如此残酷的命运——仅仅因为你是个陌生人！

[ɪn'diːd] , [ðæt] [-]

Indeed	,	that	[	179	]
的确	,	那	[	-	]

事实上，[179]

[siːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ][sæd] [hɑːt] [kæn; kən][beə(r)] !

seems	more	than	my	sad	heart	can	bear	!
似乎	更多的	比	我的	伤心	心	能	熊	!

这似乎远远超出了我悲伤的心所能承受的！

" [waɪl] [ðiːz] [tuː] ['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [lə'mentɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hɑːd] [lɒt] ,

"	While	these	two	noble	young	creatures	were	thus	lamenting	each	other's	hard	lot	,
"	尽管	这些	二	高贵	年轻的	生物	是	因此	哀叹	每个	其他的	难的	很多	,

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

forgetful	of	their	own	,
健忘	的	他们的	自己的	,

"当这两个高贵的年轻人互相哀叹彼此的悲惨命运时，却忘记了自己的遭遇，

[ðə; ði] [θriː] ['diːmən] - [beəz] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðeə(r)] [tɔːk] ,

the	three	demon	-	bears	drew	near	and	overheard	their	talk	,
这	三	恶魔	-	熊	画	靠近	和	无意中听到	他们的	讲话	,

三只魔熊走近，偷听到了他们的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['sɔfənd] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːdz] .

and	the	heart	of	the	chief	of	them	was	softened	at	their	words	.
和	这	心	的	这	首席	的	他们	曾是	软化	在	他们的	字	.

他们的话语软化了首领的心。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['seɪɪŋ] :

He	turned	to	his	companions	,	saying	:
他	转向	到	他的	同伴	,	说	:

他转向同伴们说：

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['mɔːtəlz] [muːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɪti] !

"	Of	a	truth	,	the	unselfishness	of	these	two	young	mortals	moves	me	to	pity	!
"	的	一个	真相	,	这	无私	的	这些	二	年轻的	凡人	移动	我	到	遗憾	!

"说真的，这两个年轻人的无私精神让我感到怜悯！"

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,

If	there	is	such	bravery	in	the	heart	of	man	,
如果	那里	是	这样的	勇敢	在	这	心	的	男人	,

如果人心中真有如此勇气，

[ai][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd]['nevə(r)][tuː; tə] [iːt] ['hjuːmən] [fleʃ] [ə'gen] !

I	am	minded	never	to	eat	human	flesh	again	!
我	是	有思想	绝不	到	吃	人类	肉	再次	!

我发誓以后再也不吃人肉了！

〞 [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] , ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

〞	The	other	two	,	being	also	touched	by	the	beauty	and	nobleness	of	their
〃	这	其他	二	,	存在	还	感动	经过	这	美丽	和	高贵	的	他们的

['kæptɪvz] ,

captives	,
俘虏	,

“另外两人也被俘虏的美丽和高贵所感动，

['redɪli] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ;

readily	agreed	with	the	chief	;
容易	同意	和	这	首席	;

欣然同意首领的说法；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]

and	they	resolved	to	begin	at	once	to	be	the	friends	and	not	the
和	他们	已解决	到	开始	在	一次	到	是	这	朋友们	和	不是	这

['fɪəf(ə)l] ['enəmɪz] [ɒv; əv][mæn] .

fearful	enemies	of	man	.
可怕	敌人	的	男人	.

他们决心立即开始做人类的朋友，而不是可怕的敌人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] ,

As	they	entered	the	cave	,
作为	他们	进入	这	洞穴	,

他们进入山洞后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gruː] [waɪt] [wɪð] ['terə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

they	saw	that	Sunshine	and	the	princess	grew	white	with	terror	at	the	sight	of
他们	锯	那	阳光	和	这	公主	生长	白色的	和	恐怖	在	这	视线	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们看到阳光和公主一见到他们就吓得脸色煞白。

[səʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːld] [aʊt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] :

so	the	chief	called	out	reassuringly	:
所以	这	首席	称为	出去	令人安心	:

于是，酋长大声安抚道：

“ [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] !

“	Be	not	afraid	!
〃	是	不是	害怕的	!

“不要害怕！”

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːmən] - [beə(r)] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['kruːəl] [æz; əz] [men] [seɪ] !

The	heart	of	a	demon	-	bear	is	not	always	as	cruel	as	men	say	!
这	心	的	一个	恶魔	-	熊	是	不是	总是	作为	残忍的	作为	男人	说	!

恶魔熊的心并不总是像人们说的那样残忍！

[wiː; wi] [-]

We	[	180	]
我们	[	-	]

我们[180]

[hæv; həv] [kʌm] , [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [friː] .

have	come	,	not	to	devour	you	but	to	set	you	free	.
有	来	,	不是	到	吞食	你	但	到	放	你	自由的	.

他们来到这里，不是要吞噬你们，而是要释放你们。

[ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læs] [huː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daɪə(r)] [streɪt] , [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

A	lad	and	a	lass	who	,	in	such	a	dire	strait	,	think	only	of	each	other	,
一个	小伙子	和	一个	小姐	WHO	,	在	这样的	一个	可怕的	海峡	,	思考	仅有的	的	每个	其他	,

一对少年少女，身处如此困境，却只想着彼此。

[dɪ'zɜːv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪn] [piːs] .

deserve	to	live	long	in	peace	.
应得	到	居住	长的	在	和平	.

理应享有长寿和和平的生活。

[baɪ][maɪ]['mædʒɪk]['paʊə(r)][ai][dɪ'kleə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] ['brəʊkən] !

By	my	magic	power	I	declare	your	bonds	broken	!
经过	我的	魔法	力量	我	宣布	你的	债券	破碎的	!

我以魔法之名宣告你的束缚已解除!

[gəʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['diːmən] - [beəz] [æz; əz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['enəmɪz]

Go	,	and	from	henceforth	think	of	the	demon	-	bears	as	no	longer	enemies
去	,	和	从	今后	思考	的	这	恶魔	-	熊	作为	不	更长	敌人

[bʌt; bət] [frendz] !

but	friends	!
但	朋友们	!

去吧，从今以后，把恶魔熊不再视为敌人，而视为朋友!

" [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [sæks] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ,

"	The	wretched	sacks	dropped	from	the	sides	of	Sunshine	and	the	princess	,
"	这	可怜	麻袋	掉落	从	这	侧面	的	阳光	和	这	公主	,

"那些破烂的麻袋从阳光号和公主号两侧掉落下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd][æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ðæt] [bluː]

and	they	stood	up	safe	and	sound	and	as	free	as	the	wind	that	blew
和	他们	站立	向上	安全的	和	声音	和	作为	自由的	作为	这	风	那	吹

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

他们安然无恙地站了起来，像吹拂在他们周围的风一样自由。

[ðə; ðɪ] ['sɪdɪ] - [kɜːr] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪns]

The	Siddhi	-	kur	ceased	speaking	,	and	a	long	pause	followed	,	but	the	Prince
这	悉地	-	库尔	停止	请讲	,	和	一个	长的	暂停	随后	,	但	这	王子

[sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

said	never	a	word	.
说	绝不	一个	单词	.

悉地库尔停止了说话，随后是一阵漫长的沉默，但王子始终一言不发。

['əʊnli][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['gɜːgl] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt]

Only	he	stood	still	a	moment	and	seemed	to	gurgle	unintelligibly	in	his	throat
仅有的	他	站立	仍然	一个	片刻	和	似乎	到	咕噜声	难以理解	在	他的	喉

.

:

.

但他却愣住了，喉咙里似乎发出了一阵含糊不清的咕哝声。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɪdɪ] - [kɜːr] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	What	did	you	say	?	"	said	the	Siddhi	-	kur	,	leaning	forward	.
"	什么	做过	你	说	?	"	说	这	悉地	-	库尔	,	倾斜	向前	.

"你说什么？"悉地库尔向前倾身问道。

[ə'nʌðə(r)] ['gɜːgl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Another	gurgle	,	and	the	Prince	turned	his	head	,
其他	咕噜声	,	和	这	王子	转向	他的	头	,

又是一阵咕噜声，王子转过头去。

[weə'æt] [ðə; ðɪ] ['sɪdɪ] - [kɜːr] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

whereat	the	Siddhi	-	kur	burst	into	a	merry	peal	of	laughter	,
哪里	这	悉地	-	库尔	爆裂	进入	一个	欢乐	皮尔	的	笑声	,

于是悉地库尔爆发出一阵欢快的笑声，

[fɔː(r); fə(r)] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lædz] [tiːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , ['meɪkɪŋ] [spiːtʃ]
for **wedged** **between** **the** **lad's** **teeth** **was** **a** **piece** **of** **wood** **,** **making** **speech**
为了 楔形 之间 这 小伙子的 牙齿 曾是 一个 片 的 木头 , 制作 演讲
[ɪm'pɒsəb(ə)l] . [-]
impossible **.** **[** **181** **]**
不可能的 . [-]

因为男孩的牙齿间卡着一块木头，让他无法说话。[181]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['waɪzə(r)] [juːθ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] ,
“ **You** **are** **a** **wiser** **youth** **than** **I** **thought** **,** **”** **said** **the** **Siddhi** **-** **kur** **,**
” 你 是 一个 更明智 青年 比 我 想法 , ” 说 这 悉地 - 库尔 ,

“你比我想象的要睿智得多，”悉地库尔说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mɜːθ] .
when **he** **had** **a** **little** **recovered** **from** **his** **mirth** **.**
什么时候 他 有 一个 小的 恢复 从 他的 欢笑 .

当他稍微从欢笑中恢复过来时。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [wedʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ] [teɪl] ,
“ **Did** **you** **put** **that** **wedge** **in** **your** **mouth** **before** **I** **began** **my** **tale** **,**
” 做过 你 放 那 楔 在 你的 嘴 前 我 开始 我的 故事 ,

“在我开始讲故事之前，你是不是已经把那块楔子放进嘴里了？”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ?
so **that** **you** **could** **not** **speak** **,** **no** **matter** **how** **much** **you** **wanted** **to** **?**
所以 那 你 可以 不是 说话 , 不 事情 如何 很多 你 通缉 到 ?

所以无论你多么想说话，都无法开口?

” [ðə; ði] [kɑːnz] [sʌn] [n'ɒdɪd] .
” **The** **Khan's** **son** **nodded** **.**
” 这 可汗的 儿子 点头 .

汗的儿子点了点头。

[ðə; ði] ['sɪdɪ] - [kɜːr] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
The **Siddhi** **-** **kur** **settled** **back** **in** **his** **sack** **with** **a** **sigh** **.**
这 悉地 - 库尔 定居 后退 在 他的 解雇 和 一个 叹 .

悉地库尔叹了口气，重新躺回麻袋里。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [feɪt]
“ **You** **have** **won** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **and** **I** **might** **as** **well** **resign** **myself** **to** **my** **fate**
” 你 有 韩元 , ” 他 说 , “ 和 我 可能 作为 出色地 辞职 我 到 我的 命运
!
!
!

“你已经赢了，”他说，“我还是认命吧！”

[ˌfeə'wel] , [dɪə(r)]['mæŋgəʊ] [triː] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [gəʊst] ['tʃɪldrən] !
Farewell **,** **dear** **mango** **tree** **and** **lovely** **garden** **of** **ghost** **children** **!**
告别 , 亲爱的 芒果 树 和 迷人的 花园 的 鬼 孩子们 !

再见了，亲爱的芒果树和可爱的鬼孩花园!

[ˌfeə'wel] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [dwel] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kuːl] [greʊv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪv]
Farewell **,** **for** **now** **I** **must** **dwell** **far** **away** **in** **another** **cool** **grove** **beside** **the** **cave**
告别 , 为了 现在 我 必须 住 远的 离开 在 其他 凉爽的 树林 旁 这 洞穴
[ɒv; əv] - ,
of **Nagarguna** **,**
的 - ,

再见了，我现在必须远居在纳迦尔古纳洞穴旁另一片凉爽的树林里。

[ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊntən] !
on **the** **Shining** **Mountain** **!**
在 这 灼灼 山 !

在闪耀的山上!

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] , ” [hiː; hi]
“ But I suppose you really deserve to know the ending of my story , ” he
“ 但 我 认为 你 真的 应得 到 知道 这 结束 的 我的 故事 , ” 他
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“但我认为你真的应该知道我的故事结局，”他继续说道。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] , “ [ðəʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [ges] [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
in a more cheerful tone , “ though you might guess the rest for yourself .
在 一个 更多的 快乐 语气 , “ 尽管 你 可能 猜测 这 休息 为了 你自己 .

语气更加欢快，“不过，剩下的你们自己可能也能猜到。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
“ Of course , the princess went back to her father ,
“ 的 课程 , 这 公主 去 后退 到 她 父亲 ,

当然，公主回到了她父亲身边。

[huː] [wɒz; wəz] [naɪ] [ded] [wɪð] [rɪ'pentəns] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [hæd; həd] [kuːld] ,
who was nigh dead with repentance now that his wrath had cooled ,
WHO 曾是 夜 死的 和 悔改 现在 那 他的 愤怒 有 冷却 ,

他怒气消退后，悔恨之情几乎让他死去。

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
and Sunshine hastened to the cave in the desert to relieve the minds of
和 阳光 加快 到 这 洞穴 在 这 沙漠 到 缓解 这 思想 的
[ðə; ði] [gʊd] [-]
the good [182]
这 好的 [-]

阳光迅速来到沙漠中的洞穴，以抚慰善良的人们的心灵[182]

[əʊld] ['hɜːmɪt] [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['brʌðə(r)] .
old hermit and Moonshine , his faithful brother .
老的 隐士 和 私酿酒 , 他的 忠实 兄弟 .

老隐士和他的忠实兄弟月光。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ] ,
And then , of course , there was a great royal wedding ,
和 然后 , 的 课程 , 那里 曾是 一个 伟大的 皇家 婚礼 ,

当然，之后还有一场盛大的皇室婚礼。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] — [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][dɪd] ['sʌnʃaɪn] ['mæri] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] ,
a double one — for not only did Sunshine marry the lovely princess ,
一个 双倍的 一 — 为了 不是 仅有的 做过 阳光 结婚 这 迷人的 公主 ,

双重惊喜——因为阳光不仅娶了美丽的公主，

[bʌt; bət] ['muːnʃaɪn] [faʊnd] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .
but Moonshine found an almost equally beautiful bride in her younger sister .
但 私酿酒 成立 一个 几乎 同样地 美丽的 新娘 在 她 年轻 姐姐 .

但月光却在她的妹妹身上找到了一个同样美丽的新娘。

“ [ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːn] [hæd; həd] ['dredɪd] [səʊ] [lɒŋ] [keɪm] [truː] ,
“ The prophecy which the Khan had dreaded so long came true ,
“ 这 预言 哪个 这 可汗 有 令人恐惧的 所以 长的 来了 真的 ,

“可汗长期以来一直担心的预言成真了。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wei] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
but in a very different way than he had expected .
但 在 一个 非常 不同的 方式 比 他 有 预期的 .

但结果却与他预想的截然不同。

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [luːz] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [kraʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [læd] ,

He	did	indeed	lose	his	throne	and	crown	to	a	strange	lad	,
他	做过	的确	失去	他的	王座	和	王冠	到	一个	奇怪的	小伙子	,

他确实把王位和王冠输给了一个陌生的少年。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] ,

but	he	gave	them	up	of	his	own	free	will	to	Sunshine	,
但	他	给予	他们	向上	的	他的	自己的	自由的	将要	到	阳光	,

但他出于自愿将它们交给了阳光。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ] ,

because	he	loved	the	boy	so	,
因为	他	喜爱	这	男生	所以	,

因为他非常爱这个男孩。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['wɪəri] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['greɪtə(r)] [wɪʃ] [ɪn][laɪf]

and	because	he	was	old	and	weary	and	had	no	greater	wish	in	life
和	因为	他	曾是	老的	和	厌倦	和	有	不	更大的	希望	在	生活

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['ruːlɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['prɒspərəsli] ['əʊvə(r)]

than	to	see	his	son	and	daughter	ruling	quietly	and	prosperously	over
比	到	看	他的	儿子	和	女儿	裁决	悄悄	和	繁荣昌盛	超过

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

his	kingdom	.
他的	王国	.

因为他年老体衰，他此生最大的愿望就是看到他的儿子和女儿平静繁荣地统治他的王国。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

So	they	all	lived	happily	ever	after	.
所以	他们	全部	居住地	快乐地	曾经	后	.

从此，他们过上了幸福的生活。

[ænd; ənd] — [əʊ] , [jes] ! — [ðeɪ] [suːn] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['sʌnʃaɪnz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [faʊnd]

And	—	oh	,	yes	!	—	they	soon	paid	a	visit	to	Sunshine's	father	and	found
和	—	哦	,	是的	!	—	他们	很快	有薪酬的	一个	访问	到	阳光的	父亲	和	成立

[hɪm] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

him	grown	old	and	gray	,
他	生长	老的	和	灰色的	,

然后——哦，对了！——他们很快就去拜访了阳光的父亲，发现他已经老了，头发也白了。

['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [dɪə(r)] [sʌnz] .

sorrowing	for	his	two	dear	sons	.
悲伤	为了	他的	二	亲爱的	儿子们	.

他为失去两个心爱的儿子而悲痛不已。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [daɪd] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [

The	wicked	queen	had	meanwhile	died	,	just	because	she	was	too	wicked	to	[
这	邪恶	女王	有	同时	死亡	,	只是	因为	她	曾是	也	邪恶	到	[

-	]
183	]
-	]

邪恶的王后已经死了，因为她太邪恶了[183]

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

居住。

[səʊ] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .

So	everybody	was	happy	and	satisfied	.
所以	大家	曾是	快乐的	和	使满意	.

所以大家都感到高兴和满意。

”	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[kən'tentmənt]	[ænd; ənd]	[rɪ'liːf]	['set(ə)ld]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prɪns]	,
”	A	look	of	great	contentment	and	relief	settled	upon	the	face	of	the	Prince	,
”	一个	看	的	伟大的	满意	和	宽慰	定居	之上	这	脸	的	这	王子	,

王子的脸上露出了极大的满足和释然的神色。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[muːvd]	['brɪskli]	[ɒn]	[ə'gen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	['maʊntən]	.
and	he	moved	briskly	on	again	in	the	direction	of	the	Shining	Mountain	.
和	他	已搬	轻快地	在	再次	在	这	方向	的	这	灼灼	山	.

于是他又快步朝着闪耀山的方向走去。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðeɪ]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	['gliːmɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	.
At	last	they	saw	it	gleaming	in	the	distance	.
在	最后的	他们	锯	它	闪闪发光	在	这	距离	.

最后，他们看到它在远处闪闪发光。

“	[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[əʊ]	[prɪns]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['sɪdɪ]	-	[kɜːr]	,	“	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[n'iəɹɪŋ]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]
“	And	now	,	O	Prince	,	”	said	the	Siddhi	-	kur	,	“	we	are	nearing	the	end	of
“	和	现在	,	哦	王子	,	”	说	这	悉地	-	库尔	,	“	我们	是	临近	这	结尾	的

['aʊə(r)]	['dʒɜːni]	.
our	journey	.
我们的	旅行	.

“现在，王子啊，”悉地库尔说道，“我们的旅程即将结束。”

[kiːp]	[wel]	[ðə; ði]	['les(ə)n]	[ɒv; əv]	['saɪləns]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['lɜːnɪd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[peɪn]	[ænd; ənd]	['leɪbə(r)]	,
Keep	well	the	lesson	of	silence	you	have	learned	with	such	pain	and	labor	,
保持	出色地	这	课	的	沉默	你	有	学习	和	这样的	疼痛	和	劳动	,

你用如此痛苦和艰辛才学会沉默的教训，一定要牢牢记住。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[huː]	[θɪŋks]	[mʌtʃ]	[ænd; ənd]	[spiːks]	['lɪt(ə)l]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[waɪz]	['mɒnək]	,
for	a	king	who	thinks	much	and	speaks	little	will	be	a	wise	monarch	,
为了	一个	国王	WHO	思考	很多	和	说话	小的	将要	是	一个	明智的	君主	,

深思熟虑而少言寡语的君主，必定是一位明智的君主。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[dwel]	[ɪn]	[piːs]	,	['hæpinəs]	[ænd; ənd]	[prɒ'sperəti]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[sweɪ]	.
and	his	people	will	dwell	in	peace	,	happiness	and	prosperity	under	his	sway	.
和	他的	人们	将要	住	在	和平	,	幸福	和	繁荣	在下面	他的	摇摆	.

在他的统治下，他的人民将生活在和平、幸福和繁荣之中。

”	[ðə; ði]	[end]	.
”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

['kɒləfən]

Colophon

版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]

Availability

可用性

可用性

[ðɪs]	['iːbuk]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	['eniwʌn]	['eniweə(r)]	[æt; ət]	[nəʊ]	[kɒst]	[ænd; ənd]	[wɪð]	['ɔːlməʊst]
This	eBook	is	for	the	use	of	anyone	anywhere	at	no	cost	and	with	almost
这	电子书	是	为了	这	使用	的	任何人	任何地方	在	不	成本	和	和	几乎

[nəʊ]	[rɪ'strɪkʃ(ə)nz]	[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]	.
no	restrictions	whatsoever	.
不	限制	任何	.

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	copy	it	,
你	可能	复制	它	,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]

give	it	away	or	re	-	use	it	under	the	terms	of	the	Project	Gutenberg
给	它	离开	或者	关于	-	使用	它	在下面	这	条款	的	这	项目	古腾堡

['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɔː(r)][ˌɒn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] .

License	included	with	this	eBook	or	online	at	www	.	gutenberg	.	org	.
执照	包括	和	这	电子书	或者	在线的	在	万维网	.	古腾堡	.	组织	.

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]

This	eBook	is	produced	by	the	Online	Distributed	Proofreading	Team	at
这	电子书	是	生产	经过	这	在线的	分布式	校对	团队	在

[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .

www	.	pgdp	.	net	.
万维网	.	国内生产总值	.	网	.

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

['metədeɪtə; 'metədɑːtə]

Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : ['wʌndə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] [ti'bet]

Title	:	Wonder	tales	from	Tibet
标题	:	想知道	故事	从	西藏

标题：来自西藏的奇幻故事

['ɔːθə(r)] : [ˌɛlənɔːr] ['maɪəz] ['dʒuːɪt] (- – -) ['ɪnfəʊ]

Author	:	Eleanore	Myers	Jewett	(	1890	–	1967	)	Info
作者	:	埃莉诺	迈尔斯	朱厄特	(	-	–	-	)	信息

作者：埃莉诺·迈尔斯·朱厄特（1890–1967） 信息

['ɪləstreɪtə(r)] : ['mɒrɪs] [deɪ] (- – -) ['ɪnfəʊ]

Illustrator	:	Maurice	Day	(	1892	–	1983	)	Info
插画家	:	莫里斯	天	(	-	–	-	)	信息

插画师：莫里斯·戴（1892–1983） 信息

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]

Language	:	English
语言	:	英语

语言：英语

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [deɪt] : -

Original	publication	date	:	1922
原来的	发布	日期	:	-

原出版日期：1922年

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Revision	History
修订	历史

修订历史

- - - - - ['stɑːtɪd] .

2021	-	09	-	26	Started	.
-	-	-	-	-	开始	.

2021年9月26日开始。

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz]
External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz] .
This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
These links may not work for you .
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːs] [kə'rekʃn] ['edɪt] ['dɪstəns]
Page Source Correction Edit distance
页 来源 更正 编辑 距离

页面源代码更正 编辑距离

- ['mɑːvələs] ['mɑːvələs] - ” “ [ˌtuː'tuː]
13 marvelous marvellous 160 ” “ 2
- 奇妙 奇妙 - ” “ 2

13 奇妙的 奇妙的 160 ”“ 2

- [[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] . [wʌn]
63 [Not in source] . 1
- [不是 在 来源] . 1

63 [来源中未包含] .1

- [jɔː(r); jə(r)][juː; jʊ] - “ ” [ˌtuː'tuː]
82 your you 193 “ ” 2
- 你的 你 - “ ” 2

82 你的 193 ”“ 2

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神